

8b
Z
6605
.562
I38
1906

XIII/c

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА



CLXII

ИЗЪ ИСТОРИИ
СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ВЪ

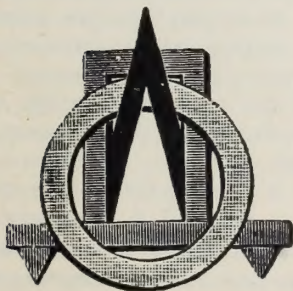
МОЛДАВІИ и ВАЛАХІИ

XV — XVII вв.

Введеніе къ изученію славянской литературы у румынъ. Тырновскіе
тексты молдавскаго происхожденія и замѣтки къ нимъ

съ 9 автотипическими снимками

А. И. Яцимирскаго



1906

Печатано по распоряженію Комитета состоящаго подъ Высочайшимъ
Государя Императора покровительствомъ Императорскаго Общества
Любителей Древней Письменности.

Секретарь *В. Майковъ.*



Типографія И. Н. Скороходова (Надеждинская 43).

ОГЛАВЛЕНІЕ ТЕКСТА.

	СТРАН.
<i>Оглавленія</i>	03 — 07
<i>Введеніе</i>	I — V
<p>Румыны среди славянъ, интересъ къ нимъ.—Подготовительныя работы автора къ Исторіи славянской письменности у румынъ.—Планъ настоящаго выпуска и перечень издаваемыхъ текстовъ.</p>	
<i>Глава I. Важнѣйшіе моменты въ изученіи румынской филологіи славистами и славянской—румынами . . .</i>	VI — XLIV
<p>Отношеніе румыновѣдѣнія къ славянскимъ изученіямъ и значеніе перваго для послѣднихъ.—Первыя русскія свѣдѣнія о румынахъ и интересъ къ нимъ въ Россіи въ XIX в.—Мнѣнія ученыхъ о необходимости включить румыновѣдѣніе въ кругъ славянскихъ изученій и попытки фактическаго осуществленія этой мысли.—Отношеніе румынъ къ славянской эпохѣ ихъ прошлаго.—Первыя филологическія изученія румынскаго языка у молдавскихъ хронистовъ.—Ихъ теоріи о римскомъ происхожденіи румынской націи.—Урѣке, его хроника и вопросъ о принадлежности ея Нестору или Григорію Урѣке.—Миронъ Костинъ, его мысли о румынскомъ народѣ и списокъ словъ латинскаго происхожденія; главный источникъ Костина и общій характеръ его хроники.—Практическія изученія славянскаго языка румынами; первые славяно-румынскіе словари—рукописные и печатные.—Мнѣніе Дмитрія Кантемира о румынскомъ языкѣ и его діалектахъ.—Первые опыты научной разработки румынскаго языка филологовъ-трансильванцевъ и княжества Румыніи.—Статья Миклошича о славянскомъ элементѣ въ рум. языкѣ и отзывъ о ней Срезневскаго. — Предшественники О. Денсушяну и его „Исторія румынскаго языка“.—Каѳедра славяновѣдѣнія въ Букурештскомъ университетѣ и главныя работы проф. I. Богдана.</p>	
<i>Глава II. Славянская письменность у румынъ въ ея представителяхъ и памятникахъ—оригинальныхъ и переводныхъ.</i>	XLIV—LXXVI
<p>Отношеніе славянской письменности у румынъ къ болгарской и румынской литературамъ.—Румынскія</p>	

преданія о существованіи у румынъ латинской письменности до флорентійскаго собора.—Начало славянской письменности у румынъ.—Планъ изслѣдованія по исторіи этой письменности въ Валахii и Молдавіи въ XIV—XVII вв.; главные представители ея и памятники.—Классификація памятниковъ по языку и правописанію.—Обзоръ памятниковъ по содержанію. Св. Писаніе; описаніе Ветхаго Заѣта 1474 года и Евангелія 1545 года.—Богослужебныя и каноническія статьи.—Статьи литературнаго содержанія: Сказанія историческія и полемическія, Слова и Поученія, Житія и Повѣсти.—Ветхозавѣтные и новозавѣтные апокрифы; описаніе двухъ сборниковъ смѣшаннаго состава XVI вѣка Импер. Академіи Наукъ.

Глава III. Памятники русской письменности въ тырновскихъ спискахъ въ связи съ вопросомъ о русскомъ вліяніи на славяно-румынскую литературу LXXVII—CXVIII

Югославянскія рукописи, сохранившія памятники древне-русской письменности.—Неизвѣстный сербскій списокъ „Стословца“ XVI в.; его текстъ сравнительно съ русскимъ.—Неизвѣстные сербскіе списки статьи Епифанія о 12 камняхъ.—Составъ сборника СПб. Академіи Наукъ въ Уставомъ кн. Владимира.—„Воспоминаніе“ о перенесеніи мощей св. Николая въ Баръ; Слово Иларіона о пользѣ душевной; два произведенія Кирилла Туровскаго.—Сербскій и русскій тексты Слова „отъ апостольскихъ уставовъ, како жити христіаномъ“.—Почуеніе „о лечащихся въ болѣзни волхвованіемъ“; источники записи съ упоминаніемъ болгарскаго царя Симеона.—Нѣмецкій Прологъ, сохранившій Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба.—Русскіе тексты двухъ статей изъ Печерскаго Патерика.—Неустойчивыя по правописанію „тырновскія“ рукописи, переписанныя съ русскаго: отрывки изъ Александрии и Никодимова Евангелія XVII в.—Русская рукопись 1462 г. съ поправками „тырновиста“.—Факты постепеннаго перехода отъ чисто-славянской письменности у румынъ къ румынской.—Румынскій переводъ „Завѣщаній“ Нила Сорскаго.

Тексты 1—160

I. Ветхій Заѣтъ.—Новый Заѣтъ.—Богослуженіе.—Церковная практика 1—40

1. Книга первая Моисеева, Бытіе 4
2. Вторая книга Моисеева, Исходъ 5
3. Пятая книга Моисеева, Второзаконіе 6

4. Книга Судей Израилевых	8
5. Книга Руфь.	9
6. Первая книга Царствъ	11
7. Третья книга Царствъ	12
8. Псалтырь	13
9. Книга Премудрости Соломона	18
10. Книга Премудрости Иеуса сына Сирахова	20
11. Евангеліе	21
12. Апостолъ	26
13. Уставъ церковный	28
14. Разрѣшительная молитва	31
15. Служба свв. царю Константину и царицѣ Еленѣ	33
16. Служба преп. Теодору Власянику	34
17. Служба обрѣтенію главы Іоанна Предтечи	35
18. Служба преп. Параскевѣ	36
19. Эпитимейникъ	37
20. О исповѣданіи тайныхъ грѣховъ	40

II. Сказанія.—Слова.—Житія.—Повѣсти 43—105

21. Теофилакта Болгарскаго—Сказаніе о Евангеліи Маттея	43
22. " " Сказаніе о Евангеліи Марка	45
23. " " Сказаніе о Евангеліи Луки	46
24. " " Сказаніе о Евангеліи Іоанна	47
25. Никифора Каллиста—Сказаніе о вечерахъ Христовыхъ	48
26. Сказаніе о Нерукотворенномъ Образѣ	50
27. Іоанна пресвитера—Слово на Рождество Христова	50
28. Слово о томъ, какъ слѣдуетъ стоять въ церкви	59
29. Притча о виноградникѣ и плодовомъ деревѣ	63
30. Мученіе святого Христофора	64
31. Житіе (проложное) Павла Препростого	66
32. Житіе " преп. Θεоктисты	69
33. Житіе " свв. Козьмы и Деміана	71
34. Житіе св. Трифона	71
35. Житіе Маріи Египетской	72
36. Память (проложная) св. мч. царицы Александры	73
37. Память " преп. Θεалиея	74
38. Память " Іова Праведнаго	75
39. Память " преп. Арсенія Великаго	75
40. Повѣсть объ аввѣ Копрін, вскормленномъ козой и укротив- шемъ медвѣдя	76
41. Повѣсть объ аввѣ Павлѣ, кормившемъ льва,	78
42. Повѣсть объ аввѣ Сергіи и львѣ, просившемъ у него бла- гословенія	78
43. Повѣсть объ аввѣ Пиментѣ и согрѣвавшемъ его леопардѣ.	79
44. Повѣсть объ аввѣ Герасимѣ и служившемъ ему львѣ.	97
45. Повѣсть о видѣніи дьякона, враждовавшаго съ іереемъ	81
46. Повѣсть о видѣніи єврейскаго старца во время языческой службы	85

47. Повѣсть объ отшельникѣ, узнавшемъ отъ бѣсовъ о согрѣшеніи пустынника	86
48. Повѣсть о женщинѣ, найденной пресвитеромъ на островѣ вмѣстѣ съ ея сыномъ	87
49. Повѣсть о покаяніи Исидора, заставившаго свою жену выплунуть причастіе	91
50. Повѣсть о пустынникѣ Ефремѣ и посрамившей его іерихонской женщинѣ	92
51. Повѣсть о прекрасной вдовѣ, воспитавшей юношу въ цѣломудріи	93
52. Повѣсть объ Евстратіи, убившемъ своихъ родителей и затѣмъ искупившемъ вину	95
53. Повѣсть о „ветхомъ“ Александрѣ	97
54. Повѣсть о премудромъ Эзопѣ	101

III. Ветхозаветныя и новозаветныя апокрифическія Сказанія 109—136

55. Изъ Сказаній о древѣ крестномъ	109
56. Сказаніе о дѣтствѣ и воцареніи Давида	110
57. Сказаніе о составленіи Псалтыри	114
58. Сказаніе о премудрости Соломоновой	116
59. Сказаніе о пророкѣ Іліи и царицѣ Елизавели	117
60. Сказаніе о двухъ разбойникахъ	118
61. Сказаніе о крестномъ братствѣ Спасителя	119
62. Сказаніе о составленіи Евангелія	122
63. Житіе Макарія Римскаго	122
64. Видѣніе пророка Даніила	133

IV. Русскія статьи въ тырновскихъ спискахъ румынскаго происхожденія 139—160

65. Уставъ вел. кн. Владимира о церковныхъ людяхъ и десятинахъ	139
66. Воспоминаніе о перенесеніи мощей преп. Николая Мирликійскаго въ Варъ градъ	142
67. Слово Иларіона о пользѣ душевной	145
68. Сказаніе Кирилла мниха о чернеческомъ чинѣ	147
69. Притча Кирилла мниха о человѣческой душѣ и тѣлѣ	148
70. Притча о тѣлѣ и душѣ человѣческой и о воскресеніи мертвыхъ	151
71. Изъ апостольскихъ уставовъ, Слово о христіанской жизни	152
72. Поученіе о лѣчащихся въ болѣзни волхвованіемъ	155
73. Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба	157
74. Слово о дьяволѣ, уведившемъ братію изъ церкви до окончанія службы	158
75. Слово о черноризцѣ, убѣгавшемъ изъ монастыря	159
76. Сказаніе о звѣздѣ Цигрѣ	160

Указатели рукописей, именной, географическій и предметный.

ОГЛАВЛЕНІЕ СНИМКОВЪ.

Образцы „Молдавскаго“ письма XV—XVIII вв. по датированнымъ рукописямъ.

- | | | |
|--|----------------------------------|-------------------|
| <p><i>I. Вѣтхій Заѣтъ 1474 г. собр. П. И. Щукина въ Москвѣ, переписанъ іеромонахомъ Нямецкаго мон—ря Гервасіемъ. Описаніе рукописи см. выше, на стр. LX—LXII.</i></p> <p style="padding-left: 40px;">Снимокъ уменьшенъ въ 1.25 раза.</p> | <p style="font-size: 3em;">}</p> | <p>Табл. I.</p> |
| <p><i>II. Требникъ 1486 года скита Городище на Днѣстрѣ, переписанъ монахомъ Асинкритомъ. Описаніе рукописи въ „Мелкихъ текстахъ и замѣткахъ“, XVII.</i></p> <p style="padding-left: 40px;">Снимокъ въ натуральную величину.</p> | <p style="font-size: 3em;">}</p> | <p>Табл. II</p> |
| <p><i>III. Четвероевангеліе 1492 года скита Городище на Днѣстрѣ, въ малый листъ, около 250 листовъ, переписанъ извѣстнымъ писцомъ, повидимому, Нямецкаго монастыря Θεодоромъ (о его рукописяхъ 1492 и 1500 гг. въ „Слав. и русск. рукописяхъ рум. библ.“ стр. 640—641).</i></p> <p style="padding-left: 40px;">Снимокъ въ натуральную величину столбца рукописи.</p> | <p style="font-size: 3em;">}</p> | <p>Табл. III.</p> |
| <p><i>IV. Сборникъ 1512 года Императорской Академіи Наукъ (бывшаго собр. А. И. Яцимирскаго № 23), переписанъ іеродіакономъ Нямецкаго мон-ря Никодимомъ. Описаніе рукописи въ книгѣ „Изъ славянскихъ рукописей“ (М. 1898, стр. 85—92). Ниже изъ нея изданы тексты № 19, 20, 25 и 71.</i></p> <p style="padding-left: 40px;">Снимокъ въ натуральную величину.</p> | <p style="font-size: 3em;">}</p> | <p>Табл. IV.</p> |
| <p><i>V. Четвероевангеліе 1531 года собр. свящ. о. Θεοφιλα Генецкаго, переписано клирикомъ церкви Іоанна Божьслова въ г. Оргеевъ (Бессарабской губ.) Антоніемъ Босіануломъ.</i></p> <p style="padding-left: 40px;">Снимокъ въ натуральную величину.</p> | <p style="font-size: 3em;">}</p> | <p>Табл. V.</p> |
| <p><i>VI. Сборникъ начала XVI вѣка Императорской Академіи Наукъ (бывшаго собр. А. И. Яцимирскаго № 27). Описаніе рукописи см. выше, стр. XCV—XCVII; ниже изъ нея изданы тексты № 64.</i></p> <p style="padding-left: 40px;">Снимокъ въ натуральную величину.</p> | <p style="font-size: 3em;">}</p> | <p>Табл. VI.</p> |

VII. *Апостолъ около 1631 года собр. свящ. о. Теофила Гепецкаго*, въ четвертку, на 261 листѣ. Въ записи-автографѣ іеромонаха Бисериканскаго мон-ря Парвѣнія, ученика „старого Варнавы“, перечисляются рукописи, переписанныя на его средства и пожертвованныя тому же монастырю: двѣ Псалтыри, два Четвероевангелія, четыре Литургіи, Псалтырь съ толкованіями—всего „десѣть книги добри“. Въ рукописи нѣтъ даты, но извѣстенъ другой Апостолъ, который переписалъ іеромонахъ Парвѣній „самъ своими руками брена и съ многою тѣготою“ въ 1631 году для Бисериканскаго мон-ря („Описъ стар. слав. и русск. рукоп. П. И. Щукина“, ч. II, стр. 11); такъ какъ въ записи Щукинскій Апостолъ не упоминается, то къ тому же году мы относимъ и рукопись Гепецкаго.

Табл. V.

Образецъ Молдавской скорописи.

Снимокъ въ натуральную величину.

VIII. *Параклитикъ 1709 года бывшаго собр. С. Т. Большакова*, переписанъ діаконѣмъ Андроникѣмъ для романскаго епископа Пахомія. Описаніе рукописи въ „Мелкихъ текстахъ и замѣткахъ“, XXVII; заставка въ краскахъ воспроизведена въ приложеніи къ статьѣ „Основные мотивы простонароднаго румынскаго творчества“ („Искусство и художеств. промышленность“, 1901, X).

Образецъ поздняго, архаичнаго по типу Молдавскаго письма.

Снимокъ въ натуральную величину.

IX. *Октоихъ Малый 1733 года Галацкой молельни (№ 3)*, переписанъ „непотребнымъ рабомъ, ни инокомъ, ниже мірянниномъ, паче же сквернителемъ, лихоимцемъ и блудникомъ, пьяницей и досадителемъ“. Описаніе рукописи въ „Слав. и русск. рукописяхъ румынскихъ бібліотекъ“, стр. 816.

Образецъ поздняго, упадочнаго Молдавскаго письма, подражательнаго печатному шрифту.

Снимокъ въ натуральную величину.

Обширная придунайская долина, съ сѣверо-запада и сѣвера замкнутая Карпатами вмѣстѣ съ ихъ отрогами, съ юга и запада Дунаемъ, съ востока Чернымъ моремъ и Днѣстромъ, — составляетъ ядро румынскихъ поселеній и территорію старыхъ государствъ Валахіи и Молдавіи. Заселенная румынами — народностью романскаго происхожденія — и со всѣхъ сторонъ окруженная славянскими племенами, она не разъ называлась живымъ романскимъ островомъ, одиноко стоящимъ среди огромнаго славянскаго моря и совершенно разъединеннымъ съ остальными народами родственнаго происхожденія. Кромѣ королевства Румыніи, заселеннаго сплошь румынами, они разсѣяны какъ разъ по тѣмъ мѣстностямъ, гдѣ славяне жили раньше или живутъ теперь, — Трансильваніи, Банату, Буковинѣ, Бессарабіи и херсонской губерніи, Македоніи, Фессаліи и Эпиру, Болгаріи, Сербіи и т. д. Если славянское море волновалось, то и романскій островъ не оставался чуждымъ этимъ волненіямъ: его края то уменьшались, то увеличивались; иногда появлялись новые островки, удаленные отъ главнаго; иногда отъ большихъ острововъ оставались самыя незначительныя возвышенности, словно оазисы архипелага. Румыны почти немислимы безъ славянъ, — и вліяніе послѣднихъ замѣтно во всѣхъ рѣшительно областяхъ румынской культуры, понимая ее, конечно, въ самыхъ широкихъ границахъ термина.

Со славянами румыны встрѣтились на первыхъ порахъ своего существованія — когда этническій обликъ тѣхъ и другихъ еще не опредѣлился вполнѣ. Болгары — давнишніе друзья и союзники румынъ; сербы также всегда паходились въ самыхъ

тѣсныхъ сношеніяхъ съ валахами, сообщили имъ много чертъ старой славянскоѣ культуры и охотно селились среди румынъ; русское населеніе Угорщины, Буковины, Галиціи и Бессарабіи въ иныхъ мѣстахъ удивительнымъ образомъ перемѣшалось съ румынами — результатъ разнообразныхъ связей этихъ двухъ народностей; наконецъ, протекторатъ Польши надъ Молдавіей, культурныя сношенія съ пей до конца XVIII в., существованіе моравскихъ влаховъ, едва-ли чуждыхъ румынъ даже этнически, сосѣдство съ словаками и мн. др. — все это заставляетъ слависта обратить взоры къ румынскимъ изученіямъ и послужить исходной точкой при опредѣленіи славянскихъ элементовъ въ языкѣ, культурѣ, письменности, народной поэзіи, обычаяхъ, быть можетъ, даже въ самой физіономіи румынскаго народа, повидимому, сильно измѣнившейся подъ вліяніемъ долгаго славянскаго сосѣдства.

Несмотря на весь интересъ румынскихъ изученій для славяновѣдѣнія, на богатый фактическій матерьялъ и на давно начатое изученіе славянства румынами, — до сихъ поръ никто изъ славистовъ не сосредоточилъ своихъ занятій на румынской филологіи хотя бы въ предѣлахъ одной какой-нибудь дисциплины, а потому при первыхъ же нашихъ работахъ въ этой области мы имѣли дѣло съ огромнымъ сырымъ матерьяломъ, почти не располагая предварительными разысканіями. Поэтому кругъ нашихъ интересовъ съ каждымъ годомъ естественно расширялся, а вмѣстѣ съ тѣмъ къ изученіямъ предъявлялись болѣе глубокія требованія. Открытые нами и нами же разработанные памятники возбуждали массу новыхъ вопросовъ, разрѣшеніе ихъ становилось для насъ все болѣе и болѣе настойчивымъ, — и въ концѣ концовъ, при полномъ одиночествѣ среди остальныхъ славистовъ, получалась вполне неизбѣжная и въ извѣстной степени нежелательная специализація. Но на нее мы смотрѣли скорѣе какъ на опредѣленный кругъ интересовъ, — и это не замедлило отразиться на собственныхъ разысканіяхъ выгоднымъ образомъ въ томъ смыслѣ, что въ ре-

зультатъ всѣхъ нашихъ работъ аналитическаго характера получилась естественная возможность такъ же самостоятельно перейти къ синтезу. Задуманный нами новый трудъ по исторіи славянской письменности у румынъ въ XIV — XVIII вв. имѣеть цѣлью объединить всѣ наши прежнія работы по разнымъ отдѣламъ славяно-румынской филологіи.

Весь трудъ долженъ составиться изъ нѣсколькихъ выпусковъ, изъ которыхъ каждый представляетъ вполне законченное и цѣльное изслѣдованіе, начиная съ разбора памятниковъ древнѣйшей славяно-румынской письменности (вторая половина XIV в.) и кончая исторіей славяновѣдѣнія у румынъ (вторая половина XIX в. и начало нынѣшняго). Планъ изслѣдованія помѣщенъ въ одной изъ слѣдующихъ главъ, а подготовительныя работы печатаются и будутъ печататься въ разныхъ изданіяхъ, почему во многихъ случаяхъ мы будемъ имѣть возможность ограничиваться однѣми ссылками, не повторяя всего, сказаннаго при первоначальныхъ разысканіяхъ.

Такой же характеръ приняла и настоящая серія потому, что напечатать изслѣдованіе, какъ предполагалось раньше, въ видѣ предисловія къ изданію славянскихъ текстовъ румынскаго происхожденія въ «Памятникахъ древней письменности и искусства» — представилось невозможнымъ по условіямъ внѣшнимъ. Всю работу пришлось разбить на два отдѣла:

1) матерьялы и замѣтки аналитическаго характера (тексты; свѣдѣнія о рукописяхъ, изъ которыхъ они извлечены, классификація ихъ, варьянты и т. д.; характеристика отдѣльныхъ памятниковъ и произведеній; библіографическія справки; вводныя статьи, не имѣющія непосредственнаго отношенія къ основной темѣ; указатели, снимки, портреты писателей, автографы и т. д.) и

2) изслѣдованіе строго синтетическаго характера.

Первые два выпуска матерьяловъ и замѣтокъ аналитическаго характера составлены по слѣдующему плану. Выпускъ первый:

А. Введеніе къ изученію славянской письменности у румынъ: 1) Положеніе, занимаемое румынами среди славянъ, и интересъ румыновѣдѣнія для славянской филологіи; 2) Первыя по времени изученія румынами славянскихъ чертъ ихъ старой культуры и главные моменты въ исторіи славяновѣдѣнія у румынъ, кончая нашими днями; 3) Славянская письменность у румынъ въ ея представителяхъ и памятникахъ; объяснительныя замѣтки къ издаваемымъ текстамъ и снимкамъ.

В. Славянскіе тексты молдавскаго происхожденія XV—XVII вв. въ видѣ хрестоматіи: 1) Образцы языка книгъ св. Писанія и богослужебныхъ: Ветхій Завѣтъ, Псалтырь, Евангеліе, Апостоль, Служебныя Миней, Церковный Уставъ, Эпитимейникъ и др. (№№ 1—20); 2) Творенія отцовъ, Житія, Сказанія, Слова, Повѣсти и т. д. (№№ 21—54); 3) Ветхозавѣтныя и новозавѣтныя апокрифическія статьи (№№ 55—64); 4) Русскія статьи, сохранившіяся въ тырновскихъ спискахъ румынскаго происхожденія (№№ 65—76): Иларіона Слово о пользѣ душевной, Кирилла Сказаніе о чернеческомъ чинѣ и Притча о душѣ и тѣлѣ (2 списка), Воспоминаніе о перенесеніи мощей св. Николая, Изъ устава кн. Владиміра о церковныхъ людяхъ и десятинахъ, Поученіе Іоанна Златоустаго «зѣло полезно» (изъ русскаго постнаго Златоуста), Изъ апостольскихъ уставовъ «како жити христіанину», Статьи изъ Пролога — Убіеніе князя Глѣба; О монахѣ, убѣгавшемъ изъ монастыря; о дьяволѣ, выводившемъ монаховъ изъ церкви; О звѣздѣ цигрѣ изъ «русскаго Луничка».

Планъ второго выпуска соотвѣтствуетъ первому:

А. Вновь издаваемыя произведенія Цамблака и статьи, имѣющія отношеніе къ его книжной дѣятельности: 1) Цамблакъ-проповѣдникъ и мнѣнія о немъ нашихъ предшественниковъ; вопросъ о литературныхъ источникахъ и характеръ заимствованій изъ византійскихъ проповѣдниковъ; 2) Обзоръ издаваемыхъ оригинальныхъ про-

изведеній Цамблака, переводовъ Гавріила и подражаній Цамблаку—со стороны содержанія, историческаго значенія, бібліографіи и т. д.; 3) Художественныя и изобразительныя средства въ проповѣдяхъ Цамблака: повторенія, единоначатія, антитезы, сравненія, метафоры, гимнологическая форма рѣчи, восклицанія, обращенія, описанія природы и т. д.

В. Тексты произведеній Цамблака по датированнымъ рукописямъ тырновскаго правописанія: 1) Мученіе Іоанна Нового Бѣлградскаго (списокъ 1438 г.), 2) Слово похвальное влмч. Георгію (списокъ 1441 г.), 3) Слово на праздникъ цвѣтоносія (списокъ 1441 г.), 4) Бесѣда о постѣ и слезахъ (списокъ 1448 г.), 5) Бесѣда о милостыни и пищихъ (списокъ 1448 г.), 6) Посланіе патр. Матоея 1401 года въ переводѣ Гавріила 1426 г. (списокъ 1577 г.), 7) Окружное посланіе восточныхъ патріарховъ 1443 г. въ переводѣ Гавріила того же года (списокъ 1629 г.), 8) Слово похвальное Іоанну Новому нѣмецкаго игумена Ѳеодосія (списокъ 1574 г.), 9) Мученіе Георгія Нового, сочиненіе псковскаго іеромонаха Ильи (списокъ 1552 г.).

Послѣдуютъ ли за первыми выпусками другіе—опредѣлить пока трудно, хотя матерьяла для нихъ собрано не мало.

I.

Отношеніе румыновѣдѣнія къ славянскимъ изученіямъ и значеніе перваго для послѣднихъ. — Первые русскія свѣдѣнія о румынахъ и интересъ къ нимъ въ Россіи въ XIX в. — Мнѣнія ученыхъ о необходимости включить румыновѣдѣніе въ кругъ славянскихъ изученій и попытки фактическаго осуществленія этой мысли. — Отношеніе румынъ къ славянской эпохѣ ихъ прошлаго. — Первые филологическія изученія румынскаго языка у молдавскихъ хронистовъ. — Ихъ теоріи о римскомъ происхожденіи румынской націи. — Урѣке, его хроника и вопросъ о принадлежности ея Нестору или Григорію Урѣке. — Миронъ Костинъ, его мысли о румынскомъ народѣ и списокъ словъ латинскаго происхожденія; главный источникъ Костина и общій характеръ его хроники. — Практическія изученія славянскаго языка румынами; первые славяно-румынскіе словари — рукописные и печатные. — Мнѣніе Димитрія Кантемира о румынскомъ языкѣ и его діалектахъ. — Первые опыты научной разработки румынскаго языка филологовъ — трансильванцевъ и княжества Румыніи. — Статья Миклошича о славянскомъ элементѣ въ рум. языкѣ и отзывъ о ней Срезневскаго. — Предшественники О. Денсушяну и его „Исторія румынскаго языка“. — Каѳедра славяновѣдѣнія въ Букурештскомъ университетѣ и главные работы проф. I. Богдана.

Значеніе для славянскихъ изученій румынскаго языка, исторіи, культуры, письменности и этнографіи не подлежитъ сомнѣнію и не разъ указывалось многими. Тѣмъ не менѣе, до сихъ поръ въ этой области сдѣлано очень немногое. Съ другой стороны, румыновѣдѣніе немислимо безъ изученій славянства. Стоитъ познакомиться съ самымъ солиднымъ изслѣдованіемъ румынскихъ ученыхъ по любому отдѣлу гуманитарныхъ наукъ, и намъ будетъ ясно, что безъ знанія славянскаго языка и древностей (попимая послѣднее въ самомъ

широкомъ смыслѣ) ни одинъ ученый не остался свободнымъ отъ грубыхъ ошибокъ, наивныхъ выводовъ, курьезныхъ подробностей. Въ то же время найдется очень немного такихъ изслѣдованій русскихъ ученыхъ, къ которымъ нельзя было сдѣлать дополненій, исправленій или аналогій изъ данныхъ румыновѣдѣнія. Это такъ понятно. Живя среди славянъ или находясь въ тѣсныхъ и живыхъ сношеніяхъ съ ними, румыны перенимали массу славянскихъ чертъ въ свой языкъ, культуру, литературу, фольклоръ и т. д. Поэтому рамки румыновѣдѣнія для слависта съ каждымъ новымъ изученіемъ становятся все болѣе и болѣе широкими. Чтобы составить о нихъ хотя-бы самыя приблизительныя понятія, достаточно познакомиться со вступительными рѣчами П. А. Сырку—къ курсу румынскаго языка и литературы, прочитанной 12 января 1884 г. въ С.-Петербургскомъ университетѣ (Журналъ Министерства Народнаго Просв. 1884 г., VIII), и проф. Іоанна Богдана—къ курсу славянской филологіи, въ сентябрѣ 1894 года въ Букурештскомъ университетѣ (напечатана отдѣльн. брошюрой «Insemnetatea studiilor slave pentru Romini... Bucuresti, 1894 pp. 1—41). Взаимно другъ друга дополняя и освѣщая одинъ и тотъ же вопросъ съ противоположныхъ точекъ зрѣнія, обѣ указанныя статьи знакомятъ насъ съ серьезной потребностью изучать языкъ, исторію, литературу и этнографію славянъ въ связи съ тѣми же областями народной жизни у близкаго намъ по своей древней культурѣ народа—румынъ. Еще разъ повторяемъ, до сихъ поръ сдѣлано очень немного.

Если не считать случайныхъ замѣтокъ о придунайскихъ мѣстностяхъ въ предисловіяхъ старинныхъ русскихъ Паломниковъ, двухъ-трехъ касающихся румынъ статей XV—XVI вв. (напр. Повѣсть о мутьянскомъ воеводѣ Дракулѣ, Сказаніе вкратцѣ о молдавскихъ господаряхъ, Сказаніе о Петрѣ волошскомъ воеводѣ и др.), немногихъ свѣдѣній о румынскихъ господарствахъ въ переводныхъ Космографіяхъ и отрывочныхъ упоминаній о нихъ въ документахъ дѣлового характера, то

первой книгой, знакомившей русских съ румынами, была «*Descriptio Moldaviae*» молдавскаго ex-господаря Дмитрія Кантемира, написанная въ Россіи на латинскомъ языкѣ и переведенная по-русски въ изданіи Н. И. Новикова. Нѣкоторые изъ указанныхъ выше славяно-румынскихъ словарей, повидимому, давно попавшихъ въ Россію, также могутъ служить свидѣтельствомъ изученія русскими румынскаго языка; къ этому прибавимъ замѣтки-упражненія въ переводахъ на разные языки, въ томъ числѣ и «валахскій», въ сборникѣ второй половины XVIII в. (сколо 1773 и 1789), принадлежавшемъ преосв. Иринею Фальковскому ¹⁾. Въ журналахъ конца XVIII в. изрѣдка попадаются популярныя статьи о молдованахъ и валахахъ ²⁾, съ которыми русскіе сталкивались во время войнъ съ турками и нѣсколькихъ оккупаций придунайскихъ государствъ, а затѣмъ окончательнаго присоединенія Бессарабской области (1812). Въ 30 годахъ при Петербургскомъ университетѣ курсъ румынскаго языка, необязательный, читался А. Гинкуловымъ, авторомъ очень обстоятельной румынской грамматики и хрестоматіи: «Начертаніе правилъ валахо-молдавской грамматики» и «Собраніе сочиненій и переводовъ въ прозѣ и стихахъ, для упражненія въ валахо-молдавскомъ языкѣ» (СПб. 1840). Но никакихъ результатовъ не дали ни курсъ, ни книги. Затѣмъ слѣдуетъ упомянуть о Ю. Венелинѣ, румынѣ по происхожденію, собравшемъ «валахо-болгарскія» грамоты и касавшемся румынъ въ нѣсколькихъ статьяхъ, теперь утратившихъ значеніе. Издававшіяся съ 1840 года «Записки Одесскаго общества исторіи и древностей» познакомили русскихъ съ отдѣльными памятниками старой славянской письменности у румынъ, и въ этомъ дѣлѣ имена Надеждина, Мурзакевича, Кочубинскаго и другихъ занимаетъ почтенное мѣсто.

¹⁾ *Н. Петровъ*, Описаніе кievскихъ рукоп. собраній, III, стр. 253.

²⁾ Подробная библіографія румыновѣдѣнія у русскихъ готовится нами къ печати.

Въ 50 гг. «молдавскій» языкъ преподавался еще въ Кишиневской гимназiи и духовной семинаріи, для чего До-
пичемъ составлена специальная грамматика съ хрестоматіей и
словаремъ; преподаваніе прекратилось въ 70 гг. вмѣстѣ съ
закрытіемъ епархіальной типографіи, печатавшей румынскія
книги, главнымъ образомъ, богослужебныя и часть статей на
румынскомъ языкѣ въ «Кишин. Епарх. Вѣдом.». Ко времени
управленія епархіей архіепископа Павла относятся массовыя
уничтоженія румынскихъ книгъ — фактъ, который нѣсколько разъ
опровергался сторонниками насильственной руссификаціи бес-
сарабскихъ румынъ и засвидѣтельствованный намъ лично
цѣлымъ рядомъ показаній священниковъ. Ввозъ румынскихъ
книгъ изъ-за границы, даже богослужебныхъ и напечатанныхъ
кириллицей, запрещенъ до настоящаго времени, и въ цер-
квахъ приходовъ съ румынскимъ населеніемъ такія книги —
большая рѣдкость, такъ какъ всѣ новыя румынскія изданія
печатаются латинскимъ шрифтомъ, а текстъ ихъ сильно лати-
низованъ. Только лѣтъ семь тому назадъ въ Кишиневѣ стали
печататься «Листки», по образцу троицкихъ, на плохомъ ру-
мынскомъ (а не молдавскомъ) языкѣ — предпріятіе, пользую-
щееся малымъ успѣхомъ.

Научная разработка вопросовъ румынской филологіи рус-
скими учеными подвигалась необыкновенно медленно, была
слишкомъ случайной, — и въ большинствѣ случаевъ ихъ работы
оставались неизвѣстными для румынъ. Между тѣмъ все чаще
и чаще раздавались голоса о необходимости систематическаго
изученія румынъ хотя бы въ предѣлахъ ихъ славянскихъ
отношеній. Объ этомъ говорятъ Н. Надеждинъ¹⁾, В. Григоро-
вичъ, П. Срезневскій, В. Васильевскій, О. Успенскій, А. Весе-
ловскій, Е. Калужняцкій и др. По мнѣнію Успенскаго, «для
славяно-русской филологіи предстонтъ еще весьма немало-
важная задача — ввести въ кругъ изученія древній румынскій

¹⁾ *Записки Одесск. общ-ва ист. и древн.* I, 536 и слѣд.

языкъ, чтобы прослѣдить въ немъ слѣды вліянія той славянской стихіи, которая жила въ занимаемыхъ нынѣ румынскихъ земляхъ» ¹⁾. Е. Калужняцкій обѣщаетъ, «если позволятъ обстоятельства и достанетъ времени,—то я не прочь мои палеографическіе поиски постепенно расширить и на молдаво-валашскіе бібліотеки и архивы, въ которыхъ хранятся довольно хорошіе памятники, сколько можно заключить объ этомъ изъ описаній, появившихся на румынскомъ языкѣ въ слѣдующихъ извѣстныхъ мнѣ доселѣ публикаціяхъ: *Revista Română, Archiva istorică, Traianu, Columna lui Traianu*» ²⁾. А. Кочубинскій въ своихъ отчетахъ, представленныхъ историко-филологическому факультету Новороссійскаго ун-та, очень обстоятельно и убѣдительно говоритъ о необходимости для слависта привлечь и румынскія изученія, но факультетъ почему-то отказывается въ командировкахъ, и дальнѣйшія работы Кочубинскаго касаются румынъ болѣе или менѣе случайно ³⁾; надо думать, что интересъ его къ румынамъ объясняется тѣмъ, что онъ—уроженецъ Бессарабіи. Нѣсколько больше сдѣлалъ въ этой области П. Сырку, румынъ, воспитанникъ Кипріяновскаго монастыря, окончившій кпшиневскую духовную семинарію. Никогда не забывая румынскихъ матерьяловъ, аналогій, отдѣльных фактовъ изъ румынской литературы и этнографіи, и постоянно включая все это въ свои работы, П. Сырку все-таки въ очень немногихъ статьяхъ касался румынъ спеціально. 12 января 1884 года онъ открылъ курсъ румынскаго языка въ Петербургскомъ ун-тѣ, читалъ его съ перерывами въ нѣсколько лѣтъ, ни одного курса не закончилъ, лекцій не издавалъ и не только не подготовилъ себѣ преемника, но не могъ сообщить кому-нибудь изъ слушателей или товарищей простого интереса къ румы-

¹⁾ Образованіе второго болг. царства. Приложенія, 34.

²⁾ Труды III Археол. Съѣзда въ Кіевѣ, ч. II, 280--281.

³⁾ Къ вопросу о взаимныхъ отношеніяхъ славянскихъ нарѣчій. Олеса. 1877 и 78 гг.

повѣдѣнію. Такимъ образомъ, не разъ поднимавшіеся голоса о необходимости университетскаго преподаванія румынской филологіи остались только пожеланіями.

Если у насъ румыновѣдѣніе—конечно, въ предѣлахъ его важности для славяновѣдѣнія—не вышло еще изъ области однихъ пожеланій, то изученіе славяновѣдѣнія румынами—опять въ отношеніяхъ послѣднихъ къ славянамъ—стоитъ въ нѣсколько лучшихъ условіяхъ. Фактически румыны всегда имѣли дѣло съ славянскимъ языкомъ и памятниками; даже въ XVIII и первой половинѣ XIX в., когда національный подъемъ выражался самыми энергичными гоненіями на все славянское,—они должны были переводить на румынскій языкъ славянскіе документы дѣлового характера, церковныя книги, кое-что свѣтскаго содержанія и т. д. А когда въ половинѣ XIX в. румынская общественная, культурная и даже частная жизнь подъ вліяніемъ могучаго національнаго теченія окончательно порвала связи со слѣдами славянства,—наступаетъ наиболѣе оживленный періодъ научной разработки памятниковъ старины—какъ мы уже знаемъ—въ значительной степени славянской по формамъ и содержанію. Какъ и слѣдовало ожидать, даже научные авторитеты признавали славянское вліяніе на румынъ чѣмъ-то насильственнымъ, отрицательнымъ, реакціоннымъ. Приведемъ нѣсколько случайныхъ мнѣній: «одной изъ самыхъ несчастныхъ случайностей для языка, культуры и даже цѣлости румынскаго элемента было соприкосновеніе румынъ со славянами и введеніе славянскаго языка въ церковъ и администрацію» (А. Денсушану); «величайшимъ несчастіемъ для нашей націи была близость ея къ славянамъ и особенно русскихъ, которые въ силу единства вѣры не разъ оказывали ей медвѣжьи услуги и задерживали самостоятельное развитіе румынскаго народа и государства» (А. Ксенополъ); «славянская эпоха, это—эпоха грустныхъ воспоминаній, хотя и ее слѣдуетъ изучать, какъ и остальные, потому что на нее приходится большая часть самостоятельной политической жизни

румынъ, и она оставила послѣ себя наибольшіе слѣды». (І. Богданъ). Б. Хыждеу, преосв. Мелхиседекъ, Л. Шапиану, В. Урекiа, Д. Опчюль, Н. Юрга и другіе говорятъ нѣчто подобное—одни въ болѣе рѣзкой формѣ, другіе ограничиваются фактической стороной дѣла,—и мы лично съ ними вполне согласны въ той части, гдѣ идетъ рѣчь о результатахъ, и расходимся тамъ, гдѣ характеризуются причины такого сильнаго и неизгладимаго самымъ долгимъ временемъ славянскаго вліянія на жизнеспособный, полный творчества, глубоко поэтичный и симпатичный румынскій народъ. Поэтому «слѣдуетъ изучать славянскую эпоху»—и румыны изучали ее издавна.

Начало историческихъ изученій румынскаго языка можно въ значительной степени возводить къ XVII вѣку. Но до самаго конца XVIII вѣка для сравненія съ румынскими формами и словаремъ привлекались исключительно латинскія, притомъ изъ книжнаго языка лучшаго его періода; къ словарному матерьялу изъ другихъ романскихъ, славянскихъ и восточныхъ языковъ прибѣгали въ исключительныхъ случаяхъ, безъ системы, главнымъ образомъ—при объясненіи названій географическихъ. Если припомнимъ, что вопросъ о романскомъ (римскомъ) происхожденіи румынъ былъ поставленъ на очередь какъ разъ въ началѣ того же XVII столѣтія, то не останется никакихъ сомнѣній, что сравненіе румынскаго языка съ латинскимъ явилось однимъ изъ самыхъ надежныхъ доказательствъ той заманчивой мысли, что Римъ—славная и древняя родина небольшого и мало популярнаго въ XVII вѣкѣ румынскаго народа. Такимъ образомъ, первыя изученія румынскаго языка являются уже роли въ служебной. Каждое новое румынское слово вмѣстѣ съ отысканнымъ для него соотвѣтствующимъ латинскимъ считалось націоналистическимъ подвигомъ историка-филолога: оно служило однимъ изъ тѣхъ многочисленныхъ камней, изъ которыхъ впослѣдствіи построили довольно прочное зданіе исторической жизни румынскаго на-

рода и существованія нынѣшней Румыніи, образовавшейся изъ соединенія двухъ придунайскихъ государствъ.

Первоначальныя молдавскія лѣтописи, написанныя въ началѣ XVI вѣка на болгарскомъ книжномъ языкѣ, ничего не говорятъ о происхожденіи румынъ. Какъ извѣстно, онѣ начинаются краткимъ извѣстіемъ о приходѣ Драгоша изъ Венгріи въ сѣверную Молдавію «на ловъ за туромъ» въ 1359 году и о правленіи его, продолжавшемся два года ¹⁾. Русское «сказаніе вкратцѣ о молдавскихъ государяхъ», внесенное въ Воскресенскій сводъ и относящееся, по всей вѣроятности, къ половинѣ XV вѣка, передаетъ необыкновенно характерное и цѣльное въ глазахъ нѣкоторыхъ современныхъ намъ румынскихъ историковъ—преданіе о приходѣ двухъ братьевъ, Романа и Влахаты, изъ Венеціи. Они покидаютъ родной городъ вслѣдствіе какихъ-то преслѣдованій ихъ на почвѣ религіозной. Убѣжавъ отъ еретиковъ, они основываютъ въ «старомъ Римѣ» городъ съ названіемъ *Романа* и живутъ тамъ до раздѣленія христіанской церкви на восточную и западную, что случилось при полулегендарномъ папѣ Формосѣ ²⁾. Тогда *латиняне* построили себѣ *новый Римъ*, а *романены* (или *романовцы*), подъ которыми слѣдуетъ понимать румынъ, остались въ *старомъ Римѣ*, сохраняя исконное православіе. Затѣмъ въ сказаніи слѣдуетъ извѣстный и въ русскихъ источникахъ рассказъ о нашествіи татаръ на страну венгерскаго короля, латинянина по вѣрѣ, Владислава; о призывѣ на помощь старыхъ римлянъ,

¹⁾ А. И. Яцимирскій, Изъ славянскихъ рукописей, М. 1898, стр. 78, 81.

²⁾ Д. Овчюль пытается доказать фактическую зависимость румынъ отъ Рима въ церковномъ отношеніи вплоть до IX в., когда папой былъ родоначальникъ латинской ереси (по русскимъ полемическимъ статьямъ) Формосъ: „Papa Formosus in traditiia noastră istorică“ въ сборникѣ *Luigi T. Maiorescu Omagiu* (București, 1900). Между прочимъ, авторъ старается объяснить все тѣ хронологическія неточности, которыми отличается русское „сказаніе вкратцѣ“, и которыя остались безъ объясненій въ работахъ Филарета Скрибана, В. Хыждеу и І. Богдана, но поправки г. Овчюля оказываются слишкомъ гипотетичными.

которые изгнали татаръ и въ благодарность получили отъ короля мѣсто для населенія въ Кришѣ и Марамурешѣ; наконецъ, о распространеніи новыми поселенцами православія среди венгровъ. Разбирая Сказаніе, мы указали на то, что существовавшая уже въ XV вѣкѣ теорія о римскомъ происхожденіи румынъ была отмѣчена и своеобразно разработана русскимъ книжникомъ ¹⁾. Такимъ образомъ, когда первый по времени молдавскій хронистъ Урѣке не безъ гордости говорилъ: «мы приходимъ изъ Рима»,—то его слова не стояли одиноко. Всю хронику Урѣке можно разсматривать, какъ переходный типъ отъ простого и безпристрастнаго повѣствованія о судьбахъ родной земли—къ историку, который выражаетъ опредѣленно свои симпатіи или антипатіи, иногда восторгается храбростью молдавскихъ героевъ, иногда высказываетъ далеко не оригинальныя общія сужденія религіознаго характера и т. д., однимъ словомъ, его трудъ о государяхъ молдавской земли нельзя назвать лѣтописью въ тѣсномъ смыслѣ термина.

Урѣке былъ человѣкъ довольно образованный—конечно, для своего времени. Кромѣ румынскаго, онъ зналъ языки латинскій, книжный славянскій, польскій, очень возможно—венгерскій и живые южно-славянскіе языки. Его лѣтопись сохранилась въ нѣсколькихъ десяткахъ списковъ и носитъ слѣдующее заглавіе: «Господари земли молдавской и жизнеописаніе ихъ», начиная отъ основателя государства и кончая Аарономъ воеводой, т.-е. обнимаетъ древнѣйшій періодъ отъ 1359 до 1594 гг. Какъ уже доказано І. Богданомъ, Урѣке пользовался славяно-молдавскими анонимными лѣтописями, преданіями, документами, а также иностранными писателями, главнымъ образомъ, польскими историками. Слогъ его сильный, красивый, удобопонятный, необыкновенно чистый; при общемъ характерѣ дѣловитости и уваженіи къ одному факту,

¹⁾ *Извѣстія отд. русск. яз. и слов. Академіи Наукъ*, т. VI, кн. I, стр. 88—119.

у Урѣке встрѣчаются лирическія мѣста. На историческія событія и дѣятелей онъ смотритъ съ типичной «воспитательной» точки зрѣнія,—и мыслью о наказаніи зла и торжествѣ добра проникнуты всѣ его размышленія ¹⁾).

¹⁾ Ввиду отсутствія свѣдѣнія о немъ на русскомъ языкѣ, приведемъ нѣсколько фактовъ изъ „Исторіи румынскаго языка и литературы“ проф. А. Денсушяну. „Несторъ Урѣке родился въ Молдавіи и происходитъ изъ древней фамиліи, которую встрѣчаемъ въ документахъ времени Александра Добраго въ формѣ *ourăkă*. Рожденіе Нестора слѣдуетъ относить скорѣе всего ко времени до 1550 года потому, что въ 1572 году онъ уже пишетъ свою лѣтопись. Въ 1592—94 годахъ онъ является въ должности великаго логовѣта и нѣкоторое время даже управляетъ Молдавіей (*sătașanii*) вмѣсто смѣщеннаго господара. Услыхавъ, что Ааронъ воевода идетъ, чтобы вторично занять престолъ, Урѣке убѣжалъ въ Польшу. Въ 1598 году онъ былъ ворникомъ, а съ 1599—великимъ ворникомъ „дольней страны“. Въ 1602 году, вмѣстѣ съ женой своей Митрофаніей, онъ построилъ церковь въ монастырѣ Секулѣ. Въ должности ворника онъ оставался до 1612 года, когда убѣжалъ въ Польшу вмѣстѣ съ Константиномъ Могилой, гдѣ и оставался до 1615 года, когда по его же совѣту, государыня, жена Іереміи Могилы, явилась въ Молдавію съ польскими войсками и свергла съ престола Стефана Томшу. Тогда Урѣке снова вернулся въ Молдавію и, по выраженію Мирона Костина, „держалъ въ своихъ рукахъ всѣ совѣты“. Всего черезъ годъ государыня съ сыномъ Богданомъ попали въ плѣнъ къ туркамъ. Урѣке удалось спастись, но его долгая и замѣчательная служебная карьера окончилась. Къ этому времени онъ былъ уже очень старъ, и по всей вѣроятности, въ 1625 году его уже не было въ живыхъ, потому что въ 1628 году сынъ его Григорій Урѣке утверждаетъ однимъ документомъ, какъ владѣлецъ помѣстій“. Тѣмъ не менѣе, вопросъ о принадлежности хроники Нестору или Григорію Урѣке не разрѣшенъ вполне точно.

А. Денсушяну первый сталъ доказывать, что составителемъ лѣтописи былъ не великій ворникъ Григорій Урѣке, съ именемъ котораго извѣстно только предисловіе къ этой лѣтописи, а отецъ его Несторъ Урѣке. Впослѣдствіи тотъ же ученый еще разъ вернулся къ вопросу и въ специальной статьѣ „Cronica lui Nestor Ureche“ (*Revista critică-literară*, an. I, 1893, № 5, pp. 201—210) говоритъ слѣдующее: „Въ своихъ дополненіяхъ къ лѣтописи Урѣке, Симеонъ Даскаль, рассказывая о турецкомъ царствѣ, упоминаетъ о султанахъ, кончая Махметомъ III, умершимъ въ 1603 году, а объ Ахметѣ I, умершемъ 22 ноября 1617 года, совсѣмъ не упоминаетъ. Почему-же это? Дѣло въ томъ, что въ то время, когда Симеонъ началъ писать дополненія къ лѣтописи, этотъ султанъ или еще жилъ, или же только-что умеръ, и поэтому Симеону неудобно (?) было писать объ этомъ султанѣ сейчасъ же послѣ смерти послѣдняго или еще при жизни, тѣмъ болѣе, что Молдавія

Болѣ опредѣленно и смѣло развивали эту привлекательную для румынскаго сознанія теорію продолжатели и комментаторы лѣтописи Урѣке—Евстратій Логоетъ, Симеонъ Даскаль и Мисаилъ Монахъ. Кромѣ того, у нихъ находимъ объясненіе названія *Sereta* изъ венгерскаго *czeretem*, Сочавы изъ *szöcs*

подчинена была туркамъ. Прямымъ выводомъ изъ этого, а также изъ того факта, что рассказъ о Польшѣ онъ доводитъ только до мира въ Двилиѣ (sic) въ 1618 году (должно быть, Деулинское перемиріе 1-го декабря), слѣдуетъ, что Несторъ Урѣке писалъ и закончилъ свою лѣтопись раньше 1618 года; это соображеніе подтверждается также тѣмъ обстоятельствомъ, что послѣднее упоминаніе о Несторѣ находимъ только въ документѣ отъ 19 февраля 1617 года⁴. Оказывается, первый издатель лѣтописи, М. Когальничяну, и первый изслѣдователь ея, І. Збіера, были введены въ заблужденіе упомянутымъ предисловіемъ и всю лѣтопись приписали Григорію Урѣке. Денсушяну удалось открыть рукописи, которыми пользовался первый ея издатель, и оказалось, что ни въ одной изъ нихъ подписи Григорія Урѣке, которую находимъ въ печатномъ изданіи. Кромѣ того, громадная разниа оказалась и въ самомъ текстѣ. Въ изданіи Когальничяну Григорій говоритъ все время отъ себя, а въ рукописяхъ— не только въ третьемъ лицѣ, но встрѣчаются и такія выраженія, какъ „покойный Григорій Урѣке“; такимъ образомъ, предисловіе написано кѣмъ-нибудь изъ позднѣйшихъ компиляторовъ, и Денсушяну предпологають, что авторомъ предисловія былъ Симеонъ Даскаль. Когальничяну же передѣлалъ весь текстъ рукописи по своему усмотрѣнію, сократилъ нѣсколько фразъ и замѣнилъ нѣсколько старинныхъ выраженій болѣе новыми, другими словами, онъ просто на просто поддѣлалъ его. А за послѣднимъ повторилъ ту же ошибку и E. Picot въ своемъ изданіи „Chronique de Moldavie depuis le milieu du XIV-e siècle jusqu'à l'an 1594, par Grégoire Urechî (Paris, 1878). Затѣмъ, въ томъ же предисловіи читаемъ жалобу на то, что прежній лѣтописецъ, „описывая кратко и отмѣтивъ (событія) отъ начала (Молдавіи) до Петра воеводы Хромого, оставился, такъ что отсюда и дальше никто больше не писалъ до Аарона воеводы“ (1591—1595 гг.). Эти слова окончательно склоняють Ар. Денсушяну къ убѣжденію, что авторомъ всей лѣтописи могъ быть не кто другой, какъ только Несторъ Урѣке, который вступилъ на государственную службу въ 1572 году и въ правленіе Аарона воеводы достигъ должности логовѣта, благодаря чему могъ прекрасно знать всѣ событія, какъ современникъ и даже участникъ ихъ.

Продолженіе спора объ авторѣ лѣтописи находимъ въ статьѣ Т. Сперанцы (Th. Sperenta), помѣщенной въ газетѣ „Ероса“ за 1898 г. (№№ 797, 798 и 799 и отдѣльной брошюрѣ). Онъ говоритъ, что лѣтопись не только подписана Григоріемъ, но и въ самомъ текстѣ ея заключаются слова: „и я Григорій Урѣке, который по милости Божіей и моего Господа былъ великимъ ворникомъ“ и т. д. Тѣмъ не менѣе, основываясь

и т. д.¹⁾), что даетъ право считать первыхъ молдавскихъ хронистовъ и первыми румынскими филологами.

Прежде чѣмъ остановиться на хронистѣ Миронѣ Костинѣ, который болѣе подробно говоритъ о поразившемъ его сходствѣ родного языка съ латинскимъ и добавляетъ, что «уже въ силу одного того, что во всѣхъ странахъ румыны *хвалятся своимъ именемъ*, не можетъ быть сомнѣнія о римскомъ ихъ происхожденіи»²⁾),—скажемъ нѣсколько словъ объ источникахъ Костина. Въ одномъ изъ примѣчаній къ хроникѣ Урѣке Костинъ говоритъ, между прочимъ, слѣдующее: «хотя мы приходимъ отъ Рима, и языкъ нашъ представляетъ смѣсь съ языкомъ римлянъ, тѣмъ не менѣе, онъ составился изъ многихъ языковъ и смѣшался съ языками народовъ сосѣднихъ»; и въ другомъ мѣстѣ: «языкъ нашего народа, содержащій въ себѣ слова латинскія и итальянскія, подтверждаетъ все сказанное о происхожденіи молдаванъ отъ римлянъ». Румынскіе историкки долгое время думали, что къ такому выводу Костинъ пришелъ самостоятельно. Но когда было издано полное собраніе его историческихъ сочиненій, то пришлось убѣдиться, что у Костина были подъ руками труды какихъ-то предшественниковъ.

на показаніи Д. Кантемира, Б. Хыждеу приписывалъ лѣтопись Нестору (Ioan Vodă, 1865), а за нимъ это повторили І. Збіера, Е. Пико, В. Урекіа, А. Ксенополъ, Г. Адамеску и др., только Гр. Точилеску и А. Филиппиде воздержались отъ заключеній и называли автора просто „Урѣке“. Т. Сперанца останавливается на томъ мѣстѣ предисловія, гдѣ хронистъ говоритъ о „попыткахъ“ своихъ предшественниковъ, попыткахъ мало удачныхъ, и ставитъ знаки препинанія иначе, чѣмъ въ изданіи Когальничану,—такимъ образомъ, что приведенные выше слова „и я Григорій“ и т. д. оказываются позднѣйшей и неудачной вставкой. Поэтому лѣтопись, по его мнѣнію, составлена Несторомъ.

1) „Городъ Сочаву основали и заселили какіе-то кожевники: *Soci* — слово венгерское „кожевникъ“, а *Suceava* — „кожевничество“. Также и городъ Байю основали и заселили саксы гончары; „гончарство“ по саксонски *baia*“. То же повторять и Николай Костинъ. Кромѣ общихъ работъ по румынской исторіографіи, укажемъ, между прочимъ, книгу А. V. Gâdeiu „Cronicarii moldoveni din secolul XVII“ (ред. Стеф. Орошана въ *Convorbire Literare*, 1899, V).

2) А. D. Xenopol, *Istoria românilor*, vol. VIII, p. 179.

Такъ, напримѣръ, онъ приводитъ слова историка Кавачія: «удивительно, что языкъ молдованъ и валаховъ содержитъ въ себѣ больше словъ латинскихъ, чѣмъ итальянскихъ, хотя итальянецъ обитаетъ тамъ, гдѣ былъ римлянинъ, а молдованинъ—въ другомъ мѣстѣ», и по этому поводу замѣчаетъ: «но это не удивительно, потому-что въ позднѣйшее время итальянцы настолько усовершенствовались и развили свой языкъ, что его теперь называютъ *ангельскимъ* языкомъ, и только въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ онъ напоминаетъ нашъ молдавскій языкъ». Такого же рода доказательства и полемику находимъ и у Николая Костина.

Сравнительно недавно только отысканъ одинъ изъ главныхъ источниковъ для этихъ разсужденій въ хроникѣ Костинъ. *P. Popescu* указалъ на мало извѣстную и почти забытую книгу трансильванскаго саксонца (нѣмца) Іогана Трестера, жителя города Сибіу, напечатанную въ Нюрнбергѣ въ 1666 году ¹⁾. При чтеніи интересныхъ разсужденій самого Трестера, невольно раждается представленіе, что узко-національныя тенденціи Костина навѣяны этимъ именно нѣмецкимъ ученымъ. «Несмотря на жалкую жизнь этого валашскаго народа въ Трансильваніи, — говоритъ Трестеръ, — все-таки опытный любитель старины можетъ увидѣть въ немъ *живой типъ древнихъ римлянъ*». Затѣмъ авторъ описываетъ головной уборъ румынъ, платье, обувь, оружіе, пастушескую жизнь со всѣми ея классическими атрибутами, нѣкоторыя кушанья румынъ и т. д.,—и во всемъ видитъ непосредственную связь съ бытомъ безсмертныхъ римлянъ. За румынскими названіями, записанными довольно точно, Трестеръ приводитъ цитаты изъ латинскихъ писателей, описывавшихъ тотъ или иной обычай римскаго народа, и на пространствѣ всей книги ни разу не скрываетъ глубокаго убѣжденія, что жизнь и бытъ румынъ во многихъ формахъ представляютъ преемственное про-

¹⁾ „Inainte de două sute de ani“, *Revista critica-literară*, an. II, 1894, № 7—8, pp. 321—332.

долженіе жизни и быта римлянъ. Наконецъ онъ ссылается на мнѣніе историка Опитца, который говоритъ, что «римскій языкъ живетъ здѣсь до нынѣшнихъ дней—обстоятельство, которому въ полномъ смыслѣ слова должно удивляться. Даже Италія не сохранила ничего цѣльнаго изъ своей древности, а также и Испанія и Галлія; и насколько послѣдніе мало похожи на римлянъ,—настолько почти роднымъ кажется румынское латинскому». Затѣмъ Трестеръ снова переходитъ къ языку и утверждаетъ, на основаніи своего опыта и предшествовавшихъ писателей, о близкомъ родствѣ румынскаго языка съ латинскимъ—причемъ отмѣчаетъ незначительныя заимствованія изъ древне-германскаго и венгерскаго языковъ. Но самое цѣнное въ книгѣ Трестера, это—сопоставленіе народнаго латинскаго языка съ румынскимъ. Онъ знаетъ уже, что литературный языкъ временъ Августовъ многимъ отличается отъ цicerоновскаго; у Эннія находимъ *vultur* вмѣсто *vulturus*, *hemonet* вм. *hominet*, а въ подписяхъ, современныхъ первой пунической войнѣ, попадаются еще болѣе отличныя формы отъ классическиххъ. «Поэтому, если римскіе валахи употребляютъ древне-римскія слова и выраженія, которыя не сходны съ высокимъ римскимъ языкомъ цicerоновскаго времени, то изъ этого не слѣдуетъ сейчасъ же заключать о нихъ, что они татары или варвары, потому-что часто это—не болѣе какъ древне-германскія или греческія слова, венгерскія или славянскія, заимствованныя румынами во время перемѣны у нихъ правителей отъ народовъ, съ которыми они соприкасались». Въ заключеніе Трестеръ приводитъ сорокъ сходныхъ съ латинскими румынскихъ словъ и нѣсколько фразъ.

«Всѣ приведенныя до сихъ поръ данныя,—заканчиваетъ онъ этотъ отдѣлъ,—неопровержимо доказываютъ, что румыны должны считаться потомками Траяновыхъ колонистовъ, которые своими нравами, языкомъ и одеждой самымъ лучшимъ образомъ отражаютъ, словно въ *Виргиліевой* *буколикѣ*, римскую знать, почему всякій уловить въ нихъ римскую старину. До

насъ дошли важныя надписи отъ этихъ предковъ валаховъ, оставившихъ здѣсь прекрасные города, проложившихъ шоссе по римскому обычаю на большія разстоянія, однимъ словомъ, — украсившихъ страну, въ настоящее время называемую Трансильваніей, точно такъ же, какъ въ прежнія времена они же прекрасно украсили маленькій Лаціумъ, что можно видѣть по каменнымъ развалинамъ, которыя одиѣ благодаря своей крѣпости противостояли всеунничтожающему времени» ¹⁾. Къ сожалѣнію, г. Попеску не сопоставляетъ съ этими разсужденіями соотвѣствующія мѣста у Костина, и неизвѣстно, для чего онъ приводитъ выводы Сульцера и Энгеля о римскомъ происхожденіи румынъ ²⁾.

Перейдемъ къ одной изъ лѣтописей Костина. Въ составленной имъ въ 1684 году на польскомъ языкѣ Хроникѣ, озаглавленной «*Chronica ziem mołdawickich y multanskich*», румынскому языку посвященъ цѣлый отдѣлъ, по счету 10-й: «*O ięzyku wołoskim albo rumynskim*». Небольшому словарю, составленному изъ наиболѣе интересныхъ примѣровъ близости румынскаго языка къ латинскому ³⁾, Костинъ предпосылаетъ

¹⁾ Das Alt und Neu Teutsche Dacia. Das ist: Neue Beschreibung des Landes Siebenbürgen, Darinnen dessen Alter, und jetzige Einwohner, wahres Herkommen, Religion, Sprachen, Schrifften, Kleider, Gesetz, und Sitten nach Historischer Wahrheit von zwey tausend Jahren her erörtert: Die berühmteste Städt in Kupfer eigentlich abgebildet: dabey viel Gothische und Römische Antiquitäten und Anmahnungen entdecket werden. Neben etlichen anderen Kupfern, und einer geschmeidigen emendirten Landkarten das erste Mahl herausgegeben von *Iohanne Tröster*, Cibinio—Transylv. SS. Th. et Philosoph. Medicae Studioso. Nürnberg, in Verlegung Iohann Kramers, gedruckt bey Christoph Gerhard, 1666, ss. 339—358.

²⁾ Мы опускаемъ эти разсужденія молдавскаго хрониста, такъ какъ они займутъ опредѣленное мѣсто въ одномъ изъ выпусковъ нашихъ „Румыно-славянскихъ очерковъ“.

³⁾ Ввиду того, что словарь Костина представляетъ одну изъ первыхъ попытокъ въ этомъ родѣ, приведемъ тѣ примѣры, на которые онъ обратилъ вниманіе: homo—omul, sanguis—syndzie, umbilicus—burik, venter—vintre, caput—capul, mens—mynte, frons—frunte, scientia—sztyinea, supercilia—sprinczene, oculus—okiul, nasus—nasul, facies—faca, ora—gura, (z włoska) bacia—budza, lingua—limba, dentes—dincy, mustax—mustaca, barba—barba, pectus—pieptul, anima—inima, campus—kymput, plenus—

слѣдующее введеніе: «Наіясніеyszым доводѣм tego narodu zkąd są, — говорить онъ, — мowa ich, która prawdziwie łacinska corrupta jest, iako włoska. Miałem tati szeląg miedziany w ziemi naleziony około Romana, na którym barzo dobrze znaczne były słowa takie: *hereditas romana*, a teraz hereditatem heregią Wołosza zowią, tak się nadpsował ow pierwszy ięzyk dlugiemі czasy, które czego na świecie nie odmienia y nie zepsuia? Wszystek iednak fundament mowy y podzisdzien ięzyka łacinskiego trwa y częśc słow w naymnieyszey literze nieodmienie stoi, większa zaś częśc słow albo początkiem, albo szrodkiem, albo kăcem słowa tаз jest, częśc zaś ale mnieysza ze wszystkich ięzykow sąsiedzkich y imiona y słowa w sobie ma, a nawięcey z słowianskiego, mniej zaś z węgierskiego y турецkiego ięzykow». Если изъ приведеннаго отрывка видно, что Костинъ смотрѣлъ на румынскій языкъ, какъ на «испорченный» латинскій, то не слѣдуетъ думать, чтобы онъ не зналъ, существованіи вульгарной латыни: въ историкѣ виденъ прежде всего патріотъ и румынъ. Кромѣ того, всю эту Хроникѣ онъ писалъ на память, живя въ изгнаніи въ Дашовѣ, и посвящалъ ее Собѣсскому. І. Богдану не разъ приходилось отмѣчать неточности у Костина и нѣсколько поверхностный, слу-

plin, (z włoska) gaza—kasa, supra—supra, desuper — de sus, status—stat, passus—passuł, dies—dzuwa (z włoska dziorno), nox—nopte, ventus—wyntuł, manus—myna, digitus—dedzietuł, os—osuł, pellis—piele, pes—piczor, caelum—cieruł, humus—huma, terra—cara, stella—ste, aqua—apa, panis—pyne, albus—alb, niger — negru, ruber—roszyw (z włoska), herba—jarba, fenum—fyn, wer—vare, autumnus—tomna, frigus—frig, calor—cald, serenus—senin, turbidus—turbure, mare—mare, arcus—arkuł, sagitta—sedziata, potestas—potere, primum ver—primovare. Затѣмъ слѣдуетъ перечисленіе 30 глагольныхъ основъ: manduco—menynku, bibo—bew, pono—puu, facio—fak, dormio—dormu, sedeo—szedzu, scribo—skryw, perambulo—prymblu, aru—aru, semino—samen, audio—aud, video—vedzu, calco—kulku, sentio—sympt, percipio—priczep, laudo—laud, intelligo—incieleg, rogo—rog, postulo—poftesk, precor—priesk, transmitto—trimic, fugio—fug, adiuto—adziutoresk, nescio—nu sztyw, nato—innot, vendo—wynd, respondeo—respond, cado—kad, occido — uczig, taceo — tak, І. Bogdan, Cronice inedite, pp. 169—171.

чайный характеръ приводимыхъ имъ свѣдѣній. Важно также, что на первомъ мѣстѣ Костинъ поставилъ румынскія заимствованія изъ славянскаго языка.

Какъ выяснилось изъ ряда румынскихъ изслѣдованій, Миронъ Костинъ былъ вполне образованный человѣкъ, прекрасно знавшій языки латинскій и польскій, отличался критическимъ умомъ, горячей любовью къ націи, въ совершенствѣ владѣлъ перомъ и т. д. Онъ писалъ въ то время, когда румынскій языкъ уже получилъ право гражданства и въ печатныхъ книгахъ, и въ официальныхъ актахъ. Въ предисловіи къ читателямъ Костинъ обращается ко всему народу, говорящему порумынски. Онъ одинъ изъ первыхъ обращаетъ вниманіе на то, что молдоване, валахи и ардяляне—народы родственные; они не только теперь говорятъ на одинаковомъ языкѣ, но и самое происхожденіе ихъ одинаково. Въ дальнѣйшихъ словахъ его слышится призывъ къ объединенію «великаго народа» румынскаго, и эта мысль возникла у него не книжнымъ путемъ, а подъ вліяніемъ живыхъ преданій румынъ. Какъ націоналистъ, Костинъ выше Урѣке. Онъ возмущается тѣми продолжателями лѣтописи Урѣке, которые сочинили на основаніи какой-то венгерской хроники сказку (basmеle) о происхожденіи румынъ отъ римскихъ преступниковъ, явившихся къ венгерскому королю Лаславу для помощи въ войнѣ съ татарами. «Это не шутка, — говоритъ Костинъ, — сочинять вѣчную клевету на цѣлый народъ, потому-что все написанное—вѣчно. Трудно терпѣть поношенія, пущенныя по чьему нибудь адресу въ одинъ день,—а если они останутся навсѣгда?» По убѣжденію Костинъ—фаталистъ: «человѣкъ не управляетъ обстоятельствами, а самъ, бѣдный, подчиняется имъ». Защищая еднородство, онъ не берется судить правителей, приводитъ извѣстныя слова апостола о власти «отъ Бога учиненной», идеализируетъ господарей и честныхъ бояръ, какъ мудрыхъ совѣтниковъ ихъ. Наконецъ, онъ очень остороженъ и, приведя сказаніе о происхожденіи румынъ, прибавляетъ: «относительно

неполноты сказаннаго, вѣрь. любезный читатель, обративъ вниманіе на столько вѣковъ, что ничего до этого года не упоминалось о населеніи этихъ странъ» ¹⁾).

Итакъ, первыми филологами у румынъ были молдавскіе хронисты, и приводимые имъ параллельные списки латинскихъ и румынскихъ словъ должны были убѣдить читателей въ римскомъ происхожденіи румынской націи. Отсюда видно, что первыя историческія изученія румынскаго языка скорѣе могутъ быть отнесены къ исторіи національнаго самосознанія у румынъ или къ филологіи «служебной». Такимъ же практическимъ характеромъ отличаются довольно многочисленныя славяно-румынскіе словари. Большинство ихъ — валашскаго происхожденія, и въ основу ихъ вошелъ Словарь Беринды, родомъ несомнѣнно румына. Изъ нихъ въ настоящее время извѣстны слѣдующіе:

I. Бѣлградскій ²⁾ отрывокъ XVI в. (Сербск. Нар. Библ. № 321), содержитъ 66 словъ и составленъ по всей вѣроятности румыномъ изъ Олтеніи.

¹⁾ Миронъ Костинъ родился въ октябрѣ 1633 года. Фамилія Костиновъ очень древняя и встрѣчается въ грамотѣ 1392 года; другой Костинъ логоветъ, упоминается при господарѣ Петрѣ Рарешѣ въ концѣ первой половины XVI вѣка. Отецъ лѣтописца-историка, Александръ Костинъ, былъ постельникомъ. Господарь Василій Лупу преслѣдовалъ родителей Мирона. Отецъ его былъ человекъ также образованный, получилъ образованіе въ польской школѣ, и по однимъ извѣстіямъ съ семи лѣтъ, а по другимъ съ 1648 года Миронъ учился въ латинской школѣ въ г. Варѣ. Въ Молдавіи онъ появляется въ 1651 году и почти съ этого же времени начинаетъ служебную карьеру, сначала въ должности комиса; затѣмъ прошелъ всѣ „степени“, кончая высшей—логовета (съ 1674 года) и великаго ворника „дольней земли“. Вслѣдствіе политическихъ причинъ онъ долженъ былъ бѣжать въ Польшу, гдѣ написалъ на польскомъ языкѣ упомянутую краткую Хронику. Черезъ годъ онъ возвратился въ Молдавію, снова занявъ государственную должность, но въ декабрѣ 1692 года или 1691 года трагически погибъ по пронкамъ враговъ: Константинъ Кантемиръ заподозрѣлъ его въ соучастіи въ заговорѣ противъ господарской власти. О Николаѣ Костинѣ см. нашу замѣтку въ дополнительномъ ^{1/2} томѣ энциклопед. словаря Брокгауза—Ефрона.

²⁾ *E. Kałuźniacki*, Ueber ein Kirchenslavischen-rumänisches Vocabular, *Archiv* Ягича, XVI.

II. Орывокъ Т. Ципаріу ¹⁾ въ Блажѣ, № 25, начала XVII в.; на основаніи правописанія составленіе его можно отнести также къ XVI в.

III. Словарь румынскаго языка XVII вѣка библиотеки Общества исторіи и древностей въ Москвѣ, № 240 (II. Строевъ, стр. 113). В. Hâjdeu, A. Densușianu и G. Crețu неправильно называютъ библиотечку (Археологическаго Общ-ва): *Limba română vorbită*, p. 260; *Istoria limbei și literaturii române*, ed. 2, p. 256; *Lexicon*, 39. Краткія свѣдѣнія о рукописи сообщены Gr. Tocilescu въ *Analele Academiei Rom.* (засѣданіе 12 августа 1869 года), и около 20 словъ попало въ *Magnum Etymologicum*. А. Денсушіану приписываетъ составленіе его митр. сочавскому Досиоею, но скорѣе, это — переработка Словаря Берицы.

IV. Словарь словено-молдавскій Императорской Публичной библиотечки, Толстовскаго собранія № 74. Рукопись XVII вѣка (*Калайдовичъ и Строевъ*, стр. 265). Б. Хыждеу думаетъ, что рукопись находится въ Москвѣ, а словарь составленъ около 1695 года, *ibid.*, pp. 260—261. А. Денсушіану полагаетъ, что если предыдущій Словарь составленъ митр. Досиоемъ, то настоящий—Николаемъ Милеску Спафаріемъ, *ib.*, p. 256 *notă*. По мнѣнію I. Богдана, онъ составленъ въ Валахіи по образцу лексиса Лаврентія Зизанія (*Convorbire Literare*, XXV, 193—204).

V. Румыно-славянскій словарь бывшаго собр. Д. А. Стурзы, теперь Румынской Академіи № 312. Рукопись первой половины XVII вѣка, на 282 листахъ. Словарь составленъ въ Валахіи. Примѣры изъ него у В. Hâjdeu, *Limba română*, pp. 267—312 Ср. *Analele Academiei Române*, vol. XI, p. 71. Б. Хыждеу сначала относитъ его ко времени около 1620 г., затѣмъ—1600 г. ²⁾

¹⁾ *Principii de limbă*, 14. Напечатанъ Gr. Крецу, *Lexicon slavo-rom...* din 1649, 25—26.

²⁾ *Magnum Etymologicum* (разныя страницы).

VI. Славяно-румынскій словарь монаха мон-ря Козіп Мардарія, составленный въ 1649 году. Рукопись принадлежала еписк. Генадію Еначану и издана Румынской Академіей подъ ред. Gr. Kretu, «Mardarie Cozianul—Lexicon slav-român și tâlcuirea numelor, din 1649», *Analele Academiei Române*, vol. XVI, pp. 1—396, съ 3 таблицами снимковъ ¹⁾).

VII. Славяно-румынскій словарь Букур. Націон. музея древн., составленъ какимъ-то Михаиломъ въ Валахін или принадлежавшій ему въ 1672 году. Краткія свѣдѣнія о рукописи у Г. Крецу (40—46).

VIII. Славяно-румынскій Словарь, написанный Михаиломъ логофетомъ въ Тырговищѣ въ 1678 году. Рукопись константинопольскаго подворья св. Гроба. Упоминается румынскимъ еписк. Аванасіемъ Миронеску (*Biserica ortodoxă română*. XIII, 523) и проф. И. С. Пальмовымъ («Отчетъ о поѣздкѣ въ Болгарію», Христіанское Чтеніе, 1889, ч. II, стр. 189), но выписки изъ него не напечатаны.

IX. Быстричскій отрывокъ Букур. Націон. музея древн., написанъ около 1700 года. Отрывки напечатаны у Gaster'a, *Chrestomatia*, vol. I, XCVIII и Cretu, *Lexicon*, 51.

X. Славяно-румынскій Словарь, скорѣе только принадлежавшій іеродьякону Букурештской митрополіи Мисанлу въ 1741 году, чѣмъ составленный или переписанный имъ въ указанномъ году, какъ думаютъ румынскіе филологи. Рукопись принадлежитъ Г. Теодореску и описана въ упомянутой работѣ Г. Крецу (стр. 51—55).

XI. Покрърарюль сѧ лексиконсѧль покрърарюльѧй слав-ромѧнескъ, рукопись 1778 года Центральной Библ-ки въ Букурештѣ, № 5, составлена іером. Макаріемъ, B. Hăjden, *Limba română*. p. 260. Судя по выпискамъ изъ него, напечатаннымъ въ *Magnum Etymologium*, Макарій «вводитъ и ново-славянскіе языки» (Cretu, 56).

¹⁾ Рец. О. Денесушяну въ *Noua Revista Română*, vol. III, № 31, pp. 317—320.

ХП. Румыно-славянскій Словарь Ново-Нямецкаго монастыря въ Бессарабіи № 30. Рукопись середины XIX вѣка и составлена архим. Андроникомъ предъ удаленіемъ его въ Россію, автографъ составителя. Въ концѣ приложено нѣсколько фразъ на румынскомъ языкѣ съ переводомъ ихъ на малорусскій языкъ буковинскихъ русскихъ. *А. И. Яцимирскій, Древности Слав. Комм. Моск. Археол. Общества*, т. II, 2, стр. 105.

Къ этому прибавимъ первый слав.-рум. печатный Словарь: Краткое собраніе именъ по главизнамъ, расположенное двома діалектами, и ползъ хотащимъ обучиться рускаго и молдавскаго языка. *Дскѣртъ аднаре нѣмелоръ дѣнъ канѣтиле че саѣ ашезати, кѣ доаш лимби, дѣтрѣ фолосѣль челшоръ че вѣрѣ вѣфа дѣзца лимба русаскъ или молдованѣскъ.* Печатано въ Яссахъ, протопопомъ молдавскимъ, волоскимъ, и бессарабскимъ *Миханломъ Стрильцикимъ*, въ собственной своей типографіи. 1789. года. Книга напечатана во время одной изъ русскихъ оккупаций и заключаетъ около 1500 словъ и фразъ, расположенныхъ по отдѣламъ: «Богъ и духи», «міръ и стихіи», «время и праздники» и т. д. ¹⁾.

Кромѣ того, извѣстно еще нѣсколько румыно-латинскихъ нѣмецкихъ и венгерскихъ словарей, напечатанныхъ въ XVIII и XIX вв. или же оставшихся въ рукописи. Вмѣстѣ съ грамотами на румынскомъ языкѣ, записями, надписями, рукописями церковнаго содержанія и старо-печатными книгами. — эти словари даютъ богатый матеріалъ для изученія стараго

¹⁾ Какъ извѣстно, первый „славянороссійскій лексиконъ“ напечатанъ въ Кіевѣ въ 1627 году Памвой Берындой, румынское происхождение котораго извѣстно было еще *И. Сахарову* (Сказанія русскаго народа, т. II, стр. 6) и подтвердилось новѣйшими разысканіями. По этому поводу *Б. Хыждеу* замѣчаетъ: „курьезно что славянинъ напечаталъ первую итальянскую грамматику, а румынъ составилъ первый славянскій словарь“ (*Limba română vorbită*, p. 263). Прибавимъ, что первый печатный румынскій словарь, 1789 года, составленъ для русскихъ и снабженъ русскимъ заглавіемъ.

румынского языка, но онъ не восходитъ ко времени раньше начала XVI вѣка.

Отъ молдавскихъ хронистовъ и славяно-румынскихъ словарей переходимъ къ первому румынскому историку-ученому, господарю Димитрію Кантемиру. Въ своемъ «Описаніи Молдавіи», появившемся въ концѣ XVIII вѣка и въ русскомъ переводѣ (В. Левшина, М. 1789), Кантемиръ удѣляетъ не мало мѣста вопросу о происхожденіи румынского языка. Онъ первый заинтересовался слѣдующимъ вопросомъ: въ какой степени могъ сохраниться въ румынскомъ языкѣ дакійскій элементъ,—и въ этомъ заключается несомнѣнная заслуга Кантемира, по сравненію съ его предшественниками—Урѣке, Костиномъ и др. И у него находимъ сравнительныя таблицы отдѣльныхъ словъ, причемъ, кромѣ латинскихъ, здѣсь фигурируютъ слова повороманскихъ языковъ. Ему же принадлежатъ первыя наблюденія надъ румынскою діалектологіей. Сказавъ о нарѣчіяхъ валашскомъ и молдавскомъ, Кантемиръ прибавляетъ: «гораздо лучший выговоръ имѣютъ куцо-влахи, живущіе въ Румеліи, на границахъ македонскихъ, кои смѣшиваютъ чуднымъ образомъ отеческій языкъ съ греческимъ и албанскимъ, такъ что иногда цѣлый составъ рѣчи совсѣмъ по-гречески или албански мѣшаютъ въ валашскую рѣчь, но повсемѣстно удерживаютъ молдавское окончаніе въ словахъ именительныхъ и означающихъ время. Таковой вздорно-влашскій языкъ хотя сами они промежъ себя разумѣютъ, но ни грекъ, ни албанецъ, ни молдавецъ не состоящій оныхъ разумѣть. Когда всѣхъ сихъ трехъ націй люди случатся вмѣстѣ и услышатъ разговоръ куцо-влаха, то изъ нѣкоторыхъ составовъ рѣчи каждому собственнаго языка могутъ согласясь растолковать, чего человекъ тотъ желаетъ» ¹⁾).

¹⁾ Русское изданіе, стр. 382—383. Нѣкоторыми данными воспользовался А. Кисепопъ въ своемъ разборѣ Рёсслеровой теоріи, *Revista p. istorie, archeologie etc.*, an. II, vol IV, Cap. VII—VIII.

Кантемира причисляютъ къ трансильванской школѣ ученыхъ. Другіе дѣятели румынскаго возрожденія въ Трансильваніи—Мику, Шинкай, Майоръ—должны были заниматься и филологіей по неволѣ, въ силу всего національнаго движенія. Отчасти воспитанные въ школѣ нѣмецкихъ лингвистовъ, они взглянули на дѣло нѣсколько шире. Для нихъ недостаточно было современнаго имъ румынскаго языка. Они изучаютъ уже памятники стараго языка, находятъ въ нихъ драгоценныя свидѣтельства большей близости стариннаго языка къ латинскому. Какъ и Трестеръ, они подыскиваютъ болѣе подходящіе слова изъ простонародной латыни и въ тоже время не забываютъ схожихъ съ румынскими славянскихъ и греческихъ словъ. Такимъ образомъ, мнѣніе предшествующихъ имъ филологовъ-хронистовъ, будто румынскія слова — *испорченныя* слова классической латыни, теперь совершенно забыто. Трансильванскіе ученые-патріоты подготовили почву для такого серьезнаго ученаго, какимъ былъ Тимоѳей Ципаріу (1805—1887 гг.). Послѣдній могъ уже воспользоваться трудами нѣмецкихъ лингвистовъ, изучавшихъ живой разговорный, мало-извѣстный латинскій языкъ. Поэтому, на основаніи разысканій четырехъ замѣчательныхъ латинистовъ (Diez, Fuchs, Rott, Schuchardt), Ципаріу имѣлъ возможность указать несомнѣнно латинское происхожденіе очень многихъ словъ и формъ, которыя были въ сущности очень далеки отъ латыни классической, а поэтому оставались безъ объясненій у Мику, Шинкая и Майора. Но славянскаго языка и онъ не зналъ и въ своихъ работахъ имъ почти не пользовался, потому что считалъ «гибельнымъ» для цѣлости румынской культуры и всей націи даже самый фактъ сношеній румынъ со славянскими варварами. Поэтому не удивительно, что у него очень часто попадаются курьезы. Онъ силится производить отъ латинскаго или греческаго корня тѣ слова, въ славянскомъ происхожденіи которыхъ никто не сталъ бы сомнѣваться. Онъ цѣликомъ охваченъ той могучей идеей, что румыны—единственный народъ въ Европѣ, языкъ

которыхъ можетъ считаться не сыномъ, не братомъ, а *отцомъ языка Циперона и Овидія*. Поэтому и Ципаріу, при всей его эрудиціи, нельзя назвать ученымъ въ смыслѣ европейскомъ. Прежде всего въ немъ бросается въ глаза ярый патріотъ,—и явная латинизація у него всего румынскаго нисколько не уступаетъ той повальной славянизациі, которая такъ характерна для первыхъ славянскихъ и русскихъ ученыхъ-романтиковъ. Этимъ Ципаріу отдать дань тому увлеченію всеѣмъ національнымъ, которое всюду господствовало въ концѣ XVIII и началѣ XIX вѣка. Но въ то же время онъ не былъ ученымъ-любителемъ. Сознывая всю важность старыхъ текстовъ, онъ издалъ цѣлый рядъ памятниковъ XVI и XVII вѣка, причемъ не разъ пользовался тѣми рукописями и старо-печатными книгами, которыя не дошли до насъ ни въ одномъ экземплярѣ.

Если къ этому прибавимъ, что первая румынская грамматика составлена Епаке Вакареску по итальянскому образцу, въ 1787 году, и что кромѣ указанныхъ выше ученыхъ надъ составленіемъ учебныхъ грамматикъ и словарей работали многіе ученые по профессіи и любители—Еліаде Радулеску, Іордаке Голеску, Ааронъ Пумпулъ и другіе,—то для насъ не покажется удивительнымъ что въ 1870 году могъ появиться такой капитальный трудъ, какъ *Dictionaire d'étymologie daco-romane*, въ двухъ томахъ *A. Cihac'a*. Въ первомъ собраны слова латинскаго происхожденія и иллюстрированы ново-романскими примѣрами; во второмъ—слова, взятые изъ другихъ языковъ. По вычисленіямъ составителя, для $\frac{1}{5}$ всехъ словъ могутъ быть отысканы латинскіе корни, для $\frac{2}{5}$ — славянскіе, и для остальныхъ $\frac{2}{5}$ — изъ иныхъ языковъ.

Интересно, между прочимъ, что всего черезъ годъ послѣ выхода перваго тома Словаря Чихака, въ изданіи Румынской Академіи появились три слишкомъ огромныхъ тома Словаря А. Лауріана и І. Максима. Видя въ разныхъ діалектахъ и говорахъ «порчу» основного «латино румынскаго» языка, составители задумали создать искусственный вполне латини-

зованный языкъ, очень близко походившій на итальянскій и оставшійся мертворожденнымъ въ тяжеловѣсномъ академическомъ изданіи. Попытка оказалась совершенно неудачной. Несмотря на то, что и румынскіе ученые, и публика замѣтили, что завѣдомая латинизація Лауріана и Массима вполне соответствуетъ невольной славянизации Чихака, — ни одно слово изъ громоздкаго Словаря двухъ патріотовъ-идеалистовъ, ни одно этимологическое правило не проникло въ живую рѣчь румынъ. Въ этомъ отношеніи языкъ этого Словаря напоминаетъ «Tentamen Criticum» отца одного изъ составителей Словаря, Требонія Лауріана (1856), который не признавалъ современнаго румынскаго языка, а сочинилъ особый полу-латинскій, полу-итальянскій. Такъ, напримѣръ, Молитва Господня должна была читаться слѣдующимъ образомъ: *Patre nostru, qui esci in celi, santifice-se nome teu, advenia regnu teu* и т. д. Нѣкоторое, впрочемъ, значеніе для слависта можетъ представлять третій томъ этого Словаря, гдѣ собраны слова иностраннаго происхожденія, изъ которыхъ большая часть — славянскія ¹⁾).

Новую школу филологовъ, получившихъ систематическое образованіе въ европейскихъ университетахъ, начинается собою А. Lambrior; за нимъ слѣдуютъ В. Hâjdeu, авторъ нѣлаго ряда статей и изслѣдованій и двухъ томовъ капитальнаго *Etymologium Magnum Romaniae*, Н. Tictin, Ар. Densușianu, сынъ его молодой Ов. Densușianu, А. Philippide, Л. Săineanu, Г. Weigand, І. Nădejde, І. Manliu, Th. Alimănescu ²⁾ и многіе другіе, благодаря трудамъ которыхъ и могла появиться «Исторія румынскаго языка» О. Денсуșяну.

¹⁾ *A. T. Laurianu și I. C. Massim*, Glossariu care coprinde vorbele d'in limba romana straine prin originea sau forma lor, cum și cele de origine indouiosa etc. Bucuresci, 1871 an.

²⁾ *Th. Alimănescu*, Essai sur le vocalisme roumain. Dissertation pour le doctorat és-lettres, Lausanne. 1895. См. отзывъ объ этой работѣ О. Д. (Обид Денсуșяну) въ *Revista critică-literară*, an. III, № 11—11. pp. 281—284.

Изрѣдка слависты первой половины XIX вѣка вводили въ кругъ своихъ занятій и румынскій языкъ; съ другой стороны, румынскіе ученые тоже не могли обойтись безъ знанія старо-церковнаго и новыхъ славянскихъ языковъ, но первое серьезное слово по сравненію румынскаго языка со славянскими принадлежитъ Миклошичу. До появленія въ свѣтъ изслѣдованія Миклошича, вопросъ о размѣрахъ славянскаго элемента въ румынскомъ языкѣ ни разу не составлялъ предмета спеціальной статьи. Работа Миклошича первоначально доложена была въ видѣ реферата на засѣданіяхъ Вѣнской Академіи Наукъ отъ 18 іюля и 17 октября 1860 года и черезъ два года напечатана подъ заглавіемъ: «Die slavischen Elemente im Rumunischen» *Denkschriften der Kaiserlichen Academie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Classe. Zwölfter Band. Wien. 1862, ss. 1—70*). Статья составляетъ эпоху не только въ изученіи славянскаго вліянія на румынскій языкъ, но и во всей румынской филологіи. Вслѣдъ за предисловіемъ общаго характера у Миклошича помѣщенъ вводный очеркъ: «Namen des rumunischen Volksstammes», гдѣ авторъ разсматриваетъ происхождение названія *валахъ*, *волохъ*. Затѣмъ слѣдуетъ глава: «Ursprung der rumunischen Volkes und seiner Sprache, состоящая изъ отдѣловъ: *A. Das alteinheimische Element; B. Das lateinische und das griechische Element; C. Das slavische Element* (ss. 11—54), гдѣ проводится довольно богатый словарь. На первомъ мѣстѣ стоятъ старыя славянскія слова въ дѣйствительной огласовкѣ или только предполагаемой книжной транскрипціи, а затѣмъ приводятся румынскіе корни съ нѣмецкимъ или латинскимъ значеніемъ и параллелями изъ новыхъ славянскихъ языковъ. Отмѣтимъ также, что почти всѣ румынскія слова славянскаго происхожденія были извѣстны Миклошичу и при составленіи его Лексикона; они помѣщались обыкновенно въ концѣ всѣхъ примѣровъ и сходныхъ словъ изъ слав. нарѣчій. Въ видѣ прибавленій, къ статьѣ Миклошича приложенъ небольшой экскурсъ о языкѣ истрійскихъ румынъ

(стр. 55—57) и нѣсколько образцовъ этого языка (стр. 58—59), вмѣстѣ со словарикомъ (60—69); въ концѣ—списокъ источниковъ ¹⁾. Какъ оказалось въ послѣдствіи, въ послѣднихъ отдѣлахъ Миклошичъ повторялъ тѣ ошибки, которыми отличалась извѣстная книга Бояджи, и пользовался завѣдомо фальсифицированными текстами. Несмотря на то, что работа Миклошича касалась опредѣленнаго вопроса въ области одного языка, ему нельзя было обойти вопросъ о происхожденіи румынъ и ихъ языка, и надо отдать справедливость—въ общемъ взглядъ его отличается правильностью. На стр. 4-й онъ говоритъ: *Der Ursprung der rumunischen Sprache datirt dem Gesagten gemäss von Anfang des zweiten Jahrhunderts, wo römische Colonisten sich am linken Ufer der untern Donau niederliessen. Ungegründet ist die Ansicht Safarik's, der die Rumunen erst im fünften oder sechsten Jahrhunderte aus einem Gemenge von Geten, Römern und Slaven entstehen läut. Starož. 19. Für ebenso unrichtig halten wir aber auch Kopitar's Meinung, Wiener Jahrbücher, 46, 85, welcher den Ursprung der rumunischen Sprache in jene Zeit versetzt, wo die Römer zuerst festen Fuss an der Ostküste des Adriatischen Meeres fassten. Denn erst durch jene Colonisten ist die Sprache begründet worden, welche in Form und Materie römisch, durch die Sprache der frühern. Bewohner jener Länder modificirt, eine wahrhafte langue romane ist etc.* Можно сожалѣть что послѣдующіе историки или проходили молчаніемъ выводы Миклошича или же не находили возможнымъ согласиться съ его соображеніями.

Сравнительно съ слѣдующей по времени аналогичной работой Миклошича. «Die slavischen Elemente im Ungaridchen».

¹⁾ Между прочимъ, Миклошичъ пользовался слѣдующими книгами: Словарями Полизу, Бобба, Шена 1850 года, I. Eliade (*Vocabularu de vorbe streine in limba romuna*, Bucur. 1847); Будапештскимъ Словаремъ П. Майора (1825), Грамматиками Diez'a, Clemens'a и др.; грамотой Матвѣя Басараба 1641 года; торговицкимъ изданіемъ *Адресаре лекцій*; изслѣдованіемъ *T. Cipariu*, *De latinitate linguae valachicae* (Blasis, 1855), историческими изслѣдованіями Сульцера, Энгеля и др.

появившейся десять лѣтъ спустя послѣ первой, — славянскій элементъ въ румынскомъ языкѣ разработанъ далеко не удовлетворительно. Самый обширный изъ словарей, которыми Миклошичъ пользовался, былъ словарь Г. Полизу, изданный въ Брашовѣ въ 1857 году, а вторымъ томомъ словаря Чихака онъ, естественно, не могъ воспользоваться. Этимъ объясняется, что въ общемъ у Миклошича находимъ довольно мало словъ славянскаго происхожденія. Кромѣ того, онъ возводитъ къ славянскимъ словамъ такія несомѣнно-латинскія, какъ *ciață, măciucă, tată* (Densusianu, p. 255), *vale* (отъ *vallum*, а не *валъ*, Miklosich, s. 16), *balegă—fumus* (должно быть—восточнаго происхожденія, хотя существуетъ и въ сербскомъ *балега*, s. 14), *pretăluiesc—astimo* (отъ *pretium, pretiosus*, а не *прѣцѣнити*, s. 41) и др. Затѣмъ, изъ общаго списка словъ, расположенныхъ въ алфавитномъ порядкѣ, Миклошичъ не выдѣляетъ ни огромнаго количества словъ позднѣйшаго русскаго происхожденія отъ болѣе старыхъ, напримѣръ, сохранившихъ посовой элементъ, ни словъ церковно-книжнаго происхожденія, касающихся религіозно-служебной терминологіи. Это—также большой недостатокъ его работы, и послѣдующимъ изслѣдователямъ придется самымъ раздѣлять всю эту массу славянскихъ словъ на группы по содержанію и по приблизительнымъ эпохамъ введенія ихъ въ румынскій языкъ.

Эту работу въ извѣстной степени сдѣлалъ И. И. Срезневскій. Въ обширной рецензій, помѣщенной въ академическихкихъ *Извѣстіяхъ отдѣленія русскаго языка и словесности* (1861—63 г., т. X, вып. II, стр. 143—151), Срезневскій выписываетъ слѣдующія слова, происхожденіе которыхъ онъ относитъ къ отдаленному времени: *бричу, буке, веригъ, глезнь, глумъ, даждіе, кобъ, крак, лѣле, лѣхъ, мить, нѣпраснь, перод, облѹ, отавъ, рѣтъз, саркъ, трѣбъ, хрѣст* и др. и приводитъ ихъ русскія значенія. Затѣмъ онъ указываетъ главныя черты румынской этимологіи, сходныя со славянскими: 1) образованіе будущаго съ *хотѣть*—серб., болг., ново-греч., алб.;

2) отсутствіе инфинитива—болг., ново-греч., алб.; 3) общая форма для родит. и дат. падежей—болг., ново-греч. алб.; 4) постпозитивный членъ—явленіе обще-славянское; 6) сохраненіе звука *z* — болг.; 6) переходъ *и* въ *р* и обратно—романскіе, всѣ славянскіе, ново-греч. и алб. языки. Кромѣ того, какой-то «любитель сравнительнаго языкознанія» прибавилъ въ рефератѣ Срезневскаго нѣсколько пропущенныхъ Миклошичемъ словъ, среди которыхъ есть интересные примѣры (стр. 148 —150). По мнѣнію Срезневскаго, «безъ знанія славянскаго языка такъ же трудно говорить и писать по-румынски, какъ по-англійски безъ знанія словъ французскаго корня», но съ другой стороны, румынскій языкъ далъ нѣсколько словъ своимъ сосѣдямъ-славянамъ. Странно только, что этотъ рефератъ-рецензія Срезневскаго остался совершенно неизвѣстенъ румынскимъ филологамъ.

И не смотря на то, что со времени появленія работы Миклошича прошло болѣе сорока лѣтъ,—она остается источникомъ большинства извѣстныхъ намъ работъ, касающихся славянскаго элемента въ румынскомъ языкѣ. Несмотря на то, что румынская филологія имѣетъ свою исторію и насчитываетъ рядъ почтенныхъ ученых¹⁾,—для славяновѣдѣнія она дала мало. Это и понятно, если припомнить, что первая школа, такъ-называемая «ардяльская» (1780 — 1870), стремилась къ латинизаціи румынскаго языка путемъ приближенія его къ латинскому и освобожденія отъ словъ славянскихъ: *de s'ar învoi româniî spre acela a scoate cuvintele de la slavoni şi a face curată limba românească* (П. Майоръ). Затѣмъ слѣдуетъ теченіе «итальянское» (Іоаннъ Еліадъ Радулеску создаетъ совершенно искусственный языкъ, напр. переводя стихъ изъ Петраки «Quando rimbomberà l'ultima tromba, che i più chiusi sepolcri investa e sferra» по-румынски (?) такъ: *Quând va răsbumba ultima trumbă, quare quele mai înquise morminte*

¹⁾ *L. Săineanu*, Istoria filologiei române. Bucureşti 1895, pp. VII + 356

investe si desferră...), направленное къ тому же уничтоженію славянскаго элемента. «Фонетическая бѣковинская школа», въ ея представитель А. Пумпулъ, оставила рядъ подобныхъ ошибокъ и извѣстна массою совершенно искусственныхъ неологизмовъ. Только начиная съ грамматическихъ работъ Хыждеу, Ламбріора, Гастера, Тиктина, Муссафин, Миклошича, Майореску, Бурады, Вейганда и другихъ, вмѣстѣ съ упомянутыми выше лексикографическими работами, — историческое изученіе румынскаго языка стало на твердую почву: и если на славянскій элементъ попрежнему смотрять, какъ на фактъ отрицательный для цѣлости румынскаго языка и общаго облика націи, то его все-таки изучаютъ. Повторяемъ, только благодаря указаннымъ филологамъ и можно было приступить къ первой по времени исторіи румынскаго языка и болѣе или менѣе объективному выдѣленію изъ него славянскаго элемента.

Интересующему насъ вопросу посвящена обширная V глава послѣдняго труда Овидія Денсушяну, молодого профессора румынскаго языка въ Букурештскомъ университетѣ — «Histoire de la langue roumaine. Tome première. Les origines» (Paris, 1900—1901). Книга появилась на французскомъ языкѣ и даетъ возможность многимъ познакомиться съ судьбами румынскаго языка въ его исторической жизни¹⁾. Французское изданіе представляетъ, повидимому, переработку и распространеніе литографированныхъ лекцій г. Денсушяну, читанныхъ имъ раньше на румынскомъ языкѣ.

Въ введеніи изслѣдователь указываетъ на то, что «изъ всѣхъ другихъ романскихъ языковъ, одинъ румынскій до сихъ поръ мало разрабатывался, и прошлое его мало извѣстно. Наиболѣе важный періодъ его исторіи, т. - е. средніе вѣка, нельзя изучать по источникамъ, такъ-какъ, какъ извѣстно, не существуетъ ни одного румынскаго письменнаго памятника раньше XVI вѣка. Если нѣкоторыя старыя румынскія формы

¹⁾ Ср. нашъ отзывъ въ *Извѣстіяхъ русск. яз. и слов. Академіи Наукъ* 1903, кн. III.

и сохранены у византийских хронистовъ, въ славянскихъ и латинскихъ документахъ, то онѣ слишкомъ малочисленны, и ихъ все-таки далеко недостаточно для опредѣленнаго сужденія о состояніи языка въ періодъ до XVI вѣка. Вслѣдствіе этого филологу приходится имѣть дѣло съ промежутками въ нѣсколько столѣтій, лишенными прямыхъ источниковъ, и довольствоваться лишь догадками. Но трудности эти не исчезаютъ и тогда, когда мы доходимъ до XVI вѣка и желаемъ прослѣдить исторію румынскаго языка отъ указаннаго времени до нашихъ дней. Недостатокъ матерьяловъ и отсутствіе предварительныхъ изслѣдованій обнаруживаются на каждомъ шагу, затрудняя разысканія историка. Напечатанные до сихъ поръ тексты составляютъ самую небольшую часть наличности старой румынской литературы; многіе изъ нихъ еще не воспроизведены съ достаточной точностью и не всегда могутъ служить для филологическихъ цѣлей. Съ другой стороны, цѣнность ихъ неодинакова, такъ-какъ иные тексты представляютъ болѣе старые переводы и съ точки зрѣнія синтаксиса представляютъ незначительный интересъ, почему пользоваться ими надо въ большинствѣ случаевъ осторожно. Общественные и частные документы—самый драгоцѣнный матерьялъ для знакомства съ прошлымъ языка—напечатаны въ небольшомъ количествѣ; къ тому же даже тѣ изъ нихъ, которые извлечены уже изъ пыли библіотекъ, не обслѣдованы до сихъ поръ съ разныхъ точекъ зрѣнія, что объясняется недостаточностью нашихъ свѣдѣній по части румынской старины. Если мы приблизимся къ нашему времени и пожелаемъ воспроизвести картину современнаго состоянія румынскаго языка, то, конечно, будемъ находиться при условіяхъ болѣе благоприятныхъ; но и здѣсь филологъ лишенъ вполне опредѣленныхъ свѣдѣній. Румынская діалектологія находится пока въ зачаточномъ состояніи, и потребуются нѣсколько поколѣній ревностныхъ работниковъ, которые могли бы установить географическое распредѣленіе той или иной особенности румынскаго языка. Македоно-ру-

мынскій діалектъ намъ извѣстенъ далеко недостаточно, несмотря на изслѣдованія послѣдняго времени. Еще болѣе скудны свѣдѣнія о діалектѣ истро-румынскомъ. Что же касается дако-румынскаго языка (?), то впереди предстоитъ еще работа и работа болѣе сознательная, такъ-какъ многія мѣстности, и притомъ самыя важныя, до сихъ поръ еще не изслѣдованы въ лингвистическомъ отношеніи» (стр. XIII — XIV). Мы могли бы указать болѣе важный пробѣлъ въ этомъ отношеніи: до сихъ поръ не записана фонетически почти ни одна фраза на румынскомъ языкѣ.

Несмотря на всѣ недочѣты и видимое отсутствіе матерьяловъ, г. Денсушяну удалось представить довольно полную и интересную картину главныхъ моментовъ въ исторической жизни румынскаго языка. Но тотъ планъ, на которомъ онъ остановился въ своей работѣ, — намъ представляется не совсемъ удачнымъ. Поэтому при обзорѣ славянскихъ заимствованій у румынъ намъ приходится вести работу не только совершенно самостоятельно, почему наши очерки являются какъ-бы дополненіемъ къ книгѣ румынскаго профессора, но и многіе другіе вопросы нами разработаны нѣсколько иначе или же въ иномъ порядкѣ; напр. у Денсушяну фонетика помѣщена въ концѣ всей главы, опущены наблюденія изъ области семаіологій и т. д.

Что касается общихъ выводовъ, то они настолько интересны, что мы считаемъ необходимымъ передать все заключеніе, занимающее послѣднюю часть перваго тома. «Перенесенный на Балканскій полуостровъ, латинскій языкъ встрѣчаетъ тамъ нарѣчія фракійское, иллирійское и греческое. Въ борьбѣ, которая завязывается между латинскимъ языкомъ и этими нарѣчіями, — фракійскій и иллирійскій элементы теряютъ большую часть своего вліянія. Поглотивъ въ себя извѣстное число мѣстныхъ элементовъ, «балканскій» латинскій языкъ превращается съ теченіемъ времени въ спеціальнѣйшій романскій говоръ, развитіе котораго въ извѣстной

мѣръ продолжается до VI вѣка—на ряду съ развитіемъ албанскаго и особенно далматинскаго, итальянскаго и отчасти ретического языковъ. *Этотъ романскій говоръ становится собственно-румынскимъ языкомъ съ того времени, когда нашествіе славянъ отдѣляетъ его отъ остального романскаго міра.* Отъ Иллиріи, центра своего образованія, румынское нарѣчіе въ средніе вѣка дало развѣтвленія — къ сѣверу до Дакіи: между этимъ сѣвернымъ румынскимъ нарѣчіемъ и румынскимъ нарѣчіемъ по другую сторону Дуная въ продолженіе нѣсколькихъ вѣковъ имѣлъ мѣсто частый обмѣнъ. Въ этомъ обмѣнѣ и особенно въ эмиграціи въ Дакію въ значительномъ количествѣ южнаго элемента нужно искать причину того поразительнаго сходства между различными румынскими діалектами, которое мы должны признать. Тѣ же факты объясняютъ дѣленіе румынскаго языка на три извѣстные діалекта. Это раздѣленіе было закончено въ XIII вѣкѣ, эпоху, когда румынскій языкъ принялъ ту форму, которую сохранилъ въ самыхъ яркихъ своихъ чертахъ по наши дни; иностранныя вліянія, наиболѣе важныя и сообщившія ему большую часть его особенностей, относятся ко времени, предшествовавшему этой датѣ».

Затѣмъ изслѣдователь отмѣчаетъ разницу между болѣе ранними исторіями румынскаго языка — характера исключительно фактическаго — и своимъ изслѣдованіемъ, какъ попыткой прагматизма, — и развитіе румынскаго языка представляется болѣе сложнымъ, чѣмъ то подозрѣвали или желали думать до сихъ поръ. «Оно не сводится къ простому, медленному и чуждому глубокаго иностраннаго вліянія, превращенію «дакійскаго» латинскаго языка, какъ это прежде предполагала большая часть филологовъ: нѣтъ, это развитіе языка заключается въ себѣ нѣчто большее, т. е. *цѣльную исторію латинскаго языка на востокъ* и не одну главу изъ исторіи другихъ балканскихъ нарѣчій». На тенденціозныя попытки своихъ предшественниковъ Денсушяшу смотритъ нѣсколько

пронически. «Развѣ въ этомъ заключается что-нибудь такое, что умаляло бы значеніе румынскаго языка по филолого-романскимъ и балканскимъ изслѣдованіямъ и отнимало бы у него престижъ его латинскаго происхожденія, престижъ, который румынскіе ученые въ пылу своего патріотизма считали долгомъ во что-бы то ни стало защищать, спасать и охранять, пользуясь всѣми средствами вплоть до неумѣстной подчасъ борьбы?—спрашиваетъ онъ.—Развѣ румынскій языкъ не становится болѣе важнымъ по существу для филологическихъ трудовъ? Развѣ онъ не выигрываетъ въ своемъ значеніи на ряду съ родственными ему языками, когда раздвигаются узкія границы, въ предѣлахъ которыхъ до сихъ поръ заключала его исторія, и когда ему отводятъ на территоріи Романіи такое видное положеніе, какъ положеніе представителя балканскаго латинства, этой обширной области древняго господства римлянъ? И въ чемъ румынскій языкъ могъ утратить черты своего латинскаго облика черезъ наличность факта вліянія различныхъ иностранныхъ нарѣчій на его фонетику, на его словарь и пр.? Могло ли въ данномъ случаѣ все произойти иначе? Можно ли вообразить себѣ жизнь языка безъ постоянного проникновенія новыхъ элементовъ, безъ измѣненія его формъ подъ дѣйствіемъ той или иной причины? Развѣ не заключаетъ въ себѣ каждый языкъ нѣчто устойчивое, постоянное, что придаетъ ему его отличительную печать, его характеръ—языка, принадлежащаго къ опредѣленной семьѣ? Развѣ румынскій языкъ не остался, несмотря на всѣ вліянія, которымъ подвергался,—нарѣчіемъ глубоко-романскимъ по существу? И такъ какъ филологія должна идти рука объ руку съ исторіей, то какъ возможно было бы представить иначе эволюцію румынскаго языка? Развѣ исторія не свидѣтельствуетъ намъ о томъ, что римляне жили среди самыхъ разнообразныхъ этническихъ элементовъ, что они смѣшивались съ ними, и что это смѣшеніе часто достигало высокаго напряженія? Часто ли исторія римлянъ представляетъ не что иное, какъ страницы исторіи

тѣхъ народовъ, съ которыми они оказывались въ соприкосновеніи? Почему въ такомъ случаѣ не радоваться соотвѣтствію между данными филологіи и исторіи? Не состоитъ ли конечная цѣль науки именно въ томъ, чтобы объединить всѣ усилія, согласовать добытые факты помощью различныхъ методовъ и разными путями придти къ однимъ общимъ результатамъ?»

Вполнѣ естественно, профессоръ румынскаго языка касается славянскаго элемента довольно въ слабой степени. Въ то же время старая румынская культура и весь языкъ настолько богаты славянскими чертами, что могли бы стать предметомъ разработки спеціальной славянской каедры.

И дѣйствительно, каедра славянскихъ языковъ давно признана необходимой для румынскихъ университетовъ. Еще въ 70 годахъ нѣсколько молодыхъ людей было послано за границу для подготовки къ чтенію лекцій по славянской филологіи, но они занялись другими спеціальностями, и вопросъ остался открытымъ. Въ бытность министромъ просвѣщенія Д. Стурдза учредилъ въ 1888 г. стипендію для тѣхъ, кто посвятилъ бы себя изученію славянской филологіи, и окончившій яскій университетъ І. Богданъ посланъ на нѣсколько лѣтъ въ Вѣну, Петербургъ, Москву и Краковъ для слушанія лекцій и работъ въ архивахъ. Богданъ считаетъ себя ученикомъ Ягича, Соболевскаго и Малиновскаго. Вернувшись въ Румынію (1891), онъ сейчасъ-же, съ октября мѣсяца, занялъ каедру, сначала какъ экстраординарный профессоръ (*suplinitor*); въ іюнѣ слѣдующаго года утвержденъ въ званіи ординарнаго (*titular*) профессора «древне-славянскаго языка» и втеченіе первыхъ лѣтъ читалъ слѣдующіе курсы ¹⁾:

1. Церковно-славянскій языкъ. Сравнительная грамматика: фонетика, морфологія и сравнительный синтаксисъ по прип-

¹⁾ Пользуемся нигдѣ не напечатанными свѣдѣніями, сообщенными намъ І. Богданомъ, по нашей просьбѣ, въ видѣ объяснительной записки на румынскомъ языкѣ.

ципамъ ново-грамматической школы. Курсъ преслѣдуетъ двоякую цѣль: а) знакомить студентовъ съ церковно-славянскимъ языкомъ и б) въ извѣстной степени замѣнить недостающій курсъ сравнительной грамматики индогерманскихъ языковъ (Б. Хыждеу или совсѣмъ не читать, или же читать урывками).

2. Славяно-румынская палеографія и дипломатика. Славянская палеографія (кирилловская и глаголическая) кончая XVII в., старыя румынскія письма и замѣчанія по дипломатикѣ славянской (главнымъ образомъ—болгаро-сербской и древне-русской) и румынской. Въ программу этого курса входитъ также изученіе средне-болгарскаго языка и древнерусскаго языка.

3. Древняя исторія славянъ—отъ первыхъ историческихъ извѣстій до основанія всѣхъ славянскихъ государствъ въ средніе вѣка, съ экскурсами о древнѣйшихъ отношеніяхъ румынъ къ славянамъ.

4. Румынская культура въ эпоху славянства. Курсъ этотъ читался въ 1898—99 гг. и обнималъ древніе институты въ румынскихъ государствахъ, кончая XVIII в., почти всѣ—славянскаго происхожденія.

5. Польскій языкъ—единственный изъ современныхъ славянскихъ языковъ, которому было посвященъ годичный курсъ.

6. Въ славянскомъ семинаріи, основанномъ въ 1892—93 г., имѣли мѣсто слѣдующія занятія: а) чтеніе старыхъ текстовъ съ объясненіями и въ связи съ курсомъ церковно-славянскаго языка, б) упражненія по славяно-румынской дипломатикѣ (документы болгарскіе, сербскіе, русскіе, молдавскіе и валахскіе), в) чтеніе образцовъ польской литературы, г) занятія по филологіи (?) и исторіи славянской и румынской. Славянскій семинарій въ Букурештскомъ университетѣ организовалъ по образцу германскихъ и располагаетъ библіотекой, на расширеніе которой отнуждается 2000 левовъ (франковъ) ежегодно.

Студенты историко-филологического факультета обязаны, по программѣ университета, изучать только церковно-славянской языкъ, но на самомъ дѣлѣ лекціи посѣщаютъ одни историки, такъ какъ кафедра славянской филологіи учреждена въ видѣ не самостоятельной, а дополнительной къ кафедрѣ древней румынской исторіи, т.-е. какъ дисциплина вспомогательная. Приготовляясь къ педагогической дѣятельности въ средне-учебныхъ заведеніяхъ, студенты-румыны относятся къ научнымъ славянскимъ занятіямъ съ нѣкоторымъ пренебреженіемъ и посѣщаютъ лекціи не охотно уже потому, что не имѣютъ абсолютно никакой возможности примѣнять пріобрѣтенныя въ университетѣ славянскія знанія. Администрація же государственныхъ архивовъ и библіотекъ, чиновники которыхъ скорѣе всего должны были бы знать славянскіе языки, систематически назпачаетъ на вакансіи совершенно не знающихъ по-славянски, хотя бы въ теоріи. Съ другой стороны, одинъ профессоръ не можетъ специализоваться въ опредѣленномъ отдѣлѣ; отсутствіе же обязательнаго посѣщенія лекцій по славянской филологіи для всѣхъ студентовъ факультета, въ связи съ стихійной ненавистью румынъ ко всему славянскому,—сильно тормозятъ дѣло академическаго преподаванія. Однимъ словомъ, Букурештскій университетъ не можетъ играть роли разсадника славянскихъ знаній даже среди румынъ. Правда, для подготовленія къ занятію кафедры славянской филологіи въ Ясскомъ университетѣ, на средства правительства въ 1895 г. посланъ за границу—въ Прагу и Загребъ—ученикъ І. Богдана, Илія Барбулеску: но по возвращеніи онъ получилъ мѣсто помощника директора главнаго правительственнаго Архива въ Букурештѣ, и славянская кафедра въ Яссахъ до сихъ поръ не учреждена.

Поэтому гораздо большее значеніе имѣютъ печатныя работы І. Богдана, который въ послѣднее время состоитъ редакторомъ лучшаго литературно - научнаго ежемѣсячника «Convorbire Literare», въ которомъ и раньше помѣщались

статы, касающіяся славянъ. Изъ работъ его приведемъ слѣдующія:

Contribuiri pentru istoriografia bulgară și sîrbească. Leipzig, Breitkopf und Härtel, 1891 — на нѣмецкомъ языкѣ, изъ XIII тома Архива Ягича. 64 pp.

Vechile cronice moldovenești până la Ureche. Texte slave cu studiu, traduceri și cu două facsimile. București, tipolitogr. Carol Göbl, 1891. XI+290 pp.

Insemnătatea studiilor slave pentru Romîni. București. editura librăriei I. V. Socecă, 1894, 44 pp.

Romîni și Bulgarii. Raporturile culturale și politice între aceste două popoare. Conferență. București, editura librăriei I. V. Socecă, 1895, 58 pp.

Cronice inedite, atingătoare la istoria românilor, cu traduceri și adnotațiuni și cu reproducere fotolitografică a letopișetului dela Bistrița. București, ed. libr. Socecă 1895. XII + 206 pp.

Vlad Tepeș și narațiunile germane și rusești asupra lui. Studiu critic. Cu cinci portrete. București. 1896. Ed. libr. Socecă. XVIII+170.

Câte-va manuscripte slavo-române din Biblioteca Imperială dela Viena. *Analele Academiei Române*, XI, pp. 1—28.

Cinci documente istorice slavo-române din Archiva curții Imperiale dela Viena. Тамъ-же, 29—62, со снимками.

Diploma bârlădena din 1134 și principatul Bârladului. O încercare de critică diplomatică slavo-română. Тамъ же, 65—112.

Documente, privitoare la relațiile țării Românești cu Brașovul și cu țara Ungurească în sec. XV și XVI. Texte slave su traduceri, adnotațiuni istorice și o introducere asupra diplomatiei vechi românești. Vol. I. 1413—1508. București. 1905. CVIII + 400.

Album paleografic cuprinzând douăzeci și șase de facsimile de documente românești din sec. XV. București. Ed. libr. Socecă. 1905.

Кромѣ того, въ изданіи Румынской Академіи появились три тома документовъ подъ редакціей Богдана: «Documente culese din archive și biblioteci polone, coordonate, adnotate și publicate de Ioan Bogdan. (Vol. I, 1510—1600. București 1893, XXXII + 652 pp.; Vol. II, 1601 — 1640. București 1895, XXXII + 620 pp. Vol. III, 1641—1756).

II.

Отношеніе славянской письменности у румынъ къ болгарской и румынской литературамъ.—Румынскія преданія о существованіи у румынъ латинской письменности до флорентійскаго собора. — Начало славянской письменности у румынъ.—Планъ изслѣдованія по исторіи этой письменности въ Валахii и Молдавіи въ XIV—XVII вв.; главные представители ея и памятники.—Классификація памятниковъ по языку и правописанію.—Обзоръ памятниковъ по содержанію: Св. Писаніе; описаніе Ветхаго Завета 1474 года и Евангелія 1545 года.—Богослужебныя и каноническія статьи. — Статьи литературнаго содержанія: Сказанія историческія и полемическія, Слова и Поученія, Житія и Повѣсти.—Ветхозавѣтные и новозавѣтные апокрифы; описаніе двухъ сборниковъ смѣшаннаго состава XVI вѣка СПб. Академіи Наукъ.

Въ предыдущей главѣ мы видѣли, что въ области изученія славянскаго элемента въ румынскомъ языкѣ кое-что сдѣлано. Въ худшемъ положеніи оказалась славянская литература у румынъ, которую почему-то никто не желаетъ признавать. Съ одной стороны, она въ извѣстной степени относится къ румыно-болгарской письменности XV—XVII вв. — періоду настолько бѣдному памятниками и представителями, настолько жалкому въ общемъ характерѣ, что историки болгарской литературы справедливо называютъ его эпохой «па тьмно робство». Съ другой стороны, сами румыны отказываются отъ этого періода, не менѣе справедливо видя во всей славянской культурѣ минусъ для цѣлости ихъ націи. Мы думаемъ, что

на славяно-румынскую литературу имѣютъ право и болгары, и румыны. Она такъ же относится ко всей болгарской литературѣ стараго времени, какъ дубровничская къ сербской. И первая, и вторая начинаются какъ разъ послѣ политическаго паденія болгаръ и сербовъ—и прекращаются вмѣстѣ съ ихъ возрожденіемъ. Славяно-румынская письменность - мы разумѣемъ, конечно, письменность церковнаго характера, а не дѣлового—начинается въ первыхъ годахъ XV вѣка, т. е. сейчасъ же послѣ паденія Тырнова и Видина, и продолжается до конца XVII вѣка, когда собственно - болгарской письменности на книжномъ языкѣ въ сущности не было. Прекращеніе славянской письменности у румынъ обусловлено подъемомъ національнаго ихъ самосознанія и едва-ли случайнымъ образомъ совпадаетъ съ такимъ же возрожденіемъ у болгаръ въ XVIII вѣкѣ. Подробнѣе объ этомъ мы скажемъ въ особой работѣ о сношеніяхъ румынъ съ болгарами, а теперь сошлемся только на первый нашъ опытъ систематизаціи «неизвѣстныхъ произведеній славянской литературы въ Румыніи», сдѣланный еще въ 1896 году ¹⁾. Небольшая студенческая работа можетъ и теперь служить введеніемъ въ исторію славянской письменности у румынъ, такъ какъ общіе вопросы нами были поставлены, а главные памятники зарегистрированы, частью изданы. Въ слѣдующихъ работахъ—отдѣльныхъ статьяхъ, «Мелкихъ текстахъ и замѣткахъ», Описаніи славянскихъ рукописей румынскихъ библіотекъ, изслѣдованіи о Григоріи Цамблакѣ и другихъ—мы увеличили число открытыхъ нами памятниковъ румынскаго происхожденія и подробно остановились на начальномъ періодѣ славянской письменности въ Молдавіи, который относится къ концу первой четверти XV вѣка, причемъ эта дата въ нѣкоторой степени оправдывается извѣстіемъ молдавскихъ лѣтописей о посольствѣ Цамблака въ

¹⁾ Изъ славянскихъ рукописей. М. 1898, 56—76.

Охридъ, откуда были привезены славянскія книги и приглашены славянскіе священники.

Переходимъ къ лѣтописнымъ преданіямъ. Нѣкоторые румынскіе ученые смотрятъ на свидѣтельство лѣтописи Костина о путешествіи Цамблака въ Охридъ, какъ на живое преданіе о немъ ¹⁾, существовавшее во второй половинѣ XVII вѣка и занесенное въ хронику. Въ изслѣдованіи о Цамблакѣ мы объяснили значеніе путешествія. Нѣкоторые слѣды этого начала культурныхъ сношеній румынъ со славянскимъ югомъ и заимствованіемъ отсюда паличности славянскоѣ литературы мы нашли въ рукописяхъ самого Гавріила, или же бывшихъ у него подъ руками, или, наконецъ, его времени. Въ достовѣрности разсказа Костина нельзя сомнѣваться. Нѣсколько иначе взглянулъ на то же преданіе Дмитрій Кантемиръ, который говоритъ, что «до флорентійскаго собора у молдаванъ, по примѣру остальныхъ народовъ, языкъ которыхъ происходитъ отъ римскаго,—были въ употребленіи латинскія буквы. Но послѣ того, какъ на этомъ соборѣ митрополитъ молдавскій перешелъ на сторону латинянъ, — преемникъ его, дьяконъ Марка Ефесскаго, по имени Θεоктистъ, родомъ же болгаринъ, съ цѣлью искоренить изъ молдавскоѣ церкви латинскую закуску и не давать случая юношамъ читать латинскія заблужденія,—убѣдилъ Александра Добраго сдѣлать повелѣніе объ изгнаніи изъ своей страны не только тѣхъ, кто держался чуждыхъ православной вѣры убѣжденій, но и самыхъ латинскихъ буквъ, а вмѣсто нихъ *вести славянскія*». Какъ смотрѣлъ на все славянское ех-господарь молдавскій, показываютъ дальнѣйшія слова изъ того же отрывка: «и этимъ величайшимъ *глубиннымъ* рвеніемъ онъ первой ввелъ *невъжество*, среди котораго пребываетъ Молдавія и по настоящее

¹⁾ Наболѣе опредѣленно высказался по этому вопросу проф. Черновицкаго университета Збіера въ спеціальному изслѣдованіи объ Урѣке, *I. Sbiera, Grigoriu Ureche. Bucuresci. 1884 an., pp. 67—69.*

время» ¹⁾). Что какія-то неясныя преданія о насильственномъ введеніи въ придупайскія княжества славянскоѣ культуры именно изъ Охрида существовали на самомъ дѣлѣ въ Молдавіи,—видно также въ извѣстной «Исторіи» Паисія Самоковскаго, гдѣ говорится, будто въ XII вѣкѣ, основатель второго царства пригласилъ изъ Охрида архіеп. Теофилакта, также извѣстнаго церковнаго писателя, сдѣлать его тырновскимъ (sic) патріархомъ, а затѣмъ, по побужденію послѣдняго, перешелъ Дунай, занялъ области нынѣшнихъ румынскихъ господарствъ и заставилъ валаховъ, читавшихъ до того времени на латинскомъ языкѣ,—отступитъ отъ римской церкви и *читатъ на языкѣ болгарскомъ*. Этотъ отрывокъ изъ Пасіевой исторіи не разъ обсуждался румынскими учеными—Георгіемъ Асаки, Ксенополомъ, Богданомъ, А. Денсушяну, изъ которыхъ послѣдній высказываетъ даже увѣренность, что тѣ древнія рукописныя книги, на которыя ссылается болгарскій историкъ, «дѣйствительно существовали, но были уничтожены въ XIII вѣкѣ, когда снова возгорѣлся вопросъ о соединеніи восточной церкви съ западной», причемъ въ свою очередь проводить примѣры уничтоженія славянскихъ рукописей греками и турками въ Болгаріи ²⁾).

Отсюда недалеко уже было и до болѣе рѣшительныхъ выводовъ,—и нечего удивляться тому, что говоритъ по интересующему насъ вопросу съ католической точки зрѣнія Regnault: «Долгое время эти двѣ страны держались греческаго обряда и латинскаго православія; простой народъ — перваго, господа и бояре тяготѣли къ Риму. Въ 1440 году архіеп. и митр. молдавскій (sic) Григорій Цамбликъ (sic) рѣшаетъ вопросъ въ пользу схизмы; онъ велѣлъ *сжечь все латинскія книги* и перевести библію, а также и литургическія книги кирилловскими буквами; литургію начали служить на славянскомъ языкѣ, котораго ни народъ, ни священники не попи-

¹⁾ Descriptio Moldaviae, Bucuresci, 1872 an., p. 152.

²⁾ Istoria limbei si literaturii române, ed. 2, pp. 78—79.

мали» ¹⁾). Поэтому некоторые новѣйшіе румынскіе историки думаютъ, что такія латинскія книги существовали на самомъ дѣлѣ, что онѣ могли относиться даже къ XIII (?) вѣку, но до нашего времени не дошла ни одна изъ нихъ ²⁾. Для доказательства этого заманчиваго предположенія пользуются лингвистическими фактами, указываютъ, напримѣръ, что всѣ слова и термины, относящіеся къ процессу и результатамъ письма, — латинскаго происхожденія; ссылаются на случайныя и довольно сомнительныя фразы изъ молдавскихъ народнхъ пѣсень, въ которыхъ упоминаются «латинскіе знаки» или «буквы», «латинская азбука» или «грамота» и т. д., въ всякаго сомнѣнія. — латинизованныя собирателемъ пѣсень покойнымъ В. Александри. Наконецъ, указываютъ на латинскія надписи на валахскихъ и молдавскихъ монетахъ, начиная съ конца XIV вѣка, латинскія подписи господарей ³⁾ и бояръ, на «Отче нашъ», напечатанный въ латинской транскрипціи въ XVI вѣкѣ и т. д. Первый, кто нанесъ окончательный ударъ этой тенденціозной теоріи, былъ преосв. Мелхиседекъ. Въ капитальной монографіи «Исторіи г. Хушъ и Хушской епископії» онъ познакомилъ румынскихъ патриотовъ и читателей съ тѣми фактами славянской письменности въ Молдавіи, которые относятся къ періоду до-флорентійскаго собора, и привелъ нѣсколько цѣнныхъ соображеній, не допускающихъ такого вывода, изъ лѣтописнаго разсказа Костина и разсказа Кантемира ⁴⁾.

Болѣе подробную оцѣнку всѣхъ этихъ фактовъ и мнѣній, повторяемъ, откладываемъ для спеціальной нашей работы о славянской письменности въ Румыніи, а пока укажемъ кое-что

¹⁾ Histoire politique et sociale des Principautés Danubiennes, p. 47.

²⁾ I. Grigoriu, Iosif I Muşat, pp. 48, 86, 89.

³⁾ Revista critică-literară, an. III, № 5—6; an. V, № 4, p. 105; латинская подпись валахскаго Мирчи 1390 года у II. Сырку. Время и жизнь патр. Евхимія, стр. 6; у Bandini, автора цѣннаго описанія путешествія по Румыніи въ первой половинѣ XVII вѣка, Codex Bandinius, publ. de V. A. Urechia, Analele Acad. Române, 1895 an., p. 106, и др.

⁴⁾ Chronica Huşilor şi a episcopiei... Bucureşti, 1869, Apendice, pp. 1—98.

изъ литературы вопроса. Такимъ образомъ, можно считать выполненъ установленнымъ тотъ фактъ, что начало славянской письменности въ Валахіи связано съ дѣятельностью Никодима Тисманскаго, и первая датированная рукопись его относится къ 1405 году; а въ Молдавіи — съ дѣятельностью Григорія Цамблака (какъ писателя—съ 1401 года), и первая достоверная рукопись нямецкаго писца Гаврііла—къ 1424 году. Дѣловые памятники, какъ и слѣдовало ожидать, относятся къ болѣе раннему періоду — ко второй половинѣ XIV вѣка. Весь собранный нами матеріалъ послужить основаніемъ для задуманнаго изслѣдованія о славянской письменности у румынъ въ XIV—XVIII вв., которое ведется по широкой программѣ и должно явиться синтезомъ всѣхъ нашихъ прежнихъ и нынѣшнихъ работъ, частью напечатанныхъ, частью остающихся въ рукописи. При изложеніи мы будемъ ограничиваться по большей части однѣми ссылками на подготовительныя работы и не вводить въ него всего того, что интересно само по себѣ и не носитъ характера обобщеній. Очертанія всего изслѣдованія для насъ постепенно вырисовываются и почти ясны, хотя приводимый ниже конспектъ представляетъ собой не планъ, а только намѣченные вопросы:

Часть первая заключаетъ обзоръ письменности Валахіи и Молдавіи въ XIV—XVII вв. и состоитъ изъ пяти главъ.

Введеніе: Румынскія древности.

1) Происхожденіе румынской народности по а) сказаніямъ мѣстныхъ и славянскихъ лѣтописцевъ и б) теоріямъ западныхъ, румынскихъ и русскихъ ученыхъ.

2) Начало придунайскихъ государствъ по а) рассказамъ румынскихъ хронистовъ и б) иноземнымъ источникамъ.

Глава I. Славянская культура у румынъ.

3) Славянскія черты государственнаго и общественнаго устройства Валахіи и Молдавіи.

2) Начало славянской письменности у румынъ.

Глава II. Памятники славянской письменности Валахії и Молдавіи дѣлового характера.

1) Славяно-румынскія грамоты. Обзоръ грамотъ, ихъ классификація по содержанію, назначенію, формуламъ, времени и мѣсту выдачи и языку (книжный и народный элементъ), палеографическія и дипломатическія особенности и т. д.

2) Славяно-румынскія надписи. Обзоръ ихъ по тому же плану.

3) Славяно-румынскія рукописи. » » » » »

4) Славяно-румынскія печатныя изданія. » » » »

Глава III. Болгарское вліяніе на румынскую культуру и письменность.

1) Сношенія политическія: а) Румыны въ предѣлахъ перваго болгарскаго царства; б) Образование второго болгаро-румынскаго царства; Помощь, оказанная румынами; Связи родственныя между династіями; в) Возрожденіе болгаръ въ XIX вѣкѣ при содѣйствіи румынъ и участіе послѣднихъ въ войнахъ противъ турокъ съ XIV в.

2) Сношенія культурныя: а) Переходъ къ румынамъ греческаго церковнаго обряда и книжности на болг. яз.; б) Румынскіе іпоки на Аѳонѣ и въ Болгаріи; переписка Евѳимія тырновскаго съ митр. угровлахійскимъ Анѳимомъ; в) Основаніе монастырей въ Молдавіи и Валахії болгарскими іпоками; румынская благотворительность болгарскимъ обителямъ; г) Переходъ рукописей съ тырновскимъ правописаніемъ въ Молдавію, а затѣмъ Валахію, и обратный переходъ ихъ къ болгарамъ въ болѣе позднее время: румынскія изданія для болгаръ; д) Писатели-болгары, жившіе въ Молдавіи и Валахії, и памятники, возникшіе подъ этимъ вліяніемъ (напр. румыно-болгарская лѣтопись, Житіе Николая Софійскаго, Исторія славяно-болгарская Спиридонія, переводы Евангелія на болгарскій языкъ и др.); е) Болгарскія черты въ румынской народной поэзіи.

Глава IV. Сербское вліяніе на румынскую культуру и письменность.

1) Сношенія политическія: а) Участвіє валаховъ въ борьбѣ славянъ противъ турокъ; б) Родственныя связи румынскихъ господарей съ сербскими правителями; в) церковная зависимость румынъ отъ Охрида.

2) Сношенія культурныя: а) Никодимъ и начало монастырей въ Валахіи, переписка его съ Евѣиміемъ; б) Румынская благотворительность сербскимъ обителямъ; в) Переходъ правописной реформы Константина Костенческаго къ валахамъ; валахскія печатныя изданія для сербовъ; г) Писатели-сербы, жившіе въ Валахіи, и памятники, возникшіе подъ вліяніемъ этихъ сношеній; д) Сербскія черты въ румынской народной поэзіи.

Глава V. Русское вліяніе на румынскую культуру и письменность.

1) Сношенія политическія: а) Русскіе бродники, вопросъ о бырладникахъ и болоховское княжество; б) Роль московскихъ великихъ князей въ восточномъ вопросѣ и ихъ родственныя связи съ молдавскими правителями; в) Южнорусское казачество въ сношеніяхъ съ румынами; г) Проекты подданства румынъ Москвѣ и русскія оккупациі Молдавіи и Валахіи въ XVIII—XIX вв.

2) Сношенія культурныя: а) Обзоръ памятниковъ, возникшихъ подъ вліяніемъ живыхъ сношеній русскихъ съ румынами, напр.: «Повѣсть о воеводѣ Дракулѣ», «Сказаніе о молдавскихъ господаряхъ», переписка княгини Елены Степановны съ ея отцомъ, «Сказаніе о Петрѣ волошскомъ воеводѣ», «Сказаніе о Нямецкой Иконѣ» митр. Георгія и др.; б) Молдавскія рукописи въ Россіи и вліяніе «Молдавскаго» письма на русскія рукописи начала XVI вѣка; в) Обзоръ русскихъ произведеній, сохранившихся въ молдавскихъ спискахъ XV — XVII вв. и румынскихъ переводахъ; г) Писатели - румыны, жившіе въ Россіи или получившіе здѣсь образованіе: митр. Петръ Могила, логоетъ Фіеріе Настурелъ, Памва Берында, митр. сочавскій Досноей, Николай Спаарій, Дмитрій Кантемиръ.

епископъ романскій Пахомій и др.; русскіе книжники и духовные дѣятели, жившіе въ Молдавіи и Валахіи; основаніе въ Яссахъ и Тырговищѣ школъ по образцу кіево-могилянскоі коллегіи; Паисій Величковскій, его аскетическая и книжная школа; д) Русская благотворительность румынскимъ обителямъ.

Часть вторая изслѣдованія обнимаетъ обзоръ молдавскихъ и валашскихъ писателей XV—XVI вв. и памятниковъ того же времени. Главными вопросами этой части мы намѣтили слѣдующіе:

XV вѣкъ.

Молдавія.

I. Григорій Цамблакъ, мнихъ и пресвитеръ (1401), пресвитеръ вел. церкви молдовлахійской (1402) и игуменъ Нямецкаго мон-ря (1403—1406), авторъ Словъ, Поученій, Житій и т. д.

II. Быстричскій Помянникъ, заведенный въ 1407 году, съ предисловіемъ общаго характера.

III. Начальная лѣтонисъ

Валахія.

I. Никодимъ Тисманскій (1364—1406), основатель нѣсколькихъ валашскихъ обителей, адресатъ посланія Евѳимія Тырновскаго и переписчикъ (1405).

II. Монахъ Филоеѳей, бывшій логоѳетъ валашскаго воеводы Мирчи, жившій въ концѣ первой четверти XV вѣка, авторъ очень популярныхъ въ рукописяхъ XV—XVII вв. «Припѣловъ на поліелеяхъ» и одного Слова «кирь Филоеѳея монаха логоѳета, бывшаго Мирчи воеводы» (сборникъ Московской Духовной Академіи № 137, л. 212).

III. Симеонъ Дѣдюловичъ

молдавскихъ событій отъ основанія господарства (1359) до Стефана Великаго (послѣ 1450), составленная въ Быстрицѣ или Нямцѣ.

IV. Киприанъ, составитель Похвалы или Житія преподобнаго Варвара Пелагонскаго, написаннаго въ 1435 году.

V. Нямецкій монахъ Гавріиль (1424—1450) — Григорій Цамблакъ въ схимѣ, дѣятельный переписчикъ, переводчикъ и редакторъ, послѣдователь правописной реформы Евѣимія.

VI. Анонимныя молдавскія лѣтописи, обнимающія событія изъ правленія Стефана Великаго и оканчивающіяся извѣстіями изъ исторіи начала XVI вѣка; Воскресенская — 1506, Быстричская — 1506, Нямецкая — 1512, Слатинская — 1525, Путнянская II и т. д.

Переводы, компиляціи и важнѣйшіе списки литературныхъ произведеній, появившіеся въ XV в.

XVI вѣкъ.

Молдавія.

I. Нямецкій іеродьяконъ Никодимъ, редакторъ лѣтописи,

вистіаръ валашскаго господарскаго двора, авторъ службы преп. Михаилу Синадскому, мощи котораго покоились въ столичномъ храмѣ Тырговища.

IV. Вліяніе ресавскихъ реформъ на однообразіе славянскихъ рукописей валашскаго происхожденія XV вѣка.

V. Литературный элементъ въ валашскихъ грамотахъ и памятникахъ дѣлового характера.

Валахія.

I. Валашскій господарь Іоаннъ Нягое Басарабъ (1512 —

доведенной до 1512 г., и грамматикъ Дмитрій, авторъ исторической записи на Евангеліи 1512 г.

II. Игуменъ того же монастыря Θεодосій, авторъ Слова похвальнаго Іоанну Новому, службы и проложнаго Житія (1534 г.).

III. Митр. романскій Макарій, составитель лѣтописи, обнимающей событія 1531—1555 годовъ, редакторъ новаго перевода «Синтагмы» Властаря и др.

IV. Игуменъ нямецкій или кипріановскій Евѡимій, впослѣдствіи епископъ радовскій, составитель лѣтописи, обнимающей событія 1553—1555 гг.

1521), авторъ «Словесъ поучителныхъ» къ сыну Θεодосію и боярамъ.

II. Бывшій противъ святой горы Гавріиль, приглашенный Нягоемъ въ Валахію въ 1517 году и составившій Житіе константинопольскаго патріарха Нифонта.

III. Начало типографскаго дѣла въ Валахіи и Трансильваніи и дѣятельность главныхъ типографовъ—іером. Макарія, дьякона Кореси, Мануила, логовета Димитрія, Лоринца и мн. др.

IV. Сербо-валашскія лѣтописи и литературный элементъ въ документахъ практическаго назначенія.

Изъ переписки румынскихъ іерарховъ, монастырей и т. д.:

1) Нямецкій игуменъ Θεодосій—романскому митрополиту Макарію о кандидатурѣ іером. Іоіля (1531—1536 гг.).

2) Побратскій игуменъ Гелактіонъ—тому же митрополиту о посвященіи во іеромонахи Памвы (того же времени).

3) Быстричскій игуменъ Пахомій—нямецкому игумену Григорію о книгахъ Гавріила (полов. XVI в.).

4) Путенскій игуменъ Галерій—нямецкому іеромонаху Варлааму о рясѣ и сапогахъ (до 1543 г.).

5) Радовскій митрополитъ Θεодосій—нямецкому игумену о кандидатурѣ Киріака (1549—1555 гг.).

6) Секулярскій игумень Виссаріонъ — нѣмецкому игумену Серафиму о погребеніи дочери господаря (конца XVI в.).

7) Московская княгиня Елена—отцу своему Стефану Великому изъ Москвы (начала XVI в.).

8) Господарь Мирча Чебанъ (1545—54, 1559—59)—своей матери.

9) Образцы посланій и писемъ: а) Букурештскій Сборникъ; б) Нѣмецкій Апостоль; в) Шафариковскій Сборникъ, г) Сборникъ Гепецкаго и др.

Переводы, компиляціи и важнѣйшіе списки литературныхъ произведеній, относящіеся къ XVI вѣку.

Часть третья—такого же характера, какъ и предыдущая, обнимаетъ XVII и XVIII вв. и составляется по слѣдующему плану:

XVII вѣкъ.

Молдавія.

I. Митр. сочавскій Анастасій Кримковичъ (1609 — 1617 и 1620—1631), авторъ «Стиха плачевнаго челоуѣка падшаго къ душѣ его»; рукописи переписанныя и переведенныя (повидимому, Хроника Симеона Метафраста) по его порученію.

II. Митр. сочавскій Досифей, впослѣдствіи азовскій (1630—1693), другъ Симеона Полоцкаго и Димитрія Ростовскаго, переводчикъ, авторъ и издатель.

Валахія.

I. Фіеріе Настурель, братъ Елены, жены посподаря Матвѣя Басараба, переводчикъ «Подражанія Христу» Оомы Кемпейскаго, авторъ виршей, приложенныхъ къ печатнымъ книгамъ и т. д. Сынъ послѣдняго—Орестъ Настурель, получившій образованіе въ Кіевской Академіи и продолжавшій книжныя работы отца.

II. Димитій Кантакузинъ, впослѣдствіи господарь валахскій (1674 — 1675), авторъ «Молитвы съ умиленіемъ къ пресв. Богородицѣ», извѣстной въ славянскихъ рукописяхъ.

III. Николай Спаарій Милеску, работавшій въ Молдавіи на книжномъ поприщѣ до своего прїѣзда въ Россію.

IV. Начало славяно-румынскихъ словарныхъ работъ въ Молдавіи.

V. Паисій Величковскій и его школа.

III. Дѣятельность валахскихъ типографовъ XVII вѣка—Тимофея Александровича, Мелетія Македонскаго, Стефана Охридскаго, Іоанна Канутовича, Аноиме Иверяна и др.

IV. Начало славяно-румынскихъ словарныхъ работъ въ Валахіи.

Общій обзоръ мелкихъ памятниковъ, появившихся въ XVII—XVIII вв., и оцѣнка вліянія славянской литературы на румынскую. Начало національнаго самоопредѣленія румынъ, письменность на румынскомъ языкѣ, вліяніе греческое и гоненіе на все славянское. Научная разработка славянской письменности румынами.

Однимъ словомъ, наша цѣль—ввести румынскія изученія во всемъ ихъ объемѣ въ кругъ самыхъ неизбѣжныхъ вопросовъ славистики, а пока остановимся на общей характеристикѣ памятниковъ славянской письменности у румынъ.

Внѣшняя сторона этой письменности, т.-е. все то, что входитъ въ программу палеографическихъ интересовъ,—разсмотрѣна нами въ предисловіи къ «Славянскимъ и русскимъ рукописямъ румынскихъ библіотекъ» (стр. XI—XL). Поэтому не будемъ повторять сказаннаго ¹⁾, а остановимся на составѣ

¹⁾ Приведемъ обзоръ указаннаго предисловія: Старинные термины для опредѣленія рукописей; внѣшній видъ ихъ; переплеты и ихъ терминологія; цѣны на книги; писцы; раздѣленіе труда; записи—начальныя, о пожертвованіи, проклятія нарушителямъ воли жертвователя, просьбы писцовъ о снисхожденіи, молитвенныя обращенія, эпитеты писцовъ, сравненія и сентенціи; историческія и румынскія записи; матерьялы и орудія для письма и украшеній; виды „Молдавскаго“ письма: лицевыя рукописи; орнаментъ; хронологія въ записяхъ и надписяхъ; тайнопись.

этихъ библіотекъ, изъ чего лучше всего можно сдѣлать общее представленіе о характерѣ самой письменности.

Во первыхъ, хранящіяся въ румынскихъ библіотекахъ средне-болгарскія (не спеціально «тырновскія») и средне-сербскія (не спеціально «ресавскія») рукописи, относящіяся къ періоду раньше начала XV в.,—оказываются виѣрмынскаго происхожденія. Онѣ попали къ румынамъ путемъ покупокъ, пожертвованій и т. д., главнымъ образомъ, послѣ паденія болгарскихъ и сербскаго государствъ, когда юго-славянскіе монахи въ массахъ и единичныхъ случаяхъ искали убѣжища за Дунаемъ. Часть ихъ привезена въ Молдавію съ Аѳона Паисіемъ Величковскимъ и его учениками въ началѣ второй половины XVIII в. и предназначалась въ видѣ пособія при по-выхъ переводахъ съ греческаго на славянскій языкъ (Нямецкій мон-рь). Небольшое количество старыхъ русскихъ рукописей, также до XV в., попала къ румынамъ или случайно, или была переписана гдѣ-нибудь въ Буковинѣ, Галичинѣ, Угорщинѣ и другихъ земляхъ съ румыно-русскимъ населеніемъ. Русскія рукописи слѣдующихъ вѣковъ, кончая XIX, перешли сюда благодаря довольно оживленному русско-румынскому сношеніямъ, начиная съ XV в., — благотворительнымъ, книжнымъ и т. д.: часть ихъ пожертвована казаками, уходившими подъ старость въ румынскіе (буковинскіе) монастыри и здѣсь принимавшими иночество; другая часть переписана въ тѣхъ же монастыряхъ и Нямецкомъ во время усиленія здѣсь русскаго вліянія въ XVIII в. (школа Паисія Величковаго); третья часть переписана въ предѣлахъ румынскихъ государствъ или только привезена сюда старообрядцами, особенно послѣ наиболѣе энергичныхъ преслѣдованій ихъ въ Россіи; четвертая часть рукописей, уже на литературномъ русскомъ языкѣ, обязана нѣсколькимъ русскимъ оккупациямъ Молдавіи и Валахій въ концѣ XVIII и началѣ XIX вв. На третьемъ мѣстѣ стоитъ самая многочисленная группа совершенно опредѣленныхъ «тырновскихъ» рукописей мѣстнаго происхожденія, на-

чиная съ 1424 года (Слова Григорія Богослова, переписанныя монахомъ Гивріиломъ) и начиная 1709 годомъ (Параклитикъ, переписанный для романскаго епископа Пахомія); рукописей этого именно правописанія и нерумынскаго происхожденія — очень мало, и нахожденіе ихъ въ румынскихъ библіотекахъ всегда случайное. Четвертое мѣсто занимаютъ менѣе численныя «ресавскія» рукописи XV—XVII вв.; большая часть ихъ переписана въ отдѣльныхъ монастыряхъ Валахіи, точнѣе — Малой (Олтеніи), сосѣдней съ Сербіей; небольшая часть привезена изъ Сербіи, западной Болгаріи и съ Аѳона. Цѣлый рядъ фактовъ убѣждаетъ насъ въ томъ, что привезенныя къ румынамъ славянскія рукописи не только читались, но переписывались и переводились на румынскій языкъ, входя такимъ образомъ въполнѣ въ румынскую письменность.

Переходя къ обзору изданныхъ въ приложеніи текстовъ св. Писанія, богослужебныхъ и литературныхъ, текстовъ, которые должны служить Хрестоматіей при обзорѣ славянской письменности у румынъ XV—XVII вв., — мы должны замѣтить, что не стремились къ полнотѣ. При большомъ количествѣ рукописей и относительномъ ихъ разнообразіи, такая хрестоматія заняла бы цѣлый томъ, и все-таки нашлись бы памятники, которые не были бы представлены въ ней хотя бы нѣсколькими строками. Мы старались дать только образы текстовъ — возможно разнохарактерныхъ по содержанию и назначенію, по времени и происхожденію, по выдержанности въ смыслѣ «тырновскихъ» требованій — грамматическихъ и графическихъ, и т. д. Въ оцѣнку изданныхъ текстовъ, какъ памятниковъ письменности и литературы, мы не входимъ; замѣтимъ только, что многіе изъ нихъ появляются впервые не только какъ новые варианты къ извѣстнымъ памятникамъ, но и какъ совершенно не печатавшіяся раньше статьи, — конечно, переводныя; оригинальныя произведенія

славянской письменности у румынъ займутъ мѣсто въ слѣдующихъ выпускахъ или отдѣльныхъ изданіяхъ.

Первый отдѣлъ занимаютъ тексты книгъ св. Писанія, и десять нумеровъ (№№ 1—10) характеризуютъ ветхозавѣтныя книги, причемъ нами приняты во вниманіе и паремійныя чтенія (№№ 3, 9), и отдѣльные списки Псалтыри (№ 8) по тремъ рукописямъ XVI ¹⁾ и XVII вв. Старшіе списки ветхозавѣтныхъ книгъ Молдавскаго происхожденія относятся ко второй четверти XV в., переписаны нѣмецкимъ монахомъ Гавріиломъ въ концѣ 20 гг. XV вѣка («Григорій Цамблакъ», стр. 345—346. Рукопись Ням. мон. № 2 содержитъ Пятикнижіе Моисея, книгу Іисуса Навина, Судей израильскихъ, Руоъ и четыре книги Царствъ), и есть данныя, говоряція за существованіе и другихъ книгъ Ветхаго Завѣта въ спискахъ того же писца. Къ недошедшей до насъ рукописи Гавріила восходятъ, по нашему мнѣнію, Ветхій Завѣтъ, переписанный также въ нѣмецкомъ монастырѣ іеромонахомъ Гервасіемъ въ 1474 году (книги прор. Іереміи, Іоила, Аммоса, Авдія, Іоны, Михея, Наума, Аввакума, Іезекііля, Исаіи, Захаріи; Притчи Соломона, Пѣснь Пѣсней, Премудрость Іисуса сына Сирахова и Іова. См. ниже). Далѣе слѣдуютъ ветхозавѣтныя книги, переписанныя въ Быстрицѣ монахомъ Іоанномъ въ 1537 г. (Румянц. № 29), другая быстрицкая рукопись XVI в. (Букур. Нац. Музея № 1), содержитъ кн. четырехъ Царствъ, Притчи Соломона, Пѣсни пѣсней, Премудрость Іисуса сына Сирахова и Іова). Судя по одинаковымъ заглавіямъ - конспектамъ каждой главы,—всѣ перечисленныя рукописи восходятъ, если и не къ одному переводу, то во всякомъ случаѣ къ одной и той же редакціи, сдѣланной, по всей вѣроятности въ Болгаріи. Приведемъ описаніе рукописи П. И. Щукина 1474 года, поступившей отъ свящ. Теофила Гепецкаго.

¹⁾ Описаніе Псалтыри СПб. Академіи Наукъ № 14 (I. Т. 3.) — въ охранной описи рукописнаго отдѣленія, гдѣ рукопись отнесена къ XV в. См. ч. I. Книги св. писанія. СПб. 1905, стр. 41.

Рукопись въ листъ (28 × 20 см.), на 297 листахъ. Полууставъ красивый, молдавскаго письма, по 30 строкъ на страницѣ. Заставки, числомъ 19, изъ плетеній и начальныя буквы Т, І, С, М, С, І, В, Ш, И, М, М, И, Н, В, Ы, И, Р, І, П, С, П, Ы, Н и Ч—писаны золотомъ и красками. Бумажный знакъ—1446 года (Н. П. Лихачевъ, Бумажныя воляныя мельницы. Приложение, № 136, табл. 16).

Правописаніе тырновское. Отрывокъ для образца языка: (л. 1) Тако рече гъ бѣ иілевъ. възми чаша вина несмѣшенѣго сего ѿ раѣки моѣ. да напоиши всѣхъ страны кз нѣмже ѣзъ послѣ тѣ. и испиѣть, и излюбѣть. и ѿбоуѣѣ ѿ лица мѣю, егѣже ѣзъ поущѣ срдѣѣ ѣ' и възвѣхъ чашѣ ѿ раѣки гѣѣ. и напоихъ всѣхъ страны, кз нѣмже послѣ ма гѣ. на іерѣма и на грады іоудѣны, и на црѣ егѣ и на кнѣзѣ егѣ. тако положити ѣ възѣпоустѣніе и не кз прохѣженіе, и възѣдвизаніе.. (Пророч. Іереміи; гл. I, ст. 1—3).

Л. 1. еліко проречѣ іереміа до възвѣхъ странъ.

Л. 40 об. Сказаніе пророчества Іоилева.

Нач. Іѡиль бѣи прѣркъ врѣмене въ іеже єсть проріцѣль сѣ слова..

Л. 41. прѣрчьство іѡилѣ.

Л. 46 об. Сказаніе пророчества Аммосова.

Нач. Многы прѣрки вѣжі (sic) домѣ глѣть. ѿ сѣхъ же єсть и сѣи аммосѣ бѣзскыи..

Л. 47. прѣрчьство аммосѣ.

Л. 57. Сказаніе пророчества Авдіина.

Нач. Ідоумѣшмъ дѣѣ єсть ісѣвъ ісаѣкыѣ сѣи. семоу ѣмъ прозвѣшѣ ѣдѣмъ..

Л. 58. прѣрчьство авдіино.

Л. 60. Сказаніе пророчества Іонова.

Нач. ѿ вѣженни іѡна, и іна прѣрчьства прорѣклѣ є. нѣ не възписѣтсѣ въз сѣ слово..

Л. 61. прѣрчьство іоны прѣрка.

Л. 64 об. Сказаніе пророчества Михеева.

Нач. Не іавленіє словѹ ѣже въ бѣжінѹхъ книгѣхъ многы имать вины...

Л. 269. Іѡвъ сказаніємъ книги іѡвовы, раздѣленное на 830 стиховъ.

Запись скорописью 1531 года—въ началѣ, на оберткѣ:
† в лѣтѣ злѣхъ мѣтѣхъ къ въ полѣтѣхъ понедѣличнѣхъ праставѣ старѣ іѡвѣ
скимнаго іѡанъ оучениа аѡамѣ. при игѣмѣна Ѳеѡсіа: ∞

Запись киноварной вязью—внизу л. 297 об.:

трьпѣніє іѡвѣхъ съ бѣго нашімъ іѡвѣхъ хѣмъ скончасѣ. ѡмнѣ.

Запись писца скорописью на л. 297 об.: † въ лѣтѣхъ 4800.
гервасіє іѣрѣмѣна іспіса сіѣхъ книгъ. мѣѣ ѡ іс: †

Списки Евангелій(—тетро) румынского происхожденія многочисленны, старшій относится къ 1429 году и переписанъ монахомъ Гавріиломъ («Григорій Цамблакъ», стр. 346—347), слѣдующій—къ 1436 году и переписанъ имъ же (тамъ же, стр. 347), а общее число румынскихъ списковъ XV—XVII вв. доходитъ до 90. Изъ напечатанныхъ нами отрывковъ евангельскихъ чтеній (№ 11) пять взято изъ Кипріановской ¹⁾

¹⁾ Изъ литературы о Кипріановскомъ мон-рѣ: *Априловъ*, Болгарскія грамоты. Одесса, 1845, стр. 110—112; *B. Hâjdeu*, *Archiva istorică a României*, vol. I, 1, p. 119; *Н. Мурзакевичъ*, Надпись на окладѣ Евангелія въ мон-рѣ Кипріана. *Записки Одесск. Общ-ва ист. и древн.* I, 1844, 288—292 (со снимками), 349—350 (грамота 1698 года); *свят. М. Ганницікій* Древнее слав. Евангеліе въ К. мон-рѣ, *Кишин. Епарх. Вѣдом.*, 1880, № 24, стр. 1119—1122; *А. Стадницікій*, Матеріалы для исторіи К. мон., тамъ же, 1892, VI, 129—135; VII, 151—164; *А. Замука*, К.-Успенскій мон-рь (XVI в.), *Бессар. областныя Вѣдом.* 1863, № 32; *Revista p. istorie, archeologie etc.*, I, 399; VII, 377—383; *M. Cogalniceanu*, *Letopisețul țării Moldovii*. Яссы, I, 1852, p. 172; *архіеп. Амвросій*, Исторія російской іерархіи, М. 1815, ч. VI, стр. 558; Русская Вильна. Приложение къ Путешествіямъ по св. мѣстамъ русскимъ, 1864, стр. 28—кресть молд. господаря Іоанна (?) 1544 г., взятый изъ К. мон-ря и хранящійся въ ризницѣ Николаевскаго Виленскаго собора; *Звѣринскій*, Матеріалы и т. д., ч. II, 1892, № 863, стр. 162; *Ю. Венелинъ*, Влахо-болгарскія грамоты, стр. 171—172; *Н. Надеждинъ*, Прогулка по Бессарабіи, *Одесскій Альманахъ*, 1840, 340—344; *П. Сорока*, Географія Бессар. губ. Кишиневъ. 1878, 34; Сборникъ бессар. земства, 1875, II—III, 444—482; *Труды Бессар. Архивн. Комиссіи*, т. I, стр. 397—400; *А. Бычковъ*, Описаніе сборниковъ Публ. Библ-ки, ч. I. Спб. 1882, 143—144; *В. Качановскій*, Неизданныя грамоты изъ авонскихъ архивовъ. Казань, 1883,

рукописи 1545 года и четыре изъ рукописи Пискарева XVI в. Ввиду того, что всѣ молдавскіе списки необыкновенно устойчивы по основному тексту, составу дополнительныхъ статей, указателей и т. д., и что къ нимъ восходятъ многіе русскіе списки XVI—XVII вв.,—приведемъ описаніе Кипріановской рукописи, какъ наиболѣе типичной.

Четвероевангеліе въ листъ ($7\frac{1}{2} \times 5$ верш.), на 276 пергаменныхъ листахъ. Полууставъ четкій, красивый, типичнаго молдавскаго письма. Правописаніе тырновское.

Л. 1. сказаніе прѣемлѣше всѣго лѣта число ѣвлское. и ѣвлиствѣ прѣѣтіе. Ѡвѣдѣ начинаѣ. и до тѣ стаѣ.

Нач. Ѡвѣдомо да ѣ іако чѣтѣтсѣ рѣдѣ ѡ іѡанна стѣе ѣвліе въ нѣлѣ сѣдмѣ....

Л. 2. сказаніе на всѣхъ днѣхъ како длѣжно ѣ глѣти ѣвліа. въ стѣхъ и великѣхъ нѣлѣхъ пасхы на лѣтѣ іѡ' іѣ а. въ іѡ' іѣ ѣ.

Л. 5. ѣже ѡ мѣѣа стѣе ѣвліа глѣвы. а'. ѡ влѣсвѣхъ. в'. ѡ избѣеннѣхъ ѡтрѣчицѣхъ. г'. прѣвыи іѡаннѣхъ проповѣда цѣтѣе невѣсносѣ: ѡ ѡучѣни сѣсѣвѣхъ. ѣ. ѡ влажѣныхъ и т. д.

Л. 6. ѣоофилакѣ архіѣппѣ вѣлгарскаго ѡ прѣдисловіѣ ѣже ѡ мѣѣа стѣе ѣвліа, въ два столбца. Начальное *И* писано золотомъ.

Л. 9. ѣже ѡ мѣѣа стѣе ѣвліе нѣлѣхъ прѣхъ рѣжѣствѣхъ хѣвѣхъ глѣ а'. Заставка и *К*.

Л. 78. ѣже ѡ марка стѣе ѣвліа глѣвы (золотомъ). Въ оглавленіи киноварью сдѣланы ссылки на соотвѣтствующія мѣста у другихъ евангелистовъ, напр. а' ѡ вѣсноуѣицѣхъ; в'. ѡ тѣцѣхъ пѣтровѣхъ. м', и. лѣкѣ, ѣ; г' исцѣлѣвшихъ ѡ разлѣчнѣхъ недѣхъ. мѣ, ѣ. лѣтѣ и др.

Л. 79. прѣхъ словіе ѣже ѡ марѣка стѣе ѣвліа. Начальное *Е*

20—21; *П. Сырку*, Изъ исторіи сношеній русскихъ съ румынами, *Извѣстія отд. русск. яз. и словъ Акад. Наукъ*, 1896, III, 500—516; *А. Яцимирскій*, Святыни Бессарабіи, *Русскій Паломникъ*, 1904, №№ 31 и 32 (снимки съ оклада и виды монастыря).

писано золотомъ. *Нач.* Ёже ѿ мѣрка стое ѿвѣіе. по десѣти. лѣтѣхъ. хѣа възнесѣніа списано въ въ рѣмѣхъ...

Л. 80. ѿже ѿ мѣрка стое ѿвѣіе. нѣ прѣпросвѣщеніемъ. гла а'. Заставка и З. На поляхъ золотомъ писанъ счетъ зачалъ (за). Каждое новое зачало начинается золотой буквой, раза въ три больше обыкновенной. Вверху и внизу листовъ золотомъ же отмѣнены дни недѣли, счетъ недѣлямъ и первыя слова новаго зачала. Слова изъ Вѣтхаго Завета отмѣчаются черными знаками противъ каждой строки на поляхъ. Вверху противъ нѣкоторыхъ чтеній сдѣланы указанія: сѣ' и аггль (л. 35); сѣ' и прѣвны (л. 31); сѣ' стѣмъ вѣрачѣ. и на ощеніе маслѣ (л. 27); въ Евангеліи Іоанна противъ словъ любви дшѣи своѣ—сѣ' и въ схѣмѣ а' (=монахъ).

Л. 128. ѿже ѿ лѣкы стго ѿвѣіа главы. Оглавленіе писано киноварью, съ такими же ссылками, какъ и въ остальныхъ евангеліяхъ.

Л. 129. прѣдисловіе ѿже ѿ лѣкы стго ѿвѣіа. Начальное Л писано золотомъ. *Нач.* Лѣка вѣтвныи, антѣохіанниъ во ѿво въ рѣдѣ. вѣрачѣ же хѣтростѣи и въ знѣшней прѣмѣдрѣсти мнѣгъ... (л. 130—чистый).

Л. 131. ѿже ѿ лѣкы стое ѿвѣіе. на рѣдѣ чѣтнаго прѣтѣа на лѣргѣ. гла а'. Заставка и II. Въ концѣ послѣдняго зачала—Вѣдомо да ѣ іако ѿже ѿ лѣкы стое ѿвѣіе речѣно въ пѣвѣ въ рѣмѣхъ. ѿ сѣенническаго же ѿбраза сынѣ. ѿ захарѣи сѣенника кажда начѣ: ∞

Л. 211. главы ѿже ѿ іѡанна стго ѿвѣіа. Оглавленіе занимаетъ лѣвый столбецъ. Золотомъ писаны цифры, буква О и начальныя буквы именъ другихъ евангелистовъ.

Л. 211. (правый столбецъ). прѣдисловіе ѿже ѿ іѡанна стго ѿвѣіа. Начальное М писано золотомъ. *Нач.* Мѣже (sic) дѣа сѣла въ нѣмоци свѣрѣшается, іакоже и писана ѣсть и вѣрѣемъ. въ нѣмоци же. нѣ тѣлесѣи тѣчѣи. нѣмъ оѿво и слова и прѣмѣдрѣсти на ѡзыцѣ лежѣще....

Л. 213. ѿже ѿ іѡанна стое ѿвѣіе. Начальныя буквы В.

Л. 269. сѣвѣрѣни сѣ ѣмь ѣи мѣѣ. показоуѣ главы коѣ-мѣжо євѣлю и избрѣнны сѣмь. и прѣзникѣмъ вѣчнымъ: ∞ Киноварю писаны названія дванадесѣтихъ праздникоуѣ, буква е въ словѣ «евангеліе», і — въ словѣ «гласъ», начальныя буквы именъ евангелистовъ, числа мѣсяцевъ (на поляхъ). Мѣц септѣврѣе. ймѣ дѣиіи ѣ: дѣиіи ймѣ чѣ, вѣ. и нѣцѣи вѣ: ∞ начѣтоуѣ новѣ лѣтѣ. Отдѣльныя указатели: євѣліа сѣтѣмъ вѣлікимъ чѣтыридѣсѣтницѣмъ (л. 274); євѣліа сѣтѣи стѣрѣи га и ба сѣса нѣиго іѣвѣ хѣ вѣ; євѣліа различна на вѣсѣкѣмъ потрѣбѣмъ (л. 274 об.).

Л. 276. оука гласѣвѣи и євѣліамъ. вѣскрѣсѣи. и апѣлѣ. и євѣ. Двѣ таблицы раздѣлены узорчатымъ столбомъ. На поляхъ — замѣтка: до зѣ концѣи євѣліа лѣргѣина: ∞ На правой таблицѣ: до зѣ апѣли и тако ѣвѣѣди сѣи вѣсѣ гѣдице до нѣ є. ѣце не достѣнѣ гласѣвѣи или вѣскрѣсѣна євѣліа. ѣ тѣи пакѣи зѣидѣ до цѣвѣи нѣмъ нѣлѣмъ.

Надпись на окладѣ Евангелія наиболѣе исправно у Мурзакевича, Сырку и др. (см. выше, примѣчаніе).

Молдавскихъ списковъ Апостоловъ меньше, чѣмъ евангельскихъ списковъ, по крайней мѣрѣ, въ три раза, и старшій относится къ 30-мъ гг. XV вѣка (Нямецкаго мон-ря № 17). Въ приложеніи у насъ напечатаны три отрывка изъ рукописи Пискарева XVI в. (№ 12). Апокалипсисы намъ неизвѣстны.

Обширный отдѣлъ богослужебныхъ текстовъ начинается у насъ выписками изъ Церковнаго Устава около 1594 года (№ 13): приведено оглавленіе, о постѣ 1 августа, «о гроздіяхъ» и «о правилѣ недѣли сыропустная». Образцы изъ Служебника ограничены всего однимъ отрывкомъ (№ 14) — Молитвой; «еже глаголетъ архіерей или духовникъ прощену за грѣхы», — потому что характерныя молдавскіе тексты напечатаны П. Сырку въ книгѣ «Литургическіе труды патр. Евонимія Тырновскаго» (СПб. 1890, 110—148) по рукописи 1532 года Казанской духовной Академіи № 709 (стр. XXVI — LX). Какъ мы уже не разъ имѣли случай замѣчать при описаніи славянскихъ рукописей румынскихъ библіотекъ, — молдавскіе

списки Служебника восходятъ къ переводу патр. Евѳимія (стр. 372), а самый старѣйшій списокъ принадлежитъ монаху Гавріилу и написанъ той оригинальной скорописью его, которую мы относимъ къ 40 гг. XV в.¹⁾ Далѣе у насъ слѣдуютъ отрывки изъ разныхъ службъ: Константину и Еленѣ (№ 15), Ѳеодору Власянику (№ 16), Обрѣтенію главы Іоанна Предтечи (№ 17), Параскевѣ (№ 18); наиболѣе интересный текстъ взятъ изъ Миней на апрѣль 1467 года изъ собр. В. М. Ундольскаго, переписанной при игуменѣ Іоасаѳѣ²⁾. Къ нимъ можно прибавить изданный нами раньше Чинъ братотворенія по Требнику свящ. Ѳ. Гепецкаго 1621 года («Мелкіе тексты и замѣтки», XIX). Изъ книгъ каноническаго содержанія представленъ одинъ Эпитимейникъ (№ 19) по рукописи 1512 году, откуда взяты четыре главы: «о дѣющихъ малакію», «о иже съ скоты блудъ творить», «о носящихъ обованія и былія на шіяхъ своихъ» и «о купующихъ отъ обованій»,—и небольшое поученіе Іоанна Мниха «о исповѣданіи тайныхъ грѣховъ Ученіе отцемъ духовнымъ» (№ 20). Къ этому отдѣлу можно прибавить нѣсколько молдавскихъ списковъ Синтагмы Матоея Властаря и отрывки изъ Устава кн. Владимира (№ 45), о которомъ скажемъ въ слѣдующей главѣ, гдѣ идетъ рѣчь о русскихъ произведеніяхъ въ «тырновскихъ» рукописяхъ.

Изданныя нами статьи литературнаго содержанія можно разбить на три главныя группы:

I. Сказанія историческія и полемическія. Сюда относятся прежде всего четыре предисловія Ѳеофилакта архіеп. болгарскаго къ Евангеліямъ (№№ 21—24), извлеченныя изъ двухъ

¹⁾ Подробнѣе объ этомъ см. въ примѣчаніи на стр. LXXVI.

²⁾ О путенскомъ игуменѣ Іоасаѳѣ см. *Revista p. istorie, archeologie etc.*, I, 258; *Melchisedec*, O vizită la câte-va biserici etc. pp. 10, 18, 19, 46 — 47; Славяно-русскія рукописи В. М. Ундольскаго, 105, 106; *E. Kozak*, Die Inschriften aus der Bucovina. I, 66; *I. Bogdan*, Vechile cronice moldovenești, pp. 147, 264 и др.

рукописей XVI в., причемъ редакція предисловія восходитъ къ обычнымъ югославянскимъ и русскимъ спискамъ Четвероевангелія (по Перемышльскому списку Львовской ставропигии XIV в. напечатано у Сырку, «Краткій отчетъ о занятіяхъ за границей въ лѣтніе мѣсяцы 1893 и 1894 г.», стр. 8—9 и др.), въ то же время отличаясь отъ той, какъ мы думаемъ, спеціально-молдавской редакціи, въ заглавіи которой авторъ называется архіепископомъ «охридскимъ» («Григорій Цамблакъ», стр. 300—302; Славянскія и русскія рукописи, стр. 634—635). Затѣмъ слѣдуетъ. Сказаніе Никифора Каллиста о вечерахъ Христовыхъ (№ 25), которое примыкаетъ къ разряду полемическихъ противъ латинянъ произведеній, сравнительно полно представленнхъ въ Сборникѣ Гаврііла 40 гг. XV в. Академіи Наукъ («Изъ слав. рукописей», стр. 28—30) и др., и анонимное Сказаніе о нерукотворенномъ образѣ (№ 26) по Сборнику того же писца 1448 года. Къ этому же отдѣлу можно отнести «Слово отца нашего Θεодосія пещерскаго игумена къ Изяславу князю о латинахъ» (издано тамъ же, стр. 23—27).

II. Слова и поученія разнообразны по содержанію. Слово Іоанна пресвитера на Рождество Христово (№ 27)—одно изъ немногихъ произведеній древне-болгарской письменности, сохранившихся въ румынскихъ спискахъ; оно интересно и въ литературномъ отношеніи, и для языка. Нѣсколько замѣчаній слѣдуетъ сдѣлать о «Словѣ, како подобаетъ стояти въ церкви» (№ 28), которое примыкаетъ къ числу довольно распространенныхъ сказаній объ эхаристическомъ чудѣ. Возможно, что и оно окажется славянской переработкой. Главная мысль его та, что совершеніе литургіи сопровождается участіемъ въ ней ангеловъ. Когда священникъ приходитъ въ церковь,—его встрѣчаетъ у вратъ ангелъ и очищаетъ отъ всякихъ грѣховъ, почему священникъ дѣлается свѣтлымъ, словно денница. Когда онъ одѣваетъ ризы,—ангелъ вѣнчаетъ его, поливаетъ миромъ и т. д. Совершеніе проскомидіи сопровождается такой же сим-

воликой, и ангелъ кланяется священнику. При разрѣзаніи агнца нѣкоторые изъ молящихся ясно видятъ закалываемаго отрока, надъ которымъ оставаивается свѣтлая звѣзда, и котораго ангелъ покрываетъ крыльями. Въ эту минуту дьяволъ прилагаетъ всѣ старанія, чтобы удалить людей отъ церкви или, по крайней мѣрѣ, заставить ихъ не слушать службы. Такая борьба между нимъ и ангеломъ продолжается и во время дальнѣйшихъ актовъ литургіи. Наконецъ самъ ангелъ причащаетъ тѣхъ, кто стоялъ въ церкви со вниманіемъ, и дьяволъ такимъ образомъ остается поруганнымъ. За небольшимъ наставленіемъ слѣдуетъ пересказъ извѣстнаго Слова Ефрема Сирина «о комканіи», входящаго въ составъ Паренесиса и распространеннаго въ сборникахъ смѣшаннаго содержанія. «Слово за овощку», это — краткая притча о виноградникѣ и плодовомъ деревѣ (№ 29), которое хозяинъ велѣлъ работникамъ срубить и сжечь, чтобы оно не лишало тѣни виноградные кусты; работники просятъ хозяина не губить дерево, такъ какъ тѣхъ же результатовъ можно достигъ, срубавъ только вѣтви, и дерево будетъ попрежнему приносить плоды. Въ «отвѣтъ» дается толкованіе притчи: виноградникъ — міръ, хозяинъ — Богъ, работники — ангелы, дерево — грѣшникъ. Слово интересно еще нѣкоторыми слѣдами живого болгарскаго языка (другіе списки — въ сборникѣ СИБ. Академіи Наукъ № 15, л. 16, въ Тиквешскомъ сборникѣ, статья 16, *Сборникъ* болг. мин., IX и X). Къ разсмотрѣнному отдѣлу можно отнести изданное нами раньше въ отрывкахъ Слово похвальное влмч. Іоанну Новому, составленное нѣмецкимъ игуменомъ Теодосіемъ («Изъ славянскихъ рукописей», М. 1898, стр. 71 — 73), хотя, какъ произведеніе оригинальное, оно скорѣе входитъ въ составъ слѣдующихъ выпусковъ нашей работы.

III. Житія и повѣсти житійнаго характера можно разбить на слѣдующія группы. На первомъ мѣстѣ стоятъ пространныя и краткія Житія неопредѣленнаго содержанія, напр. Житіе мч. Христофора «ниже отъ поглавъ» (№ 30), инте-

ресное въ каноническомъ, бытовомъ и въ текстуальномъ отношеніи. Къ этой же группѣ мы прибавили бы изданныя нами въ другомъ мѣстѣ Житіе Варвара Пелагонскаго или Охридскаго по сборнику 1448 года («Изъ славянскихъ рукописей», М. 1898, стр. 41—55), Житіе влч. Ирины по той же рукописи («Мелкіе тексты и замѣтки» XXIX), эпизодъ изъ посмертныхъ чудесъ св. Димитрія Солунскаго — исцѣленіе венгерскаго короля — по сборнику Академіи Наукъ XVI в. (тамъ же, XXXII). Затѣмъ слѣдуетъ нѣсколько краткихъ проложныхъ Житій и Памятей, напр. Козьмы и Даміана (№ 33), мч. Трифона (№ 34), Маріи Египетской (№ 35), царицы Александры жены Діоклитіана (№ 36), преп. Фалилея (№ 37), Юва Праведнаго (№ 38), Арсенія Великаго (№ 39); къ нимъ прибавили бы краткое Житіе Іоанна Новаго по Сборнику Ундольскаго 1574 года («Изъ славянскихъ рукописей», стр. 74) и Память Кирилла первоучителя славянъ по Сборнику Кондрицкаго мон-ря XVII в. («Мелкіе тексты и замѣтки», XXX). На второмъ мѣстѣ стоятъ болѣе или менѣе цѣльныя Житія аскетовъ - пустынниковъ, напр. Павла Препростого (№ 31), Θεоктисты Меѳимійской (№ 32), преп. Копрія (№ 40), и отдѣльные эпизоды изъ исторіи ихъ подвиговъ. Выбирая наиболѣе характерные эпизоды, мы остановились на пяти повѣстяхъ изъ Патериковъ, въ которыхъ отшельники являются укротителями и друзьями звѣрей, напоминая самаго симпатичнаго изъ всѣхъ святыхъ — Франциска Ассизскаго, напр. авва Копрій, укротившій медвѣдя (№ 40), авва Павель, кормившій льва (№ 41), авва Сергій, благословлявшій льва (№ 42), авва Пимень, согрѣтый леопардомъ (№ 43), авва Герасимъ и служившій ему левъ (№ 44). Къ третьей группѣ повѣстей относятся рассказы беллетристическаго интереса: 1) видѣнія, напр. видѣніе дьякона, враждовавшаго съ іереемъ (№ 45), видѣніе онвейскаго старца во время языческой службы (№ 46), видѣніе неизвѣстнаго старца, узнаваго отъ бѣсовъ о согрѣшившемъ пустынникѣ (№ 47); 2) повѣсти бытового характера.

напр. о женщи́нѣ, найденной на островѣ вмѣстѣ съ ея сыномъ (№ 48), о покаяніи Исидора, заставившаго жену выплюнуть причастіе (№ 49), о пустынникѣ Ефремѣ, посрамленномъ іерихонской женщиной (№ 50), о прекрасной вдовѣ, воспитавшей юношу въ цѣломудріи (№ 51), объ Евстратіи, убившемъ своихъ родителей и затѣмъ искупившемъ грѣхъ вмѣстѣ съ женой. Отдѣльно стоятъ Повѣсть о «ветхомъ» Александрѣ, «како уби Сіона царя амморейскаго, о Іогѣ царѣ, и 12 царяхъ ханаанскихъ» (№ 53 — болгарская передѣлка Троянской Притчи) и Повѣсть о премудромъ Эзопѣ, «како бысть житіе его» (№ 54); обѣ статьи читаютъ и въ Букурештскомъ Сборникѣ XVI в. Государственного Архива («Слав. и русск. рукописи», стр. 844), по которой первая Повѣсть издана П. Сырку (Archiv, VII, 78—98); другой списокъ напечатанъ А. Кирпичниковымъ по сборнику Новороссійскаго ун-та XVI—XVII в. № 38 (въ Трудахъ VII Археол. Съѣзда, II, 1—8).

Произведеніями историческаго содержанія румынскія рукописи небогаты. Укажемъ изданныя нами («Изъ слав. рукописей», М. 1898, IV) и I. Богданомъ («Cronicele vechе» и «Cronice inedite») славяно-молдавскія лѣтописи, Лѣтопись Манассіи (Сборникъ Тульчанскаго болгарскаго клуба), Лѣтопись Симеона Метафраста (СПБ. Публ. Библ-ки), болгаро-сербскую лѣтопись (Кіевской духовн. Акад.).

Слѣдующій отдѣлъ—ветхозавѣтные и новозавѣтные апокрифы, которые въ рукописяхъ румынскаго происхожденія сохранились въ больномъ числѣ. Въ нашемъ изданіи нашли себѣ мѣсто Сказаніе о древѣ крестномъ (№ 55), Сказаніе о дѣтствѣ и началѣ царствованія Давида (№ 56), Сказаніе о составленіи Псалтыри (№ 57), Сказаніе о премудрости Соломона (№ 58), Сказаніе прор. Иліи и царицѣ Елизавели (№ 59), Сказаніе о двухъ разбойникахъ—изъ дѣтства Спасителя, (№ 60), Сказаніе о крестномъ братствѣ Спасителя (№ 61), Сказаніе о составленіи Евангелія (№ 62) и Житіе Макарія Римскаго

(№ 63). Къ изданнымъ въ настоящемъ выпускѣ можно присоединить Сказаніе Афродитіана въ Сборникѣ СПб. Акад. Наукъ 1448 г. ¹⁾, Видѣніе ап. Павла въ сборникѣ скита Городище 1486 г. («Мелкіе тексты и замѣтки», XVII), два списка Колядника въ сборникѣ П. И. Щукина XVI в. (тамъ же VI), апокрифическія молитвы—противъ укушенія змѣи въ рукописи 1524 г. (тамъ же XXII), отъ града въ рукописи мон-ря Драгомиры 1629 г. (тамъ же XXVI), на сонъ грядущимъ въ рукописи XVII в. (тамъ же VIII) и др.

При каждомъ изъ напечатанныхъ ниже текстовъ нами сдѣланы ссылки на тѣ книги, гдѣ можно найти описаніе рукописей, изъ которыхъ извлечены тексты. Оставались не описанными два Сборника Императорской Академіи Наукъ, №№ 25 и 15; съ составомъ ихъ мы познакомимся.

Сборникъ № 25, XVI вѣка, въ четвертку, на 125 листахъ. Полууставъ Молдавскаго письма неровный, нѣсколько широкій, двухъ почерковъ, по 21, 26 и 25 строкъ на страницѣ. Правописаніе тырновское. Большинство заглавій составлено, по видимому, поздно неизвѣстнымъ книжникомъ-румыномъ отчасти на основаніи содержанія статей; иногда же заглавія представляютъ собой неудачный наборъ словъ почти безъ связи.

Л. 1. ѡ отцы исана, повѣда намъ вещь сіа. Разсказъ изъ Египетскаго Патерика о семи инокахъ изъ Александріи, пришедшихъ къ аввѣ Исаіи за поученіемъ.

Л. 6 об. ѡ трієхъ ѡшєлницѣхъ. Разсказъ отца Матѳея.

Л. 7. друугы трієхъ ѡшєлницѣхъ. Разсказъ отца Мисаила.

Л. 7 об. слыши братіє моа възлюбленнаа, како єсть велика

¹⁾ Укажемъ нѣсколько извѣстныхъ намъ списковъ: Общ-ва ист. и древн. росс. XVI в. № 192, коппа XVI в. № 189; Троице-Серг. л. 1572 г. № 792, XVI—XVII в. № 797; Казанской дух. ак. XV в. № 637; Увар. собр. XIV—XV в. № 169, XVI в. № 317, 1438 г. № 337; Хлуд. библ. XVI в. № 182, XVIII в. № 198; Румянц. муз. XVI в. № 2515, XVI—XVII в. № 3127; Шафар. XVI в. (*Извѣстія*, 1896, I, 82); Моск. дух. ак. XVI в. № 223, XVI в. № 124 и др.

полза повѣстихъ чюдѣмъ въ сребролюбіе. О пресвитерѣ-сребролюбцѣ, о пяти добродѣтельныхъ инокиняхъ, скрывавшихся въ горѣ, и волхвѣ.

Л. 10. въ иномахъ пресвитерѣ, иже въ констандинъ градъ въ бѣдѣ надшѣли.

Л. 12 об. ѿ житія святаго андреа, иже христа ради проидѣвъ. Видѣніе Андреа во снѣ: борьба между толпой красныхъ юношей и безчисленнымъ множествомъ змѣй.

Л. 21 об. въ женѣ мудрина, како спасеть мужа. Разсказъ о вдовѣ, которая отказалась отъ брака съ другомъ покойнаго ея мужа, Симеономъ.

Л. 23. въ инохъ старци. Разсказъ о пустынникѣ, впадшемъ въ блудъ съ родственницей. Затѣмъ идутъ два короткіе отрывка изъ того же Патерика.

Л. 25. смотрихъ братіа мои любимици, колико вещь погубихъ мнихъ и мръжа сатана. Разсказъ антиохійскаго патр. Анастасія.

Л. 26. велика повѣсть и болша (sic) на възвѣкон доуши христіанскіе. Объ отроковицѣ, плѣненной персами и сохранившей дѣвство.

Л. 28. Пространное Житіе царя Константина Великаго. Начало статьи утрачено, и отрывокъ начинается словами: сѣмъ лѣтъъ отъ рождѣнія его въсѣмъ прѣльсти тако не хотѣти ниже самъ пице възкоусити възхвоуваніа...

Л. 45 об. житіе и жителство святаго и трѣблаженнаго фокы, бывшаго епископа. Нач. Въ лѣто двадцѣто и пѣтое, еже ѿ земли на небо възнесѣиоу... Минеи-Четьи митрополита Макарія, 22 сентября.

Л. 54. Страданіе св. первомученицы Феклы, 24 сентября.

Л. 67 об. житіе и жизнь и исхожденіе преподобныхъ матерей нашихъ ефросины, 25 сентября.

Л. 76 об. Мученіе св. влч. Димитрія Солунскаго. Замѣтки объ этомъ спискѣ и изданіе одного изъ сказаній о

посмертнихъ чудесахъ Димитрія см. въ «Мелкихъ текстахъ и замѣткахъ», XXXII.

Л. 90. слышите, братіа моя, велика полаза, како сказѣть свѣтаго ефрема. Нач. Брате, помышляѣа, яко три сѣть дръмѣніа вѣхѣдѣща инока ношіа...

Л. 90. слово ѡ енохоу, како взѣтъ его господь на небо. Нач. Мѣжа мѣдра и велика хѣдожника... Книга Еноха раздѣлена на главы, числомъ 77.

Сборникъ № 15, тоже XVI вѣка, въ четвертку; на 200 листахъ. Полууставъ четырехъ почерковъ (лл. 1—182, 183—194, 195—199 об.; л. 200) Молдавскаго письма, по 22 и 25 строкъ на страницѣ. Правописаніе тырновское. Общее заглавіе Сборника: сладкое поученіе ѡ главизни книги ѳѳ ѳѳ. и стѣ апл и прѣркѣ. и ерархѣ и прѣпнѣ ѡцель. сирѣчъ пчелѣ. Ср. М. Сперанскій, «Переводные сборники изреченій», М. 1904, стр. 569—570.

Л. 1. повѣсть ѡ прѣчинѣ стѣго велика поста полѣзна дѣшевнаго, съ толкованіемъ. Нач. Црѣь иѣкынѣ вѣѣ въ коєи странѣ. и тѣ црѣь вѣѣ стѣлаѣ вога и блѣгосрѣѣ...

Л. 4. слово ѡ мѣтвѣ. Нач. Въ члѣцѣ прѣжвыи мѣтвѣ сѣтворѣ прѣдѣѣ на аѣдѣмъ, еѣа изгнанѣ бы изъ раѣа.

Л. 7 об. слово ѡ смѣреніи.

Л. 8. слово ѡ любви.

Л. 11. слово ѡ клеветѣ.

Л. 14 об. ѡ грѣсѣ къ сѣмѣртіи.

Л. 16. за ѡвоіа.

Л. 16 об. ѡ смѣреніи.

Л. 20. слово ѡ двѣю брѣтоу ненавидѣщѣмъ сѣ.

Л. 24. об. ѡ лѣкавѣствѣ.

Л. 25. слово ѡ истинѣ.

Л. 25 об. слово ѡ лѣжѣ.

Л. 26. слово ѡ трѣпѣни.

Л. 30. слово ѡ въздрѣжаніи.

- Л. 35. слóво ѿ безгнѣви.
- Л. 37 об. слóво стго ефрема ѿ пока́ніи.
- Л. 48 об. слóво ѿ млѣни.
- Л. 49 об. слѡ ѡ нищій и ѿ богáтї.
- Л. 55 об. слóво ѿ наказáнии дїшполѣзнаго.
- Л. 65. слóво како пѣбаєть стоáти въ цркви.
- Л. 69. оуказь ѿ братотворенїи. како сятвори тѣ крѣное брѣ.
- Л. 71. повѣсть ѿ погребени прѣбнаго ѡца на́шего николы.
- Л. 80 об. стго а́гла іѡáнна бгослóва слóво на прѣтѣм оуспѣніе прѣбѣм влѣцѣ на́ш бѣм и прѣноды марїа.
- Л. 89. житїе и оуспѣшкненїе чѣнаго пррѣка и прѣтѣм и крѣтѣ іѡáнна, сзписано ѿ оу́чника єго іѡáнна сѣрѣ́ ма́ка.
- Л. 97. прѣтѣка іако не зрѣ́ти ѡчима на сѣ́ ни на лице члѣкоу, нѣ́ взнѣ́рзѣма ѡчима на взнѣ́трзѣ́ дхѡвнаа́ зрѣ́ти.
- Л. 122 об. чю́ зѣ́ стго мѣ́ка мѣ́ны.
- Л. 124. слóво ѿ млѣны.
- Л. 127 об. слóво ѿ призвѣтерѣ́ въ блѣ́ впа́даѣщїй.
- Л. 131 об. ѿ влѣ́чѣннѡм іерей ѿ є́пѣпа.
- Л. 133. стго ефре́ма сирї́на похв́ално ѿбѣ́е́ живѣ́щїй братїи слóво.
- Л. 133 об. ѿ житѣ́скы́ печали и вѣ́щїе.
- Л. 133 об. сѣ́занїе іако не пѣ́баєть и́нокоу смѣ́ати сѣ́ и́ гла́умѣ́ти.
- Л. 134. слóво ѿ высо́комѣ́дрїи и ѿ завѣ́сти и́ прѣ́хожденїи ѿ мѣ́ста до мѣ́ста.
- Л. 136 об. слóво ѿ безстра́шїи.
- Л. 137 об. ѿ не́ймѣ́щїй лю́бве.
- Л. 138. слóво ѿ длѣ́готрѣ́пїи.
- Л. 138 об. ѿ не́ймѣ́щїй трѣ́пїа.
- Л. 138 об. слóво ѿ безгнѣ́ви.
- Л. 139. слóво ѿ гнѣ́вѣ́.
- Л. 139. слóво ѿ крѣ́тѣ.
- Л. 139 об. слóво ѿ посло́ушанїи.
- Л. 140. слóво ѿ непо́корствѣ́ и́ рѣ́птѣ́.

Л. 140 об. повѣсть нѣкоѣго мни́ха полѣзна.

Л. 142. сло́во стѣго іѡ́у злѣстаго подѹніе ѿ соуетіе житіа сѣ свѣ^т.

Л. 145 об. стѣго великаго аѡанасіа патріарха александрскаго. сло́во вѣсьмь ѿвръгши́йсѧ міра и хотѣши́ сѣти сѧ.

Л. 147. сло́во кѣ но́воначѧ́лныи ѿнокѡ.

Л. 150 об. сло́во ѿ принесѣни мо́щѣ стѣго николи. ѿ мѹра вѣ баро гра^а.

Л. 153. сло́во стѣго іѡ́а злѣуста ѿ каѣщаго сѧ за грѣхы своѣ.

Л. 155 об. тѧ́кованіе стѣго еѡліа ѿ сѣдици.

Л. 158 об. ветхое десѧ́тосло́віе ѿ левитика иже іѡа гѣ гѣ вѣ мѡу́сеѡви.

Л. 159 об. сло́во да не вѣроуѣши кѣ сѣи^х.

Л. 163. сло́во стѣмъ прѣвныѧ велико́мѧ́ницѧ февроніѧ.

Л. 178 об. тѧ́кованіе ѿ стѣго еѡліа гѣ іѡ хѧ тако рѣ. егда мѧ́иши.

Л. 183. Аскетическое наставленіе, въ которомъ монашескіе подвиги аллегорически изображены подѣ видомъ разнаго рода оружія. Начало (первыя 6 пунктовъ Поученія) утрачено.

Нач. ...чиѧ. вѣзрѣжаніе же сѧ мнѡ́зкѧ смѣреніемъ да сѣпрѧжетъ ти сѧ....

Л. 185. стѣси доврѣйши кѣ вѣиѧ слѣзиѧ хотѣши неспрѣ-станно плакѧти сѧ дѣѧ́нїи непѣбны.

Нач. Иже древле істочивыи вѡдѧ істо́ники ѿ несѣкомаа. и мѣрскѧмъ прѣложивѧ еѡреѡ горесть....

Л. 187 об. нѣкоѣго ѡ́ца сноу́ своѣмоу сло́веса дѣеполѣзнаа.

Нач. Сноу мой и чѧ́до приклѡни оу́хо твоѣ...

Л. 195. Конецъ Поученія о молитвѣ и милостынѣ, какъ стоятъ въ церкви и т. д.

Нач. храни́те сѧ ѿ питіа безвѣ́мена и мнѡ́га истино да вѣ́сте іѧ́ко сквѣ́рнѣе мѧ́твы вашѧ....

Б. 196. ѿ житіа стѣго ѡ́ца нашѣ пахоміа мни́хѡ начѧ́тника.

Встрѣча Пахомія съ тѣломъ покойника, котораго окружали ангелы.

Затѣмъ слѣдуютъ отрывки изъ Словъ Василия Великаго къ монашествующимъ (л. 196 об.), вопросы изъ Бесѣды трехъ святителей (л. 197 об.), вопросы съ отвѣтами каноническаго и богослужебнаго содержанія и т. д.

Записи скорописью XVIII вѣка—въ концѣ рукописи на обложкѣ:

Moldawskoy oblasti romanskeho cynutu (рум. ținut — «уѣздъ») duchow... Kaniew....

Трясеніе земли бистъ в среду часа шестаго дне мѣа мѣрта ке року 1756.

Покушаю чернила и пера ци доброе буде писати.

Такимъ образомъ, наличность книжныхъ славянскихъ памятниковъ, хранившихся въ румынскихъ библіотекахъ—церковныхъ вообще и монастырскихъ въ частности,—въ значительной степени опредѣляется традиціонными требованіями Церковнаго Устава, и наши наблюденія надъ составомъ этихъ библіотекъ оправдываютъ наблюденія проф. Н. К. Никольскаго надъ большими русскими рукописными библіотеками.

¹⁾ Пользуемся случаемъ, указаннымъ на стр. LXVI, и сдѣлаемъ важное добавленіе къ изслѣдованію о Цамблакѣ. Въ списокъ рукописей Гавріила мы не могли назвать ни одного Служебника, и этотъ пробѣлъ занималъ насъ въ теченіе долгаго времени, хотя такой Служебникъ легко могъ исчезнуть по какой нибудь случайности. Судя по краткому описанію В. Д. Стоянова софійскаго Служебника, въ XXXI кн. „Период. Списанія“ (стр. 172), мы высказали догадку, что эта рукопись — автографъ Гавріила, хотя г. Стояновъ считалъ ее автографомъ самого патр. Евѣмія. Наша догадка подтвердилась послѣ знакомства съ почеркомъ софійскаго Служебника (снимки изданы Л. Милетичемъ въ IV кн. минист. „Сборника“, Отд. крит., стр. 24). Помимо полного совпаденія письма его съ характерной скорописью Гавріила, теперь намъ ясно, почему оставлено имя „написавшаго“ патр. Евѣмія, опущены имена Шишмана и Марія, и вставлена замѣтка о поминаніи паря, „аще есть ту явъ“ (очевидно, молдавскаго господаря). Поминаніе попа Герасима относится, конечно, не къ писцу.

III.

Югославянскія рукописи, сохранившія памятники древне-русской письменности. — Неизвѣстный сербскій списокъ „Слосовца“ XVI в.; его текстъ сравнительно съ русскимъ. — Неизвѣстные сербскіе списки статьи Епифанія о 12 камняхъ. — Составъ сборника Академіи Наукъ съ Уставомъ кн. Владимира. — „Воспоминаніе“ о перенесеніи мощей св. Николая въ Баръ; Слово Иларіона о пользѣ душевной; Два произведенія Кирилла Туровскаго. — Сербскій и русскій тексты Слова „отъ апостольскихъ уставовъ, како жити христіаномъ“. — Поученіе „о лечащихся въ болѣзни волхвованіемъ“; источники записи съ упоминаніемъ болгарскаго царя Симеона. — Немецкій Прологъ, сохранившій Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба. — Русскіе тексты двухъ статей изъ Печерскаго Патерики. — Неустойчивыя по правописанію „тырновскія“ рукописи, переписанныя съ русскаго: отрывки изъ Александрій и Никодимова Евангелія XVII в. — Русская рукопись 1462 г. съ поправками „тырновиста“. — Факты постепеннаго перехода отъ чисто-славянской письменности у румынъ къ румынской. — Румынскій переводъ „Завѣщаній“ Нила Сорскаго.

При всей случайности, напечатанные ниже тексты и объясненія къ нимъ въ предыдущей главѣ даютъ общее понятіе о характерѣ славянской церковной письменности у румынъ. Вполнѣ естественно, что на первомъ мѣстѣ въ ней стоятъ памятники переводные, въ исключительныхъ случаяхъ явившіеся впервые у румынъ, большей же частью они взяты готовыми у сосѣдей, славянская литература которыхъ на много старше той же литературы у румынъ. Приходя къ румынамъ въ видѣ копій, сдѣланныхъ переписчиками-румынами, болгарскіе и сербскіе тексты или совсѣмъ не мѣняли своего облика, или принимали нѣкоторую окраску въ сторону тѣхъ графическихъ требованій, которыя предъявляли къ текстамъ тырновская и ресавская школы. Иная судьба постигла памятники русской литературы и тексты русскаго правописація.

Благодаря близости книжнаго языка южныхъ славянъ и

книжного языка русских, многія произведенія оригинальной и переводной юго-славянскоѣ литературы стали достояніемъ литературы русскоѣ уже въ первые вѣка нашей письменности; такимъ образомъ, вліяніе юго-славянскоѣ письменности на письменность русскую — фактъ общезвѣстный, и особенно усилилось оно въ концѣ XIV и XV вв. Поэтому нисколько не удивительно, если мы такъ часто встрѣчаемъ литературныя произведенія южныхъ славянъ въ русскихъ спискахъ. Особый интересъ представляютъ обратныя явленія, явленія чрезвычайно рѣдкія, именно, факты заимствованія южными славянами статей изъ русскоѣ литературы. Вопросъ этотъ пока не былъ затронутъ благодаря тому, что открытій сдѣлано слишкомъ мало: М. Соколовъ нашелъ «Повѣсть о бѣлоризци челоуѣцѣ» Кирилла Туровскаго въ сербскоѣ рукописи XIII вѣка собр. П. С. Сречковича въ Бѣлградѣ¹⁾; В. Ламанскій — четыре проложныя Житія русскихъ святыхъ въ болгарскомъ Бѣлградскомъ спискѣ 1340 года²⁾; П. Шефферъ — подобныя же Житія въ болгарскомъ Прологѣ собр. М. Погодина 1338 г. (№ 58)³⁾; П. Сырку — Сказаніе о приходѣ апостола Андрея на Русь въ сербскомъ спискѣ XVI вѣка⁴⁾, творенія Кирилла Туровскаго въ сербскихъ спискахъ 1597 и XVI—XVII вв.

¹⁾ Матеріалы и замѣтки по старинной славянскоѣ литературѣ, вып. I, М. 1888 г., стр. 14, 22. Приведя заглавіе этой повѣсти, авторъ замѣчаетъ, что „настоящій сербскій списокъ Повѣсти о бѣлоризцѣ не можетъ дать повода къ предположенію о заимствованіи настоящей статьи Кирилломъ Туровскимъ изъ юго-славянскоѣ письменности: и въ сербскомъ спискѣ находится извѣстный по русскимъ спискамъ отзывъ автора о Ѳеодосіи Печерскомъ и Печерскомъ монастырѣ“. Далѣе слѣдуетъ отрывокъ изъ Повѣсти (стр. 14), которая цѣликомъ напечатана въ III томѣ *Древностей* Слав. Комм. Моск. Археол. Общ-ва, стр. 222—234.

²⁾ О нѣкоторыхъ славянскихъ рукописяхъ въ Бѣлградѣ, Загребѣ и Вѣнѣ, *Записки Акад. Наукъ*, т. VI, № 1-й, приложение, стр. 108—123. А именно, открыты Житія слѣдующихъ святыхъ: Бориса и Глѣба, Метислава сына Владимира Мономаха, преп. Ѳеодосія Печерскаго и кн. Ольги.

³⁾ *Извѣстія Отд. русскаго языка и словесности Акад. Наукъ*, 1896, кн. I, стр. 84—87.

⁴⁾ П. Сырку, *Время и жизнь*, стр. 457—461. Житія Ольги, Владимира Бориса и Глѣба.

библ-ки мон-ря Кърки ¹⁾, М. Петровскій—«Слово Иларіона митр. Кіевскаго къ брату столпнику»—въ сербскомъ спискѣ XIV—XV вѣка ²⁾, В. Ягичъ—«Притчу о тѣлѣ человѣческомъ и душѣ», приписываемую Кириллу Туровскому, въ болгарскомъ Берлинскомъ Сборникѣ XIII вѣка ³⁾, А. Яцимирскій—Слово игумена Θεодосія о вѣрѣ варяжской ⁴⁾, Повѣсть полезную о латинахъ, приписываемую Пахомію логовету ⁵⁾, Мученіе Георгія Новаго, написанное псковскимъ іером. Ильей ⁶⁾ и др. Слѣдуетъ отмѣтить и цѣлыя рукописи, переписанныя на славянскомъ югѣ съ русскихъ, напр. Толковую Палею 1633 года Хиландарской лавры ⁷⁾; Исторію Іосифа Флавія 1585 года, открытую К. П. Дмитріевымъ—Петковичемъ ⁸⁾, книгу «Іозопа Премудраго» конца XVII в. въ Русикѣ ⁹⁾, сербскій списокъ Евангельскихъ Бесѣдъ, переведенный инокомъ Сильваномъ, 1616 ¹⁰⁾, сербскій Номоканонъ первой половины XVII в. Вѣнской Придворной библ-ки № 110 — копія съ Кіевскаго печатнаго изданія 1620 г. ¹¹⁾, извѣстный Порфиріевскій спи-

¹⁾ Болѣе точныя свѣдѣнія не указаны, Краткій Отчетъ о занятіяхъ за границей въ лѣтніе мѣсяцы 1899 и 1894 гг., стр. 16.

²⁾ *Извѣстія Казанскаго унив-та*, 1865, I. Ср. Н. Никольскій, О литер. трудахъ Климента Смолятича, стр. 215—216.

³⁾ *Starine*, кн. V, стр. 56—58.

⁴⁾ Изъ славянскихъ рукописей, М. 1898, 1—30.

⁵⁾ Тамъ же, стр. 29 (л. 34 об.); Григорій Цамблакъ, 248, 419, 452, 453; сербскій списокъ въ Хиландарской лаврѣ, XVI в. Sava, 51.

⁶⁾ См. приложение IX ко второму выпуску настоящей работы, 99—109.

⁷⁾ Рефератъ П. А. Лаврова въ Слав. Комм. Моск. Археол. Общ-ва (*Древности Слав. Комм.* т. I, М. 1895 г., Протоколы, стр. 35). Послѣсловіе напечатано В. М. Истринымъ въ Отчетѣ о командировкѣ за границу. *Журн. Мин. Нар. Просв.* 1896, IV, отд. 2, 63—64.

⁸⁾ Обзоръ авонскихъ древностей, СПб. 1865 г., стр. 57-я, гдѣ запись издана цѣликомъ; часть записи напечатана В. М. Истринымъ въ томъ же Отчетѣ (тамъ же, 65).

⁹⁾ И. Пальмовъ, Отчетъ о поѣздкѣ въ Болгарію, *Христіанское Чтеніе*, 1889 г., ч. II, 212. Въ 1893—94 гг. рукопись принадлежала антиквару Г. Алексичу въ Дубровникѣ, «Отчетъ» П. Сырку, стр. 14.

¹⁰⁾ *Извѣстія Отд. р. яз. и слов. Акад. Наукъ*, 1896, III, 537.

¹¹⁾ Л. Стојановић, *Споменик*, III, 205; А. Яцимирскій, *Извѣстія Отд. р. яз. и слов.* 1903, кн. I, Отд. отд. стр. 19—20.

сокъ Хронографа, не раздѣленнаго на главы, переписанный сербомъ, по всей вѣроятности, на Аѳонѣ (СПБ. Публ. Библ-ка), а также и другія сербскія копіи и передѣлки русскихъ Хронографовъ, не раздѣленныхъ на главы ¹⁾, наконецъ, нѣсколько сербскихъ снимковъ Пчель ²⁾ и др. Списокъ такихъ произведеній можно будетъ значительно увеличить, тѣмъ не менѣе говорить о русскомъ вліяніи на юго-славянскую письменность стараго времени въ сущности нельзя. Нѣсколько иную картину представляетъ то же вліяніе на славянскую литературу у румынъ—сербскую (ресавскую по правописанію) у валаховъ и болгарскую (тырновскую по правописанію) у молдованъ.

Прежде чѣмъ перейти къ этому вопросу, познакомимся съ открытымъ нами сербскимъ спискомъ XVI вѣка, русскаго «Стословца»; Нямецкаго монастыря № 92, быть можетъ, валахскаго происхожденія. Памятникъ неполный: изъ ста главъ взяты только нѣкоторыя, причемъ счетъ основного текста нарушенъ. Для сравненія сербскаго съ русскимъ текстомъ приведемъ послѣдній параллельно съ первымъ по рукописи Румянцевскаго Музея № 233, лл. 359—363.

Сербскій текстъ:

гѣнадїа архїеѣкона
койстандина гра слово ѿ
вѣръ главь, ѿ:

Русскій текстъ:

ѿ въ стѣ ѿѣа нашего,
генадїа патріарха костѣ-
тина гра. ѿ въръ. ѿже
оубо правовѣрноу въ-
роу имѣти. ѿснованіе
добрѣ дѣ есть. тѣмъ же ѿ
вѣръ на нѣсѣ. слово к
тевѣ братѣ ѿдроужѣ по-
нѣ въроу въстрѣбѣи. а

¹⁾ М. Сперанскій, „Сербскіе Хронографы“, *Русск. Фил. Вѣстн.*, 1896, I; „Замѣтки о рукописяхъ бѣлгр. и софійск. библіотекъ“, *Извѣстія ин-стит. кн. Безбородко*, 1898 (XVI), стр. 76—81.

²⁾ М. Сперанскій, Переводные сборники изреченій. М. 1904, стр. 340—345.

НЕ ЛОУКАВНѢ Й. ВИДѢ БО
ИКО ДАСТЬ МНѢ ГѢ ВѢРЬ
РАДИ ТВОЕА. СЛОВЕСЕ КЛЮ
НА СИСЕНІЕ ТВОЕ УІСЛО
ГЛА. Р.

А. ВѢРОУИ ВЪ ОЦА И СНА И
СТГО ДХА. ТРОИЦѢ НЕРАЗДѢЛНОУЮ,
НИ СЪЛІАЙНОУ. ЕДИНО ВЖСТЬЯ-
НОУЮ, ОЦА НЕ РОЖЕННА, СНА РО-
ЖЕННА. НЕ СЪЗДАНА ЖЕ. ДХА СТГО,
НЕ РОЖДЕННА, НИ СЪЗДАНА, НЪ ИС-
ХОДЕЩА. ТРИ ВЪ ЕДИННОМЪ КОЛИ.
ЕДИНЪ СЛАВЪ. ЕДИНЪ УСТЬ. ЕДИННО
ПОКЛАНІЕ О ВСЕЕ ТВАРИ. О
АГГЛЪ И УЛѢКЪ ПРИЕМЛЮЩІХ. ПРѢ-
ВЪЗНЪ. ВЕСКОУНЪ. И ПРѢКЫВЛЮ-
ЩІХ ВЪ ВѢКЪ.

А. ВѢРОУЙ БРАТЕ ВЪ ОЦА И
СНА И СТГО ДХА. И ВЪ ТРЦЮ НЕ
РАЛОУНОУ. И НЕ СОЛІАЙНОУ ВЪ
ЕДИНО ВЖТВО. ОЦА НЕ РОДЕННА,
СНА РОЖЕННА. А НЕ СЪЗАНА ДХА
СТГО. НИ РОДЕННА. НИ СЪЗДАНА.
НО ИСХОДЩА ТРІЕ ВЪ ЕДИНОМЪ
ВОЛІИ ЕДИНА СЛАВА. ЕДИНА ЧТЬ.
ЕДИНО ПОКЛАНІЕ, О ВСЕМЪ ТВАРИ,
АГГЛЪ И ЧЛѢКЪ ПРИЕМЛЕМЫИ. ПРЕ-
ВѢЧНО И ВЕЗКОУНО ПРЕБЫВАЮ-
ЩЕЕ ВЪ ВѢКЪ.

В. РАЗПОСЕНІЕ СНА ВЖІА ВѢРОУИ. ИСТИННО СЛІЧИ. А НЕ ПРИВИ-
ДѢНІЕМЪ. ВЪ ДВѢ ЕСТЬ. И ВЖТВА И ЧЛѢТВА. БГѢ ПО ВЖТВОУ. ЧЛѢКА
ПО ЧЛѢТВОУ.

Г. РОЖЕНШОУЮ ЕГО МІРЪ. ВЦЮ НАРИЦАИ И ДВОУ СЛІЦОУА. И
МІРЪ ВѢРОУ. МІРЪ ТАКО РО^а ХА И ВОЗДОН. ДВУ^а ТАКО ДѢКОЮ ПРЕ-
БЫ ПО РОЖЕСТВѢ.

А. КРГОУ^а ХВОУ СЪ ВѢРОЮ ПОКЛАНЯЕШ. ТАКО НА ТО СИСЕНІЕ
ИСТ^а ЧЛѢКО СЪДѢЛА ГѢ: ∞

Е. И ИКОНѢ ХВѢ. И ПРЧТЫА ЕГО МІРЕ. И ВСѢ^а СТЫ^а ЕГО СЪ ВѢ-
РОЮ ВЪЗДАВАИ ЧТЬ ТАКО САМѢ^а ЛЮБОВНО ВЪ МЛТВѢ ГЛІИ. СТІИ ОУГОДЬ-
ШІ ГДОУ МЛН. И ПОМОЩНИКИ И ЗАСТОУПНИКИ. ИМѢИ И ПРИВѢГІАЮ-
ЩЕИ КЪ НИИ. ПОНѢ КО БДОУ ДРЪЗНОВЕНІЕ ПРИАША. АКИ ОУГОДНИКИ СВО-
ЕМОУ ГДОУ.

З. МОЩІИ СТЫ СЪ ВѢРОЮ ЦѢЛОУИ. И ЧТЬ ВОЗДАВАИ. И ЧТНО
ПОНѢ ТІИ ХА РА^а ПОСТРАДАША.

И. ТАЙНА ВЖІИ ВѢРОУИ. ТѢЛОУ И КРОВИ ЕГО СЪ СТРАХО ПРИЧА-
ЩАЕШ. ДА ПРИЧАСТНИИ ВОУДЕШИ ЦѢТВОУ ЕГО.

ѿ. И невѣрство ѿмѣтай, не рци, ꙗко хлѣвъ тѣло. и вино кровь. но слыши. ꙗко ѿ члѣвъ ничто возможе. ѿ ба же всѧ возможна соу.

ї. Вѣроуи възкрѣнію мѣтвы. и жизни воудуѣаго вѣка. по неизрѣнномоу словеси гюю. ѿ (по) ѡвѣсти писаша.

лї. Помни соу чай ѿвѣть, и въззана по дѣло, и вѣроуи владѣ, и воудѣ.

ві. По сѣ же возлюби га ба твоего. ѿ всѣм дѣи своем и крепости твоем. и подвижни всѣ твоѣ дѣла. и пробача и нравы. того оугоженію сотвори.

гї. Какы искриваго своего совзлюбви. с нѣже въ єдиной воупси породисѧ. си рѣ всѧваго хрѣтіанина пачѣ брата рѣ во гѣ ꙗко възходоу ко ѿцю моемоу и къ ѿцю вашему.

дї. Гѣрть вѣю виноу въ срѣци илѣи и памѣ ꙗко тоу соушоу вѣ с тобою на всѧко мѣстѣ гѣ идеши, илѣ сѣдеш.

сї. Страхъ єго. аки оудюю, ѿбрати оу свой. и възстависѧ по всѣ часы. єгда бѣз възстановѣна ходоу. поустоини наоучишасѧ.

зі. Покланѣи глау свою всѧкому старѣиши тѣвѣ. смірѣны и раумѣ. смѣрѣны въздвиженіи.

зї. Дрѣгы своѣ. равнии тобѣ со любовію оусрѣтай. и сзѡбіатіє цѣлованіє дай и. аки іелисавѣ мѣи.

нї. Мейниа тѣвѣ и малыѣм вѣстою любовію възпріймай и помилѣи. и къ бѣгу въззхуи ѿ нѣ. ꙗко нованачѣши познавати вѣа.

ѿї. Црѣм бойсѧ, всею сілою своєю. нѣсть во страха єго на пагубѣ дѣи. но па наоучиши ѿ того и ба воѣти.

ї. Невреженіє во ѿ властелѣ невреженіє ѿ сѧмо вѣѣ. ѿ на власти земли. на оученіа видима вѣки не боѣсѧ. како може воѣтисѧ невидимаго вѣа.

ка. Пойтесѧ оучицы. оучітелева жезла. па сѧмо оучітеле. како боѣсѧ ба. бойтесѧ црѣм. иже казисѧ сирѣшайущей. црѣ во є вѣи слоуга члѣко. милостию и казнию.

кв. По сѣ же всѧкому богѧт главу свою покланѣи смѣ-

рѣніа ра^{лн}. дрѣво во кѣ^{тв}кѣно. покланѣніе пойдѣши. и мимо идѣши.

кѣ. Пріемши бо клѣ^{тв}ѣ црѣ^{кѣ} своего. ѿ^{тѣ} подароу^{тѣ} своѣхъ, славы тревѣте. а ѿ^{тѣ} менши покланѣніе просіте.

кѣ. Простѣишаго во всѣ^{хъ} ищи. и во браіи^{хъ} и во ѿдѣ^{жѣ}. не стыдѣса ницетюю. иво во^{лѣ}ша^{хъ} часть мѣ^{рѣ}ра (л. 360) сего въ ницѣтѣ^{хъ} ходѣи.

кѣ. Не рѣ^{шѣ}и, іако богатаго мѣ^{рѣ} сѣ^{нѣ} єсмь. и сра^{мѣ} ми єсть. нѣ^{тѣ} богаты^{хъ} хѣ^{тѣ} ѿ^{тѣ}ца твоѣ^{хъ} нѣ^{нѣ}наго, родившаго тѣ^{бѣ} въ сѣ^{тѣ}и коу^{пѣ}пелѣ и въ ницѣтѣ^{хъ} ходившаго. и не могѣ^{хъ}цаго те^{бѣ} главы ско^{пѣ}са по^{кѣ}клонити.

кѣ. Правдою зкрашаи се, и кѣ. Правдою оукрашаѣса. и кѣ^{тѣ} въсакомѣ^{хъ} улѣ^{кѣ}хъ тѣ^{бѣ}ши се ко^{тѣ} въсакому^{хъ} тѣ^{бѣ}ши. истинно^е ѿ^{тѣ}вѣ^{тѣ}цавати, не мо^{жѣ}зи оустыдѣ^{тѣ}и се лица, и лица и лѣ^{жѣ}и послоу^{тѣ} (sic) быти. лѣ^{жѣ}и послоу^{хъ} не бѣ^{дѣ}и.

кѣ. Прѣ^{тѣ} црѣ^{кѣ} же во^{лѣ}са і^{ако} лѣ^{жѣ}у^{хъ} глѣ^{тѣ}и. иво погоу^{вѣ}и гѣ^{тѣ}, глѣ^{тѣ}ща лѣ^{жѣ}у^{хъ}. нѣ^{тѣ} ис покорѣ^{нѣ}и^е истинноу^{хъ} ѿ^{тѣ}вѣ^{тѣ}цаи ємоу^{хъ}. аky само^у бѣ^{гѣ}у.

кѣ. Аще оу^{бѣ}во въ время неистинноу^{хъ} что во^{лѣ}гѣ^{тѣ}ши. а то^{бѣ} не исповѣ^{дѣ}аю^{хъ}щюу^{хъ}. бо^{лѣ}са є^{тѣ}га искоу^{шѣ}а^{тѣ} тѣ^{бѣ}. влю^{дѣ}ши лѣ^{тѣ} сво^{дѣ}са дѣ^{шѣ}у. аще не истѣ^{нѣ}ствоу^{хъ}а. и не мо^{жѣ}ши оу^{вѣ}рѣ^{тѣ}и ємоу^{хъ}. іако влю^{дѣ}ши ѡ^{нѣ}го^{дѣ} дѣ^{шѣ}.

кѣ. Аще право изглѣ^{тѣ}ши. и въ гнѣ^{тѣ} впа^{дѣ}ши ѿ^{тѣ} ко^{гѣ}о оу^{бѣ}во. и не ѿ^{тѣ}ско^{бѣ}и ѡ^{тѣ} тѣ^{бѣ}. нѣ^{тѣ} пѣ^{тѣ} оутѣ^{шѣ}аѣ^{тѣ}са рѣ^{нѣ}ни ѿ^{тѣ} га. Блѣ^{жѣ}ени изгнѣ^{нѣ}ни правѣ^{хъ} ра^{дѣ}и. іако тѣ^{бѣ} єсть црѣ^{кѣ}тво нѣ^{нѣ}но^е.

лѣ. Кроткѣ^{хъ} збо^{лѣ}ди кѣ^{тѣ} въсакомѣ^{хъ} улѣ^{кѣ}хъ. и кѣ^{тѣ} старѣ^{нѣ}ишемѣ^{хъ} се^{кѣ}е и кѣ^{тѣ} мѣ^{нѣ}ишемѣ^{хъ}. лицемѣ^{рѣ}на тѣ^{бѣ} кротѣ^{хъ}, є^{тѣ}же бо^{лѣ}ши тѣ^{бѣ} оустыдѣ^{тѣ}вши се. а мѣ^{нѣ}ишєє ѡ^{зѣ}ло^{бѣ}вити.

лѣ. Кротко стоу^{пѣ}паніє имѣ^и. лѣ. Кротко стѣ^{пѣ}паніє. крѣ^{тѣ}ко кротко сѣ^{дѣ}даніє, кроткѣ^{хъ} вѣ^{зѣ}зорѣ. крѣ^{тѣ}ко вѣ^{зѣ}зорѣ. крѣ^{тѣ}ко кротко сло^{во}. въса сѣ^{нѣ}и оу^{тѣ} тебе слѣ^{во}. въса сѣ^{нѣ}а то^{бѣ} да воу^{дѣ}оу.

да воуѣть. ѿ сѣ ко истинѣмъ ѿ сѣ во истинѣ хрѣтіанѣ іавиши. хрѣтіанѣмъ іавиши се.

лї. Кротѣ же є. іакѣ не по^{ло}баѣт досажати никому ни во словесѣ. ни в дѣлесах. ни во повелѣніи. по всѣмъ іравѣмъ своимъ, члѣкѣмъ сладити срѣце.

лг. Оумъ свои прїно. ѿ свѣтѣмъ помысли въстегни. и възпоушай же къ коу горѣ. сїи ко на стѣзоу пѣвиги настѣпиши. дїноу же ѿ раславлїенїа своего бжедѣши.

лд. Нѣ дивно убою єстѣмъ испати къ землѣмъ. нѣ еже падїе не въстати. кто во здблудивъ пѣти не възыска. раславлїенїа ли бѣ ѿхлїнїемъ днѣ. втрїнїи днѣ пѣвигѣ бжедѣ:

лз. Славѣ зѣнїи ни въ коѣже дѣлѣ не похѣши. слава во зѣнїахъ оугасаѣ любавїи ю. припахоуши. въ время члѣвѣ акы воура. втрїнїахъ. плѣдъ добрый дѣлѣ єго ѿбронїши. въскѣрѣ же ѿшїши. поэмѣтѣсѣ не раумїю єго.

лз. Не раумїе єго. прїходѣши бл҃гостыни вѣчны дѣро бл҃гаго іа. тїи поїати тѣпїе и вѣрою не ѿ землѣмъ ѿбравѣтисѣ и тѣ прїати акы не вѣрїюмоу възкрїнїю.

Аще вы слава єго мѣра привлїжїласѣ. славѣмъ нѣмѣи. не вынїа єіюже мѣра єго ра^{ти} славы. такий (вм. то кыи) во рабѣмъ дрїзїе во то домоу ѿвїтати. и дѣ гїдїа єго не прїаша.

лї. Несчастїе любви. акы чапоу пельни. аще и приторѣно ти є по на прогнїе грѣхѣмъ не доуга. и во грѣхѣмъ сластїю вїнїдѣ. то горестїю проженѣсѣ.

лѣ. Желѣюмоу вѣчны ра^{сти}. хлѣдѣ зѣнїи причащающїсѣмъ выноу. мыслѣши по исхѣдѣ своѣ не тоужї. члѣкѣмъ помыслїе. іакѣ гї прїнїе въ мѣрѣ. и трїнїахъ вѣстїе господа своего. по неже оутро надѣсѣмъ ѿити.

лд. Оу свой ѿ соуѣтнѣмъ прѣно мыслѣи възстаганї. и възпоушай горѣ ко вѣ. сїи во на стѣзоу пѣвиги възстоупаешї.

лз. Гї є дивно члѣкѣмъ єстѣмъ єстѣмъ. нїпадати ко зѣнїи. нѣ пѣнїсѣ не възтати. кто во заблудїи ѿ поутїи не ишѣ ли. раславлѣ єсть ѿчажїе днѣсѣ. оутрѣнїи во днѣ пѣвигѣ ѿдай же.

м̃. Иже хоще славе быти, и се мѹрѣ. то вѣчестѣа не трзпѣ. вѣрѣ дрѣза (вм. дрѣжа) вѣславіе любѣ. помыслиши рѣнноѣ ѿ гѣа. како можете вѣровати славу ѿ чѣлкѣ прѣмлающе. славы ѿ єди-норѣннаго не ищете.

м̃а. Азкѣтъ и жажеу хѣ радѣи любѣ. и єлико пѣвѣсть творѣши тѣлоу. дѣи бѣтъ творѣиши. вѣздѣнѣа вѣ сѣа противѣ дѣлѣ. вѣздає пѣки бѣгаѣ за малѣе. єгѣ ради потрзпѣ.

м̃в. Гз мѣнѣскими хѣ ра^м ликѣствовати. предѣи же тѣло на постѣ. и вѣмѣ (вм. волю) на погрѣнѣе. оутрѣвоу на азкѣтоу. и сѣце на крѣпѣсть. и крѣ же, аще не на пролѣтѣе ижкѣрзи. то инаѣтрѣ сѣще сѣхѣ ти іаѣмѣе. и да прѣимѣши ѣвѣрѣнѣе.

м̃г. Вѣсь(—и) іакѣ(—о) прѣзывающе цѣлѣ. ѿцѣрѣаю полѣты и ты аще хощеши желѣнѣе ибѣнаго цѣлѣ и дѣо сѣоѣ телѣсѣи прѣати, на свѣ жѣзѣи твоѣа. ѿчѣсти тѣло пѣстѣ. истрѣви жажею оутѣрѣси жажею азкѣты. нѣ ємирѣнѣемѣ дѣисѣи пѣкаѣи бѣгооухѣиноѣ мѣтѣоѣ.

м̃д. Мѣтѣи дѣисѣи. и пѣца не ѿлагаѣи. іакѣ тоужѣи тѣло пѣца лишаємѣ. тако и дѣа мѣтѣиѣи пѣца. мѣнаємо чѣне (д. б. и на) раславлѣнѣе прѣвѣжаєтѣсь.

м̃е. Гвѣтъ оу(во вѣ) хѣрамѣи свѣца. свѣт же вѣ чѣѣствѣнѣх помыслѣ раумѣ. іаснѣ ѿ свѣци не єцѣно вѣмѣсоу кѣмоу^а. (вм. коємоу) свѣт * сѣло мѣтѣи. нѣ прѣнесѣи (вм. прѣмѣси) вѣ нѣи мѣсли земѣи.

м̃з. Хранѣи свѣцоу ѿ вѣтра. мѣтѣоу ѿ лѣнѣѣти оутѣрѣси іакѣ невѣстоу бѣнѣе. и трѣдѣ, и трѣпѣнѣе. да похѣще єѣ ибѣниѣи цѣлѣ.

м̃з. Прѣдѣи же хотѣнѣе сѣе кѣ бѣ. вѣдѣиѣомѣ вѣа. іа прѣже чѣкоу. и не просѣи вѣли твоѣа быти. вѣакаго вѣ чѣла мѣсли не полѣзѣи. нѣ гѣи кѣ вѣу. да вѣудѣ вѣла твоѣа. тѣ вѣо тѣвѣри вѣе на пѣзоу нѣа. и пѣхѣтѣиѣи не вѣмѣи.

м̃и. Пѣстоѣи іакѣ и мѣта. прѣвѣгѣи іакѣ вѣлоуѣиѣи. оумѣлиса іакѣ ахѣвѣ. прѣслѣзѣи іакѣ вѣлоуѣиѣа. зѣви іакѣ хѣнанѣиѣи прѣстѣи іакѣ двѣа. (вм. вѣовѣиѣа) мѣнѣа іакѣ єзѣкѣа. ємирѣса іакѣ манѣсиѣи. аще тако мѣниѣса прѣимѣе бѣгѣи гѣ мѣтѣоу тѣоѣ іакѣ мѣлѣиѣа.

мѡ. Тайно мѣсто ѡбрати (вм. ѡбрати). и сиди, тихостію. помани се грѣхы. и ѡпадєніє црѣва нбнаго. і рци съ стєнаніє. ѡ мнѣ іако прїнесѣніє мѡе. оудали. да кто дастъ главѣ мѡей водѣ. и ѡчиима моима слѣзы.

и. Олѣ ли не имаша не ѡчѣйсѣ. Олѣзы оубо сѣ вжїи дѣрь. то по малю съ дєржаніємъ. и съ водыханіємъ. и оумилєніємъ испросївшє оу ба. писано оубо єсть. ица ѡбращїє. токоуцїемоу ѡврѣзѣсѣ.

и. Оврѣ слѣзы храни ѣ. ѡ ѡбращєніа. и ѡ пѣнствѣ пачѣ ѡ ооуѣнїа всѣаго члѣа. своємоу бо дѣтелю зазирѣн. члѣа єго не сѣза томоу не соудїи.

на. Не вѣроуй ни своима ѡчиима. аще видїши въ вѣдєніи сѣгрѣшающа когѡ. іако и ти невѣрна єста прѣвое в раїи ѡчи сѣблѣзїста. и падєніє на ѡврѣженїє єсть.

нв. Вєрѣшїаго єсть дѣло грѣхѡ соудїти. кто вє грѣха. развѣ єдїнаго ба тѣи во вєрѣшїє єди и томоу поѡбає соудїти. сѣщїи по нї.

нї. Жє (sic) кто имѣ на рєврѣ своѣ іной. испѡнє прїщє чїѡжї, не сѣгноуєсѣ. помышлѣи выноу ѡ множєствѣ грѣхѡ своѣ. и николи ѡ дрѣжїи сѣблѣзїтѣ вєсѣдѣ (sic) сѣстѣвїши: ∞

нѣ. Иже сѣдїти члѣоу сѣблѣнївшоу грьдостїю самосоумнѣнїє. гї гѡдїи протївїтѣ а иже п(р)о всѣ часы ѡвѣтѣ дати ѡ своѣ грѣсѣ чѣє. не скоро главы възвєдѣ. чїѡжї совлѣзїнѡ смѡтрїти.

нє. Не воу^{дѣ} грѣ. да не похвалїтѣ тѣ (вм. сѣ) грѡвь гѡрдѡсть твою дѣжа. и оубогїи почїєтѣ на грѡвѣ твоє до полоуднє. и нїкако врѣда прїймѣ.

нз. Чрѣ смѣрѣ. сѣло и хоу^а. ты и слѣвѣ и хоу^а в гѡрдѡсти вєзѣма. аще пѣки разоумѣ єси. то сѣ оуничижи гѡдѣ свою. помнїлѣи іако крѣпѡсть твоѣа и сїла чрѣвѣ снѣ^а воудѣ.

нз. Помани прослѣвѣшаѣ пѣрвыѣ. и хрѣвро стоѣщаѣ, вѡгѣствѡ и сїлоу и слѣва. іако вєзѣ вѣсти ѡпадѡша. и вѣпамѣтнїи быша. а и оубосїи въ мїрѣ сѣ. ѡ дїи своєї подкнїгнїсѣ. како на нбсї прослѣвлєнї. і по зѣмї хвалїми. и на помѡ прїзывѣмї.

мѣ. Видѣвъ мрътъѣца носи-
мал. и ꙗко свое ѣство поми-
ловавъ, послѣдши емоу и до
гроба. двоѣ бл҃годѣаніе прїиме-
ши, оного рѣи сѣмрти, свое
оумрътїе поменѣвъ смѣриши се.
и пакы тѣло его помиловавъ,
и гробоу предавъ, помилованъ
боудеши.

мѣ. Болѣщѣа посети, несѣ
къ нѣмоу егоче желанїе въкѣ-
сити, сѣа послоужи ѿ нѣе, ꙗко
ѿ своеѣ сѣрдѣнїѣ. вѣды ꙗко
и тѣ (sic) такоже хоушени по-
стрѣти.

мѣ. Стенющемоу тешко ѿ
болѣзны, и ты жалостно слѣзы
испоусти, и въздѣхны къ боу
о вѣдѣ его, ꙗже нынѣ ѣ. на-
ше (sic) крауѣ. ты же даждѣ
цѣлѣнїа исцѣленїа его рѣи.

мѣ. Оумирающѣ же емѣ, ты
сконма рѣкамѣ оуи емоу стег-
ни и оуста. и къ боу о дѣи его
ѿ вѣсего сѣрца помоли се. и
ѿмы рѣкамѣ сконма. аще ѣ
оубоу попецѣ се не нагѣа его
погрести.

мѣ. Дѣло бо оуспѣшно къ
покланїю и слѣзамъ, посѣщенїе
оумирающїѣ. кто бо тогда не
прїидѣ къ оумиленїю, видѣ ѣство
свое въ гробѣ възходящее, и

нѣ. Видѣ оубо мрътъѣца не-
сѣмы, и ꙗкы свое ѣство по-
милоуи. и послѣдши емоу до
гроба. двоѣ бо бл҃годѣанїе прїи-
мешї. ѿного раи сѣмрти. свое
оумѣтїе помѣнешї. и смири-
шисѣ. и пакы тѣло его поми-
ловѣши, и сѣа помлоуѣ воудѣши.
и гробѣу предаи его.

нѣ. Болѣщѣа посети, и не-
сѣи емоу. ѣ желанїе възкоуѣсити.
сѣ же послоужи ѿнѣ. ꙗкы ѿ своеѣ
сѣрдѣнїѣ. вѣды ты. ꙗко тако
имѣши пострадати.

ѣ. Стенюще ѿногому тако
ѿ болѣзні. и ты жалѣнны слѣзы
испоусти. и възѣхни ко боу, ѿ
ѿвѣдѣ (вм. ѿвѣдѣ) его. в ней-
же и тоуѣ пострадати. аще и вра
прилоучисѣ. ты даи цѣноу исцѣ-
ленїа его.

ѣа. Оумирающоу емоу. ты
роукамѣ своѣмѣ ѿчиѣсти тѣло и
оуста. и къ боу ѿ дѣи его исѣи
сѣрце помѣнесѣ. и ѿмыи рѣкамѣ
своѣмѣ. аще оубо ѣ потѣи не
нага его погрѣвѣсти.

ѣв. Тѣло (вм. сѣло) бо спѣши-
но къ покланїю слѣзѣа. посѣще-
нїе оумирающїѣ. кто во тога не
прїидѣ въ оумиленїе. видѣ ѣво
свое въ гробѣ сѣходящее имѣ

нме его оугаснѣе. славоу же и богатство въ таю снѣнѣе.

н. Аще имѣши дрѣзнове- ніе къ властѣ и црѣмъ. поскръ- би о ѡбидимѣ ѡ насилѣющаго. и до пота покори ѡ сиротѣ, да въмѣниѣ ти гѣ капаю пота твоего, съ крѣвѣю мннуѣскою.

нл. Аще ли не знаѣе еси црѣмъ, то къ тѣмъ иже имоу дрѣзновеніе къ немѣ. потоужн о збоужѣ. гѣ равно прѣвомъ се въмѣниѣ.

нв. Приклони оухо твое къ просециомъ, и обвинѣаѣиомъ въ житїи сѣ. заплати своѣмъ из- бивающїи, оногo недостатѣу- пою дироу.

нг. Въведи оуи мѣтвенно на сѣдецааго въ наготѣ, и зинмоу тресеуцааго се. поноуди се ѣство свое прикрити, одежею леже- цюю з текѣ. и бѣ дастъ ти пла- кы сторицею и жизньъ вѣч- ною.

нд. Простри роукоу скытаю- щемъ се по занцаѣ, и въведи въ свою обитѣ. и ѡбѣиѣ ти боуди съ нѣмъ хлѣбъ твой. и ѡбѣиѣаа чаша воды, или питїа его- же гѣ дѣ ти.

не. Странѣа въведи и без- покровѣаа въ дѣ. даѣже кисне-

ѣго оуслыши. слава и богатство во тлѣ сошѣни.

зг. Аще имѣши дрѣзновеніе ко црѣю и властителѣ. поскръби ѡбидѣмоу и помози ѡ сил- наго. борѣса ѡ ѡбидѣмѣ. и ѡ сиротѣ и до потоу. да въмѣниѣ гѣ капаю потоу твоего съ крѣ- вию моуѣиоу (sic).

зд. Аще ли не знаѣе еси црѣ. то къ тѣмъ и имѣеть дрѣзнове- ніе. потоужн ѡ оубѣсѣ. и гѣ равнo по прѣвоу въмѣниѣ.

зе. Приклони оухо твоѣ ко просѣщемъ оу тебѣ. и обвинѣаѣ- шѣмоу въ житїи сѣ и заплати из- бивающїи своѣмъ оногo недоста- точноу дироу.

зс. Въведе^{ди} ѡчи своѣ мѣтвен- но на сѣдѣщаа въ наготѣ. и зинмоу скѣчѣиѣаа сѣ и поведе^{ди} ѣство свое. прикрити одежею лежѣаю оу тебѣ. и гѣ дастъ ти паки. сторицею жизньъ вѣч- ною.

зз. Простри роукоу, и скы- тающемоу сѣ по оулицѣ. и въ- веде въ своѣ ѡбитѣль. ѡбѣиѣиѣ воу^{ди} ис нѣмъ хлѣбъ твой и ѡбѣиѣаа чаша воды. или питїа. ѣко рече гѣ.

зи. Странѣа и безкрѣвнаго. по- кроу своѣмъ въведи. даѣже моуѣи-

цѣмъ сухотоу. зимномоу топлотоу. оми скѣрѣноу тѣла егѡ, ꙗко збогъ ѣ зѣло и достоинъ ѣ помилованіа.

нѣ. Посѣти соущіи въ тѣмницѣ по господню повелѣнію. виждь вѣднѣи и страстнѣи, и въздѣхны о нѣ. сынъ за єдино съгрѣшеніе страждѣтъ, азъ же по вѣсе уасѣ вѣцѣ моимъ съгрѣшаю, и въ лѣгкѣхъ пребываю.

нѣ. Аще видиши кого ѡ нѣ по оклеветанію страждуща, помози емъ гдѣ ради. и ꙗви истинѣ къ нимъ же оклеветанъ бы. иного сѣсеніа нѣ близѣша, същипни въ црѣ и вѣлѣмъ же. развѣ еже ѡбыдныи изъбавляти.

нѣ. Съдѣщоу ти надъ много-разлишною трапезою, помени соухъ хлѣбъ ѣдоуща. и не могущаго си водоу принести гдѣ ради.

нѣ. Насыщае тѣло свое. даждь уесть ѡ трапезѣ твоеѣ. дѣи свои. ꙗко таа естъ ѣтѣишии тѣлесе. даждь же да дѣишноу уесть нищѣи съхранити. да егда въстрѣбоуѣтъ тѣ готово ѡбръти. вѣдѣ бо вѣмъ на исходѣ, и въ вратѣ небеснѣи. егда много требовати имамъ(-те).

ѣ. Насыщае се многосласт-

цемоу соуху мѣсто. и зимномоу теплотоу. и ѡмѣи скѣрѣноу ѡ тѣла своего. ꙗко да оубѣ ѣ достои помилованіа.

зи'. Посѣти соущіи во тѣмници. по гнию повелѣнію. виждь вѣдо. и виждь стрѣтъ. и рци ѡхъ мѣтъ, сѣ за єдино съгрѣшеніе страждѣтъ. азъ же по вѣсѣ чѣсы въ срѣци своеѣ съгрѣшаю. и во дѣготѣхъ пребываю.

зѣ. Аще оубѣ кого видиши ѡ нѣ ѡклеветана. и страждуща помози емоу хдѣ ради. и ꙗви истинноу къ нѣ же ѡклеветана быста. иного бѣ сѣнѣи нѣсть бо-лѣи. вѣишъ соущи оу црѣи и оу вѣлѣмъ же. развѣ ѣ ѡбѣи мѣи изъбавляти.

бѣ. Съѣшоу ти за многоу трапезою и разліиою. помани соухъ хлѣбъ ѣдоущий. и не могущій воды принести недоуга ради.

бѣ'. Насыща тѣло свое. дай же чѣ ѡ трапезѣ твоеѣ дѣи твоѣи. ꙗко ѣтѣишии телеси. дай дѣишноу чѣсть съхранити нищѣи. и да ѣгѣ въстрѣвоуѣтъ готово ѡбръщѣте вѣдѣ бѣ въ вѣлѣмъ на исходѣ вѣи нѣи. ѣгѣ много въстрѣвовати начинѣи: ѡ

бѣ. Насыщаасѣ многославаго

наѧ питїа, помени ннцрлдо питїа. помани пїдїагд тѣплоуѧ топлх водоу пїюцаѧ. ѿ слїца водоу. ѿ сѣца (sic) востопѣшюуѧ. тѧ прѣха напѧшѧ ѿ мѣнапѧшюуѧ. ѿ мѣста не закѣтрѣнаѧ. ста вѣтрнѧгд.

оѧ. Вѣз бѣатьствѣ сынѣ зѣмнѣ бѣго (sic) нзобилоуѧ. помани вїноу слово авраѧма, кѣ богѧтомоу. вѣспрѣѧ ѣсн бѣгаѧ во животѣ свѣѣмѣ. їѧкѡ оубогїи злѧѧ. тѣ же ѿ веселїсѧ. ѧ ты стрѧѣши.

оѧ. Вѣзлѣшоу тї на мнѡгомѣкѡй постелї. н прострѧїно протѧгаѧсѧ. помани. лѣжѧщї пд ѣднѣ роуѧѡ. н не могоущї на ногѣ своѣю чд простѣтї зїмы раѧ.

оѧ. Лѣжѧщюу тї (вѣ) тѣѡ покровѣнѣи хурамнѣ н слышѧщи оушїма. дѡдѣвноѡ мнѡствѡ. помани оубѡгїа кѧко тїи лѣжѧ дѡдѣвнѧѧ кѧплѣ трѣпѧщи. ѧкѣ стрѣлами прорѣзѧѣмѧ.

оѧ. Гѣдѧщюу тї зїмѣ н тѣплѣ хурамнѣ, н вѣ печѧли жївѣши. вѣздѧхнї, н помyslї ѡ нїцїи. кѧко клѧчѧти на(дѧ) мѧмѣ ѡгнѣ скѡчївшесѧ. болшоуѧ вѣдоу. Очїма ѿ дыма прїемлющїи. роуцѣ тоѧмо сѣгрѣвѧюще. плѣщѧ н вѣсѣ тѣло мрѧзѡ нзмерзѣши.

оѧ. Дѧхѡвнѧѧ гѡди (вм. гонї) дїшѣвнѧѧ помyslїлѧн ѧ не зѣнѧѧ. вѣдѣи їѧкѡ по нѣтлѣнномоу ѡдѣвѧнѡ крїщїенїѧ. вѣсн рѧвнн соу н оубѡзїи. богѧтїи. тѣ же мѡѡ да (вм. вѧюди ѣда) по зѣномоу сѣгрѣшїенїю. оузрїши оубогѧго нѣтлѣнноу ѡдѣжїю. сѣ тобоу нѣрѧвна ѡдѣвѧ.

ої. Црѣви бѣїѧ зовоущї тѧ на мѧтївоу. ѡстѧви зѣноѡ дѣло кѡѡ оубѡ. н їди на дїшѣвноуѧ пїцроу сѣ тїцѧнїемѣ. ѧкѣ пѣрѣ(и) їѡѧ ко грѡвоу.

оѧ. Ндоуцїоу тї вѣ црѣкѡ, кѣ сѣтїи хрѧ. помyslї ѣѧ кѡго рѧгнѣвѧ воудѣши н кѡѡ дѣлѣсн. вѣсѧкѡго потїснѧ гнѣвннѣи ѡблѧ рѧгнѧтї. дѧ їѧкѡ слїце ѡсѣвѣтї мѧтївѣнѧѧ добрѡтѧ дїїю.

ї. Озкрѣвѧйте (вм.—ѧсть тї) во мрѧчннѣи ѡблѧ. слїчноуѧ свѣтлѡсть сїцѣ н гоуѣи мѧтївѣнноу красѡтоу помyslїлѣнїе гнѣвноѡ.

нѧ. Вѣстоуѧѧѧ вѣ двѣрн црѣквннѧѧ. помyslї сѧмѧѧ врѧтѧ нѣнѧѧ. прѡшѣ сѣ дївѡ (вм. вѣсю гѡдїноу). н сѡ стрѧхѡ стѡїи.

ѡмáтрѣа ѣвѣ вѣроу бываѣмы. и тога и сá телесныма ѡчѣма. на дѣѣвныа прѣмѣнишисѣ. и ѡ зѣмны мýслѣи на боудуѣшаѣ.

пв. Видѣ хá закалаѣма. въ жрѣтвѣ ѡцю своѣмоу за нѣ мѣ. ктò мóщѣ сѣа помысли плòтѣи ѡсый (вм. плòтѣи. сын). тóкмо въздѣ роуцѣ и рци. слава мнòгѡ твоемоу члòколюбѣю хѣ бѣ.

пг. Размыслиай по всѣм чáсы чáстѣа сѣгрѣшѣнѣа члòкѣа. прѣмнѣгоѣ и вѣчислѣноѣ члòколюбѣе бжѣе. ѣ на члòтѣ рòдѣ имѣ. ѣко сѣгрѣшаѣ. трѣпѣ, и до послѣднѣго изыхàнѣа, ѡжидаѣ поканѣнѣа.

пд. Тѣ же вари лице ѣгò исповѣданѣе. прѣйди и потѣи. припади прѣ глѣ. и възплàсѣ прѣ нѣ. сѣтворѣмоу тѣ. зóви млѣи ѣгò. прѣглашаѣ щѣрòты ѣгò. дѣ сѣмòртѣ не вари.

пѣ. Не рци мнòго сѣгрѣшѣи. и мнѣ безàконова. не имѣ дрѣзновѣнѣа кò боу припàсти. нѣ оубò не ѡчай сѣбѣ. и не прилагай тóкмо ѡсѣла сѣгрѣшѣнѣа. силою кò всѣмлѣтивàгò бѣ. не имàши посрамлѣ быти.

пѣ. Нелòно рѣкый. прихòдѣнѣагò кѣ мнѣ не ижемоу вò и по сѣ вòсѣ ѡбратѣтѣ кò мнѣ. и ã исцѣлѣ и. и не хòшоу сѣмòрти грѣшнѣкò. тѣ же дрѣжа (вм. дрѣзан) и вѣроуй. ѣко прѣтѣ сый. и приближаюѣагòсѣ кò нѣмоу, ѡцѣсти.

пз. Æще истинòѣ поканѣе прѣати хòщѣши, ѣвѣ(-и) дѣлò. Æще грѣдòсти каѣши. покажи смирѣнѣе. Æще пѣства. покажи пòсть. Æще любòдѣнѣа, покажи чтòтоу оукòснѣсѣ оубò рѣ ѡ зла. и сѣтвори блò.

пѣ. Тóкмо не ѡжидай. ѣга въ кали тѣны грѣхà погрѣзе. и вѣзѣапоу възѣхнѣши. и не боудѣ послоушаюѣагò. ѣга ãггѣл, не пожидаѣ. прѣ ѡчи стàнѣши. ѣ ѡвлѣ покрывѣе тѣ.

пѣ. Взнимай дѣи своѣи, ѣко ѣдинà ѣсть. и ѣдино врѣмѣ жѣзнѣи. и не вѣдò конѣцѣ. и врата твоѣ испòнѣна. нѣсть помагаюѣагò рѣзвѣ дòбры дѣ. тѣ же и всѣю сѣлою възѣици и.

ч. Вѣстоуйи на дòвродѣтелныа поути. и пойдѣ с̀кòро. дѣ вѣчѣ не постѣнѣ. потѣи кò вратò грѣа вышнѣгò. не искланѣасѣ на дѣсноѣ нѣ на шѣе да не заблоудѣиши, кò пропàсти мнѣа.

чѣ. Ёппò и поппò хвѣ стàда пàстоухò. словѣны ѡвѣ. глау свòдо

покланѣи. и припади къ ногѣмъ ѿхъ. и помѣисѣ да дастъ ти бѣвѣ-
ніе ѿ: ∞

чѣ. Прѣвитера іерей хъ прѣстатель. тайнѣи ѿго трапезѣ. и
добродѣтель тѣлоу ѿго. всѣкою чѣстію почти ѿ. и съ страхѣ
взираѣи на.

чѣ. Тако и діаконы. и подіаконы. и анагносты. аки слоужни-
тели воу. вѣроу помышляѣи и тишѣи ни ѣдиномоу ѿ прогнѣвѣти.

чѣ. Аще оубо стоѣше прѣ земнѣи црѣ съ страхѣ. чтѣши во сѣ
прещеніи ѿ. та оубо раумѣи. и ѿ слоужѣи нѣнаго црѣ.

чѣ. Манастириѣ дѣла сѣ. потрясѣи ити и оустрой чѣи и
оустѣ: видѣвъ превышаніи ѿ. и окаявши житіи ѿ (sic). и оупра-
витѣи ѿтолѣ. (чѣ) сѣи ѿже житіе въ горѣ. не лѣи ити ѿи
мѣи. възвышѣи бѣвѣніи. аще что имѣиши телесныѣ потрясы
донеси ѿ. и прѣиши дѣлоу по потребу.

пѣ. Пауе же всѣакого урѣно-
ризца, тыи се не минуѣти
кезъ поклоненіи. аще знаѣиши
тѣмъ покланѣиши се и говѣ-
иши имъ. то по съдроженію то
ѣ, а не по уѣсти. ѿбразѣ соу-
щѣи на ѿи.

пѣ. Конѣ же всѣхъ рѣиши.
възлюбѣи гѣ ѿ всѣе дѣе. и
стра ѿго да прѣбоудѣ въ сѣи
твоѣ. праведныѣ боуди и истинныѣ.
смѣи долоу понижѣи и оуи
же къ нѣси простираѣ. оуми-
ленѣи къ боу. и къ утѣкѣи при-
вѣи. печальнаго оутѣшитель.
тѣпеливъ въ напасти, и не до-
садитель. щедръ и милостивъ.
нищекръмитель. страинопріем-
никъ. скръбныѣ страха ра^л. ве-
сель о бѣхъ. лѣи боуди,

чѣ. Пачѣ всѣаго чернорізца.
не мѣи въ поклоненіи. аще во
знаѣиши имъ тоѣмъ поклонѣиши.
и говѣиши ѿ. той съ дружиною
(sic) той ѣсть а не по чѣи ѿбра
соушѣи на ѿи.

р. Конѣ же всѣхъ рѣиши (ѿго).
прежѣ възлюбѣи гѣ (sic) ѿ всѣа
дѣи. и стра ѿго воудѣ въ сѣи
твоѣ. и прѣ боуди и истинѣ долоу
пониѣ. оу же къ боу прости-
раѣи и оумилѣи ко боу. и чѣ
привѣи. печальнаго оутѣшитель
тѣпели въ напасти. въ нище-
тѣи ѿи. мѣи. и нищкѣи
страинопріатель. скръбѣи грѣ^х ра^л.
всѣи ѿ вѣхъ. ачѣ боуди. и
жадѣ. кротѣ. не славохотѣ. не
златолюбѣи. не гордѣ. воуи

жедынь. кротыкъ, не славохотынь.
 не златолюбырь. дроутолюбырь.
 не грѣделикъ. комзникъ прѣ
 црѣмь, готовъ къ повелѣніи его.
 къ ѡвѣтѣ сладкъ. уесто мѣтив-
 никъ разоумынь. троуникъ къ
 боу. не ѡсоуникъ въсакомоу
 уѣкоу. поборникъ въсѣ обиди-
 мый. не лицемѣрьнь. уедо еуліа.
 сій въскрьсеніа. насѣтѣникъ жиз-
 ни. о хѣ ісѣ гїи нашѣ, емоу-
 же слава и дръжава. уѣсть и
 покланіе, съ ѡцѣмъ и съ
 стѣи дхѡмъ. и нїтъ и прѣно
 и въ въ:

прѣ црѣ. и готовъ въ повелѣніи
 єго. и въ ѡвѣтѣ сладѣ. часто
 мѣтвеніи. раумѣ троуни. и ѡби-
 дімомоу. и боудѣ не ѡсоудникъ.
 и не лицемѣрѣ. ча^{ло} еуліа. сій
 въскрьсеніа и насѣтѣни боудѣша
 жїзни. гражаніи горнигѣ іерлі-
 ма. ѡ хѣ ісѣ гїи нашѣ. емоу
 пѣбаѣ всѣа слава чѣи и поклѣ.

Главой 86 оканчивается нямецкій списокъ, и послед-
 няя соотвѣтствуетъ 100 главѣ русскаго. Почему сербскій пе-
 реписчикъ выбралъ только нѣкоторыя главы и опустилъ осталь-
 ныя — сказать трудно, такъ же, какъ прослѣдить специально
 аскетическую или психастическую тенденцію. Быть можетъ, онъ
 пользовался уже готовымъ русскимъ сокращеніемъ, хотя о
 существованіи таковыхъ именно ничего не говоритъ новѣйшій
 изслѣдователь переводныхъ сборниковъ изреченій (стр. 505 —
 515). Скорѣе же сербскій переписчикъ нашелъ сокращеніе
 уже готовымъ въ одной изъ юго-славянскихъ рукописей, до-
 вольно перѣдкихъ, напр. болгарскій списокъ XV вѣка Бѣл-
 градской Народной Библіотеки № 439 (320) и сербскіе того
 же собранія 1582 года № 454 (408), XVI вѣка Вѣнской
 Придворной Библіотеки № 28 и др.¹⁾ Изъ русскихъ редак-

¹⁾ Для того, чтобы судить о степени распространенія „Слосовца“
 въ сербо-валашской письменности, укажемъ на „Плачь о послѣднихъ
 временахъ“ въ трансильванской рукописи XVII вѣка, гдѣ въ концѣ
 читается фраза: *из и ты кѣси, яко гдѣшѣ ти над транезю многогыз-*

цій къ нѣмецкой не подходитъ ни одинъ: иногда она ближе къ Святославову Изборнику 1076 года, иногда къ Измарагду XVI вѣка Кирилло-Бѣлозерской библики № 1118, значительно отличаясь отъ Румянцевскаго списка и Златой Цѣпи XIV в. Троице-Сергіевой лавры № 11. Что весь Нѣмецкій сборникъ многими статьями восходитъ къ русскому источнику, показываетъ цѣлый рядъ статей сборника. Отмѣтимъ, между прочимъ статью св. Елифанія о 12 камняхъ, также въ выборкахъ и безъ общаго заглавія, а параллельно съ ней приведемъ текстъ изъ сербскаго сборника Румынской Академіи XIII—XIV в. (№ 73, л. 170 об.):

а. Сардиѡнъ. кавѣлонскы. нарицаемыи. оуѣрѣмень естъ лкъ кровъ бываеъ. въ вѣилонѣ (sic) на зѣли. иже къ асѣурѣмъ. прозрѣи бо ѣ. силы цѣлѣбныа имъ лѣкоуѣтъ враѣеве. ѡтъкъ. и азъвъ. ѡ желѣза бываѣщиа. помазаѣщи.

а. Гардиѡнъ вавѣлонскыи нарицакми, Ѡчрѣмень ѣ тако кровъ. бываеъ же въ вулонѣ на земли также къ асѣурѣмъ. прозрѣи ѣ. силы же цѣлѣбныи имъ. лѣкоуѣтъ же имъ врачеве штокы и тазвы. ѡ желѣза бываѣщѣе. и помазаѣщѣе ••

ѣ. Гамфиръ же Ѡваръ. ѣ. бываеъ же въ инди и въ ѣѡиѡпини. шстрымъ же и штокы и на пиѣѣа цѣлѣтъ с мѣлѣкомъ помазаеъ. на горѣ же даныи моисѣеви законъ, на камицѣ самфирѣ глѣтѣе бывъ.

з. "И асписъ иже оуѣо зѣлѣ ѣ. ѡбрѣтаеъ са на оуѣстийхъ. фермодѡнты рѣкы. и на мани-

личью, надлежитъ поменѣти чловека нага, гоухъ хлѣвъ недоуѣа, и кождъ принести не могѣща недоуѣа ради своего". „Мелкіе тексты и замѣтки“, XXXIII. Ср. выше, стр. LXXXIX, главы 58 (серб.) и 70 (русс.).

дѣнстѣи рѣцѣ. трѣбѣ же ѣ въ
ѣпидіѣи.

ї. Хроуѣсѣиѣ ѣки злѣтъ
ѣсть. ѡбрѣтѣтъ же сѣ въ кладѣжѣ-
немъ кѣменѣ. на край ѣхѣме-
нѣды вавѣлонѣскѣ.

ѣї. Калирѣѡнѣ. (sic) ѣзѣкрѣ
ѣсть. кѣвѣтъ же при крѣзѣ.
нарѣцѣемѣ флѡуѣ.

Итакъ, появившійся въ юго-славянскоѣ письменности въ первую эпоху ея существованія, «Слословецъ» снова вер-
нулся на югъ значительно позднѣе, уже изъ Россіи.

Переходимъ къ обзору изданныхъ въ приложеніи тырнов-
скихъ копій съ русскихъ статей.

Первая изъ изданныхъ статей—«Уставъ вел. кн. Влади-
мира о церковныхъ людяхъ и десятинахъ» (№ 65), перепи-
санный изъ русскоѣ Кормчей (Ср. Макарій, И. Р. Ц. I,
282—284, 284—286; II. С. Р. Л., VI, Прибавленія). По
отзыву проф. А. С. Павлова, молдавскій текстъ предста-
вляетъ нѣчто среднее между средней и обширной редакціями
Устава и свободенъ отъ позднѣйшихъ прибавокъ; покойный
канонистъ придавалъ издаваемому тексту большое значеніе и
просилъ опубликовать его возможно точнѣе, что мы и дѣ-
лаемъ. Приведемъ перечень статей Сборника начала XVI в.
Императорскоѣ Акад. Наукъ № 27, изъ котораго извлеченъ
текстъ:

Л. 1. прѣвило ѡ црковны людѣ и ѡ десѣтинѣ. и ѡ мѣри-
лѣхъ грѣскѣ. и сѣдѣхъ ѣппѣскѣ.

Л. 2 об. ѡ сѣ людѣхъ сѣворнѣ цркви прѣданы ѣппѣу.

Л. 3. ѡ сѣ ѡ десѣтинѣ. (Изданы ниже, стр. 139—141).

Л. 3 об. прѣ стѣи ѡцѣ. ѣ го сѣвора ѡ ѡвидѣи цркви ѣжѣи и
сѣпѣиѣи влѣсти ѣ.

Нач. Велика сего ншого гра съ прѣтими архіеппи. рѣе. сѣ полаганіе писаніе предае...

Л. 5. ѿложеное рѣше възпомяніе бывша црковнаго сѣдиненія. при константинѣ и рѣманѣ. ѿвомоу оубо цртвоуащюу, ѿвомоу же тогда црква ѿца сано почтеноу сщюу: ∞

Нач. Гѣ нашъ ис хсѣ въ свой ѿучникѣ и аплѣ...

Л. 21. великаго василіа посланіе къ григорію вѣсловоцю. ѿ мнишестѣ^{мъ} сятвореніи: ∞

Нач. Познахѣ твоѣ посланіе. тако нѣци дрѣгъ свой..

Л. 30. ѿ сѣдиненія стго събора оуставъ. и завѣ стго мнишескаго житіа. по гнѣ званію...

Нач. Иночскаго житіа съвршеное исплзненіе. имже повелѣае..

Л. 42 сб. ѿ петра антиѿхїискаго патріарха, къ архіеппоу рїскомоу ѿ ѿпрѣсноцѣхъ: ∞

Нач. Написа ми сѣ стни твоѣ. га стни блжєный...

Л. 53. подученіе іерѣѣ.

Нач. Гѣ възмѣ лѣбѣ въ писѣ вѣ^а. аще сѣе съхраните. мѣтва вѣна оуслышана вѣдѣ ѿ вѣ..

Л. 60. стго василіа. ѿ посланія имже къ диѿдоруу.

Нач. Аще кто стрѣстїа нечїстоты бывъ къ двѣма сестреницема... Дѣтѣ слѣдуютъ отрывки изъ Посланія его же къ Григорію пресвитеру (л. 60) и къ «сельскимъ епископамъ» (л. 61); изъ Посланія Тарасїа архіеп. Цареградскаго къ папѣ римскому Адріану «оже не поставляти намъ здѣ» (л. 61), вопрѣсѣ и отвѣтъ цареградскаго патр. Алексѣя (л. 61 об.), 58 правило Лаодикїйскаго собора съ толкованіемъ о «чужихъ» псалмахъ (л. 62), 44 правило 6 собора (л. 62 об.), 7 правило 4 собора (л. 63), 41 правило 6 собора (л. 63 об.); затѣмъ—правила 42, 43 и 50.

Л. 65 об. ѿ аггѣлѣ^{хъ} и ѿ сятвореніи и боу и землѣ. и ѿ тѣи чїнохъ: ∞

Нач. Прѣвое помыслиа въ сятворити аггѣлы. прѣже нѣсѣ и свѣта прѣже слїца и дїи...

т. II, приложение № 7, 343 — 347), причемъ историкъ, говоря о Словѣ, еще не называетъ автора, но считаетъ его русскимъ (тамъ же, 175—176); послѣдующіе историки, особенно архим. Леонидъ въ описаніи рукописей гр. А. Уварова, приписываютъ его епископу Ефрему ¹⁾).

«Слово Иларіона о пользѣ душевной» (№ 67) печатается по тому же сборнику (статья по счету 21), и литература о немъ приведена въ «Славянскихъ и русскихъ рукописяхъ румынскихъ библиотекъ» (стр. 444) при описаніи молдавской рукописи XVI вѣка Національнаго Музея Древностей, содержащей то же Слово. Принадлежность его первому русскому митр. Иларіону подлежитъ сомнѣнію, но всѣ черты языка въ напечатанномъ текстѣ говорятъ вполне ясно о томъ, что нѣмецкій списокъ представляетъ копію съ русской рукописи.

Въ томъ же сборникѣ читается «Сказаніе Кирилла мниха о чернеческомъ чинѣ» (68), статья по счету восьмая: кѹрила мниѡа сказаніе ѡ чрѣнечестѣ чиноу. ѿ ветѡаго закона и новаго. ѡного ѡбра̃ посѡци на̃ дѣлы сѡврѡщенна (Нач. Прѡвое оубо речеми. ѡ изѡдаѡиѣ изъ мира въ монастырь. и взимаѡиѣ исьѡсны ризы...). Извѣстное сочиненіе Кирилла Туровскаго объ иноческой жизни, «Сказаніе о черноризьчѣстѣмъ чину отъ ветхаго закона и новаго», читается во многихъ русскихъ рукописяхъ и между прочимъ въ Кормчей XIII вѣка съ именемъ «Кирилла епископа Туровскаго», почему подлинность Сказанія не подлежитъ сомнѣнію. Оно издано Калайдовичемъ въ Памятникахъ Россійской словесности XII вѣка (въ приложеніи — снимокъ съ перваго листа Кормчей), Сухомлиновымъ

¹⁾ Въ XVIII в. появляются уже румынскіе переводы русскихъ статей-сказаній о св. Николаѣ и сказаній о чудесахъ его въ Россіи, напр. мниѡиѣ сѡитѡаѡи никѡлае пѡитрѣ пѡдѣчѡиѣ кѡрѣ сѡѣ фѡкѣѣ ѡ чѣтѡтѣ кѡекѡаѡи, т. е. „Чудо св. Николая о половцѣ, сотворившееся въ городѣ Кіевѣ“, „Codicele Mateiu Voileanu“, Сибіу, 1891, стр. 11.

въ «Рукописяхъ графа Уварова, въ «Памятникахъ древне-русской церковно-учительской литературы» (подъ ред. А. Пономарева, вып. I), въ русскомъ переводѣ преосв. Евгеніемъ и др. Содержаніе Сказанія у митр. Макарія въ Извѣстіяхъ Академіи Наукъ (перваго ряда, т. V) и Исторіи русской церкви (т. III, 147—149), И. Порфирьева въ «Исторіи русской словесности» (ч. I, Казань 1891 г., 406), Е. Голубинскаго (т. I, 656—670) и мн. др.

Слѣдующія двѣ статьи (№№ 69 и 70) представляютъ двѣ редакціи «Притчи о человѣческой душѣ, и о тѣлѣ, и о преступленіи Божіей заповѣди, о воскресеніи тѣлесь человѣческихъ, о будущемъ судѣ и мукѣ», приписываемой большинствомъ рукописи тому же писателю. Первая, первоначальная. редакція читается въ томъ же сборникѣ Нямецкаго монастыря и переписана съ пропусками, которые однако не мѣшаютъ опредѣлить самую редакцію (по рукописи XII—XIII вв. въ Извѣстіяхъ II отд. Академіи Наукъ перваго ряда, т. VI, стр. 52; *Starine*, V, 56—58 и др.); второй текстъ, проложный, безъ вступленія, содержитъ притчу съ толкованіемъ и извлеченъ изъ прибавленій къ служебной сентябрьской Минеѣ 1602 года Нямецкаго монастыря¹⁾.

Статья «изъ апостольскихъ уставовъ, како подобаетъ жити христіанину» (№ 71) — если и не русскаго происхожденія, то текстъ ея въ Сборникѣ каноническаго содержанія 1512 года переписанъ во всякомъ случаѣ съ русскаго текста. Среди небольшихъ статей, служащихъ прибавленіемъ къ обычному въ русскіхъ и юго-славянскихъ рукописяхъ Эпитимейнику, въ 151 главахъ, за статьей «отъ правилъ святыхъ апостолъ» (Нач. *Иже кто не имый сана іерейска не вѣдетъ чисто житіе...*) читается поученіе общаго характера: *ѿ апльскихъ оуставъ*,

¹⁾ Перечень статей литературнаго содержанія данной рукописи приводится ниже, въ замѣткѣ по поводу статьи № 73, стр. CV—CVII.

како пѣбаєтъ жити хрѣтіанинѹ. Редакція его нѣсколько отличается отъ довольно распространенныхъ русскихъ рукописей (ср. Прологъ, изд. *А. Пономарева*, стр. 83), и для сравненія текста, напечатаннаго ниже (стр. 152—155), и обычного,— приведемъ начало той же статьи по сербскому сборнику XIII—XIV в. Румынской Академіи № 73, представляющему близкое сходство съ Изборникомъ Святослава 1073 года (Слав. и русскія рукописи рум. библ., стр. 198—205):

Ї апѣкый заповѣди (л. 128 об.).

Законоположнику монсеви рекшоу къ излѣтоль. се дахъ прѣ^ѣ лицемъ вашимъ поутъ жизни и поутъ смртныи. да пользуюю исевери жизнь да живешн. и прѣ^ѣкоу илии глѣоу къ людемъ. доколѣ храмаете на шѣю колѣноу кашею аще бѣ ѣ и гѣ ходите въ слѣдъ его. въ пѣвоу же глѣше гѣ ісѣ, никтоже можетъ двѣма гдѣнома работати. люво кдиного възненавѣтъ а друугаго възлюбитъ, или по кдиного се иметъ а друугаго невѣрѣжетъ. да поу-жѣиѣ оубо и мы въслѣдоующе хѣ^ѣ оучителя глѣемъ. іако дваа поутѣ іѣста кдинѣ жиз и и кдинѣ смртныи. прѣ^ѣвыи оубо ѣ поутъ жизни си же глѣтъ законъ, любити гѣ вѣ ѿ всек дѣше и ѿ сердца. и ближнаго іако себе. и всеѣ^ѣ ктоже хоцешн друугому не твори. вѣ^ѣви вьноуше (л. 129) к тебе. мѣ^ѣи се за пакостующек тебѣ. любви врагы своѣ. каа во рѣ^ѣ намъ влѣтъ аще любите любещек вы, не о и митари то жѣ твореть...

Какъ будетъ видно изъ сравненія сербскаго текста съ напечатаннымъ ниже русскимъ, послѣдній гораздо ближе ко второму, чѣмъ къ тырновскому, почему мы нашли болѣе удобнымъ привести русскій текстъ по Измарагду начала XVI в. Императорской Академіи Наукъ (бывшаго нашего собранія инв. кат. № 7) цѣликомъ, а не подводитъ изъ него варианты къ тырновскому. Статья по счету 184 озаглавлена: слѣ^ѣ ѿ апѣльскѣ дѣѣнѣи, і оустѣ^ѣ како подобѣтъ жити хрѣтіанинѣмъ (л. 394 об.).

Законооустѣвникѹ моисѣю рѣкшѹ ийѣтѣиѹ аки ѿ лица бжѣимъ. сѣ да прѣ^ѣ лицѣ. вѣшии, пѣтъ жизни, и пѣтъ смѣрти. и потѣ^ѣ из-

верн сѣвѣ жизнь да (л. 295) живѣши. да възрадиѣ мѣ воспѣ-
 дяюще оучѣаю тѣмъ, іако двѣ пѣти єста, єдинъ жизни а дрѣгѣи
 смѣрти. первыи пѣть жизни, и законъ оуставлѣе, возлюбѣши гѣ
 бѣга своєго, ѿ всеѣхъ дѣлъ своѣхъ. и всеѣхъ совѣсти своѣхъ. и ближ-
 наго своєго іако и сѣ смъ, и всегѣ єе не хощеши совѣтъ тѣ ни ты
 дрѣгѣи твори. бѣви клеветѣахъ тѣхъ, моли за гибѣающахъ тѣхъ, любви
 врагѣи своѣхъ. кѣмъ во речѣ вѣ влѣтъ вѣдетъ, аще любите любѣща
 вы, иво іазыци тѣ творѣхъ. но остатисѣхъ плотскѣи похотѣи, іаще
 оудѣритъ тѣхъ за ланиѣтъ оверати ємѣ и дрѣгѣи. аще воздѣ въздѣи-
 щѣи ми злое. аще поимѣ тѣхъ кѣ по силѣ поприще єдино, иди с
 ни и дѣлѣ, и хотѣиємѣ на сѣдѣ стати с тобою, и рѣзѣ твою
 (л. 295 об.) снати остави ємѣ и котыгѣ. и възмлющаго твоє
 не истѣзѣи. просѣиємѣ оу тебѣ дан, іа хотѣиємѣ оу тебѣ за-
 ймѣствовати не ѿкратисѣхъ. потѣи кѣхъ праведно давати, ѿ своѣ
 праведнѣи трѣбѣи. честѣи и стѣи не оубѣиши не любодѣйстви
 содомскаго грѣхѣи влюдисѣхъ. проклѣи во всеѣхъ творѣи такоуѣхъ. и
 с ложѣ женскѣи да не вѣдѣши. не вѣдѣ во вѣдѣи вѣ сѣи илѣи.
 не оукради, ахарѣи во оубрѣи. вѣ єрихонѣи каменѣи повѣиънъ живота
 ѿидѣ. и гнози соловѣи овра наслѣдова неѣманово оубѣиѣи, иода
 краи ниѣи гѣ предѣи, и раскѣиѣсѣхъ оудѣиѣсѣхъ. анѣи и сѣиѣи,
 краи своѣ, іа искѣиѣи дѣи гѣи. іа аѣи ѿ петра апѣи и дрѣи
 нашего оуморѣи (л. 396) вѣста. не вѣхѣи не отраѣи, не ча-
 родѣи, чародѣи во речѣ не живѣти. не погѣи мѣица во оутрѣѣи,
 все во водѣиѣи дѣи приѣи мѣи, оубѣиѣи во не праведно
 мѣитисѣхъ. не похѣиѣи сѣлѣи искрѣиѣи ни женѣи єго, ни волѣ
 єго ни ослѣте. не пристѣи єго клѣтвы. речѣно во єсть не клѣ-
 тисѣхъ безъ смѣи, не овади іако оубѣиѣи оубѣиѣи, разраѣѣти со-
 творѣиѣи и. не любѣи оубѣиѣи, ни клеветѣи приѣи на ближ-
 наго, ни поѣи злѣи. пѣти во поѣиѣи злѣи смѣти. не бѣди
 іазыченѣи, мѣи во іазыченѣи не исправитисѣхъ на землѣи. и сѣи
 крѣи мѣи своѣи оустѣи. влюди да не вѣдѣ слово твоєи котѣи
 и искѣи, о сѣи во приѣи словесѣи слово (л. 396 об.) воздѣи,
 ѿ словесѣи во своѣи оубравдишисѣхъ и оубдишѣи. не аѣи погѣиѣи во
 речѣи кѣи гѣи аѣи. не гѣи краи своѣго гравлѣиѣи злѣи не

вѣди лицемѣрь, да ни чѣсть твоѣ с лицемѣры положитеѣ. не вѣди горды, горды бо гѣ притѣвистѣ. не стыди лица на сѣдѣ. ꙗко гнѣ ѣсть сѣдѣ не вѣненавиди врата своего въ срѣци своеѣ. обличеніемъ обличивши рѣ врата своего, и не приѣмши грѣхъ его ради. вѣган ѿ всеѣ зла не оубойшисѣ. не вѣди гнѣвливъ ни величавъ, ни іарѣсѣ ни дерзъ, да приѣмши ѿмѣстіа кѣинова, и саоулова, і исавова ꙗко онѣ оубѣ врата своеѣ. ꙗже и звѣривъ ѣмъ обрѣсти ѿ бѣга. онѣ же дѣда гонѣше повѣдѣннаго голѣда. возревновѣ (л. 397) о пѣвнѣ дѣбръ и доброуваденіи. онѣ дѣвѣ коевѣхъ оубѣ, авеніра і амесію. не вѣди обавѣмъ сѣа своего, да не прелѣстивши. не вѣди чары творѣ, ни наоучѣ оученію зла, всѣмъ бо тѣ законъ ѿрече. не вѣди стѣдословецъ ни намігавъ, ни пѣвница, ѿ того вѣдѣ и любовѣиства вывѣдѣтѣ. не вѣди златомѣи, да не ѣ бѣга мѣсто порѣботивши мамѣи. не вѣди величѣ ꙗко фарисѣи. ꙗко возносѣсѣмъ смѣрѣтѣ. ꙗ висо(к)оуѣміе ѣ чѣлѣ мѣрзѣсть ѣсть прѣ бѣдѣ. не вѣди жестосѣрдѣ и напѣснѣ, ꙗко наставѣ на хѣлѣ своеѣ. нѣ терѣливъ и крѣтокъ и мѣрѣсти. крѣтци и наслѣдѣ зѣмлю живы. не вѣди мѣрзѣкъ, ꙗко мѣ^ж дерзѣкъ и налѣтѣ во зло (л. 397 об.) не заперѣати равѣ своемъ во гнѣвѣ дѣиѣ своѣмъ. егда когда вѣздѣхѣ на тѣ, и вѣдѣтѣ на тѣмъ гнѣвѣ бѣи. не даѣжъ во рѣ всѣмъ чѣлѣ прокѣлѣти сѣбѣ. клѣнѣиѣмъ бо тѣмъ во гнѣвѣ дѣиѣ своѣмъ, оуслѣиши сотворѣиши его. вратѣ и сѣрдовѣмъ своѣмъ не прѣзри, свой во рече плѣмнѣ. не возненавидиши. не вѣиди на мѣтѣ, ѣ дѣиѣ лѣкѣвствѣмъ твоѣмъ. прѣ даѣжъ не ѣстѣишѣ гнѣва своего. слѣчающаѣи сѣрти тѣхѣ приѣмѣи. и напѣсти вѣспѣчѣлѣмъ вѣди ꙗко мѣдѣ тѣ ѿ гѣ даѣтѣ, ꙗ ѣвѣ и лѣзарю. и глѣюша тѣ слово бѣіе прослѣви, и нѣмнѣи его дѣиѣ и нѣцѣ, почтѣи его вѣвшѣмъ тѣ, ꙗко добрыѣ хѣдѣти. ідѣ^ж во бѣіе оучѣниѣ, тѣ и вѣѣ ѣ. (л. 398) вѣици по всѣмъ дѣиѣ лица сѣѣ, да почѣиши словеса ѣ, не сотворѣиши враждѣ к ѣи. помѣишѣмъ даѣна и авирѣна, ꙗко ѣнѣчѣлиста моисѣмъ, и пожрѣ ѣ землѣ. тѣмъ нѣтъ ѣсть жѣизни. сѣртѣиши ѣсть нѣтъ ꙗже ѣ дѣлѣ зѣмѣ вѣдѣи, к тѣ же ѣсть не оубѣдѣиѣ бѣіе. ꙗже вѣвѣдѣ вѣдѣи оубѣ и любовѣиства и прѣчаѣмъ. всего зла того хѣтѣишѣмъ и зѣвѣти, воздѣржаніе мѣ-

вѣмъ во ѡбъѡдѣніи ѡ питіи. ꙗко^о рече апѡлъ, ꙗже ꙗсте ѡ пиетѣ,
 ꙗже ѡ чрево ѡ слава, въ студѣ ѡхъ. ѡ паки прѣко гѣтъ бѣдите
 стѣи, ꙗко ꙗзъ стѣ ѣсмъ гѣтъ гѣ. ѡ томъ славу вослаемъ, не сло-
 весы ѡ добрыми дѣлы, вѣтъ ѡшемъ сѣ: ∞

По молдавскому сборнику половины XVII в. напечатано русское «Поученіе о лѣчащихся въ болѣзни волхвованіемъ» (№ 72). Это—извѣстное Поученіе, нерѣдко встрѣчающееся въ русскихъ сборникахъ и довольно обычное въ Измарагдахъ¹⁾, причемъ иногда оно приписывается Іоанну Златоустому, наприм., въ Измарагдѣ Моск. Синод. Библ. 1518 года (Слово по счету 10, № 230, л. 14 об.), Императорской Академіи Наукъ XVI в. (бывш. наше собр. № 7, л. 13 об.) и др. Попадаетъ оно также и въ великопостномъ Златоустѣ опредѣленнаго типа, напр. Тверского музея XVI вѣка (Слово по счету двѣнадцатое; № 29, л. 13; читается въ субботу первой недѣли вел. поста), но молдавскую рукопись нельзя ни въ коемъ случаѣ назвать «Златоустомъ», хотя въ ней и собраны Слова на великій постъ. По изслѣдованію проф. А. С. Архангельскаго, «Слово Іоанна Златоустаго о лѣчащихся въ болѣзни волхвованіемъ и наузы заимствовано главнымъ образомъ изъ шестого Слова Іоанна Златоустаго «на іудеевъ», читаемаго въ числѣ другихъ и въ Маргаритѣ; но авторъ измарагдовскаго Поученія, повидимому, пользовался не подлиннымъ Словомъ, но отрывками, приводимыми изъ него въ 47 Словѣ Пандектъ Никона Черногорца. Последніе во всякомъ случаѣ были у него подъ руками—на что указываютъ ссылки его на правила седьмого собора; соотвѣтствующія выписки изъ соборныхъ и градскихъ законовъ приведены въ томъ же

¹⁾ Обычное въ Измарагдахъ второй редакціи, это Слово является въ спискахъ первой редакціи въ краткомъ отрывкѣ изъ полного Слова, *В. А. Яковлевъ*, Къ литературной исторіи древне-русскихъ сборниковъ. Опытъ изслѣдованія „Измарагда“. Одесса. 1893, стр. 93—94 и 173.

Словѣ Пандектъ. Впрочемъ, едва-ли авторъ измарагдовскаго Слова не пользовался также находящимся въ Златоструѣ — «Словомъ о болѣзняхъ оутѣнно и о врачехъ» (Творенія отцовъ церкви въ древне-русской письменности. IV. Творенія I. Златоустаго въ древне-русскихъ Измарагдахъ. Казань. 1890, стр. 103). Мы сравнили молдавскій текстъ со всѣми, указанными проф. А. Архангельскимъ, и пришли къ выводу, что ближе всего оно къ Златоусту, напр. собранія П. Щукина XVII вѣка (№ 62, л. 81 об.), сходство же съ текстомъ Златоструя—самое отдаленное: поэтому оно имѣетъ мало отношенія къ записи, которая читается въ концѣ молдавскаго сборника:

а сѣ мнози црѣ мѣдри вѣша. и кнѣгы мнѣгы иси
саша. соломѣ прѣмѣръ вѣ наче вхѣ^x чѣки
въ ѿрѣмѣ живицѣ. исица вѣ. ѿ. прѣтѣчи и
ѿ. пѣси. въ дѣи ѿзекѣлѣ црѣ. ѿвы оубо ѿ кнѣ.
извѣрѣны вѣша. ѿвѣ ѿгнѣю прѣдѣны вѣша.
ѿрѣгѣ же ѿрѣтѣнь сѣне сѣстѣви. ѿ. кнѣ.
а .ѿв. бѣ потопѣ. и .ѿв. нѣжѣ. а исица.
полѣиѣтѣскѣ исица .ѿ. кнѣ. а ителѣмѣи
книголомѣецѣ сѣврѣ до .ѿв. кнѣ. а сѣмѣю црѣ
бѣлѣгѣскѣ исица мнѣгы кнѣгы. и ѿко дѣдѣ
црѣ на зѣлѣ стѣруи. и гѣраи¹⁾. и кнѣгы наче
вхѣ. мѣвѣашѣ: ∞

сѣлѣ боу сѣврѣиѣтелю. дѣвиѣмоу
скѣнѣиѣ бѣго. ѿмѣ: ∞ ∞ ∞ ...

Говоря о приведенной записи, мы ставили вопросъ: «интересно было бы найти источники, которыми пользовался со-

¹⁾ Ср. послѣсловіе въ Златоструѣ, приписываемомъ болгарскому царю Симеону: еѣ кнѣгы златострѣлѣ нарекуше. еѣма же дѣа сѣаго Счѣпѣ. акы зѣлѣтѣмѣи стѣрѣмѣи чѣкы гѣдѣкѣмѣи рѣчѣмѣи ѿмѣкѣмѣи... кѣ коу при-
водитъ, В. Малининъ, Изслѣдованіе Златоструя, стр. 31.

ставитель этой записи» ¹⁾. Теперь мы склонны считать и ее русского происхожденія. Во первыхъ, въ извѣстномъ Сборникѣ Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря 80 и 90 гг. XV вѣка на л. 223 читается слѣдующая замѣтка безъ заглавія: «Соломонъ написа ѡ҃т. приточъ, а пѣснѣи. ѡ҃т. а сидоръ пелосуиѡтскы десѣ тыся книгъ, състави. а ѡ҃ригенъ ѡ҃ретикъ състави. ѡ҃т. кнѣ. а ѡ҃нтоломѣи книголюбецъ собра книги многы въ ѡ҃гиптѣ, до петдесѣ тысящъ» ²⁾; юго-славянскимъ же рукописямъ эта замѣтка совершенно неизвѣстна. Во вторыхъ, русское происхожденіе молдавской записи видно еще изъ послѣдовательнаго употребленія 3 мн. особаго вида преходящаго съ основой аориста.

«Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба» (№ 73) — обычная статья въ русскихъ Прологахъ и служебныхъ Минеяхъ. Поэтому дополнимъ описаніе нямецкой Минеи на сентябрь, 1602 года (Слав. и русскія рукописи румынскихъ библіотекъ, стр. 680) перечнемъ статей—Словъ, Поученій, Притчъ и т. д.—которыя вошли въ составъ прибавленія къ рукописи, вслѣдъ за текстомъ богослуженій (цифры означаютъ дни мѣсяца):

2. слово ѡ юноши. колочившимъ мѣтвѣ и поклавшимъ иже въ гробници.

Нач. Сѣи ѡцѣ нашъ ѡданиъ. иже въ виѣдѣ (sic) мнѣхъ.

¹⁾ Мелкіе тексты и замѣтки. II. Запись съ упоминаніемъ царя болгарскаго Симеона. *Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. Акад. Наукъ*, 1897, II, 360.

²⁾ *Ученыя Записки Академіи Наукъ* II Отд., т. V, стр. 25; стр. 35 — о собираніи книгъ Птоломеемъ (л. 464) Подобныя же замѣтки намъ попадались среди вводныхъ статей къ русскимъ Хронографамъ. Ср. сравненіе сербскаго деспота Стефана „въ любоучительствахъ“ съ „премудрѣйшимъ Симеономъ“ и Птоломеемъ „въ испытаніяхъ и изысканіяхъ божественнымъ ветхимъ и новымъ писаніямъ“ (Четырцарствіе 1418 г., Л. Стояновичъ, Записи и натписи. I, 71), и „великаго въ царехъ Симеона“ съ тѣмъ же Птоломеемъ: „являяся имъ новый Птоломѣи не вѣрою, но желаніемъ паче“ и т. д. (II. *Срезневскій*, Свѣдѣнія и замѣтки, LXXXI стр. 5—6).

повѣданіе сице гл҃а. вѣше оуноша въ градѣ. много зла сътворивъ...

3. слово ѡ гнѣвѣ дрожаще во гнѣвѣ на друуга. да ємоу соу въ шблѣ діаволу.

Нач. Повѣдааше исакъ мнѣ. вѣ ми рече нѣкогда котора ѿ братѣ, имѣхъ на нь гнѣвѣ. дѣлаѣхъ свое рѣководѣніе помѣтѣсѣ...

7. поученіе на прѣпрѣдѣньство рѣства сѣѣа бѣа.

Нач. Да є вѣдоуще братіа. іако въ сѣи днѣ є. прѣнражѣньство рѣства сѣѣа вѣѣа приснодѣѣ мѣіа. да изверетсѣ въ цѣковѣ...

7. слово ѡ покааніи.

Нач. Бѣ нѣкто єпѣ въ нѣкоє градѣ. и по діаволу дѣиствоу впаде въ влѣ...

8. поученіе на рождѣство вѣи.

Нач. Приспѣ вѣѣа братіа сѣсеніѣ нашємоу сѣ во вѣіа намѣ въ тѣмѣ грѣховнѣи сѣдѣшимѣ. селеніе мыслѣнаго сѣнца хѣ...

8. слово ѡ мѣринѣ дрѣвостѣцѣ.

Нач. Бѣ нѣкогда въ кипрѣѣѣи странѣ вѣдождіє много...

9. иже не ѡсоужано мѣити. нѣ покрывати сѣгрѣшаѣа.

Нач. Никтоже во въ истинѣ да навидитъ грѣхѣ. іако же сѣи...

13... поученіе прѣ въздвиженіємѣ чѣтнаго кѣта гѣѣ...

Нач. Да єсте вѣдѣище братіа іако въ сѣи днѣ є прѣнражѣньство...

14. поученіе на въздвиженіє чѣтнаго кѣта.

Нач. Днѣ братіа кѣтъ кѣтъи възвизаетсѣ. и разрѣшаа прѣгрѣшеніа наша. и вѣѣко лѣто ѡбнавлѣа възвиженіє...

15 ѡ лимониса наказаніє ѡ помыслѣхъ.

16 сѣѣа мѣ любили бабы вѣцѣславѣ... (Одно заглавіє). слово ѡ лимониса ѡ дорофѣи пѣстыиѣицѣ.

17. слово ѡ патерика. ѡ гнѣвѣ и ѡ покааніи.

Нач. Црѣ скрѣѣи имѣаше на брата. слышайше тои прѣде покаатисѣ ємоу. ѡи же не ѡвръзе ємоу двѣри...

18. слово ѡ милостии.

Нач. Чѣкъ нѣкто въ константинѣ градѣ, сѣло бѣ мѣтивѣ ..

19. слѣ ѡ патерика ѡ плачюѣиѣмѣ минсе по вѣѣ днѣ.

Нач. Гір' одякешъ въ шобр' минішкын. йнѣ въ гор' нитрі-
скаѣ. вѣ же келіа его вліи много брата. и слышаша его възвѣ-
дїи плачущасѣ грѣховъ свой ради...

20. слово ѡ прѣзвѣтерѣ еѣѡ свѣза еѣнь ѡ слѣбы.

Нач. Повѣдаше ꙗкоже хвѣ равѣ. ꙗко древле въ гонѣніи
хрѣтіани...

21. слѡ како по^ас ба^сѣ жити.

Нач. Хр̃тіанинъ изсѣкъмъ вѣрѣмъ не вѣ (sic). хр̃тіаномъ вѣрны
да прѣбываетъ безъ дѣланія грѣхѣвъ, яко доуѣ бжій...

22. слово ш юноши ковакцимъ грьѣ (sic) патрикиѣ и при-
ложившему своего злата і златникъ.

Нач. Їѣ иѣкто юноша хитрь зѣло, ковати златомъ вѣськы твари, и сѣмоу повелѣ патрикии кѣтъ сковати...

22. слово ѡ нѣкоемъ игѣменѣ иже молишесѧ ѡ свой черныѣ
да бывше съ нѣ вошли въ рай.

Нач. Повѣдаше ꙗѡ мѣстѣвичники, въ ꙗѡкто игѡмень стѣ
ѡбщемоу житію ѡцѣ, и вѣсѣхѡ добродѣтелю зѡукрашень...

25. слово *ω* прѣзвирѣѣ въиѣшѣмоу въ прѣлюководѣніѣ, и про-
щеніѣ быти показаніѣ.

Нач. Прѣзвитеръ пѣкын въ константиѣ градѣ. и ѿ дѣтства
накоже сѣмъ діаволми...

26. слово и҃мѣна синаѣскихъ горы ѡ показаніи и ѡ юности
разбойникоу е҃го сїѣсѣ іѡа̃ннѣ фелѡ̃.

Нач. Прииѣ великыи оученикъ хѣъ іѡѡ фѣлѡ. въ граѣ ассѣн-
скѣи и овѣрте юношѣ добра шбразѡ. и възростомъ велика.

28. СТѢТЬ СТѢО ВѢЩЕСЛѢ КИЗѢО ЧЕСКАГО (Одно заглавіе). ПРИЧМ
 ѡ ТѢЛѢ И О ДШІИ ЧЛѢИ И ѡ ВЪСКРѢСЕНІИ МРТВЫХЪ (см. выше стр.
 XCIX и 151—152).

30 ѿкровеніе сѣго сѣрема о просѣрѣ съблздившася бра-
дѹ (sic). Изъ Паренесеса, эвхаристическое чудо.

Нач. Нѣкто мнѣ поруганъ бысть діаволомъ, помысли въ себѣ
глгм. яко имѣсть тѣло и кровь имѣю ерен слагать...

Двѣ предпослѣднія статьи въ отдѣлѣ русскихъ произведеній.

представленныхъ въ рукописяхъ съ тырновскимъ правописаніемъ и молдавскаго происхожденія, — «Слово о дьяволѣ уводившемъ братію изъ церкви до окончанія службы», (№ 74) и «Слово о черноризцѣ, убѣгавшемъ изъ монастыря» (№ 75) — извлечены изъ одной и той же рукописи 1505 года и имѣютъ много общаго по содержанію, восходя къ одному источнику. Поэтому будетъ интересно, въ дополненіе къ текстамъ открытыхъ статей по тырновскому списку, привести тѣ же статьи по русскому списку. Оказывается, что обѣ статьи взяты не прямо изъ Печерскаго Патерика, какъ можно было думать на основаніи заглавій: ѿ патерика и ѿ патеріка рускаго, а изъ Пролога. Такъ, эти же статьи находимъ, напр., въ Прологѣ собр. II. Щукина первой половины XVI вѣка (№ 101, лл. 540 и 509 об. Ср. Макарьевскія Четы-Миней подъ 10 и 26 мая. Успенскій списокъ лл. 733 об. и 759 об.), откуда и печатаемъ нижеслѣдующіе тексты. Замѣтимъ только, что въ тырновской рукописи, сборникѣ аскетическаго содержанія, обѣ русскія статьи помѣщены среди разсказовъ изъ египетскаго Патерика.

I. в той днь слѣ како днѣволъ изводѣ изъ цркви до ѿпѣтъ чѣкъ (л. 540).

Нѣше старецъ прозорлѣ дхѣ. въ печерскѣ монастыри. именѣ матѣфи. и единородъ оубѣ емѣ стоѣаѣ въ цркви на мѣстѣ своѣмъ. изъвѣ ѿчи свои прозорѣ по братіи. иже стоѣа поидѣ по ѿѣма странама. и видѣ ѿвходѣра вѣса. въ ѿбразѣ лѣха въ лѣдѣ. и посѣра въ принолѣ цвѣтѣки иже глѣтѣмъ лѣпоки. и ѿвходѣ подалѣ братію. и изимаѣи злѣ на цвѣтѣ. и вержашѣ на кого мѣво и ѣще прилѣашѣ къ комѣ цвѣтокѣ. и поидѣи ѿ братіѣ. мало постѣѣа. [и раславѣи оумѣ винѣ сѣтвори какѣ мѣво. изидѣашѣ изъ цркви и] ¹⁾ шѣ въ кѣлю и оуснѣшѣ. и не възвратѣшѣ въ црковь до ѿпѣтъ. ѣще ли вержашѣ на дрѣгаго и не прилѣашѣ къ немѣ цвѣтѣ. и тѣ стоѣанѣ крѣпко въ пѣни. дондеже ѿнолѣхѣ оутреню. и сѣ видѣ старецъ повѣданѣ братіи своей. да сѣ слышавшѣ оутвѣрдѣишѣ мыслиѣ. и не исхѣдити изъ цркви до ѿпѣщеніѣ.

¹⁾ Въ рукописи приписано позднѣе.

II. в тої дїи слѣ'. ѿ чернорізци исхѡдшии изъ манасти́рѡ (л. 509 об.).

И земли рѣстѣи. въ градѣ кїевѣ. мѣсто зовомое верестовое. и тѣ ѣ манастирь стѣмъ вѣа. глѣмъи печерський. тѣ вѣ чернорізець славо живый. при стѣмъ ѡеѡсїи. и чѣсто ѡѡѡгаше манастирь. и пѣкы прихѡдѣше. вѣжєиный с радостїю прїимаше єго. глѣше во не ймѣт изъ ѡстѣвити єго тако. да крѡмѣ манастирьѡ сего скѡнчаєтсѣ. се во ѡще и мнѡгажы ѡхѡдѣ ѣ ѡ нѣ. нѡ кѡнєцъ ймѣт житїю въ манастирьѣ сємѣ (л. проп. 511) прїиати. и мѡлѣше ѣ плачѣ їга ѡ не прѡсѣ терпѣниѣ ємѣ. тѣче по мнѡзѣмѣ ємѣ исхѡженїи. прїиде єдиною къ манастирю. молѣсѣ великомѣ ѡеѡсїю да бы прїиѣ былѣ. тѡ же мѣгивый іѣко ѡѡѡца ѡ заблѣженїѣ прїиѣшєє. тако того с радостїю прїиѣт. и прїичѣс и къ стаѣ своємѣ. тѡга же чернорізець тѣ иже вѣ. своимѣ рукама дѣламѣ стажалѣ ймѣниѣ мѣло. вѣ во полѡтна дѣламѣ. и снѣ прїиєсѣ прѣ вѣжєиный полѡжи. тѣже стѣи глѣ ємѣ. ѡще хѡиєни чернорізець сѣверѣшєиѣ вѣти. иѣземѣ снѣ іѣко ѡсѣлѣшаниѣ дѣло ѣ. иѣвѣрѣи и пєцрь гѡрѣиѣ. ѡи же теплѣ на вѣрѣ сѣи. повелѣниѣ вѣжєиного. иєсѣ и иѣвѣрѣе и в пєцрь. и тако иѣзгѡрѣ. сѣмѣ же ѡтолѣ живѣше и мѡнастыри тѣ. прѡчѣмъ дїи своимъ. и тако тѣ по г оцєнїи вѣжєиного оуєне ѣ мїрѣ.

Последняя небольшая статья—«Сказаніе о звѣздѣ Цигрь» (№ 76), извѣстное и въ румынскихъ переводахъ, напр. Сборникъ Румынской Академіи XVIII в. № 274, л. 104; въ рукописи: цитеръ (sic) *I. Biani*, *Catalogul manuscriptelor românesce*. р. 622. Русское происхожденіе статьи въ издаваемой рукописи засвидѣтельствовано заглавіемъ: списано єсть сїє ѡ лоушника роускаго ѡзыка (стр. 160). Въ прошломъ вѣкѣ рукопись была въ рукахъ малоруса, чѣмъ видно изъ слѣдующей замѣтки, помѣщенной въ концѣ рукописи на обложкѣ:

Человиче, не вѣрь сей брехни,
А того лучше бойся Бога!
Смерть бѡ стой у порога:

Ось тобі и въ небо дорога!

А за звѣзду—чиста брехня.

Михайло Лотоцкій з Бе....ки.

Рокъ Божя 1806 августа 15.

Къ изданнымъ въ настоящемъ выпускѣ текстамъ прибавимъ напечатанное нами раньше Слово Оеодосія игумена печерскаго къ кн. Изяславу «о вѣрѣ варяжской» по тырновской рукописи конца первой половины XV в. (Изъ славянскихъ рукописей. М. 1898, стр. 23—26), Мученіе Георгія Новаго псковскаго іеромонаха Ильи по тырновской рукописи 1552 года (Приложеніе ко II вып. настоящей серіи, стр. 9—109), неизданную еще «Повѣсть полезную о латинахъ, како отлучишася отъ грекъ и отъ святаго Божія церкви»¹⁾, основательно приписываемую Пахомію логооету (см. выше, стр. LXXIX). Напечатанные тексты выдають русскіе оригиналы не всегда ярко: на ряду съ чисто-русскими словами-терминами, формами и описками неопытныхъ писцовъ-румынъ, встрѣчаются тексты въ такой степени выдержанные въ тырновскихъ правилахъ графики, что иногда очень трудно догадаться о русскомъ происхожденіи статьи; таковы, напримѣръ, всѣ тексты нямецкаго монаха Гавріила. Но существуетъ особый родъ тырновскихъ текстовъ-копій съ русскаго, гдѣ малоопытные писцы—иногда быть можетъ и русскіе, напр. уніаты Трансильваніи, Галичины или Буковины, у которыхъ до начала XVIII в. были въ ходу тырновскія рукописи—не умѣли справиться съ «тырновизаціей» русскихъ оригиналовъ и выдавали послѣдніе на каждомъ шагѣ. Такіе тексты очень нерѣдки, и для характеристики ихъ приведемъ отрывки изъ Александріи и Никодимова Евангелія по Сборнику XVII в. монастыря Бисериканъ (по инвентарю преосв. Мелхиседека № 53, Notite etc., pp. 88—89).

¹⁾ Другой юго-славянскій списокъ—въ Сборникѣ В. Ундольскаго № 1280, л. 305, повидимому, XV—XVI вѣка (первая часть рукописи старше XIV—XV вв.).

сказаніє о раіаіи црїи. и ѿ семьюи^и црїи. и о стоіпѣ. и о людѣ дикїи имаху бо шесть роуць и шесть ногъ. въ вѣскаго баніє и о людѣ іисоглавіи. и ѿ раіцѣ. наієхъ. иже соуѣ хрестіанє (л. 68).

И зємлю иѣкоуѣ дикїи и красіноу прише александрь воискомъ своимъ, там же во зємлѣ полна овицїа различіаго. и тоѣ два стоіпа высока обрѣтоша, златомъ иськоуєнїи сятворєна. ираклїа црѣ обрѣ. и сєраמידы црїи на стоіпѣхъ кз сїи стоіпомъ прише александръ црѣ. и плакавѣа много рєчє, дикїи въ члѣнцѣхъ ираклїа црѣ. и сєраמידо црїє како добрѣ въ мѣстѣ сїихъ црѣтвостє. и добрѣ оумрзлї єстє, памѣ ваша єсть по сзмѣти стоитѣ. и въ црѣтвѣ и пришеа сз воискомъ своимъ ста. и ѿ. дїи тѣ стоіавѣ. и дворовє поусты ираклїєвы обрѣтоша (sic), и златомъ и бисєромъ. и каменїємъ оукраєны, и тако въ поутрьноуѣ поустыню идоша. ѿ. дїи...

сказаніє ѿ адамъ и євѣ. и ѿ бл҃гїи людѣ. иже нагомоудрїи. родѣ сифовѣ сїа адамова (л. 72).

И тако александрѣ рекоу кз философѣ. ѿкадоу сїи въ отоцѣхъ сїихъ всєлишасѣ, онї кз нємъ рекоша. адамоу оубо правѣцю нашємоу. прєстоупившѣ заповѣдѣ вѣїи. и изъ раи изгнаноу быїшоу. и въ тои отоу всєлишасѣ. и бы. ѿ. лѣ. въ отоцѣ томъ провожаѣ, и на раи позираѣ всєгда плакаашєа. и краснѣ доброты раискѣ помїнаѣ, и тѣ два сїа роди каина и авєлѣ. и сїи любѣи позавидѣвъ діавѣ, брата на брата пѣвижє. и каинѣ авєлѣ оуби. и скрѣбію жє великомъ оскрѣвивѣа правѣцѣ нашѣ адамѣ. и праваба наша євѣ, и райскѣ изгнаниє помїнаа. и на раи позираѣшє. сїа своєго авєлѣ мѣртва прѣдѣ совоѣ дрѣжащє зрѣа, вѣхѣ плачающе всєгда сздѣтєль жє всѣхъ нѣоу и зємліи творєцѣ гї. неизрѣєнноуѣ жалостѣ, и вєзѣмѣрноуѣ єго скрѣбѣ. правѣца нашєго видѣвъ адама. агїла кз нємоу пєсла. повєлѣваа о зємнорѣнїи, и прѣстѣ сзданїи въ члѣцѣ...

Что здѣсь нєлѣзя говоритѣ о русскомъ спискѣ съ югославянскѣ рукописи,—показываютъ какъ самая редакція текста, такъ и тѣ робкія уклонєніа въ сторону тырновскаго пра-

вописанія отъ русскаго, которыя такъ характерны для русскаго писца Буковины или Галичины. Вторая статья изъ того же бисериканскаго сборника, какъ видно изъ заглавія: Страсти господа бога нашего ісуса христа, по-латинѣ то есть Пасѣа, представляетъ малорусскій переводъ какой-то польской «Пасіи», — и немногія, но яркія черты болгарскаго правописанія лучше всего говорятъ о томъ, что копія была сдѣлана именно съ русскаго оригинала писцомъ, знакомымъ съ славяно-молдавскими рукописями (въ половинѣ XVII в. рукопись была въ Молдавіи).

прѣсловіе ѡ стѣти христовѣ. и ѡ моуѣній.

Нѣѣ възсѣхъ прѣркѣ прѣрчествѣа конецъ избытіа ѣ. нѣѣ възсемоу писанію. исполненіе ѣ, нѣѣ недовѣдомыи рѣчи ѡ початѣа свѣта изъ тавноствѣ. и изъ познаніе възсѣмъ пришьли сѣѣ потреба ѣ того слаухати възсѣмъ хрѣтіаномъ, а не наибольшѣа пыльностіа. иже вы ни ѡ чемъ иномъ мыслити, але зъ великою скрѣпоухоу чытомъ. изъ горячими слъзами ѡнимати, а такыа ставити мысля тако вымо были тѣломъ тѣмъ. а дѣховноу мысля изъ вышнемъ іероусалимѣ ходѣчи за хрѣтомъ бѣгомъ нашѣмъ, а смотрѣчи очима нашими. оумѣченіа нашего мѣтивѣаго избавитѣа ѡ беззаконнѣ, и злоуравнѣи жидовъ за спасеніе рода нашего, иѣли почынемъ слоухати помолѣмъ ѣ пыльностіа и скрѣпоухоу сѣчныа. до възсѣа мѣтивѣаго бѣа, иже вы его сѣаа мѣтъ даль намъ жалобѣливое и оумилѣное въздыханіе а слъзы сѣчныа. его сѣое оумѣченіе шплати и шбѣрыдати такоже безъ шѣѣненіа, дѣа сѣаго намъ ѣ немоушно ласкы даръ сѣго дѣа. такъ боръзо възыскати, едино презъ ей сѣоуа мѣтъ прѣчѣоуа двѣоу мѣрѣа. такѣ прѣтѣкаемъ до ей сѣой мѣти до сѣа ей, гѣ бѣа и спѣа нашего ѡ причины. и вы его сѣаа мѣтъ послѣа изъ сѣнца наша ласкѣа и даръ сѣого дѣа, вамъ сѣа оумѣченіемъ и сѣа вѣромъ vysлоухати. а мѣтъ грѣшному даль вы вѣлѣа хѣдѣсти моѣ. сѣомъ оумѣченіи... Последнія слова: **А**ны же вѣрѣни хрѣтіанѣ, слышачи такоуа покорѣа невымовѣноуа нашѣ мѣтивѣаго избавитѣа. іа сѣа его сѣаа милѣсть оукорѣа вѣзаконнымъ жидомъ на дѣа грѣшныа, ажъ до сѣмѣрѣти и погребеніа. и

невѣроятною ласкою его сѣла мѣть намъ грѣшнымъ нѣтънаго дѣе указала иже своею сѣю моукою. и сжѣтіа насъ грѣшны ѣ моци діавольскои иѣ сѣла вѣнаго выкупилъ (л. 189).

Подобныхъ примѣровъ можно привести не мало, и они свидѣтельствуютъ о значительныхъ размѣрахъ русскаго вліянія на славянскую письменность у румынъ. Конечно, далеко не всегда можно установить опредѣленную редакцію извѣстнаго памятника, съ которой и сдѣлана копія писцомъ-румыномъ. Но еще труднѣе указать ту самую рукопись, которая служила оригиналомъ. Какъ относился писецъ къ оригиналу? Дѣлалъ ли онъ посредствующую копію, въ которой измѣнялъ русское правописаніе въ сторону тырновскихъ требованій, и затѣмъ уже переписывать начисто, или дѣло было настолько несложнымъ, что подобныя измѣненія не представляли затрудненій при самой перепискѣ?—На этотъ вопросъ мы имѣемъ возможность отвѣтить съ необыкновенной опредѣленностью. Мы нашли рукопись русскаго, точнѣе — западно-русскаго письма, переписанную въ Луцкѣ въ 1462 году (Сборникъ Императорской Академіи Наукъ, бывшаго нашего собранія инв. кат. № 21). Въ XVI — XVII вв. она была уже въ Молдавіи, и неизвѣстный писецъ-тырновистъ переписалъ изъ нея нѣсколько статей. Если мы не можемъ указать мѣстонахожденія его копіи, то для нашихъ цѣлей много интереснѣе тѣ подготовительныя для переписки поправки, которыя онъ сдѣлалъ въ самой рукописи — то черными чернилами (чернила оригинала сильно выцвѣли) надъ строками, то подчистками, то перечеркиваніемъ и т. д. Поэтому мы можемъ познакомиться съ тѣмъ, какъ онъ измѣнялъ основной русскій текстъ. Приведемъ его поправки въ статьѣ слово о адамѣ и о хвѣ взлощеніи (лл. 85 об. — 87). На первомъ мѣстѣ — русскія написанія, на второмъ — переправленныя тырновскія: свершенъ — свѣршенъ, акы — аки, роуцѣ — рѣцѣ, простре — прострѣ, позѣ — пострѣ, ко вѣтоу — къ в., жолчи — жѣчи, вѣси — вѣдси, виденъ — видѣнъ, оусноу — зуснѣ, иза рѣвро —

и възѣ р., створи—сѣтворѣ, женоу—жѣнѣ, и сточи—и ѣсточѣ, водоу—вѣдѣ, брѣкѣю—брѣкѣю, искоупѣть—искоупѣть, накормѣть—накѣрмѣть, волчець—вѣлчець, терновѣ—тѣрновѣ, скорбынымѣ—скѣрбынымѣ, житьемѣ—житѣемѣ, вхѣдити—вѣхѣдити, възидѣуть—вѣзидѣуть, оумножѣю—оумнѣжѣю, рѣтво—рѣтво, рожьши—рѣжьши. та—такѣ, творѣщаѣ—творѣщаѣ, ердѣньскѣми—еѣрдѣньскѣми, но—нѣ, вѣдѣвѣсѣ—вѣдѣвѣсѣ, живѣцимѣ—живѣцимѣ, сѣнде—сѣнде, познаю—познѣю, розоумѣють—розоумѣють. Какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, при поправкахъ разставлялись и ударенія, которыхъ не было въ основномъ текстѣ. Исправленія коснулись довольно интересныхъ подробностей, показывающихъ разницу въ югославянской и русской графикахъ, напр., на л. 94 об. ѿ, имѣющій цифровое значеніе, всюду переправленъ на ц. Затѣмъ поправки идутъ не въ цѣлыхъ статьяхъ, а частями, причемъ иногда сдѣланы другой рукой, напр. на л. 103: ноужа—нѣжа, многѣ—мнѣгѣ, сѣна—сѣѣна¹⁾. плѣсѣлы—плѣсѣлы, мѣно—мѣнѣ, прѣменѣти—прѣмѣнѣти, во пѣницію—вѣз пѣниціѣ, сѣци—сѣци, скверноу—сквернѣ, поудѣцию—пѣдѣцию, прѣю—прѣѣ и др., или на л. 106 и об.: изѣмѣмы—изѣмѣмы, роутѣкѣсѣсѣ—роутѣкѣсѣсѣ, тѣрѣпѣсѣ—тѣрѣпѣсѣ, ѣѣверзи—ѣѣверзи, вѣсноу—вѣспѣю, пѣѣ—пѣснѣ, но сѣѣ прѣнѣе—нѣѣ сѣѣѣ прѣнѣе и др. Кромѣ того, написанія возвратнаго мѣстоименія подѣ тѣтлѣмъ ѣ всегда переправлены на сѣ. Обратные случаи намъ также извѣстны. Укажемъ молдавскую Псалтырь монастыря Агапѣ XVI в. № 2, въ которой первая треть текста, сѣ тырповскимъ правописаніемъ, переправлена точно такимъ же образомъ на русское въ XVII—XVIII вѣкѣ²⁾.

Такимъ образомъ, разѣ тырновское правописаніе было господствующимъ въ румынской письменности церковно-книжнаго

¹⁾ Мы думаемъ, что этотъ знакъ, составленный изъ двухъ наклонныхъ ѣ, условно обозначаетъ обычное тырновское написаніе ѿ.

²⁾ Кстати укажемъ нѣкѣмъ пока не использованныя замѣтки старообрядца о чтеніи отдѣльных буквъ старой сербской рукописи. Погод. Г. № 267.

характера на пространствѣ цѣлыхъ трехъ вѣковъ, то «тырно-визація» иныхъ славянскихъ текстовъ являлась въ то же время и нѣкоторой націонализаціей ихъ. Когда же въ XVII в. усилилось самоопредѣленіе румынской націи, то предъ тѣмъ, какъ румынскій языкъ пріобрѣлъ первенствующую роль предъ славянскимъ — сначала въ письменности дѣлового характера, а затѣмъ и въ литературѣ церковной и свѣтской, рукописной и печатной, славянскіе памятники стали замѣтно терять прежнюю цѣльность: въ документахъ, записяхъ и надписяхъ славянскій элементъ сохраняется только въ формулахъ, главнымъ образомъ начальныхъ или заключительныхъ, остальное пишется по-румынски; къ славянскому тексту лишь прибавляется румынскій — или на поляхъ въ видѣ глоссъ, или цѣликомъ en regard со славянскимъ, или фраза за фразой, причемъ славянскій остается пока на первомъ мѣстѣ. Затѣмъ картина значительно мѣняется, конечно, въ пользу румынскаго языка: румынскій текстъ переносится въ лѣвый, такъ-сказать, основной столбецъ; правый, славянскій, понемногу теряетъ свою цѣльность и оставляется только для малопонятныхъ выражений какъ бы въ видѣ объясненій; наконецъ славянскій текстъ остается, но всѣ заглавія, замѣтки для священнослужителей, предисловія и т. д., однимъ словомъ, все то, что требуетъ пониманія, пишется по-румынски. Славянскій языкъ официально признанъ чѣмъ-то мертвымъ, но почему-то имѣющимъ еще право на существованіе. Укажемъ служебную Минею Немецкаго монастыря XVII в. № 46, гдѣ славянскій текстъ молитвъ снабженъ заглавіями наполовину румынскими, напр.:

Л. 228. ѿсѣдѣ же начини ѡ здравіи, по рѣдоу възвѣхъ. ѿче ли ѣ по за зрѣніе деспотоу рзци сіе. прентроу сьнатѣе доамниѡ.

Л. 230. за зрѣніе мѣтри деспотоу. прентроу сьнатѣе маиче а лоун вѡ.

Л. 231. за зрѣвіе гѣжи. прентроу сьнатѣе доамниѣи

Л. 232. за здравіе ѡтрѡчатъ. прѣнтроу снѣжтѣ кѹко-
шнѡрь.

Л. 233 об. за здравіе ѡтрѡковицамъ. прѣнтроу снѣжтѣ ѡ
фѣчорницѡмъ.

Л. 236. волѣрѡмъ.

Л. 237. за здравіе воинѡмъ. прѣнтроу снѣжтѣ воинничѡмъ.

Л. 237 об. за здравіе всѣхъ хрѣтіанъ. прѣнтроу ѡ тѣторѡмъ
крѣпнишнѡрь¹⁾.

Отсюда естественнымъ шагомъ было полное исключеніе славянскихъ текстовъ изъ обихода. Последнимъ воспомина-
ніемъ о славянской письменности у румынъ оказались еще переводы, главнымъ образомъ съ русскаго. Ввиду отсутствія описаній румынскихъ рукописныхъ собраній, трудно опредѣ-
лить количество этихъ переводовъ²⁾, но въ XVIII в. оно ни-
сколько не уменьшилось сравнительно съ XVII в., хотя пере-
воды съ греческаго дѣлались охотнѣе. Благодаря ряду рус-
скихъ оккупаций румынскихъ господарствъ, усилившимся сно-
шеніемъ съ Россіей, дѣятельности старца Пансіа Величков-
скаго и его школы,—переводы съ русскаго въ послѣдней чет-
верти XVIII в. какъ будто даже оживились; на первомъ мѣстѣ
стоятъ книги духовнаго, главнымъ образомъ аскетическаго со-
держанія, изрѣдка переписывавшіяся и въ началѣ прошлаго
вѣка. Укажемъ, напр. переводъ «Преданій ученикомъ» Нила
Сорскаго, сохранившійся въ нѣсколькихъ рукописяхъ. Экзем-
пляръ Ново-Нямецкаго мон-ря начала XIX в.³⁾, предста-

¹⁾ Ср. въ рукописи монаха Рафаила 1661 года, *М. Н. Сперанскій*, Ру-
кописи П. Шафарика, 13—14.

²⁾ Кое что указано въ нашей рецензіи на первый томъ книги
I. Bianu, Catalogul manuscriptelor românești, Извѣстія отд. русск. яз. и
слов. Акад. Наукъ, 1905, IV, 380—382; Краткій Отчетъ о занятіяхъ за-
границей *П. Сырку* въ лѣтніе мѣсяцы 1893 и 1894 гг., стр. 30 и др.

³⁾ Рукопись въ 4^о, на 102 листахъ, по инв. каталогу № 114. Въ
началѣ на оберткѣ—скоросная замѣтка 1840 г. о томъ, что книга
подарена іеросхимонаху Гервасію. Другой румынскій списокъ той же
блблотеки, XVIII в., № 89, въ 4^о, на 159 листахъ; въ концѣ — запись

иіл пѣстинѣЛѣѣ. порѣичирѣ зѣченичѣлѣр сѣи шѣ тѣтѣрѣѣр іѣстѣ
кѣ вѣдѣрѣ ѧ ѧвѣ ѧчѣста. Переводъ, по нашему мнѣнію, сдѣланъ
во второй половинѣ XVIII в. однимъ изъ учениковъ старца
Паисія, который относился къ своимъ послѣдователямъ - ру-
мынамъ съ полной терпимостью и поощрялъ подобные пе-
реводы. Припомнимъ также, что въ его библіотекѣ сохрани-
лось шесть русскихъ списковъ «Преданій» Нила Сорскаго ¹⁾).

На ряду съ духовными интересами возрождавшихся ру-
мынъ стояли и свѣтскіе. Послѣднимъ мы обязаны рядомъ
позднихъ переводовъ актовъ официальнаго характера и мѣстнаго
происхожденія, особенно тѣхъ, которые выходили изъ канце-
лярій временныхъ русскихъ правительствъ во время оккупа-
цій. Съ соединеніемъ двухъ государствъ въ королевство Ру-
мынію и стихійнымъ поклоненіемъ всему романскому, пол-
нымъ освобожденіемъ румынъ отъ турокъ, такъ долго связы-
вавшихъ румынъ со всѣмъ славянскимъ міромъ, — вліяніе сла-
вянъ въ книжной области сохраняется немногими переводами
съ русскаго: это сочиненія богословскія для педагогическихъ цѣ-
лей или произведенія видныхъ беллетристовъ. О иномъ сла-
вянскомъ вліяніи теперь не можетъ быть рѣчи, — и только
научная разработка румынскими филологами славянскихъ па-
мятниковъ ихъ старины, разработка для нихъ болѣе неизбѣж-
ная, чѣмъ желательная, не позволяетъ совершенно исчезнуть
ненавистному для многихъ изъ патріотовъ слову «славяне».

¹⁾ Славянскія и русскія рукописи рум. библ., стр. 568—569.

Т Е К С Т Ы.



I.

Ветхій Завѣтъ.—Новый Завѣтъ.—Богослуженіе.—Церков-
ная практика.

І. Книга первая Моисеева, Бытіе.

Рукопись Румянцовскаго Музея № 29, переписана монахомъ Быстричскаго мон—ря Іоанномъ въ 1537 году. *А. Востоковъ*, Описаніе, стр. 33--34.

кни́гы прѣвыжъ моѡѡсеѡ прѣрка ѡ твари въсѣго міра. — На поляхъ:
ѡ сѣноскъзани іѡсифѡвъ.

Бѣше дѣи мнѡгы въ темници. и видѣ старѣишины ѡба
къждѡ ю сѣнь въ ѣдинои нѡщи видѣніе сѣнное. старѣишина медарскы
и старѣишина житарскы, іаже вѣста рѣби царѣ ѣгѣпетска, іаже
вѣста въ темници. възиде же іѡсифъ къ нѣ заѡра. и видѣ и и
вѣста сѣмѣщена. възпрашааше же рѣбичищѡ фараѡню глѣ. что
іако лице ваю оѡнила дѣѣ. ѡна же рекоста ѣмѡ. сѣнь видѣховѣ,
и разѡмѣщаго нѣѣ. рече же іма іѡсифъ, бѣ радѣ проповѣда
ніе оѡво вѣдѣ, повѣдита ми и ѡба. и повѣда старѣишина ме
дарскы сѣнь свои іѡсифѡ. и рече. въ сѣнѣ моѣ вѣше прѣ^ мнѡж
виногра. въ виноградѣ же, гѣ делвы, сѣ же просѣбааше лозгѣ. и
приношааше зрѣлы грѡзды винны. и чѣша фараѡна въ рѣцѣ ми.
и възѣ грѡзы и иѣцѣдѣи въ чашѣ, и възѣ въ рѣцѣ фараѡноу. и
рече іѡсифъ. сѣ разоумѣ сѣмѡ, гѣ делвы, гѣ дѣіе сѣтъ. и ѣще,
гѣ дѣіе и помѣнѣ фараѡнѣ сѣнь твои. и пакы поставит тѣ въ
сѣнь старѣишинѣ медарскѣ. и въздѣси въ рѣцѣ фараѡни по сѣноу
прѣвомѡ ти. іакоже вѣ ѡ винѣ слѡгѡмѣ. нѣ помѣни мѣ совоѡ, ѣгѣ
ти вѣдѣ бѣго. и сѣтвори сѣ мнѡж мѣтъ. и помѣнеши фа(ра)ѡнѡ
ѡ мнѣ. и иѣведеши мѣ ѡ тѣрздыни сѣмѣ. іако тѣвоѡ оѡукрадоше
мѣ ѡ землѣ ѣврѣнскѣмѣ. и зѣдѣ нѣсмѣ сѣтвориль ничѣсоже. нѣ

взвръзгоша мѧ въз хлѣвинѧ потока сѣго; и видѣ старѣшина житарскы ꙗко прѣмь сказа. рече же ѡсѣфъ, и азъ видѣхъ сѧ. и мнѣхъ сѧ, ꙗ плетеница дрѣвѧ хлѣбы на главѣ моеи. въз плетеници же вышней ѡ възсѣмъ твари ѡже фараонъ ꙗстъ дѣло пократарско. и птица нбѣмъ ꙗдѣхъ ѡ плетеница ѡже на главѣ моеи. ѡвѣщав же ѡсѣфъ рече емоу. се разоу и томоу. ꙗ плетеница, ꙗ дѣи сѧ. и еше, ꙗ дѣи. и възмѣ фараонъ главѣ твоѣ ѡ тебе. и повѣситъ тѧ на дрѣвѣ, и ѡзѣлитъ тѧ птица нбѣмъ ѡ плати твоѣмъ. бы же въз дѣнь, ꙗ. дѣнь бѣше рождества фараонѣ, и творѣше пѣрь възсѣмъ ѡтрокѣмъ своѣмъ. и помѣнѧ старѣшинство старѣшины медарска. и старѣшинство старѣшины житарска. посрѣ^а ѡтрокѣмъ своѣмъ. и постави старѣшины медарска, въз старѣшинство своѣ. и въздѧ чашѣ въз рѣцѣ фараоноу. и старѣшинѧ житарска ѡбѣси. ꙗко прѣтѣкова има ѡсѣфъ. не помѣнѧ же старѣшина медарскы ѡсѣфа, нѧ завы егѣ. бы же по сѣ въз второе лѣто. въз едѣнь ѡ дѣи. видѣ фараонъ сѧ. мнѣшѣ стоѧ на рѣцѣ. и сѣ ѡ рѣкы ѡсхождахѣ ꙗко, ꙗ кравь. добры възорѣ. и избранны тѣлесѣ. и живѣхѣ по вѣроу. и по сѣ^м друугѣмъ, ꙗ ѡзыдоша ѡз рѣкы злы ѡбразомъ. и мрѣшавы тѣлесемъ. и живѣхѣ сѧ кравами по вѣгѣ рѣчномоу. и ѡзѣдоша, ꙗ. злы възоромъ и лѣтѣмъ тѣлесемъ, ꙗ кравь добры ѡбразѣ и избранны. и сѧ не ѡбличимы быша ѡмже възидоша въз чѣвеса ѧ. вѣстав же фараонъ видѣ въз сѧ сы. и сѣ ꙗ клась ѡсхождахѣ ѡс корене единогѣ избранни и добри. друугѣмъ, ꙗ тѣцѣ и ѡстѣнены вѣтрѣ, и ѡзнищахѣ по сѧ. и пожрѣша, ꙗ клась тѣцѣ. и вѣтрѣ ѡстѣнены, ꙗ клась избранны, и плѣни. възпрѣнав же фараонъ ѡ сѧ, ꙗко бы заѣра възмѣте сѧ дѣи емоу. поутив же сѧ възсѧ сказателѣ егѣпетскы. и възсѧ прѣмѣдрыѣ ѧ. и ѡповѣда ѧ фараонъ сѧ, и не ѡвѣрташѣ чѣмъ ѡзвѣстити фараоноу ѡ семъ.

II. Вторая книга Моисеева, Исходъ.

Та же рукопись Румянцовскаго музея, № 29.

книгы вѣторыа моусеѡ исхѡдныа. На поляхъ: ѡ скъръшенн
скунѣи и ѡ слоужбѣ ѣж.

И рече гъ въ моусеѡви гла. въ днѣхъ мѣа пръваго настоѣща.
да поставиши хра^{мъ} свѣдѣнїа. и да положиши ковчегъ свѣ^{нїа}. и
да покрыеши ковчегъ завѣсомъ и да възнесеши трапеза и прѣ^а-
ложиши прѣ^аложенїе еѡ. и да възнесеши свѣ^{ило}. и да вста-
виши свѣ^{ила}. и възложиши трѣбникъ злѣтын. въ каженїе прѣ^а
ковчегѡ. и да положиши покрѡвъ завѣси. Ѹ двѣрєи хра^{моу} свѣ^{нїа}.
и да поставиши хра^{мъ} и възсѣ^и ѣже въ немъ. и да ѡстиши
ѡкръстѣ. и да възмєши мѣсло помазанїа, и да помажеши хра^{мъ}.
и възсѣ^и еже въ нѣ. и да ѡстиши ѣ, и възсѣ^и сѣсѣды єго. и да
вѣдѣ^и стѣ стѣ. и да приведеши аарѡна и сїѡви єго, прѣ^а
двѣрєи хра^{мъ} свѣдѣнїа. и да ѣзмыєши ѣ водою и да ѡвѣ^и-
чеши аарѡна въ рїзы стѣ. и да помажеши ѣ стѣиши ѣ. и
да жрѣ^и мѣ^и. и сѣны єго да приведеши. и да ѡвѣ^ичеши. въ
рїзы. и да помажеши ѣ ѣако и ѡца ѣмъ. и да жрѣ^и мѣ^и. и
да вѣдѣте ѣакоже быти ѣ^и помазанїе жречествѣ. въ вѣкы въ
роженїи. и сѣтвори мѡусѣ^и єліко заповѣда ємъ гъ, тако сѣтвори.
и въ пръвы мѣа въ лѣто второе. исхѡдѣи ѡ єгѣпта. и въ
пръвы днѣ мѣа ста хра^{мъ}. и постави мѡусѣ^и хра^{мъ}. и възложи
дѣски. и възвѣрѣза вѡры. и постави стѣлѣпы. и прострѣ^и ѡпоны
ѡкръстѣ хра^{ма}. и възложи ѡпонъ хра^{мннѣ} горѣ. ѣакоже запо-
вѣда гъ мѡусѣѡу. и възсѣ^и свѣдѣнїа, възложи въ ковчегъ. и по-
стави нѡгы пѡ ковчегъ. и възнесе ковчегъ въ хра^{мъ}. и възложи
покрѡвъ завѣси, и покрѣ^и ковчегъ свѣ^{нїа} ѣакоже заповѣда гъ

мѡѵсѣѸ. ѿ постави трапѣзѹ въ храмѣ свѣдѣнїа. на ѡгнѣ. храмѡу свѣдѣнїа. ѿже кз сѣвероу взнѣдоу храмѡ завѣсы. ѿ възложи на нѡ хлѣбѹ прѣ^аложенїа прѣ^а глѣ. ѿкоже заповѣда гѣ мѡѵсѣѸ. ѿ постави свещило въ храмѣ свѣдѣнїа. на ѡгнѣ храмѡу ѿже кз югѸ. ѿ встави свѣщила прѣ^а глѣ. ѿкоже заповѣда емѸ бѣ. ѿ постави трѣбникз злѡтз оу храма свѣдѣнїа противѹ завѣсоу ѿ оукѡди ѳимианомѹ сзложенѣ. ѿкоже заповѣда гѣ мѡѵсѣѸ. ѿ трѣбникз приношенїоу постави, оу двѣрехъ храмѸ свѣдѣнїа. ѿ ѡпѡ дворецз ѡкрѣстз храмѡ ѿ трѣбника. ѿ скѡнча мѡѵсѣи всѣ дѣло. ѿ покрьѹ ѡблѡкз храмѡ свѣдѣнїа. ѿ слѡвы глѡ исплзни сѡ храмѡ. ѿ не може мѡѵсѣи възлѣсти въ храмѡ свѣдѣнїа, ѿко ѡсѣнѣаше ѡблѡкз. ѿ слѡвы глѡ исплзни сѡ храмѡ. ѿгда же оубо оустѣпааше ѡблѡкз ѡ храмѡ. възвигнѣхѹ сѡ снѡѵе ѿлѣви сз имѣнїемѹ свой. ѡще бѡ не възстѣпааше ѡблѡкз, не похѡжаахѹ до негоже днѣ не възстѣплѣаше ѡблѡкз. ѡблѡкз бѡ бѣше нѡ храмѡ въ днѣ. ѡ ѡгнз бѣше въ нѡщѣ нѡ нѣ. прѣ^а възстѣ^а ѿлѣ въ всѣ^а пошестїѣ:

конѣцз кнїзѣ второн мѡѵсѣѸѡѵ ѿсхѡнѣнї.

III. Пятая книга Моисеева, Второзаконїе.

Паремїйныя чтенїя изъ служебной Миней на мѣсяцъ іюль собранїа В. М. Ундольскаго № 84, переписанной іеромонахомъ Слатинскаго мон—ря Лукой въ 1564 году. Славяно-русскія рукописи и т. д. М. 1870, стр. 107.

вторѡго закѡна ѸѢ' (л. 109 об.).

Вз днѣ ѡнѣ, рѣ' мѡѵсѣи кз снѡмѹ ѿлѣвѡѸ. видите прѣдѡ прѣ^а вѡми зѣмлѡ. възшѣ^аше наслѣдоутѣ зѣмлѡ ѿже клѡт сѡ гѣ ѡцѣмѹ вѡшѣ. ѡвраѡмоу ѿ ѿсаѡкоу ѿ ѿѡковоу. дѡти тѣмѹ ѿ сѣ-

мени и по нѣхъ. и рекѡ къ вѣмъ въ вѣмѣхъ ѡнѡ, гл҃а. не възмога
ѣдинъ водити вѣмъ гд҃ь бж҃е нашъ оумножилъ вы е. и сѣ есте днѣ
ѣко свѣзды нб҃ныя мно́жество. гд҃ь бж҃е ѡцѣ нашѣ да приложѣ
вѣмъ. соугоудѡ тысящами, и да бл҃вѣ вѣмъ, ѣкоже гл҃а вѣмъ. и
прѣмъ ѡ вѣмъ мѣжѣ прѣмѣды и хѣды и разоумны. поставихъ
и ѡбладати на вѣми. тысящоначальники. и стѡначальники. и дѣсѣ-
начальники. и книговѣники сѣдѣмъ вѣшѣ. и заповѣдѣ
сѣдѣмъ вѣшѣ въ вѣмѣхъ ѡнѡ. гл҃а расшлѣйте посрѣмъ вратѣмъ ва-
шемъ. и сѣдите правѣнѣ, посрѣмъ мѣжѣ и посрѣмъ вратѡ ѣго. и
посрѣмъ пришельцѣ ѣго. не познайте лица на сѣдѣ. по малому и
по великому сѣдиши. (л. 110) не оустыдите сѣ лица чл҃вѣска.
ѣко сѣмъ бж҃еи е.

второго закона утѣненіе.

Въ днѣ ѡнѣхъ, рѣмъ ѡнѣхъ къ снѡмъ илѣвѡмъ. еѣа бѣ твоего нѡ, и
нѡ нѣсѣ. зѣмѣ и възсѣ ѣлика сѣтъ въ нѣ. ѡбѣче ѡцѣ нашѣ
прѣмъ възхѡтѣ гд҃ь любити ихъ, и извѣдѣ сѣмъ и по нѣ вѣмъ пѣче
въсѣмъ ѡзыкъ, въ днѣ сѣн. и ѡбръжете жестосрдѣе вѣше. и
выѣмъ вѣшѣ не ѡжестите кѡмоу. гд҃ь бѡ вѣмъ нашъ, сѣи вѣмъ бѡгѡмъ
и гд҃ь гѡспѡдѣ. вѣмъ великыи и крѣпкыи и стрѣшныи. иже не дѣвит
сѣмъ лицу. нѣже имѣмъ възвѣсти мѣздѣмъ. творѣмъ сѣмъ пришѣлцу и
сѣроу и вдовици. и любить пришѣлца дѣти ѣмоу хлѣбъ и рѣзмъ.
гд҃ь бѣмъ твоего оубѡиши сѣмъ. и тѡмоу ѣдиному послѡужиши. и
къ нѣмоу привѣпите сѣмъ. и именѣ ѣго кѣзнѣши сѣмъ. тѣмъ похѣла
тѣмъ. и тѣмъ вѣмъ твои. иже сѣтвори тѣмъ великаа и славнаа сѣа.
ѣкоже видѣши ѡчи твои.

IV. Книга Судей Израилевыхъ.

Рукопись Румянцовскаго музея № 29, переписанная въ молдавской Быстрицѣ въ 1537 году.

книгы сѣдѣи ѿлеву^х се^амъ. На поляхъ: ѿ ѿстрижени самфоновъ. ѿ ѿблѣпленн.

И видѣ далида, ꙗко повѣда ѣи възмъ истиннъ ѿ срѣце своё. ѿ повсти ѿ призва книсѣи ѿноплемѣнничѣ. глѣщи. възыдѣте ѣдиноу. ѿ възыдошѣ книсѣи ѿноплемѣнничѣ. ѿ принесошѣ сребро възрѣковъ своёю. ѿ оуспи далида самфона на лонѣ своёмъ. ѿ възва стригатѣлѣ. ѿ ѿстриже 3 пленицѣ главы ѣго. ѿ начѣтъ смѣрѣти сѣ. ѿ крѣпость ѣго ѿстапи ѿ него. ѿ рече далида самфону. ѿноплемѣнничѣ на тѣ самфунѣ. ѿ ѿвѣдоу сѣ ѿ сѣна своёго. ѿ рече ѿзыдѣ, ꙗко ѣдиннъ ѿ ѿстрѣгнѣ сѣ ѿ не развѣмѣ сѣпрѣзва ꙗко глѣ ѿстапи ѿ него. ѿ ѡшѣ ѿ ѿноплемѣнничѣ. ѿ ѿзводошѣ ѡчи ѣго, ѿ възводошѣ ѿ въз газѣ, ѿ ѡковашѣ ѿ пѣты желѣзными. ѿ вѣшѣ мелѣ въз храмѣ темницѣ. ѿ начѣшѣ влѣсы главы ѣго никнѣти ꙗкоже ѿстриже сѣ. книсѣи же ѿноплемѣнничѣ сѣвращѣ, положиѣи трѣвѣ великѣ дагонѣ богу ѿ. ѿ веселѣи сѣ. ѿ рекошѣ прѣдѣ богъ нашъ въз рѣкѣи нашѣ самфунѣ врага нашего. ѿ видѣшѣ възсѣи людѣе, ѿ похвалишѣ вога ѿ. ꙗко рѣшѣ прѣдѣ богъ нашъ въз рѣкѣи нашѣ врага ѿсказившаго землѣи нашѣ, ѿже ѡмнѣжи ѡзвыи нашѣ. ѿ бы ѣгда възблѣжа срѣце ѿ. ѿ рекошѣ приведеѣ самфунѣ ѿс храма темничнаго да ѿ сѣи играетѣ сѣ нами ѿ призвашѣ самфунѣ ѿ храма ѡзнаго. ѿ поставишѣ ѿ междѣ стѣзпы. ѿ рече самфунѣи кѣ ѡтроковъ дрѣзѣщѣиѣ ѿ за рѣкѣю, не дѣи мене да ѿсѣжѣи стѣзпы, на нѣже храмъ сѣ ѡтвѣрѣжѣнъ ѣ. да сѣ възсклонѣ на нѣ. храмъ же вѣшѣи пѣлѣи мѣжѣи ѿ жѣнѣи. тоѣ же ѿ възсѣи книсѣи ѿноплемѣнничѣ. на храмѣ же до трѣи тысѣщѣи мѣжѣи ѿ жѣнѣи позорѣиѣиѣ ѿ рѣгѣиѣи сѣ самфунѣи.

и бы ꙗко порѣгаша съ ѡмов плещѣше. и призва самушънъ ба и рече. ѡдонаи ги. и ги сѣль помѣни ма нѣѣ, и оукрѣпи еше сѣ единоѣ ги мои вѣ да ѡдѣмъ ѡмзѣненіе врагоѣмъ очію моею иноплеменикѣмъ. и ѡвѣмъ самушънъ ѡба стлзпа срѣднѣа. на неѣже хрѣа стоѣше оутврѣженъ. и ѣ единоѣ рѣкоѣ дѣсноѣ, а дровѣгы лѣвоѣ. да оумрѣтъ дѣша моѣ съ иноплеменикы. да не бѣвѣтъ и коумирѣ въ паговѣмъ моѣ. и прѣклони съ крѣпостіѣмъ. и паде съ храмъ на кнѣсѣмъ. и на всѣмъ люди иже въ немъ. и быша измѣршенъ, ѣже изби въ сѣмрѣти своѣи самушънъ. мнѣжѣиша же оумори въ животѣ своѣмъ. и сѣнидоша братіѣ ѣго. и вѣа дѣмъ ѡца ѣго. и възмѣша тѣло ѣго, и погрѣвоша и възшѣше и междѣ сараа, и междѣ ѡстаѡлѣ, въ грѣбѣ манѣевѣ ѡца ѣго. съ же сѣди иѣлѣви, кѣ лѣтъ.

V. Книга Руѣъ.

Та же рукопись Румянцовскаго Музея, № 29.

книгы руѣины и.

И бы възнегда сѣждаахѣ сѣдѣмъ. и бы глѣдъ на земли. и иде мѣжъ ѡ виѣлѣема іѡвѣдина. и ѡбѣта въ сѣлѣ моавлі. сѣмъ и жена ѣго, и двѣ сѣна ѣго. и ма мѣжеви ѣлимелѣ. и ма женѣ ѣго неѣмина. и ма же двѣма снѣма ѣго, малоѡнъ, и хѣлѣшънъ. ѣфра-теиска ѡ виѣлѣема іѡвѣдина. и прѣидоша въ село моавлѣ. и быша до оумрѣтѣа тѣѡв. и оумрѣ тѣѡв ѣлимелѣ, мѣжъ неѣмининѣ. и ѡсташа ѡба сѣна ѣмъ. и поѡстѣ сѣвѣ женѣ моавитѣинны и ма единоѣ ѡрѣфа, и ма же вторѣи рѣѣѣ. и жиша тѣѡв до тѣ лѣтъ. и оумрѣста ѡба. малаѡнѣ, и хѣлѣшнѣ. и ѡбѣдовѣстѣ ѡбѣ неѣвѣстѣ ѡ мѣжеи своѣ. и възставшѣ неѣмина. и ѡбѣ неѣвѣстѣ ѣмъ, и вѣстѣ въ сѣлѣ моавлі. и посѣти гѣ люди своѣ дѣти и хлѣбъ. и ѡтиде

ѡ мѣста. идѣже бѣ тамо, и ѡвѣ невѣстѣ ѣмъ съ нею, и идѣхѡмъ въ пѣтъ възвратити сѡмъ въ землѡю іовѣдию. и рече нееминь ѡвѣмъ невѣстама своимъ. идѣта оубо и ѡвратита сѡмъ кждо въ домъ ѡца своего. и сзтворѣи бѣ съ вама мѣтъ. іакоже сзтворѣста оубо съ оумершѣи ми и съ мною. дажѣ вама бѣи и ѡвбрацѣтъ поконъ каажо въ домѣ мѣжа своего. и цѣлова и и ѡповести: и въззвѣгоша жрѣло свое и плакаша. и рекоста ѣи ни. ни с тобою възвратитѣ сѡмъ въ люди твоѣ. и рече неемина, ѡвратитѣ сѡмъ дщери мои. почѣмъ да идете съ мною, да или ѣще ѣстѣ сѣнове мои въ ѡтровоѣ мои, да бѣдѣта вама мѣжа. ѡвратитѣ сѡмъ дщери мои. іако сзстарѣхъ сѡмъ и не бѣдѣмъ мѣжов. имже рѣхъ ѣ мѣи имѣніе. да бѣдѣмъ мѣжов и рождѣмъ сѣны. ѣда жѣта и даже възростѣтъ да ѡмъ поимѣта. ѡ не бѣдѣта мѣжа ни дщери мои. іако сзжали сѡмъ мѣи пѣче ваю іако прѣидѣ на мѡ рѣка гѣи.

На поляхъ: ѡ двою снѣхъ неемининов: ∞

И въззвѣгостѣ жрѣлѣ свои и възплакастѣ сѡмъ пакы. и цѣловавши ѡрѣва свѣкрѣвъ свои, ѡврати сѡмъ въ люди свои. ровѣ же идѣ въ слѣ^а ѣмъ. и рече нееминь къ рѣѣ. сѣ ѡврати сѡмъ ѣтрѣвъ твоѡ къ людѣмъ своимъ, и къ богомъ своимъ, ѡврати сѡмъ и ты въ слѣ^а ѣтрѣве твоемъ. и рече рѣѣ, не бѣди мѣи ѡставити тѡ, или възвратити сѡмъ ѡ тебе. іако іакоже идѣши идѣи и азъ. и идѣже възселиши сѡмъ, и азъ възселѡмъ сѡмъ. и люди твоѣ, людѣи мои, и бѣи твоѣ, бѣи мои. и идѣже оумреши, и азъ оумремъ, и тоу идѣже погребѣши сѡмъ, и азъ погребѣмъ сѡмъ. сѣ во ми сзтворѣи гѣи, и сѣ да ми приложитѣ. іако сзмрѣтны различитѣ, междѣ мною и тобою. видѣвши же нееминна іако крѣпит сѡмъ сѣи ити съ нею. и оумлазча гѣати къ неи по сѣмъ. идостѣ же ѡвѣ. даже и прѣидостѣ въ виѣлѣемъ.

плѣнили враси гни. иже ѿ восора. и ѿ раманота. и ѿ еѳера. и ѿ нароуира. иже ѿ намадіа. и иже ѿ саѳіеа. и иже ѿ ене-стїа. и и(ж)е ѿ геѳа. и иже ѿ кинанона. и иже ѿ саѳека. и иже ѿ кимата. и иже ѿ кармила. и иже ѿ гра іеремиль. и иже ѿ гра кенезинь. и иже ѿ іерімовѳа. и иже ѿ вирсавеа. и иже ѿ неквеа. и иже въ хевронѣ. и възѣ мѣста іаможе ходи дѣ и мѣжіе єго.

VII. Третья книга Царствъ.

Та же рукопись Румянцовскаго Музея, № 29.

црѣтво трѣтіе. На поляхъ: зѣ слышѣши царица юска прѣмждрѣ соломона прїиде. и принѣ имѣніе много.

И царица сава слыша имя соломѣне. и имя гнѣ. и прїиде исковсити єго възѣко. и прїиде въ іерлѣмъ съ силою многою сѣлѣ. и на велбѣдѣ принесе ѡдеждаѣ и злато много сѣлѣ. и каменїе чѣтное. и взиде къ соломѣноу. и гла ємоу възѣ елико имя на сѣрци своѣ. и възвѣсти єи соломѣнь възѣ гла єа. и не бѣ слова ни єдиногѣ єже гонезе ѿ црѣ. и єгоже не възвѣсти єи. и видѣ царица савска съмыслъ соломѣнъ и дѣмъ иже сздѣ. и сзнѣди соломѣна. и ѡустроенїе ѡтрокъ єго. и прѣстоанїе слоужащї ємоу. и ѡдежда єго іаже приношааше въ храмъ гнѣ. и въ сѣвѣ бывши, рече къ соломѣнов црю. истинна словеса іаже слышѣ въ земли своєї сѣщи, ѿ словеса твоего. и ѿ съмыслѣ твоѣмъ. и не смлѣхъ вѣры глашїмъ ми. дондѣже прїидѣ само. и ѡуже виждѣ ѡчию своєю. и се ѡуже виждѣ ни пѣлъ тако єже ми сзповѣдаахѣ. нѣ виждѣ іако ты и ина приложилъ єси влѣаншаа. паче всего слоуха иже слышѣ въ земли своєї сѣщи. Блажены жены твоѣ. влѣанїи ѡтроци иже ти прѣстоають. прѣно слышѣще вѣ

смыслъ твои. И бѣди гѣ бѣ твои бѣвены. иже възсхотѣ тѣ дати на прѣтѣлѣ илѣ. и за любовь гнѣ ѿже илѣ постави в вѣи. и поставиша црѣ на нѣми. творити сѧ въз прѣвдѣ. и въз сѣдѣ ѡго ходити. И дасть соломѣноу, рѣ тѣлантъ злата. и ѡдежда мнѡгы сѣлѣ и каменіе драгое. не бѣ ѡблѣча носѣ таковѣ ѡдежѣ ни-колиже. ѿже дѣ царица сава црѣ соломѣноу. И крѣмници хі-ранли принесшеи злато ѡ софира. принесоша дрѣва мнѡга сѣлѣ. и каменіе драгое. и сѣтвори црѣ дрѣвомѣ недѣланныѣ, пѣпоры до-моу гнѣ. и домѣ црѣ. и свирѣли и гѣсли пѣтныѣ. нѣ бо та-коваго дрѣва недѣлана на земли нигдеже. ни видѣно бѣ ни-коли-же до днѣшнѣго днѣ. И црѣ соломѣнѣ дѣ царици савѣтѣ, възсѣ ѡлико възсхотѣ. и ѡгоже проси оу него. ѡ възсѣго ѡже дѣ ѡи рѣкама своѣма соломѣнѣ. и възвращѣши сѧ иде въз землѣ своѣ. тѣ сама и възсѣ ѡтрѣци ѡ. и бѣ чѣсло злата принесеннаго со-ломѣноу. свѣне ѡже ѡмоу бѣ своѣ. нѣ принесеннаго бѣ, хѣс тѣлантъ.

VIII. Псалтырь.

Рукопись Спб. Академіи Наукъ, XVI вѣка, № 14, лл. 103—104 об.

въ ко о ідиѡѡмѣ. ѡмѣ ѡсѡфѡвъ, ѡс (л. 103).

Гласѡмѣ моѣмѣ кѣ гоу възвѣ'. гласѡмѣ моѣмѣ кѣ боу и възнѣ' ми. въз днѣ печѣли моѣмѣ бѣ въззыска. рѣкама моѣма но-щѣмѣ прѣ' нѣмѣ, и не прѣльщѣнѣ вѣ'. ѡврѣже сѧ оутѣшит сѧ дѣша моѣ. помѣнѣ' бѣ и възвѣлѣ сѧ. въз скрѣвѣ' и прѣнемѡже дѣхѣ моѣ. прѣ'варистѣ стрѣжвы ѡчи моѣ. смѣтѣ сѧ и не глѣ. помѣслѣ днѣ (л. 103 об.) прѣвыѣ. и лѣтѣ вѣчнад помѣнѣ и поѡучѣ' сѧ. нощѣмѣ сѣцѣмѣ моѣ' глоумѣлѣ сѧ. и клѣцаашѣ дѣхѣ моѣ. ѡдѣ въз вѣи ѡринѣтъ гѣ; и не прилѡжитѣ влѣговѣлити пакѣ;

ли до конца мѣть своѣмъ ѿсѣчѣ'; сконча глѣмъ ѿ рѣда въ рѣ'; еда забѣде оушѣдрити бѣ; или оудрѣжитъ въ гнѣвѣ своѣмъ щедрѣты своѣмъ; и рѣхъ нинѣ начѣ'; сина измѣна десницѣмъ вышнѣго. помѣнѣ дѣла гнѣ. іако помѣнѣ (л. 104) ѿ зачѣла чюдеса твоѣ. и пооучѣ сѣмъ въ всѣхъ дѣлѣхъ твоихъ и въ начинаніихъ твоихъ по глоумлѣ. бѣ въ стѣмъ пѣмъ твоимъ. кто бѣ велии іако бѣ нашѣ. ты єси бѣ творѣи чюдеса. сказаѣ єси въ людѣ твоихъ силѣ твоѣ. избѣвилъ єси мышцею твоєю люди твоѣ. сны іакѣмъ и іѡсифовы видѣша тѣмъ вѣды и оубѣашѣ. смѣтиша сѣмъ вѣзны мнѣжествомъ шоума вѣ. гла дѣша ѿблаци. ибѣ стрѣ (л. 104 об.) лы твоѣмъ прѣхѣдѣ. гла гнѣмъ грома твоѣго въ кѣлѣси. освѣтиша мѣстѣ твоѣмъ вселѣнѣмъ. поѣмѣ сѣмъ и трѣпѣна бѣ зѣмѣ. въ мѣри пѣтѣ твоимъ. и стѣмъ твоѣмъ въ вѣдѣ мнѣмъ. и стѣны твоѣ не познаѣт сѣмъ. извѣлѣ єси іако ѿвѣмъ люди своѣмъ, рѣмъ мѣмъ и аѣрѣмъ: ∞

сѣ. ꙗко дѣмъ. о мѣрско съставленіи рѣ (л. 148).

Бѣмъ дѣмъ моѣмъ гѣ, гѣ бѣ моимъ възвелѣчил сѣмъ єси зѣмъ. въ исповѣданіе и велѣпотѣмъ обѣмъ сѣмъ. одѣмъ сѣмъ свѣтѣ іако рѣмъ. пропинамъ нѣмъ іако кѣмъ. покрѣвамъ вѣдами прѣвыспрѣмъ єго. полагамъ и ѿблѣмъ всѣхѣніе своѣ. хѣмъ на кѣмъ вѣтрѣню. творѣи агѣлы своѣмъ, дѣмъ. и слѣмъ своѣмъ ѿгнѣмъ пѣмъ. о (л. 148 об.) снѣмъ зѣмъ на тѣрѣмъ своѣмъ. не прѣклонит сѣмъ въ вѣмъ вѣмъ. вѣзна іако рѣмъ одѣмъ ємъ. на гѣмъ стѣмъ вѣмъ. ѿ запрѣмъ нѣмъ твоѣмъ повѣмъ. ѿ гламъ гнѣмъ твоѣмъ оустрѣмъ сѣмъ. всѣхѣмъ гѣмъ и нисхѣмъ пѣмъ, въ мѣсто єже єси основѣмъ имъ. прѣдѣмъ положи єгоже не прѣмъ. нн обѣмъ сѣмъ покрѣмъ зѣмъ. посѣмъ иѣмъ въ дѣмъ. посѣмъ гѣмъ промъ (л. 149) вѣмъ. напѣмъ всѣмъ свѣмъ сѣмъ. жѣмъ ѿмѣмъ въ жѣмъ своѣмъ. на ты пѣмъ нѣмъ привѣмъ ѿ сѣмъ кѣмъ дѣмъ гла. на-

пѣа гѡры ѿ прѣвыспрѣхнѣи свой'. ѿ плѡда дѣла твоей' насытитъ са
зѣмля. прѡсѣбаа и пѣжи скѡтѡ. и трѣва на слоубѣ члѣкѡ.
извѣсти хлѣва ѿ зѣмля. и вино весѣлитъ сѣце члѣкоу. оумѡ-
стити лице ѣлѣмь. и хлѣвы сѣце члѣкѡ оукрѣпитъ. насытитъ са
(л. 149 об.). дрѣва полскаа. кѣдри ливѣнстѣи ѡже ѣже насадилъ.
тоу птица възгнѣздаа са. ѣрѡдѣево жилище ѡбладѣѣ ими. гѡры
высѡкыа ѣленѣ. камень привѣжище заащѣ. сѣтворилъ ѣси лѡна въ
врѣмена. слѣнце познѣ запа свои. положилъ ѣси тѣмѣ и въ нѡщѣ.
въ нѣи проидѣа всѣи свѣтѣи лѣжнѣи. скѡмни рыкаѣще възхѣтити
и испросити ѿ ба пища сѣвѣ. възста слѣце (л. 150) и свѣрашѣ
на лѡжи свой лѡгѣть...

Рукопись изъ собранія князя Оболенскаго (Главный Архивъ Мин. Иностр.
Дѣлъ), № 98 (99), 1642 года ¹⁾.

ѲѲѡмъ дѣдѣ ѡ: ∞ (л. 13).

Докѡлѣ ги забѣдѣши ма до конца. докѡлѣ ѡвраѣѣши лице
твоѣ ѿ менѣ. докѡлѣ положѣ сѣвѣты въ дѣи моѣи. болѣзни въ

¹⁾ Запись писца на л. 222 об.:

ѲѲѡмъ ѡмѣти ѡмѣти *Мазѣй' дѣ'кѡмѣ*
въ дѣи ѡмѣти ѡмѣти *кѣ'ѣ' ѣзѣи ма' кѣ'*

Въ началѣ рукописи—румынская скорописная запись (л. 1):

† ѲѲѡмъ ѡмѣти *прекѣ' ачѣтѣ ѡмѣти*
ѡ а легѣ ѣ ѣ'мѡнѣ' мѣгаи ѣгѣмѣ'
ѡмѣти кѣ а мѣ кѣ'ѣмѣ
ка кѣ ѡмѣти помѣти. ши ѣ'тѣре пѣкатѣло'
ѡмѣти ѣзѣи, *т. е.*

„Да будетъ вѣдомо, что эту Псалтырь переплелъ я, іеромонахъ Ми-
сѣилъ, игуменъ Скита, на свои средства, да будетъ по мнѣ память и
прощеніе грѣховъ, въ лѣто 7254 (*т. е.* 1746)“.

Запись молдавская, скорописью XVIII вѣка (л. 102 об.):

ѲѲѡмъ ѡмѣти *де минѣ дѣмѣти*
роѣѣ || ѡмѣти *дѣмѣти* де ла
скѣтѣла *ханѣдѣ*, *т. е.*

„Написано мною, рабомъ Божьимъ Димитріемъ, изъ скита Хангу“.

Подпись *Димитріа* скорописью.

срѣци моѣ'. днѣ и нощь. доколѣ възнесетъ съ врагъ мои на мѣ.
призри и оуслыши мѣ гдѣ бѣ мои. просвѣти очи мои да не
когда оуснѣ въ снѣхъ. да не когда речеть врагъ мои оукрѣпихъ
съ на нь. стѣжающеи ми възрѣвѣтъ съ ѡще съ подвижѣ. (л. 13 об.)
ѡз же на мѣ твоѣ оуповѣ'. възрѣветъ съ срѣце моѣ о спсѣнии
твоѣ'. възполъ гдѣ блгодѣавшому мнѣ. и полъ имени гдѣ
вышнему.

пѣснь, степеніи рѣз: (л. 181 об.).

Блжени вси божие съ гдѣ. ходящеи въ пѣтѣ его. троуды
плѣ' свой' сзвѣси. блженъ еси и доврѣ тебѣ вѣдѣть. жена твоѣ
ѡко лозѣ плодовиѣ въ странѣ домоу твоѣго. Гдѣ твои ѡко
новорасли (л. 182) маслинныѣ. ѡкрѣсть трапѣзы твоѣѣ. сѣ тако
блвити тѣ члѣкъ божи съ гдѣ. блвити тѣ гдѣ ѡ сиѡна. и оузриши
блгда іерѣмоу всѣ днѣ живота твоѣго. и видиши сны снѣвы
твой'. миръ на іерѣ.

Рукопись Чертковской Библии (Росс. Истор. Музея въ Москвѣ) № I 3/2,
1618 года ¹⁾.

сѣ. клѣсма з. в ко ѡ снѣ корѣвѣхъ. фѣомъ. мѣ. (л. 57 об.).

Вси ѡзыци възплѣщате рѣкѣми. възкликиѣте боу гласомъ
радѣсти ѡко гдѣ вышніи стрѣшенъ. црѣ велѣи по взсѣи зѣмли. по-

¹⁾ Въ концѣ рукописи читается записъ писца (л. 95 об.):

Изколеніемъ ѡца, и изпогнѣ
шеніемъ гдѣ, и извршеніемъ
сѣго дѣла. изтворѣи еѣ ѡалтѣрь,
іерѣѣ ѣпѣкъ радѣскии, радѣи ке
лѣннаго чѣтѣнѣа, да вѣдѣѣ ѣмоу
пѣмѣ, и рѣдѣтелеѣ ѣго. ѡще
лѣи кѣто наваженіемъ дѣакоѣ
екѣ покоюгѣи еѣ възѣти ѡ него

корн люди намъ. и ѡзыбы по нѡгы нашѡ. избрѡ намъ дѡаніе
сєвѣ. добрѡта ѡкѡвлѡ ѡже възлюбн. възыде бѣ въз ѡкликновѣни.
гѣ въз гласѣ трѡбнѣ. пойте воу нашему пойте. пойте црѣви на-
шему пойте. ѡко црѣ възсѣн зѣмли бѣ. пойте рѡзѣ (л. 58)мно.
взцрѣ сѡ бѣ нѡ ѡзыбы. бѣ сѣднѣ на прѣтѡлѣ стѣмъ своѣ' кнѡси
лю'стїи сзвѣраша сѡ сз бѣмъ ѡвраѡмѡсмъ, ѡко бѣїи дрѣжѡвнїи
зѣмли сѣлѡ въззѣсѡшѡ: ∞

слѡ фѡмъ. ѡсѡфѡвъ, ѡї (л. 101).

Кѣ прїидѡша ѡзыби въз дѡаніе твоѣ. ѡскврѣниша црѣковѣ
стѣмъ твоѣ. полѡжиша ѡрѣлїма ѡко ѡвѡщное хранїи (л. 101 об.)
лицѣ полѡжиша трѡпїѡ рѡбѣ твоѣ', брѡшна птїцамъ нѣннѣ. плѡти

БЕЗЪ БѢКЕНІѦ ЕГО. Ѧ ОНЪ ДА ВѢТѢ ПРО
КЛАДЪ ѡ ГѦ БѦ СЪТВОРШАГО НѢО ИЗѢМЛА,
И ѡ ПРѢЧТЫѦ ЕГО ВГѢМТРЕ. И КЗГѢ' СТЫ
ЕГО БЗ БЖДЖЕМЪ КѢЦѢ, ѦМІНЫ:
ИЗЪ ДНІИ БЛГѢЧТІВАГО И ХРѢОЛЮБІКА
ГНѦ НАШЕГО Іѡ' РАДОУЛЪ КОЕКОДЫ ВЖІЕЮ
МЛѢТІЮ ГПРЪ ЗЕМЛИ МОЛАДѢСКОИ,
И ПРѢКЗЛЮБЛЕННАГО СНА ЕГО Іѡ'
ѦЛЕЗѢАНДРА КОЕКОДЫ:
И ЛѢ' ІЗ' РѢЗ. МЦѦ СЕПТѢКІРА
СІ, ДНЬ:

По листамъ 96—99 читается скорописная записъ:

† СѦ ѡТІИ КДПІ' СМѢРЕННІ КѢ ГЕѢГІЕ ѢѢКПЗ || ХѢКІИ. ѡ ІЕ'МОѢ СЕ-
РАФІИ. РѦ КІ ЛЕ' ЛІННІ И ДАДЕ Ѧ || БЫТИ БЗ ЦРѢКѢ ѡ МѢДѢКІИ НА ПРОЧИТАНІЕ К
МОЛАДЪ СЕКЕ. И РОДИТЕЛИ ЕГО. КѢНАѦ И ПАМѢ. ПРИ ДНЬ || КАСИЛІЕ КОЕКО І ЕРѢ-
МЕНКЪ Е'МОѢ ИЛАРІѢ. К ЛѢ'ѡ || ІЗРЕНГ. МЦѦ ГЕ'БѢ. КЕ || СѦ ѦНАГАСІЕ ЕѢКПЗ || РА-
ДѢ'СКІИ ПНѢѢ.

Записъ румынская, 1717 года,—на л. 188 об.:

К ЛѢ'ѡ ЗЕ'КЕ. Ѧ. Е' Ѧ СІЛѢЕ БЛГѢЧѢ'ТІКѢДЪ' ДѢНЪ. НѢ МНХѢ РАКОБІИ КОЕ-
КО.... ѦНАГАСІЕ ЕГѢМѢ, т. е.

„Въ лѣто 7225, августа 5, въ дни благочестиваго господаря Іѡ Ми-
хаїла Раковицы воеводы и т. д.“

Записи двухъ послѣднихъ рукописей печатаются по копіямъ И. М.
Тарабрина.

прѣбныхъ твои свѣрѣмъ зѣмныѣ. проліаша крѣвь и ѿ іако водаѣ. ѡкрѣтъ іерѣлима, и не бѣ погрѣбави. выхѣ поношеніе съсѣдаѣ на- шимъ. подрѣжаніе и поржганіе сѣиѣ ѡкрѣтъ наѣ. доколѣ гѣ гнѣ- ваешѣ въ конѣцъ. разгѣри сѣ іако ѡгнь рзвѣніе твоѣ. пролѣи гнѣвъ твои на ѡзыки не знаѣщѣа тебѣ. и на цѣтвіа іаже ѡмени твоѣго не призвѣаша. іако поіадоша іакѡва и мѣсто єгѡ ѡпѣстиша. Не помѣни наші везѣкѣнии (л. 102) прѣвыѣ. скѣро да вѣрат ны щѣдрѡты твоѣ гѣ. іако ѡбнищахѣ сѣлѡ, помѡси наѣ бѣ сѣи- телю наші. славы раѣ ѡмени твоѣго гѣ ѡзѣави наѣ. И ѡцѣсти грѣхы наші ѡмени твоѣго радѣ. да не когѣ рѣкѣ ѡзыцы гдѣ єѣ бѣ иѣ. и ѡвѣсть сѣ въ ѡзыцѣхъ прѣѣ очима нашіма. мѣсть крѣве рабѣ твой пролітыѣ. да възнідѣ прѣѣ тѣ възѣыхѣніе ѡко- ванѣ. по величѣю мыщѣ твоѣѣ, съзнавѣи сѣны ѡумрѣщѣнныѣ. възѣажѣ съсѣдаѣ нашімъ сѣлѡрѣцѣмъ въ нѣдра иѣ. поношеніе и ѡмѣже понѡсиша тебѣ гѣ. мы (л. 102 об.) же лѣдіе твои и ѡкѣца пажити твоѣѣ. ѡповѣмъ сѣ тебѣ бѣ въ вѣкѣ. въ рѡ и рѡѣ възѣвѣ- стиѣ хѡлаѣ твоѣ:

IX. Книга Премудрости Соломона.

Паремійныя чтенія изъ служебной Миней на мѣсяцъ мартъ собранія В. М. Ундольскаго, № 80, конца XV вѣка, переписанной, повидимому, въ мон—рѣ Путнѣ. Славяно-русскія рукописи п т. д., стр. 105.

премѣдрѡсти соломѡна ѡтѣненіе (л. 54).

Правѣдныѣ дѣла въ рѡцѣхъ вѣи. и не прикоснет сѣ и мѣла. нещѣвани быша въ ѡчию безоѡныѣ ѡумрѣти. и възмѣни сѣ злоба ѡсѣдѣи. и єже ѡ наѣ шѣствіе, съкроушеніе. ѡни же сѣтъ въ мѣрѣ. ибѡ прѣѣ лицѣмъ члѣкѡ аще мѣкѣ прѣимѣ ѡупованіе и бесѣмрѣ- тіа ѡспѣны. и малѡмъ показани бывше, великаѣ възпрѣимѣть.

іако вѣ іскоуѣи нхъ. и ѡбръте и дѡины себѣ. іако злато въ
грзыни іскоуѣи. и іако всесъжжеііа жрътвъ приатыи. и въ
врѣмѣ постѣііеніа и всѣіахъ. и іакоже іскры по стѣііаію поте-
кають. сѣіають ѡзыівъ и ѡбладають люіди. и въііріт сѣ въ нѣ
гѣ въ вѣкы. надѣіахъ сѣ на нѣ, разоумѣають істинѣ. и вѣііи
въ любви, прѣіаіають ѡ немѣ. іако вѣііт и мѣа въ прѣііны ѣго,
и постѣііеніе въ ізвраннѣ ѣго: ∞

ПРЕМЪДРОСТИ СОЛОМОНА УБ.

Праведници въ вѣкы живять. и оу гдѣ мзда ѿ. и попеченіе
ѿ ѿ вышнѣго, сего ради прїимать цѣтвіе, благолѣпіа. и вѣнецъ
добротѣ ѿ рабы гдѣ. тако десницею покрѣтитъ ѿ, и мышцею за-
щититъ ѿ. прїиметь все ѿражіе рзвеніе егò. и ѿражіе сзтво-
ритъ зданіе въ мзсть врагомъ. ѿблѣчет сѧ въ брѣ(л. 54 об.)на
правды. и възложитъ шлѣмъ, сѣдъ нелицемѣренъ. прїиметь цѣить
неповòрїи прївіе. поѡстритъ же непостынь гнѣвъ. въ ѿражіи по-
боритъ сѧ нї мірь на безоумныѣ. пойдѣтъ правоучныѣ стрѣлы
мзніѣ. и тако ѿ окрѣжна лѣка облачна, на намѣреніе летѣ.
и каменопрашна гнѣва. исплѣнь пѣдѣ гради. възнегодууетъ на
нї вода морскаа. рѣкы же потопѣтъ нагло. противѣ стѣнеть имъ
дхъ силѣ. и тако боурѣ развѣетъ ихъ. и ѡпуститъ всея землѣ
безаконіе. и злодѣаніе ѡпроврзѣтъ прѣстолы силныѣ. оуслышите
оубѡ црїе и разоумѣйте. навѣкнѣте сѣдѣ концемъ землѣ. взноу-
шите дрзжѣщеніи мнòжества. и грзѣщени сѧ ѡ народѣхъ мзыкъ.
такò данò вѣ ѿ гдѣ дрзжаніе вамъ, и сила ѿ вышнѣго: ∞

Х. Книга Премудрости Исуса сына Сирахова.

Рукопись Букурештскаго Музея Древностей № 1 (1141), XVI вѣка, переписанная, повидимому, въ Быстрицѣ.

Ѡ уѣстн рѡднтель (л. 231 об.).

Шене ѡца послушанте чѡда. и сице творите да спѣетъ сѡ. гѣ бѡ прославиль ѡца ѡ чѡдѣхъ. и сѡ мѣрнѣи оутвѣрдишь на сѣѡ. чѣти ѡцѣстѣ грѣхы. такоже бѡгатыи сѡ прославляѣи ѡца своего. чѣти ѡца възвелитъ сѡ ѡ чѡдѣхъ и въ дѣиѣ молбы своей послушанъ бѣдетъ. и прославляѣи ѡца дѣлѣи дѣи сѣтворитъ. и послушанъ гѣ псконитъ мѣре своей. и такоже владыкама порабѡтаетъ рѡжѣшима его. дѣломъ и словомъ чѣти ѡца своего. да наидетъ ти бѣженіе ѡ него. бѣговленіе бѡ ѡцѣе оутвѣрѣжаетъ домъ чѡ клѡтва же мѣрнѣи ископаетъ и ѡ ѡснованіа. не слави сѡ въ бесчѣстнѣ ѡца своего. нѣ бѡ ти слава кѣ бесчѣстію. слава бѡ чѣлоу ѡ чѣсти ѡца своего и поношеніе чѡдѡ мѣи въ беславіи. чѡдо застѣпи въ старости ѡца своего. и не ѡскрѣби его въ животъ его. и аще изѡумѣетъ сѡ не (л. 232) зазри сѡму. и не ѡжорни его възсѣи крѣпостѣи своей мѣтины бѡ ѡца не забвѣна бѣдетъ. и въ грѣхъ мѣсто привзыщѣетъ ти сѡ. и въ дѣиѣ скрѣбы твоеѣ. възпомѣнетъ ти сѡ. такоже югъ на мразь. тако растѣлетъ ти сѡ грѣси. коль хоуленъ ѡставляѣи ѡца. и проклатъ гѣи раздражаѣи мѣрѣи своей. чѡдо дѣла своа сѡ кротостѣи проважан. и чѡкѡ прѣотномъ възлюбленъ бѣдени. елма великъ еси толма смѣрѣи сѡ. и прѣ гѣи ѡбращѣиши вѣгѣ. тако веліе можѣніе гѣе и смѣренными славитъ сѡ. лоучшаго себе не ници. и крѣпѣиши себе не пытаи таже ти повелѣна сѡ та разѡумѣван. нѣ бѡ ти потрѣба таниѣи глѣдати. въ избитѣхъ дѣлѣи свой не разпытанъ. вѣще бѡ разѡума чѣлѣскаго показано ты бѣи. многы бѡ прѣлизѣтило мѣиѣи ѣи и

миѣніе лѣкавно погубило ѣ сзвѣсти ѣ любви вѣда въ неси по-
гивнеть. сѣце жестоко шлобит сѣ на послѣдокъ. сѣце жестоко
штаготит сѣ болѣзнями. и грѣшникъ приложитъ грѣхы на грѣхы.
наведеніа величаваго нѣ исцѣленіа. сѣ во лакавства (sic) оукорени
сѣ въ немъ. сѣце разоумиваго разоумѣть притча и оухо по-
слоушлива възжелѣніе прѣмудра. шгнь палащѣ оугасить вода. и
мѣтнини шцѣститъ грѣхы. въздаши блѣти. помнѣи бываеъ прѣно. и
въ врѣмѣ скрѣви своеѣ швращеть оутврѣженіе. чадѣ живота ни-
щаго не лиши. и не оумини очію просливаю дѣла алчаща не
шскрѣви. и не разгнѣваніа мѣжа въ нищетѣ его. сѣца разгнѣвана
не привзмати. и не мимонеси дааніа трѣвоушцаго. рава скрѣва-
ща не шрѣи. и не шврати лица своего ш нищаго. ш трѣвоуш-
цаго не шврати очію не дажѣ мѣсто члѣкѣ клѣти тѣ. клѣнѣщому
въ тѣ въ горести дѣла своеѣ. мѣлѣи его оуслышитъ сзтворивыи
его. прѣмѣтель сзворицоу сзтвори и себѣ. и болѣриноу смѣрѣи главѣ
своеѣ. приклени оухо свое нищому. и швѣщаніа емоу мирно въ
кротости. изми швидима из рѣкѣи швидѣщій. и не изнемагаи
егда сѣдиши. вѣди сиримъ тако шщѣ. и въ мѣжа мѣсто мѣре
ѣ. и вѣдѣши тако сѣи вышнѣго. и възлюбитъ тѣ паче мѣре твоѣи.

Х. Евангеліе.

Рукопись Кипріановскаго мон—ря въ Бессарабіи, 1545 года, написанная
по повелѣнію господаря Петра Рареша.

Шшѣшилъ же ѣмъ, сѣ дѣлазъ гѣиъ яви сѣ въ сѣиѣ іѣсифѣ,
гѣиъ, възстѣвъ поимѣи отрѣча и матерѣ егѣ, и вѣжи въ егѣпетъ.
и вѣди тѣмо дондѣже ѣце рѣкѣи тѣи. хѣщѣ вѣ ирѣдѣ искѣти отрѣ-
чѣте да погубитъ ѣ. ѣи же възстѣвъ, поитъ отрѣча и мѣтерѣ
егѣ нѣщѣи, и штидѣ въ егѣпѣ. и вѣ тѣмо до оѣмрѣтѣи ирѣдова.
да сзвѣдетъ сѣ рѣчноѣ ш гѣиъ прѣркѣ гѣиѣи. ш егѣпта въззвахъ сѣиъ

мои. тогда иродъ видѣвъ яко поруганъ бы' ѿ влѣхвъ, разгнѣва
сѧ зѣлѡ. и пославъ избѣи всѧ дѣти сѣщѣхъ въ вифлѣмѣ, и въ
всѣхъ прѣдѣлахъ его. ѿ двою лѣтоу и нижанѣхъ, по врѣмени ѣже
испыта ѿ влѣхвъ. тогда събы' сѧ речѣное іереміемъ пророкомъ гл҃а-
ше. гла' въ рамѣ слышанъ бы. пла' и рыданіе, и вѣпла многъ.
рахиль плачущи сѧ чѣ' свой'. и не хотѣаше оутѣшити сѧ, яко
нѣ сѣтъ. оумѣршоу же иродѣ. сѣ аггѣль гнѣ въ сѣнѣ гави сѧ
іѡсифѣ въ египтѣ, гл҃а. встанъ пойми отроча и матерь его, и
иди въ зѣмля ийлевѣ. и змрѣ' шѧ бѣи искѣщеніи дѣи отрочахте. он
же встанъ, пошъ отроча и матерь его. и приде въ зѣмля
ийлевѣ. слышавъ же яко архелѣе цѣтѡуѣтъ въ іѡденъ въ мѣсто
ирода ѡца своего, оубоа сѧ тамо ити. вѣст же пріѣмъ въ сѣнѣ,
ѡидѣ въ прѣдѣлы галілеенскыѧ. и прише' всели сѧ въ градѣ на-
рицаемѣмъ назарѣтъ. яко да съвѣдет сѧ речѣное пророку, яко на-
зорѣи наречет сѧ. ко всѣхъ трѣ'. (Матѣ., зач. 4, лл. 11—12).

Прѡсѣиомѣ оу тебе, дѣи. и хотѣшаго ѿ тебе зай'ствовати,
не ѡврати. слышасте яко рѣно ѣ. възлюбѣши искрѣнѣго своеѣ. и
възненавидѣши врага своего. азъ же гл҃а вѣ. любѣте врагы вашѧ.
бл҃вите. клѣнищѣхъ вы. добрѡ творѣте ненавидѣицѣи вѣ'. и молитѣ
сѧ. за тѡрѡщѣхъ вѣ' напастѣи и изгнѡищѣхъ вы. яко да бѣдѣте
сѣнове оца вашего. иже ѣ на нѣсѣ'. яко слѣце свое сѣаетъ на
злыѧ и бл҃гыѧ. и дѣжитъ на праведныѧ и неправедныѧ. аще бѣ
любѣте любѣищѣхъ вы, кѣмъ мздаѣ имате. не и мытаріе ли тожѣ
тѡрѣхъ; и аще цѣлоуѣте дрѣгы вашѧ тѣкмо. что лихо тѡрѣте.
не и мытаріе ли тожѣ тѡрѣтъ; бѣдѣте оубо вы съврѡшѣни, якоже
ѡцѣ вашѣ. нѣныи съкрѡшѣни ѣ. (Матѣ., зач. 15, лл. 18 и об.).

ѡче нашѣ иже ѣси на нѣсѣ. да стѣит сѧ имѣ твоѣ. да приде
цѣтво твоѣ. да бѣде вѡлѣ твоѣа яко на нѣси и на земли. хлѣбъ

нашь насѣщъствыи дѣжь на́мь днѣ́'. и ѿстави на́ дѣзгы на́ша. ꙗко и мы ѡста́влѣ̃ дѣзжники́ на́ши. и не възведи́ на́с. въз на́-
пасть, на́ избави́ на́ ѡ лѣ́каваго. ꙗко твоѣ́ ѣ́ цѣ́ствіе и́ сіла и́
сла́ва въз вѣ́кы а́мѣнь. (Матѣ., зач. 16, л. 18).

Бы́ же въз сѣ́ботѣ̃ вѣ́ропрѣ́вѣ̃ ити́ ѣ́моу сквозѣ́ сѣ́аніа. и
вѣ́стрѣ́ахъ о́учени́ци ѣ́го клѣ́сы. и ѣ́дѣхъ сѣ́тира́юще рѣ́ками
свои́ми. нѣ́ци же ѡ́ фарі́сеи рѣ́ша и́мь. что́ творите́ ѣ́гоже не
дѣ́бѣти творити въз сѣ́боты. и ѡ́вѣ́щавъ і́с рѣ́' кз нѣ́'. ни сѣ́го
ли чѣ́ли ѣ́сте ѣ́же сѣ́твори дѣ́ла. ѣ́гда възѣ́ла сѣ́мь и́ иже сз нѣ́'
сѣ́щии. како възиде въз дѣ́ вѣ́и, и хлѣ́бы прѣ́^ложѣ́нїа възѣ́' ѣ́сти.
и дѣ́' и сѣ́щии сз нѣ́'. и́хже не дѣ́баше ѣ́сти тѣ́кмо ѣ́динѣ́мь
і́ерѣ́ѡ, и глѣ́аше и́мь. ꙗко гѣ́ ѣ́' сѣ́мь члѣ́скыи и́ сѣ́ботѣ́. (Лука,
зач. 22, л. 146 об.).

Фарі́сеѣ же рѣ́ша кз сѣ́вѣ́. видѣ́те ꙗко ника́а же по́лза ѣ́',
сѣ́ мѣ́ръ по нѣ́мь и́детъ. вѣ́хъ же нѣ́ци ѣ́ллини ѡ́ възшѣ́'ши да
поклѣ́нат сѣ́ въз прѣ́зѣ́нны. сѣ́мь о́убо пристѣ́пиша кз філі́ппѡ и́же
ѡ́ виѣ́саїды галі́леїскыи. и мо́лѣхъ ѣ́го глѣ́це. господа. хо́ще і́са
видѣ́ти*). и пакы́ а́ндре́а і' філі́ппѡ глѣ́ста і́сови. і́с же ѡ́вѣ́ща
и́ма глѣ́. прѣ́иде чѣ́ да прослѣ́вит сѣ́мь сѣ́мь члѣ́. а́мѣнь, а́мѣнь
глѣ́ ва́'. а́ще зрѣ́но пшени́чно па́' въз зѣ́мля не о́умре́тъ, то ѣ́дино
прѣ́вѣ́ваетъ. а́ще ли же о́умре́тъ, мнѡ́ пло́' сѣ́творитъ. (Іоан.,
зач. 42, лл. 187 об.—188).

Рукопись собр. Д. В. Пискарева № 4 (общій катал. Румянц. Муз.
№ 439), XVI вѣ́ка. А. Е. Викторовѣ́, Каталогъ слав.-русск. рукоп., стр. 3.

И ѡ́вѣ́щавъ і́с, пакы́ рече́ и́мь въз притчѣ́ глѣ́. о́уподоби сѣ́
цѣ́ствіе нѣ́бѣ̃ члѣ́ку цѣ́ю, и́же сѣ́твори бра́ки сѣ́моу сво́емоу. и

*) На поляхъ: прѣ́иде філі́ппѡ и глѣ́ а́ндре́шкыи.

послѧ рабы своѧ призвати звѧныѧ на браки, и не хотѧхоу прѣити. пѧкы послѧ ины рабы глѧ. рыцѣте звѧныѧ. сѣ ѡбѣды мои оуготовѧ. юнци мои и оупитаѧиѧ исколенѧ, и възѣм готова, прѣидѣте на браки. ѡни же не врегше ѡидѡша. ѡвъ оубо на селѡ свое. ѡв же на коуплѧ своѧ. прочѧи же ѣмше рабы ѣго досадѣша имъ, и оубиша ѣ. и слышавъ црѣ тои, разгнѣва сѧ. и пославъ воѧ своѧ, погоуби оубиѧца ѡны, и граѧ ѣ зажеже. тогда глѧ рабѡ свой, бракъ оубо готовъ ѣсть. звѧни же не быѧа достойни. идѣте оубо на исходиѧца пѧтѧи, и ѣлицѣѧ ѧще ѡбращѣте призовѣте на браки. и ишешѣ раби ѡни на распѧтѧѧ, събраша възѣѧѧ ѣлицѣѧ ѡбрѣтоша злыѧ же и дѡбрыѧ. и испѧзни сѧ бракъ възлежѧщѧ. више же црѣ видѣти възлежѧщѧ. видѣ тоу члѧка не ѡблѧчена въ ѡдѧнѧе брачноѣ. и глѧ ѣмоу друже, кѧко възидѣ сѣмо. не имѧ ѡдѧнѧѧ брачна. ѡн же оумлѧчѣ. тогда рече црѣ слугѧ. свѧзѧвше ѣмоу роуцѣ и нѡзѣ. възмѣте ѣго, и възвѧсѣте въ тмоу кроѧѧшнѧю. тоу воудѣ плѧ и скрежѣ зовѡѧ. мнѡзи бо соу звѧни, мало же избрѧнныѧ. ко нѣ. (Матѡ., зач. 89).

И прѣидошѧ на ѡнь плѧ (sic) морѣ, въ стрѧнѧ гадарѧнскѧѧ. и ѧвѣѣ илѧѧзшоу ѣмоу ис кораблѣ ѧвѣѣ стрѣте ѣго ѡ грѡбъ члѧкъ въ доуѣѧ нечистѣѧ. и иже жилище имѧашѣ въ грѡбѣхѧ. и ни верѧгами никѡже можаашѣ ѣго свѧзати. занѣ ѣмѡ мнѡгажды. пѧтыѧ. и ѧжи желѧзными свѧзаноу сѧѧроу. и растрѧзати ѡ него ѧжемъ желѧзнымъ. и пѧтѡ сѧкроушитѧ. и никѡже можаашѣ ѣго оумлѧчитѧ. и выѧѧ нѡчь и дѧнь въ грѡбѣѧ и горѧ вѣѧ. възпѧ тлѧзкыѧ сѧ каменѧѣ. оузрѣѧ же исѧ илѧз далече, тѣкъ и поклонѧ сѧ ѣмоу. И възыпи гласѡ велѣѣ, рѣѣ. что мнѣ. и тѣвѣѧ исѣ снѣ вѧ. вышнѣѧѧ. заклинаѧѧ тѧ бгѡмъ, не мѧчи мене. глѧше бо ѣмоу. илѧзѧи дѧше нечистыѧ ѡ члѧка. и възпрашаашѣ ѣго. что тѧ имѧ. и ѡвѣѧѧ глѧѧ, легѣѡнь имѧ мнѣ. ѧко мнѡси ѣсмыѧ, и мѧишѧ ѣго

мнѡго да не послѣ ѥ възнѣ страны. вѣ" же тоу при горѣ стадо свиноѣ веліе пасомѡ. ѥ мѡиша ѥгоѣ вси гла҃ше. послѣ нѣ въз сви- нѣа. да въз нѣ възнѣдемь. ѥ повелѣ ѥмь а҃вѣ іс. ѥзшѣше доуси нечѣстїи, възнѣдоша въз свиноѣ. ѥ оустрѡми сѣ стадо по вѣргоу въз море. вѣ"хѣ же іако двѣ" тѣсѣци. ѥ оутапаахѣ въз мори. пасѣи же свиноѣ. вѣжашѣ. ѥ възвѣстиша въз градѣ" ѥ въз селѣ". ѥ ѥзынѣдоша видѣти бѣвшѣе. ѥ прѣнѣдоша кз ісѡви. ѥ ви- дѣша вѣсновавѣшаго сѣ. сѣ"дѡица ѥ ѡблзчена, ѥ смѣслаица, ѥмѣвшѡго легѣиѣ. ѥ оубѡиша сѣ. повѣдаша же ѥ видѣвши, како бѣишь вѣсно". ѥ ѡ свиноѣ. ѥ начашѣ мѣити ѥ ѡити ѡ прѣдѣлѣ ѥ. ѥ възлѣзѣшоу ѥмоу въз корѡбль. мѣише ѥго вѣсно- вавѣи сѣ. да бѣ бѣ сз нѣ. іс же не дѣсть ѥмоу. ѥмь рѣ ѥмоу. ѥди въз дѡ твоѣ кз твоѣ. ѥ възвѣсти ѥ. ѣлика тѣ гѣ сзтвори. ѥ помѣлова тѣ. ѥ ѥде, ѥ начѣ проповѣдати въз десѣтиградѣ. ѣлика сзтвори ѥмоу іс. ѥ вси дивлѣхѣ сѣ. ко чѣ. (Марк., зач. 19).

РѢ Г҃Ь. прїичѣ сїѣ. члѣбѣ иѣкинѣ бѣ богаты, иже имаше при-
стѣвника, и тои ѡклеветанѣ бысть кз нему, іако расточаетѣ имѣ-
ніе єго, и пригласї єго, рече ємоу. что сѣ слышоу ѡ тебѣ,
вздѣждѣ ѡ пристаवलѣніи домовиѣмѣ. не възможени бо к
тому домоу стрѣбити. рече же вз себѣ пристѣвникѣ домоу. что
сѣтворю, іако г҃ь мои ѡмѣлѣ строенїе домоу ѡ менѣ; копѣти не
могоу. просїти стыждоу сѣ. разѣмѣ^х что сѣтворѣ. да єгда ѡстѣв-
ленѣ вѣдоу ѡ строенїѣ домоу прїимѣ^т мѣ^т вз домы своѣ. и при-
зѣвѣ єдиного когождо длѣжникѣ господїна своѣго. глѣше прѣво-
моу, колиѣцѣмѣ длѣженѣ єси господїноу моємоу; ѡнже рече, стѣ
мѣрѣ мѣсла. и рече ємоу, прїими писанїе твое, и сѣдѣ скѣро,
напиши. пѣдѣсѣ. потѣм же рече дрѣзгому ты же колиѣцѣмѣ
длѣженѣ єси; ѡн же рѣ стѣ мѣрѣ пшениѣ. и глѣ ємоу. прїими
писанїе твое, и напиши, ѡсмѣдѣсѣ. и похѣвалѣ г҃ь дѣстроїтелѣ не-

праведнаго, іако мадрѣ сзтвори. іако сїіове вѣка сего мадрѣиши
паче сїіовъ свѣта въ родѣ своє сїть. и азъ вѣ гл҃ю, сзворіте
себѣ дръгѣ ѿ мамони неправды, да егда оскѣдѣте приемоу вы
въ вѣчныя крѣвы. ко чѣ. (Лук., зач. 80).

Вѣриши въ малѣ, и въ мноѣ вѣрѣнь єсть. и неправедный
въ малѣ, и въ мноѣ неправедень є'. аще оубо въ неправеднѣмъ
имѣни вѣрни не высте, въ истиннѣмъ ктѣ вѣ вѣроу имѣ; и аще
и чѣжѣ вѣрни не высте, ваше ктѣ вамъ дасть; ни кїи же рѣ мо-
жѣ двѣма господинома работати. любѣ єдиногѣ възненавидѣ, а
дрѣгѣгѣ възлюбѣ. илї єдиногѣ дрѣжитъ сѣ о дрѣзѣмъ же не ра-
дїти начнеть. не можете боу работати и мамонѣ, слышахѣ же
сѣ вѣ и фарисее, сребролюбци сѣше. и роугахѣ сѣ емѣ.
(Лук., зач. 81).

XII. Апостоль.

Рукопись изъ собранія Д. В. Пискарева № 5 (общій каталогъ Румянц.
Муз. № 440), начала XVI вѣка. А. Е. Викторовѣ, Каталогъ слав.-русск.

Рукописей и т. д., стр. 4.

Дѣяніа стѣхъ апѣлѣ сѣписана стѣмъ апѣломъ іевѣлистоу лоукою.

глава. ѡ. (л. 6). в уѣ. свѣ. не.

Въ дїи ѡ. рѣ пѣрѣ к людѣ покайте сѣ и да крѣтит сѣ кождѣ
вѣ въ имѣ іса хѣ въ ѡставленіе грѣховѣ. и приимете дарѣ стѣго
дѣа. вамъ бо єсть ѡвѣтованіе и чѣдомъ вѣшї. и всѣмъ далїишмъ
єліко аще призовѣ гѣ вѣ нашѣ. ииѣми же словесы мнѣжайшими
свѣтельствовашѣ и молѣашѣ глѣ. спсїте сѣ ѿ рода стрѣптивѣгѣ
сего. ѡвѣи же оубо любезно приѣмше слѣво єгѣ крѣтишѣ. и прило-
жиша сѣ въ дїи тѣи дїа іа три тысяща. вѣхѣ же трѣпѣше въ

оученїи апѣль и въ общєнїи преломени хлѣба и въ млтвѣ. вы же и на (л. 6 об.) всѣмъкой дїи стрѣ. многа во чудеса и знаменїа апѣлы быша въ іерлїмѣ. (Зач. 6).

свѣдѣніе посланїе іаковле (л. 99 об.).

Образы прїимѣте братїе моѣ здѣстравїю и долготрѣпїїѣ, прѣрѣкы. иже глаша именовѣ гїимѣ. сѣ блажїи трѣпїицаѣ. трѣпїїе іово слышасте, и кончинѣ гїѣ видѣсте. іако многотерпѣивѣ єсть и щедрѣ. прѣжѣ же всѣхъ братїе моѣ не клѣвѣте сѣ ни нїбомѣ ни землѣмѣ. ни иномѣ коєю клѣтвомѣ. вѣди же вамѣ єже. єи. єи. и єже ни нї, да не въ лицемѣрїе вѣпадѣте. здѣстражѣт ли ктѣ въ вѣ, да млтвѣмъ дѣѣтъ. вѣдѣмѣшѣствѣѣт ли ктѣ, да поѣтъ волит ли (л. 100) ктѣ въ вѣ. да прїзовѣ попы црѣвнѣмъ, и да млтвѣмъ сѣтворѣт над нимѣ. помазавше єго маслѣмѣ во имѣ гїе. и млтвѣ вѣрѣ, спсѣтъ вѣмѣшаго. и вѣзвїгнѣ єго гї. и аще грѣхъ вѣдѣ сѣтворїлѣ, шїпѣстит сѣ ємоу. испѣвѣдайте оубѣ дрѣгѣ дрѣгѣмъ сѣгрѣшенїѣ. и молитѣ сѣ дрѣгѣ за дрѣга іако да ищѣлѣѣте. много бо можѣ млтвѣ правѣднаго поспѣшѣствѣѣма. кѣнѣцъ вѣмѣшїи. (Зач. 57).

къ єфїсѣмъ посланїе стїго апѣла павла нѣ. кѣ. къ єфѣ. брѣѣ (л. 236).

Молю оубѣ вы азѣ оужникѣ о гї. достоинѣ ходити званїю в неже званїи быѣте. сѣ всѣмѣмъ смѣренѣомѣудрїемъ и кротостїю. сѣ долготрѣпїїемъ носѣще дрѣгѣ дрѣугѣ любовїю. гїщаѣ сѣ вѣлюстї єдїнѣнїе дїха въ сооузѣ мїра. єдїно тѣло, и єдїнѣ дїхъ. іакоже званїи быѣте въ єдїнѣ оупованїи званїѣ вашѣго єдїнѣ гї. єдїна вѣра. єдїно крїенїе. єдїнѣ вѣ и шїцѣ всѣмъ. иже нѣ всѣмъ. и о всѣхъ. и въ всѣхъ нѣ. кѣ. нѣѣ. (Зач. 224).

ча́сто. нѣ и взнѣ столѣцїи съ стра́хѣмъ и мѣзѣчаніемъ стоати за-
повѣдати и не оставѣти хѣтѣцїи мѣтвы ради ходѣти въ црѣ́вѣ
поащїи ии́нѣмъ. нѣ взнѣ стоати до ѡпоу́щѣнїа.—ѡ́. ѡ́ еже како
пѣбаѣ́ ли́ко́ почина́ти и́ тако́ послѣ́дованіе́ нача́ѣствовати́ кѣ́ждо
и́.—ѡ́. ѡ́ стѣи́ мѣ́ ницѣ́ ро́жества́ хѣ́ва. и́ о́ по́стѣ́ стѣ́и́ а́пѣлѣ́. въ
и́еже́ и́ оу́ка́ полоуно́щници́ и́ оу́трѣ́ни. и́ ме́ждуоуча́сіомъ́ часо́-
вѣ́. прѣ́во́моу́ коупно́ и́ треті́емоу́. ѡ́ моу́ же́ и́ ѡ́ моу́. и́ ѡ́вѣ́-
ни́ци. па́че же́ и́ ѡ́ ве́и и́ навече́рний.—и́. ѡ́ тропарѣ́хъ́ павѣ́рши
прѣ́пра́зненствѣ́и и́ попра́зненствѣ́и и́ стѣ́и и́ ѡ́ дѣ́евны́и́ та́же. сѣ́-
ми́ци.—ѡ́. ѡ́ еже́ како́ прочита́т сѣ́и́ ѣ́вѣліа́ и́ тѣ́хъ́ ска́зы въсе́го
лѣ́та. тако́же ѡ́... оу́трѣ́ни чѣ́тѣни.—кѣ́. ѡ́ еже́ ко́гда́ пѣбаѣ́́ вели́-
каго́ васі́ліа́ литоу́ргїа́ свѣ́ршати.—ка́. ѡ́ еже́ како́ пѣбаѣ́́ про-
чита́ти... ѣ́вѣліа́ ѡ́ па́схѣ́ до пе́ндикости.—кѣ́. ѡ́ еже́ како́ пѣбаѣ́́
и́мѣ́ти въ́ црѣ́кви́ во...—кѣ́. ѡ́ тѣ́ како́ пѣбаѣ́́ пѣ́ти въ... мѣ́сѣ́ны
канѣ́ны прѣ́сти... ѡ́поу́щати́ пѣбаѣ́́ сї...

ѡ́ прѣ́во́ дѣ́и ѡ́вго́устоу́. и́ ѡ́ еже́ въ́ и́е́ по ѡ́бѣ́уаю́ бывѣ́моу́
поце́нїю оу́спѣ́нїю, ра́дїи́ прѣ́ты́а́ вѣ́ж (л. 108 об.). Глава 110.

И́звѣ́стно́ та́ко ѡ́ дѣ́еши́го дѣ́е. еже́ е́сть прѣ́выи́ ѡ́вго́устоу́.
до па́тонадѣ́сѣ́таго́ е́го дѣ́е. чистѣ́и́ сѣ́и́ по́ста́ще. та́коже́ и́ въ́ про-
чїи́ по́стѣ́. еже́ е́ ро́жества́ хѣ́ва. и́ стѣ́и а́пѣлѣ́. ви́нь ра́дїи́ сѣ́и. за
покло́нѣнїе́ ра́дїи́ чѣ́наго́ дрѣ́ва и́ чѣ́сти ра́дїи́, прѣ́сты́а́ вѣ́ж
за привѣ́хѣ́мъи́ во́лѣ́нїе́ дѣ́и́ми́ сї́ми. И́зсї́ оу́бо въ́ дѣ́и сї́а.
дѣ́и́и е́смы́ ѡ́свѣ́нѣ́ти сѣ́и́ сї́ра, и́ та́е́цѣ́. и́ ни́же ни́же рѣ́ва
въко́уша́тъ ни́же ма́сло. кро́мѣ́ прѣ́зники́ прѣ́вбра́женїа́. въ́ не
во́ бы́ваѣ́́ оу́тѣ́шенїе́ вѣ́рѣ́амъ до́ тѣ́го́ дѣ́е ма́ца: ∞

ѡ́ грѣ́здїа́ (л. 110). Глава 112.

Пѣбаѣ́́ вѣ́ти́ та́ко прѣ́данїе́ и́мѣ́мы ѡ́ стѣ́и ѡ́цѣ́. ѡ́ сї́наго́ сѣ́го
пра́зника прѣ́вбра́женїа́. зо́вати́ грѣ́здїа́ вѣ́нѣ́нїе прѣ́жѣ́ ѡ́ іѣ́реа́.

пріѣмше въ црѣкви. и полнафорѣ раздаваемо. прѣваривыи же бра' прѣже прѣзника сего зовати прѣслоушаніа да пріиметь за-прѣщеніе. и да не взкоуѣи грѣздіа. въ вѣ мѣз сѣи. іако запо-вѣдѣ ѿчѣскѣ прѣстѣппникѣ. іако да симъ накажетъ сѣи взнимати севѣ. Сіа заповѣ' да сзхранитъ сѣи и ѿ вѣсѣ' дѣлаѣщій въ виноградѣ. грѣздіе же на трапѣзѣ по прѣзницѣ. длѣжно ѣ г'. прѣлагати сѣи виѣли, и г' сѣи зовати сѣи ѿ братіа. тожѣ быває и ѡ смѣквѣ, и ѡ прѣчій ѡвѣщій и ѡ коѣждо вѣрѣмѣ свое. сіа глѣ не крѣмѣ ѡвѣщій дѣлателіи. іасти же сѣи сѣи' коѣждо въ свое вѣрѣмѣ прѣ-щій братіа. тзчѣи да не вѣзвѣрѣмено.

ѡ прѣвилахъ иѣ сыропоуныа. (л. 114 об.). Глава 118.

На ѣрни въ пѣе сѣлѣ по ѡбыю. потѣ' канѣна двѣ въ ѡ'тѣи, и сѣлѣу въ миніи наѣ. въ иѣже пѣиіи привзхѣдѣи тзпѣ (л. 115) снѣцъ иѣже въ трѣѣ. ѡставлѣѣи вѣторыи канѣ въ ѡ'. ѣгда ли двѣе ірмѣсень тзпѣснѣцъ въ трѣѣ, ѡставлѣѣи и ѡба канѣна въ ѡ'. и поѣ сѣлѣу на ѣ'. и тзпѣснѣцъ на и'. сѣице твѣрѣи въ вѣсѣ мѣи. въ иѣже пѣснѣи привзхѣдѣи трѣѣ сѣи тзпѣснѣи. въ сѣи же пѣе чѣтѣ на ѣрни слово великаго васіліа ѣже взнѣманте севѣ. прѣчаа слоуѣа по рѣдоу. Извѣстно іако въ палестинѣи не прѣѣхѣи ѿ сѣи ѡцѣ. твѣрити в сѣи илѣи в пѣи сыропоуныи лѣргѣи сѣвѣрѣ-шени иѣже прѣѣсѣиѣниа. въ двѣ же сѣи дѣи поѣ аллѣиа поелѣико вѣдѣ сѣи. крѣмѣ сѣиѣниа и прѣчѣи. твѣраше и ѡбычнаа метѣ-ниа. на вѣрѣи и на ѣрни. и на чѣсѣ. по ѡпоуѣени же вѣрѣи въхѣдѣи на трапѣзѣи. и іѣмѣи ѣдѣищѣи дѣе сѣи и іѣица, и пѣе же ви-но влѣгѣдѣраше бѣи.

XIV. Разрѣшительная молитва.

Служебникъ изъ собранія П. И. Севастьянова № 18 (общій каталогъ Румянц. Музея № 1448), XVI—XVII вѣка. А. Викторовъ, Собраніе рукописей и т. д. М. 1881, стр. 43—44.

мѣла, ѣже глѣтъ архіереи илѣ дѣовники. прощенѣ за грѣхы: ∞
(л. 157 об.).

Гѣ Гѣ Хѣ бѣ нѣшъ. сѣе и слѣве бѣ живаго, пастірю и агньче
вземлѣи грѣхы мироу. ѣже длѣгъ двѣма длѣжникомъ ѡдѣ еси. и
грѣшнѣи женѣ грѣхѣ оставленіе подавъ. и раславленіемъ исцѣленіе
даровѣ еси. сѣ (л. 158) ѡставленіе грѣховъ емоу, ты сѣмъ вѣко
чѣколюбче ѡслави. ѡстави. прости грѣхы же и беззаконіа и сквернаа
же дѣла. вѣнаа же и невѣнаа. вѣсѣ іѣже вѣ разоумѣ, и вѣ безоу-
мѣи. іѣже вѣ стѣпленіи и прѣслоушѣни бѣваема, ѡ раба твоѣго
іѣмъ къ. ѣже іѣко чѣмъ плѣ' нѣсѣи и вѣ сѣ мирѣ прѣбываѣи прѣстѣпи.
илѣи сѣзгрѣши. илѣи слѣвомъ. илѣи (л. 158 об.) дѣла. илѣи помышлѣ-
ніе вѣ разоумѣ же, и вѣ нерѣзѣми. вѣ нѣщи же и вѣ дѣи. илѣи
прѣклатѣ вѣ ѡ когѣ илѣи ѡ архіереа. илѣи сѣмъ сѣбѣ анаѣемѣтисѣ.
илѣи клѣтвомъ заклѣ сѣи именемъ вѣжнѣмъ, и сѣ прѣстѣпи. илѣи
слѣвомъ іѣрости ѡ хрѣтіанъ когѣ анаѣемѣтисѣ. илѣи прѣклатѣ, илѣи
ѡсловѣ. илѣи ѡуничижи. илѣи ѣсть ѡсѣдѣ. илѣи ѡклеватѣ (л. 159)
илѣи позавидѣ. илѣи слѣзѣ. илѣи имѣ злопомнѣніе. илѣи разгѣри сѣ,
и ѡгнѣви когѣ. илѣи ѣ вѣзгредѣлъ. илѣи лѣкавѣство сѣтворѣ, за
лѣхѣиство. илѣи рѣзлѣи сѣ. илѣи сѣ ѣ тѣщеславиль. илѣи вѣпадѣ
вѣ срѣвролюбіе. илѣи ѡпѣ' сѣи и ѣзвѣзѣ. илѣи къ чѣродѣицѣ. и
вѣлѣхѣомъ и трѣвникѣ, и творѣищѣ ѡбѣаніа, и подобна сѣи смѣси
сѣ. илѣи ѡгѣдѣ, (л. 159 об.) илѣи ѣ второѣи. илѣи лѣскрѣзѣствовѣ.
илѣи ѣ вѣлѣдѣ сѣтворѣ. илѣи прѣлюбѣдѣиство. илѣи рѣчнѣи вѣлѣ'
сѣтворѣи ѣсть. илѣи ѣ ѡтрѣчѣи рѣстлѣи. илѣи содѣскаа дѣла сѣтворѣи.

или ското ложество сътвори. или съ птица^а ложе сътвори. или
взложи раны на кого. или заѹши. или възхыти. или ѣ оу^ак^ар^а.
или ѿ жесто^ас^ард^аа и с^ап^аости (л. 160) истин^а въ р^ацѣ оу^аво-
гы^а не помилов^а. ниже и^ах^а даров^а по силѣ сво^аи. или мысли^а
похоули. или нечисты^а помысли помыслив^а. или обидѣ или врата
ѡскрзв^а. или прѣзрѣ. или о^агорч^а. или сто^ащоу^а емоу на мо-
литвѣ, и на пѣти, оу^а ег^а въ л^акаваа и житейскаа ѡ^ахожааше.
или люба^а пл^ать. и чрѣвны^а раб^аь бы. или паче (л. 160 об.)
мѣры об^ада^а с^а. или скр^аовно^а да^а. или г^ала съ др^азост^а. или
б^аез^а разоума взем^аа с^а. или лѣпот^а соу^ает^а видѣв^а, и ѿ не^а
оу^аазви с^а или неп^абнаа възлоудов^а. или смѣси с^а съ дроу^агым^а
тѣл^а. и свой тѣломъ сътвори истицаніе. или пакы мал^а грѣ^а
врат^а видѣв^а и о^ас^ади ег^а, а сво^а с^агрѣшеніа прѣзрѣв^а и обидѣ.
или (л. 161) о м^ал^атвѣ сво^аи нев^арѣгль^а е^асть. и заповѣ^а ѡ^аца сво^а
д^ах^аовнаго не с^ахрани. или възнев^арѣж^а. или оуныва. или тр^ап^аи^а
не имѣ. или възвелич^а, іако цѣлом^адрен^а ѣ мнѣ сев^а. възсоу^а
от^ацет^аи^а с^а. или пр^аазинослов^а ѣ. или инаа дроу^агаа л^акаваа сътво-
рил^а ѣ. ѿ възѣх^а же с^аи^а скв^ар^аны^а и под^аб^аны^а с^аи^а. и г^аорш^а
стрѣи раба сво^аг^ао своводи^а им^а. (л. 161 об.) ч^аколюбче г^а.
тво^аг^ао р^ади неизреч^аннаго незл^аб^аа и бл^агости прости и помилоуи.
и в^ал^ако г^аи б^ае м^аон. оуслыши м^а м^ал^ацоу ми с^а тво^аи бл^агости, за
тво^аг^ао раба им^ак^а. прѣзри іако бл^аг^а, и незл^апомнит^а възѣ с^агрѣ-
шеніа ег^а. скв^ар^анаа и неч^аистаа вез^аакон^аа. иже іако ч^ал^ак^а сътвори.
или помысли. т^а бо исповѣда^а (л. 162) прѣ^а твой цѣт^ав^аем^а.
іако недосто^аин^а тво^ан раб^а. іако въ с^аа възѣ и мн^аѡжаишаа с^а
с^ад^ал^а. и^а м^ал^ати тво^аи р^ади. оуслыши м^а раба тво^аг^ао, и и^азбави
ег^а вѣч^аны^а м^ал^ак^а. и с^ажитѣл^а сътвори ег^а твой вѣч^аны^а в^ал^ак^а. съ
возѣми иже ѿ вѣка в^ал^агооу^агож^аи^а т^а. и сп^аов^аи ег^а неѡ^ас^аж^аенно
прич^аст^аити с^а стра^аш^аны^ах^а, и д^аив^аны^а и в^ас^азм^арт^аны^ах^а (л. 162 об.)
твой т^аи^ан^а. т^а въ с^аа^а р^аекль^а еси в^ал^ако. елика а^аре свѣ^ажите на

землі. вѣдѣть ѿ насъ свѣдѣннѣ. ѿ сѣбѣ ѿше раздѣлѣи на
землі. вѣдѣть раздѣленнѣ ѿ насъ. ꙗко ты єси єдинъ без-
грѣшенъ. ѿ мѡгнѣ ѡставлѣти грѣхы. ѿ тебѣ слава поѣветъ чѣ' ѿ
покланѣнїе. съ безначалнѣ ты ѡцѣмъ. ѿ съ прѣтъ ѿ бл҃гѣ ѿ живо-
(л. 163)творѣщѣ ты дхѡмъ, нинѣ ѿ прѣно: ∞

XV. Служба свв. царю Константину и царицѣ Еленѣ.

Минѣя служебная на мѣсяцъ Май, изъ собранїя В. М. Ундольскаго, № 82,
переписанная незадолго до 1577 года. Славяно-русскія рукописи и т. д.,
стр. 106—107.

мѣѣ тожѣ. ꙗко стѣмъ великѣ прѣн, ѿ равнѡплѣ. констандина ѿ
елены. на ги кѣзѣ стѣмъ. гла ѿ по дѣ знаменїе (л. 71 об.).

О' рѣжїе крѣпко, цр҃ю нашему даль єси крѣтъ твои чѣтны,
имже цр҃твова на зѣли правейо. просїавъ бл҃гочѣтемъ ѿ цр҃твоу
нѣиному спѣви сѣ. мѣрдїемъ твоимъ. тѣмъ же ти чл҃колюбное сѣмо-
трѣнїе славимъ. їсѣ всесїилне спсѣ дшѣмъ нашимъ: ∞ Даль єси
чл҃колюбче бл҃гочѣтвомуу твоємъ оутѣнникуу. соломонѡмъ мѣдрѣ. ѿ
дѣдовѣмъ кротѡ ѿ аплѣское православіе. ꙗко цр҃емъ цр҃ь. госпѡд-
ствоушчимъ възѣмъ ги. тѣмъ же ти чл҃колюбное сѣмотренїе сла-
вимъ їсѣ всесїилне спсѣ дшѣмъ нашимъ: ∞ Прѣвѣ повинѣл сѣ
єси. вагрѣннѣ прѣнопомїимыи цр҃ю. волеѣмъ хѣи. того познавъ
бѣ. ѿ ꙗко цр҃ѣ възѣхъ. бл҃годѣтелѣ. повѣди твѡрѣ възѣкомуу
начѣлоу ѿ власти належѣщїи. ѡ соудѡу тебѣ хѡлюбче. цр҃тво
исправилъ є. їсѣ чл҃колюбче ѿ спсѣ дшѣмъ нашимъ: ∞

їны стѣмъ гла ѿ по о прѣславное хѡ: ∞

Рѣуї сѣ константинѣ прѣмѣрѣ. православіѣ истѡчннѣ. на-
пѣщїи възсѣгдѣ слѣкмыи водами. послѣннѣмъ възсѣ. рѣуї кѡреню.

ѡ негоже прозаве плѡ. питаѣиіи црѣве хѣм. рѡуи см похвало
концѣ славіе. хрѣтіаньскыи црѣмь прозвыи. рѡуи см радости вѣр-
нымъ: + Рауи ѣлено всѣмирнаа. іаже вѣсть хѣм на земли іавла-
шѣа. єгоже безаконіи іоудеиє свѣрышѣ. просвѣщаѣца и ѡсѣщаѣца
люди гѣм богатыи. та мѣмь вѣтоносице славнаа. ѡ на творѣ-
щѣ твоѡ памѣ помѣи см: ∞ Єлеу радости твоѡ причѣстники
хѣ. констандина (л. 72) и ѣленѣ. прѣславнѡ помазаль єси. прѣлѣ
вззенавидѣвшаго. и твоѡ добрѡта възжѣлѣвшѣа. и црѣвѣно нѣно-
моу сѣм спѡбиль єси. влѣгѡчѣно прѣвѣ на земли слѡве. црѣво-
вавшѣа мановеніємъ ти: ∞ Гла гла в. Бѣгѣ дарѡвѣ лоучшаа
прѣмь ѡ бѣ. црѣо дрѣжавныи константи^{ио} великыи. доврѣ възѣмь
прѣвыль єси, взарив во см зарѣм прѣстѣго дѣа. ѡ селвестрѣ сѣѣ-
ника вѣщеніємъ. въз црѣ іавѣл см єси неповѣдимъ. възселенѣа іако
дарѣ. далъ єси зижителю своѣмоу. и црѣствоуѣиіи грѣ влѣгѡчѣ-
выи. тѣмже мѣм не прѣстои хѣ бѣ. даровати възѣмь творѣиіи
памѣ твоѡ. іако дрѣзновеніє имѣа. свѣгрѣшеніємъ ѡставленіє и
велѣа мѣм: ∞

XVI. Служба преп. Θεодору Власянику.

Минея служебная на мѣсяцъ Апрѣль, изъ собранія В. М. Ундольскаго,
№ 81, переписанная дьякономъ монастыря Путныи Никодимомъ въ
1467 году. Славяно-русскія рукописи, стр. 105—106.

мѣа тогоже. в. прѣбнаго ѡца нашего ѡеѡра власѣника. на гѣ
вѣзвѣ' стѣры' гла и ѡ прѣслѣ (л. 73).

Прѣбне ѡче ѡеѡре. дарѣ вѣи избрѣнъ сѣм сѣбе принѣслъ
єси. вѣжнѣ възсѣиіиіи и ѡумилѣніє стѣжавъ. поѡучѣніє вѣжтв-
ное. конѣчноє смѣреніє. надѣжѣмъ, вѣрѣмъ. любовѣ не растѡрѣнѣа.
трѣзвеніє и мѣрдѣе. и истинное вѣстрѣіє и мѣтва. стѣпъ та по-
казашѣ свѣтовидѣиіи: ∞ Прѣбне ѡче ѡеѡре. въз ѡдѣаніє

истинно и спсѣніа ѡдѣжди. вѣчѣстивѣ разоумѣ иски ѡдѣати сѧ. властными рѣбы възсѣгда. своѣ тѣло покрѣвати не прѣстѣль єси. и ѡбнажилъ єси, на ѡбнажившаго кѣзни. сілою оукрѣплѣмъ вѣтвнаго дх҃а: ∞

Взплѣцѣшому сѧ боу нашему. ѡ дѣвы мѣтере на' радн. и ѡбнищавшому. іако нинѣ дх҃омъ сѣбе сѧмого приносилъ єси. жрѣцѣмъ живи и възсѣзжѣніе приѣтно възсѣвлажѣне. и даръ чѣстень. тѣмже и приѣтъ нѣное наслажѣніе. кѣ немѡуже прѣно мѣи сѧ мѣим сѧ помѣовати на': ∞ сѣла и нинѣ в' — Плѣтъ прѣемъ ѡ крѣви твоѣ прѣвовѣчныи бѣ. тѣ застѣпница покѣза члѣкѡ прѣчѣтаа. тѣмже избави рѣбы твоѣ. възсѣкомъ нажѣ и ѡбстоаніа. и сѣтеи възсѣлкаваго (л. 73 об.) врага. и сѣаніа причѣстити сѧ спѣви изв(р)ѣнны. възсѣ славыцѣмъ и поклѣнѣцѣмъ ти сѧ: ∞ крѣто бѣ. Тѣ пригвожѣна видѣши на крѣтъ ісѣ. и стрѣти прѣемлѣца во-лѣжъ вѣко. двѣа мѣти твоѣ. чѣдо взпѣашѣ чѣдо слѣкое. рѣны не прѣвѣдно кѣко трѣпиши. врачу и цѣливыи члѣкѡ немѡцѣ. и ѡ тѣмъ възсѣхъ избавлѣ мѣрдѣем сн: ∞

XVII. Служба обрѣтенію главы Іоанна Предтечи.

Миней служебная на мѣсяцъ Февраль, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 79, переписанная іеромонахомъ монастыря Путны Стефаномъ въ 1530 году. Славяно-русскія рукописи, стр. 105.

мѣца тогоже. кѣ. ѡбрѣтеніе чѣныжъ глѣвы, сѣго и сѣвнѣ прѣрка прѣтул и крѣтъ, іѡаннѣ. вѣ, вѣжѣнъ мѣж. на гнѣ възвѣ по сѣ сѣ. и поѣ стрѣ глѣ ѣ (л. 114).

Бѣди вѣдомо. іа ѣще слѣчит сѧ сн прѣ', въз сѣны пѣ. сѣ лѣ-соуѣ ѡбѣчѣмъ стихѡлогіѣмъ. и поѣт сѧ слоужѣва прѣзникѣ сѣ трѣ-пѣнцѡмъ. стрѣ по нѣны чинѣ ∞ Прѣе трѣжѣство вѣтвнае, свѣтло сѣвѣшаемъ. свѣта вѣ, свѣтилиникъ, глѣ' же слѣва. дрѣу жѣни-

ховъ. великыи свѣтилиникъ истиннѣ явлѣ сѧ. крѣпъ гнѣ. пока-
 завъ намъ стѣи врѣхъ свои: ∞ Ѡ владѣмъ беззаконіи иродо-
 вѣхъ дѣаніи. прѣлюбоудѣаніи скрѣпства. беззаконующа обличилъ
 еси. іако проповѣдникъ чистотѣ. въ главѣ оуѣченъ въ прѣче. еѣ-
 же ради благодѣтѣмъ вѣтвномъ. чудодѣйствоуѣмъ вѣрнымъ, нѣтъ Ѡкрылъ
 еси: ∞ Іакоже бѣготчныи блѣтемъ истѣчѣникъ. Ѡ зѣмнѣмъ іадрѣ,
 истѣкамъ чудесемъ. главѣ прѣчевѣ. іако (л. 114 об.) скрѣвниче
 дарованіемъ пріѣмше. Ѡ бѣ явлѣннѣмъ. радостно възсхвалѣмъ.
 прѣзѣнлюбѣи: ∞ слава гла с' + Скрѣвниче вѣтвнѣмъ дѣрѣмъ. бѣо-
 хранимаа глава твоѧ прѣче. Ѡ зѣмнѣхъ іадрѣ възсѧ. еѣ же мѣ
 вѣрно пріѣмлащѣ. и поклонѣщѣ сѧ слави. обогашае сѧ товоѣ
 хѣмъ крѣлю. чудеса прѣславныи. и свѣрѣшеніемъ процѣніе
 пріѣмлащѣ: ∞ и нѣтъ. б'. Ктѣ тебѣ не блѣжитъ прѣстѣа дѣо. или
 ктѣ не поѣтъ прѣтаѣ рѣжѣства твоѣго. беззѣтѣныи въ Ѡ щѣа,
 възсѧвъ сѣмъ єдинорѣнѣи. тѣже Ѡ тебѣ чѣмъ проѣде не истрѣнно
 възплѣ сѧ. єствѣмъ въ сѣмъ. и єствѣмъ бывъ чѣмъ нѣ ради. не въ
 дѣмъ лѣи раздѣлѣемъ. иѣ въ двѣи єствѣ не слѣсно познѣваемъ.
 тѣго мѣи чѣта и възсѣблѣнаа. помѣовѣти сѧ дѣа нѣшѣ: ∞

XVIII. Служба преп. Параскевѣ.

Трефолой на первую четверть сентябрьскаго года, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 76, переписанный во второй половинѣ XV вѣка, повидимому, въ Путиѣ. Славяно-русскія рукописи, стр. 104.

МІА ТОГѠ . ДІ ПРІБНЫА МТРЕ НАША ПАРАСКЕВІ. НА ГІІ ВЪЗУА^х ѿ^х ѿ^х
СТРЪМ ГЛА ѿ^х ПОА ВЪСЕ ОУПОВАНІЕ: ѿ (л. 142 об.).

Живѣши по сьмрти, параскеви влѣнаа. посѣцаєши всѣхъ
вѣромъ притѣкающихъ къ рацѣ твоєй. ѿ лютей покрываєши стрѣти
всєгдѣ. и ѿ вѣ^а избавляєши. подаєши мѣтвами сѣ ѿ всѣхъ
скаго нахоженїа. и спсаети чытающихъ память твою сѣмь. и ѿ
вѣ прощенїе даруєши. сьгръшенїемъ: ∞ Анггль на землѣ яви сѣ житїе

весплатно. въ зѣмнѣмъ тѣли їавна сѧ єси. ѡца во и мѣре далече
ѡбѣвши. причѣте сѧ женихоу своѣмоу. въ чрѣтостѣ нѣнѣ вѣнѣвѣ-
сто живущий. въ каликраты. їмаши сѣленіе крѣпко. їдеже ицѣленіе
подаѣши притѣкащій вѣрно. и чюдесѣ влѣтъ възсѣ^а истацащии: ∞
Древле оубо истацаѣши їлѣтѣномъ маннѣ. днѣ пѣ єже їмать
твое їмѧ чѣта. и соугоубо вѣваше пшеници раздааніе. и числѣ
взимащій. и нѣнѣ нѣнаго хлѣба. (л. 143) въ твоѣи памяти
пріемлѣ. параскеви славнаѧ. просѣще влѣтъ, влѣгодареніа чюдесѣ.
пѣ кров ти славнаѧ. и славѣсть днѣмъ їмѧмъ. и спсѣніе полоучимъ
въ пѧмѣ твоѧ сѣтѣмъ: ∞ Глѧ гла ї. "Одеснѣмъ спсѣа прѣѣста. дѣаа
прѣвнаѧ параскеви. одѣаннаѧ добродѣтели пощеніа. и прѣоукра-
шена маслѣ чѣстотѣ. и слѣзы їако миро приносящи. и вѣпѣщи
къ немѣу въ радовани свѣщѣмъ дрѣжащи. въ мѣханіе мира твоѣго тѣ-
кѣ хѣ бѣ їако оумзвѣ сѧ твоѣмъ любовіѣ азѣ. не ѡмѣчи мене
чрѣтѣаго твоѣго женише нѣнѣнѣ. томъ мѣлѣтѣами послѣи нѧ възсѣсилѣне
спѣ мѣти твоѣ.

XIX. Эпитимейникъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, инв. кат. № 23, переписанный нѣмец-
кимъ іеродѣякономъ Никодимомъ въ 1512 году. Отрывокъ взятъ изъ „Пра-
вилъ святыхъ апостолъ и семи Соборовъ и иныхъ святыхъ отецъ, всеѣмъ
человѣкомъ на всяку потребу—заповѣди различны“ (151 глава). Первые
три главы и начало четвертой утрачены. Заглавія первыхъ и послѣд-
нихъ главъ (по оглавленію, лл. 158—164): глава 1. о днѣхъ въ сѣмѣнѣ
єже дѣлаати въ нѣли, дни ї: и о прѣзѣницѣ^а вѣчѣнѣхъ; глава 2 о прѣзѣницѣ
сѣтѣхъ дѣлаз и прѣтѣа. и сѣтѣхъ възселенскѣ оучителии васѣла великаго грѣгѣоріа
вѣгоглока и їванна златѣ. А. *Яцимирскій*, Изъ славянскихъ рукописей.
М. 1898, стр. 85—92.

пѣ. о дѣлѣхъ мѣлѣкѣж (л. 80 об.).

Блѣжникъ да покаѣе сѧ лѣ^а вѣ: ∞ Мѣлакіѣмъ дѣлѣи. лѣ^а ї
поклѣ^а, лѣ: ∞ Мѣжелѣжѣникъ. лѣ^а ї. поклѣ^а, лѣ: — Ыже сѣ же-

на́ми влѣдѣи въ непотрѣбное є'ство, єже єсть въ афедрѣнѣ, лѣ' а'. поклѣнѣ, рѣи на дѣнь. аще ли съ мнѡгѣми женѣми вѣдете съ твѡрѣи. то да мнѡжаншее заповѣсть ємоу ѡцѣ дхѡвныи. такоже же и въсѣхъ грѣхъ побаетъ и́считати и́ блѡсти ко́лико и́ како єсть. и́на бѡ є́ єди́на жена. а́ и́но двѣ́ женѣ́. и́ и́но трѣ́тіа жена́. а́ и́но мнѡгыѣ. такоже и́ женѣ́ и́но єди́нѣ мѣж. а́ и́ное двѣ́ мѣжа. и́ и́ное трѣ́тіи мѣжѣ. а́ и́но мнѡзи мѣжіе: ∞

и́е. о́ и́же съ скѡты блѣ' твѡритъ: ∞ (л. 81).

Аще ктѡ съвлѣдѣтъ съ скѡтѡ и́же не іасть сѣ. да покає сѣ лѣ' г'. поклѣнѣ, т'. аще ли въ мнѡгаѣ лѣтѣ, то лѣтъ т'. и́ли. вѣ. поклѡ. т'. Аще ли съ скѡтѡ и́ съиѣсть сѣ. да покает сѣ лѣ', єі. поклѡ. ф'. а́ онѣ скѡ оскврѣненыи да поврѣгнѣтъ ѡмѣ на сѣнѣ: + И́же съ ѡмѣ влѣдѣ, лѣ', ѡ'. поклѡ рѣ: + Аще съ мѣжати́ женѣ, лѣ', с. поклѡ ф': + Аще ли съ двѣцѣ и́ не пойметъ мѣ женѣ, лѣтъ ѡ' поклѡ т'. и́ и́мѣніе єго́ да вѣзмѣтъ ѡ́ него, и да дѣсть сѣ єи. аще ли вѣдетъ ѡбръѣчена бѣла и́номуу мѣжу, а́ тѣи оскврѣнитъ мѣ, то да дѣсть велицѣи цѡкви златицѣ бѣд. Аще ли тайно вѣдетъ ктѡ. ѡскврѣни' (л. 81 об.) двѣцѣ, и́ не поро́зу́мѣет сѣ ничтѡже о́ немѣ. да покает сѣ лѣ' вѣ. поклѡ т'. и́ сѣ по расѣждѣнію ѡца дхѡвнаго. Аще жена́ мѣжата и́ли двѣца. и́ли чернорѣзница. оскврѣнит сѣ, ѡ́ нѣкоего мѣжа насѣлѣмѣ. да аще далѣче вѣдетъ бѣло ѡ́ члѣкѣ. то́ винѣ и́мѣ рѣци іако насѣлилъ мѣ є́ мѣжѣ. и́ не бысть то́у вѣлизъ нигдѣ члѣка іако да вѣзѡветъ къ нѣмоу. и́ ма́ло єи́ заповѣди́ нѣчто ѡ́ оца́ про́тивѣ ка́ко вѣдетъ. аще мѣжата жена́, то ма́лѣишее. аще ли чернорѣзница, то́ мнѡжаншее съ расѣждѣніемѣ. аще ли посрѣ́ людіи и́ посрѣ́ до́мѡ лю́дскѣ вѣдетъ вѣшѣль и́ насѣлилъ таковѣи, то́ въскѣѣ не вѣзвѣ та́ женѣ́ гласѡмѣ велицѣмѣ въ оу́(л. 81) слы́шаніе нѣкыи́. тѣм же половинѣ ѡ́ правѣла на́писаннаго да сътворитъ

вз пока́нии. сѣрѣчь, ѣлико достоѣ́ показати сѧ таковоѣ дѣло сѣтво́-
рившіа сѧ своѣмъ во́лемъ, то сѧ ѣже своѣмъ нево́лемъ постра́ тако-
воѣ. половинѧ ѿ пока́ниа ѡного да сѣтвори́ть. Ѣ́ же писано вз
кни́сѣ сѣи таковоѣ правило, ѣ да сѣма́трѣѣ ѿцѣ дѣхѣвныи: ∞ И́же
сѧ мѣжѧтоѧ же́ноѧ ѡскврѣ́нит сѧ. да пока́ет сѧ лѣ́т' ѣ́. поклѣ́нѧ,
ѡ́. ѣ прѣ́чаа: + А́ще кто сѧ чрѣ́норѣ́зницеѧ, лѣ́т' ѡ́. поклѣ́нѧ,
ѡ́: + А́ще ли вѣ́детъ сѧ сѣвѣ́тоѧ ѡ́ноѧ чрѣ́норѣ́зницеѧ сѣтвори́ли
сѣи мѣжѧ таковоѣ дѣло. то да пока́ет сѧ лѣ́т' ѣ́. а ѡ́на чрѣ́но-
рѣ́зница лѣ́т' ѡ́. а́ще ли вѣ́детъ (л. 82 об.) таковыи мѣжѧ прѣ́лѣ́-
стиль таковоѧ чрѣ́норѣ́зницѧ. ѣ па́че же ѿ́лѣ́з вѣ́детъ ѣ́ноѣ́скыи
ѡ́бра ѿ неѣ́, ѣ пакы́ мѣ́рскыи мѣ́рѧзѡ́ пойметь ѧ́. таковыи да
не причѣ́стит сѧ до сѣмрѣ́ти. а́ще ли пакы́ приѡ́вра́щѣтъ ѡ́на
чрѣ́норѣ́зницѧ. ѣ ѡ́брати́ть ѧ́ вз ѣ́ноѣ́ское житіѣ. то́ тогда да по-
ка́ет сѧ лѣ́т' ѡ́ + А́ще кто мѣ́рскыи мѣ́жѧ ѡскврѣ́ни чрѣ́норѣ́-
зницѧ ве́ликаго ѡ́браза. да а́ще сѧ во́лемъ вѣ́детъ тѧ чрѣ́норѣ́зницѧ,
то́ таковаа да пока́ет сѧ лѣ́т', ѡ́. поклѣ́ны ѡ́. а ѡ́на мѣ́жѧ лѣ́т',
ѡ́. поклѣ́, тѣ́: ∞

рѣ́. ѡ́ нѡ́сѧщен ѡ́бѧвѧніа ѣ вѣ́лѧ на шѣ́хъ своѣ́хъ: (л. 109).

И́же нѡ́сѧщен ѡ́бѧвѧніа ѣ вѣ́лѧ на шѣ́ своѣ́, ѣ́дѧлѧслоужѣ́ніюу
чѧ́сть ѣ́мѧть. ѣ а́ще ѡ́вра́жѧтъ ѧ́ ѿ се́бе, да приѣ́мѧт сѧ на
прича́щеніѣ. сѣ́м же нѡ́сѧшѧмъ по прѣ́вѣ́мъ ѣ́ втѡ́рѣ́мъ поѡ́учѣ́-
ніи ѣ́ на́казѧни, а́ще не вѣ́сѣ́хѧтъ по́мѣтиѧти ѧ́ ѿ се́бе. да
ѡ́лѣ́чѧ сѧ ѿ црѣ́кве: ∞

рѣ́. ѡ́ ко́упѧщихъ ѡ́ ѡ́бѧвѧніи: ∞ (л. 109).

И́же ко́упѧ что ѿ ѡ́бѧвѧнѣ́хъ на сѣ́хрѧнѣ́нѣ (л. 109 об.)
ѣ́ли на сѣ́блѡдѣ́нѣ сѣ́вѣ. ѣ́ли ѿ глѣ́мый ѿ лѣ́жепрѡ́рокѧ. ѣ́же
зѣ́мѧ вѣ́лѡ́живше вз нѣ́дра своѧ, вѣ́рѧчы на́риѧтъ ѣ́ лѣ́стѧтъ
чѣ́кы. ѣ́хже ѡ́бѧ́чаа гѣ́ ѣ́ бѣ́ на́шѧ ѣ́в хѣ́с, рече. блѡ́дѣ́ти сѧ ѿ
лѣ́живыи́хъ прѡ́рокѧ, ѣ́же прихѡ́дѧтъ кѧ вѧ́ вз ѡ́дѣ́ждѧ ѡ́вѣ́нѣ́хъ.

взи́дѣтъ же сѣтъ влѣци хы́рници. таковѣи и́ли да прѣста́нать.
и́ли да ѡмѣчатъ сѣ ѡ црѣкѣ: ∞

XX. О исповѣданіи тайныхъ грѣховъ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 23.

іо́анна мніѣхъ, уа́да вели́каго васіліа. и́же наре́ченъ бы́ уа́до
посло́ушаніа. о́ исповѣданіи тайны́хъ грѣхо́въ оу́ченіе ѡцѣмъ
дх́овнымъ (л. 12 об.). ꙗ́. ꙗ́.

И́ко по́баѣтъ исповѣда́ющему въ тайны́ своѣ съгрѣше́нія.
члѣкъ члѣкоу исповѣда́хъ сѣ, не ꙗ́ко члѣкъ, и́же ꙗ́ко само́моу бо́у
исповѣда́ти сѣ. тако́же же по́баѣтъ и́ оцѣ́ дх́овно́моу. не ꙗ́ко
чю́жда съгрѣше́нія прі́имати своѣго члѣда дх́овнаго пріимати грѣхы.
и́же ꙗ́ко своѣ грѣхы имѣти. и́ же́гоже а́ще. не ви́дите смѣрена и́
сзкро́ушена срѣцемъ. сзтво́рша и́ прѣло́жа се́бе. и́ вѣрна и́ мѣтва.
и́ се́моу исповѣда́вшъ сѣ бл҃го́разо́умно и́ пока́авшоу сѣ. семѣ
сѣ расж́де́ніемъ и́ иско́ушеніемъ о́блегча́вати за́повѣди. и́ пакы
е́гда слы́шитъ и́когого исповѣда́ща е́мъ грѣхы мно́гы и́ веза́-
кнѣа. не по́(л. 13)ба́ е́моу диві́ти сѣ ѡ́ сѣхъ. ниже́ зрѣти на
мно́жество прѣгрѣше́ній, а́ще и́ па́че е́ства бѣ́тъ. нѣ́ възырати
на́ ба, и́ на бл҃го́сть и́ мѣрздіе́ е́го оу́пováти и́ възла́гати. и́
взѣ́ко оу́тише́ніе и́ кро́тость и́ любовь имѣти кз исповѣда́-
ющему сѣ: ∞

II.

Сказанія.— Слова.— Житія.— Повѣсти.

XXI. Теофилакта Болгарскаго—Сказаніе о Евангеліи Матѣея.

Евангеліе Румянцевскаго Музея, № 132, переписанное до 1550 года для Пантократора монастыря Пресвятой Богородины близъ Ботошанъ.

Ѳеоѡфілакта архіеіпа блъгарскѧ прѣсловіе. Ѣже ѡ матѣея стго
евѧліа: ∞

Иже оубо прѣже закона ѡни бжтвнии мѧже. не писѧми ни кнѧгами просвѣщахѧ. нѧ чѧ и мѧше сзмыслъ, дхѧ сіаніе просвѣщахѧ. и тако бѧ вѣдѧхѧ хотѣніа. самомѡ ѡномѡ бесѣдѡщѡ тѣ оусты кз оустѡ. Тако бѣ нѡс. авраѧ. іакѡ. моѡси; Понѣ изнемѡгошѧ члѣци. и не дѡтойни вышѧ просвѣщати, и оучити ѡ стго дхѧ, дѧ члѡкоувѣ бѡ писаніа. да понѣ сіми възпоминаѧ то хотѣніа. Гице и хсѣ аплѡ оубо самолиѧтъ бесѣдова, и дхѧ блѧтъ оучителѣ тѣ послѧ. и понѣ по сѧ, хотѣахѧ ереси прозѡвѧнѧти, и ѡвычаѧ нѧшѧ растлѧти. блѡговѡли написати блѡговѣстѧ нѧ, да ѡ сѧ оучими истинѣ, не ѡвѡдими блѡде ѡ лѧжны ересеи. ни възсекѡнѧтъ растлѧтъ сѧ ѡвычае нѧши. Чѣтырѧ блѡговѣстѧ дѧ нѧ приклѧдно. занѣ сзборны и врѧховны чѣтырѣ дѡвродѣтѣлѣ ѡ сѧ оучими ѣсмы. мѧствѡ. мѧрости. прѧвѣ. и цѣломѧрїю. мѧствѡ, ѣгѧ глѣ гѣ. не воитѣ ѡ оубиваѧщѧ тѣло, дшѧ же не мѡгѧщѧ оубити. мѧрости же, ѣгѧ подѣѧе. блѡдете мѧриѧ змѧ. и цѣлиѧ гѡлѡве. прѧвѣ же, ѣгѧ оучѧ: ѧже хѡцете да твѡрѧтѡ вѧ члѣци, и вы твѡрите и такоже. цѣломѧрїю, іакѡ ѣгѧ ѡрѧчѣ. възрѣвыи, на жѧнѣ кз еже възжелѣти тѧ, оуже прѣ-

любовѣи ѿ єѣ въ своѣ. Инакоже сѣ чѣтыри бл҃говѣстіа. іа да іави іа чѣтыри снѣ обдрѣжѣ, сирѣѣ прѣданіа, заповѣди. прѣиеніа. обѣтованіа. и вѣрѣваши оубо прѣданіе, и заповѣди не храниши, бл҃цили прѣтѣще мѣками. храниши же, вѣчнаа ѡбѣщаваше бл҃га: ∞ бл҃говѣсти єже гл҃ѣ сѣ, зане вѣсти нѣ вѣсти вѣщи, бл҃го и добрѣ имѣща. сирѣѣ ѡставленіе грѣхѣ. прѣвѣ. възхѣ на нѣса. снѣположеніе вѣіе. вѣстит же іа бл҃гѣдѣи снѣ прѣхѣ. єѣа во трѣдихѣ сѣ мы, ѡ стѣжани сѣ бл҃гѣ, илѣ ѡ свой исправленіи снѣ прѣхѣ, нѣ бл҃гѣи и чл҃колюбіе бѣе тѣлики бл҃гѣ снѣви хѣ сѣ: Четыре оубо сѣтѣ єѣліе. ѡ сѣ же оубо двѣ мѣтѣи и іѡ, вѣхѣ ѡ ліка двѣнадесѣти двѣ мѣрко и лоука. ѡ сѣмдесѣти. вѣхѣ оубо мѣрко послѣдѣватель и оученикѣ пѣтрѣ. лоукѣ пѣвлѣ. Мѣтѣи же прѣвѣ възхѣ написѣ єѣліе, єврейскіи гл҃сѣ кз иже ѡ єврей вѣрѣваши, по ѡсмѣ лѣтѣ гнѣ възнѣніа. прѣлѣжи сѣ іѡ ѡ єврейска мѣзыка на єлліи сѣ іаже гл҃ѣ. Мѣрко по десѣти лѣтѣ хѣ възнѣніа написѣ. ѡ пѣтра наоучив сѣ. лѣкѣ по пѣнадесѣти лѣтѣ. іѡ же бѣгослѣснѣиши. по трѣдесѣти и двѣ. Гл҃ѣ во іа по сѣмѣтѣи ѡнѣ възыскавшѣ єѣ принѣсена быти, трѣ бл҃говѣстіа. да видѣ снѣ и сѣдѣ аще истинѣ сѣписана сѣ. ѡн же видѣ въ тѣ истины бл҃гѣ прѣоуказѣ. Єліка ѡнѣ ѡставишѣ, тѣ понаплѣи. и єліка сѣкращенѣ рѣшѣ, сѣраспрѣстрѣ въ своѣ бл҃говѣсти. тѣ же и ѡ бѣгослѣвіа начѣ. понѣ во дрѣси не възпомѣнишѣ прѣвѣчное вѣтіе бѣслово, тѣ бѣгослѣви снѣ. да не възмнѣ сѣ бѣіе слово прѣ чл҃кѣ быти. сирѣѣ крѣмѣ вѣтѣва. Мѣтѣи ѡ плѣнѣ тѣчѣи быти хѣ вѣсѣдѣ. кз єврейѣ во нѣсашѣ, имже доволѣо вѣ навикинѣти іа ѡ авраѣма и двѣа рѣдѣ хѣ. почивѣе во іѣудѣи, єѣа слыши іа ѡ двѣа є хѣ. нѣ гл҃ѣши ми, іа не довлѣ ли єдѣ бл҃говѣстнѣ. слыши оубо іа довлѣше нѣ да покажѣ сѣ пѣ истина. сѣ рѣ поплѣстишѣ. чѣтыре написѣти. єѣа во виши сѣ чѣтырѣ несѣшѣи сѣ нѣ сѣши дроу сѣ дроугѣ, нѣ иѣ иѣде сѣица. Та

же написавши ѿ тѣхъ же іаже ѿ єдинѣхъ оустъ, не оу боли оудивши бгѡвѣстїи истины и рѣши іа ѿ дха ста гл҃ахъ; и не гл҃и іа не єдино гл҃асоуѣмъ въ всѣ. єда ѡвѣ оубо рѣ іа рѡди хс҃. ѡв же гл҃ѣ ни; или іа ѡвѣ оубо възкрсе хс҃, ѡв же ни; не вѣди тѡ. Изнижнѣйши бо и истиннѣйши не разликоуѣмъ: что дившии аще въ мѣшии мнѡѣ сѧ разликовати. За сѣ бо пѧ истинствоуѣмъ. іа аще по възсѣмъ єдино гл҃асовали бышѧ, възнепцѣвати сѧ хотѣше, іа сзѣдошѧ дроу сѧ дроугѡ. и сзѣтовавшѣ написашѧ єлика написашѧ. ннѣ же єлика ѡстави сѧ, понаплѧни ѡ. и єлика сѣмъ извѣѣт, написа дрѡгы. и сѣ рѧ мнѡѣ сѧ въ нѣкѣхъ разликовати; и сѧ оубо сице: ∞ начинѣ оуже началѡ кнїгы сице. кнїга рѡства іѡ хѡа.

XXII. Теофилакта Болгарскаго — Сказаніе о Евангелїи Марка.

Та же рукопись Румянцевскаго Музея, № 132.

прѣдїсловіе єже ѿ марка стго єѡл҃а.

Єже ѿ марка стѡе єѡл҃е. по десѧти лѣтѣхъ хѡа възнѣнїа сзписано бы въ рїмѣ. вѣ бо сѧ марко пѣтроу зчѣникъ же и послѣдователь. єгоже и сѧ своєго имѣноуетъ пѣтръ, дхѡвнаго іавѣ іако. нарицаашѣ сѧ іѡаннѣ. анепсен варпавѣ. нѧ и павлоу сзисходень. ѡбаче сѧ пѣтрѡ прѣбывааше мнѡжае. и въ рїмѣ сѧ ннѣ сѧ. молишѧ оубо єго иже въ рїмѣ вѣрнн, не тѣмъ вѣ писаїа проповѣдати, нѧ и писанїемъ изложити тѣмъ аже ѿ хѣ коуплѧ. єдва оубо повинѧв сѧ сзписа. пѣтроу же ѡкрѣвено бы ѿ ба. іако марко сзписа бгѡвѣстїе. видѣвѣ оубо и извѣствовавъ іако истинно тѧже єпѧ єго пославѣ въ єгѡпетъ. идѣже и проповѣдавѣ, въ алеѡандрїи же црѣвь сзстави. кѧ полоудинѣи странѣ възѣ просвѣти. є же начрѣтанїе єѡл҃а іавѣ

ствю. и ничтоже ѿмы покрѣвено привліз же по всѣмъ матѣеви
схитичѣ сѧ еѵлисть. развѣ іако матѣеи пространиѣши. и іако ѿвѣ
матѣеи ѣже по плѣти рожєніе гііе, вз начѣлѣ помінаѣ. сѧ же ѿ
прорѣка начѣлѣ іѡанна. тѣмъ же нѣциі аще и испытиѣшиє мнѣит сѧ.
сїце оубо нѣкѣмъ мѣсль рѣкѣ о еѵлістѣхъ. иже на херѣвѣмѣ сѣ-
дѣи бѣ. иѣже чѣтвѣролічнѣ писаніе глѣ. прѣдѣ нѣ чѣтвѣроѡбраз-
но еѵліе. єдинѣмъ дѣхѣмъ сздѣрѣжимо. іакоже оубо херѣвѣмѣ коѣ-
моужѣ. єдино ѿвѣ лице рѣшѣ подобно лѣвѣ. ино же члѣоу. ино
ѡрлѣ. и ино тѣлѣ. Гііце еѵлѣскѣмъ проповѣди коуплѣ. є оубо ѿ
іѡанна еѵліе, и мѣ лѣвово лице. цѣко вѣ лѣ и влѣдычѣствно. Та-
коже оубо іѡаннѣ, ѿ цѣкаго и влѣдычѣскаго сѣна. вѣтѣва слѣвѣ
зачѣлѣ рече. вз начѣлѣ вѣ слѣво; а ѣже ѿ мѣѣеа, члѣколічно.
ѿ ѣже вѣ по плѣти рожєніа и взчлѣчєніа слѣвѣ начѣлѣ; ѿ мѣрка
же ѡрлѣ прилѣгаемо. ѿ прѣчѣства вѣ начѣлѣ іѡаннова прѣрѣскаа
же блѣтѣ провѣдителна сѣци. и ѿ стрѣдалѣѣа вѣдѣци, ѡрелѣ є.
рѣкошѣ вѣ ѡрла ѡстрѣзрѣтелна вѣти. іакоже єдинѣ тѣчѣлѣ ѿ
иѣнѣ жīvотнѣ. кѣ слѣцѣ мѣци вззѣрати не помѣшѣ; тѣлоу же
пѣвно ѣже ѿ лоуѣы. тѣмъ же и ѿ сѣієнства захѣрѣнна начѣлѣ о
грѣсѣхъ лѣѣскѣмъ кѣдѣцѣ. и тѣлѣи же вѣ жрѣ тѣгда о грѣсѣхъ; на-
чѣнасть оубо мѣрко еѵліе. ѿ прѣдѣтѣчѣва прѣвѣвѣаніа и показѣ-
ніа. слыши оубо чѣто рѣ. зачѣло еѵліа іѵ хѣа: ∞

XXIII. Теофилакѣ Болгарскаго—Сказаніе о Еван- геліи Луки.

Евангеліе изъ собранія Д. В. Пискарева, № 4 (общій каталогъ Румянц.
Музея, № 439), XVI вѣка.

прѣ слѣвѣи єже ѿ лѣки стѣго еѵліа (л. 142).

Лоукѣ вѣтѣзѣннѣ. антиѣхѣннѣ оубо вѣ рѣдомѣ. вѣрѣ же
хѣтрѣстію, и вѣшнѣи прѣмѣдрѣсти мнѣгѣ, не тѣчію же, нѣ и

евре́йское наказаніе ѿзвыкъ до конца. въ іерѹлѣмъ прише́ ѣгда гѣ навча́ше. ꙗкоже нѣцѣи реко́ша, ѿ того быти ѿ се́дмьдесѣтъ аплѣзъ, ѿ ѿ мрѣвъ въста́вшоу хѣи, срѣсти съ клеѡпоу. възнесшоу же съ гѣи. ѿ павлоу вѣровавшоу, быти съшествена ѿ послѣдователѣ томоу гѣю павлоу. ѿ оубо списавъ еѹлѣе съ всѣкымы ѿзвѣствомъ. ꙗкоже ѿ самое то нача́ло єго ѿбыта́влѣть. по пѣтинадесѣтъ лѣтъ^х хѣа възнесѣніѣ. пише́тъ же къ Ѳеофілоу, сигѣклитикоу същоу ѿ кнѣзю. єже во дрѣжавныи на кнѣзехъ ѿ ѿгемонѣхъ глѣше съ. ѿ павель рече къ (л. 142 об.) ѿгемону фистоу, дрѣжавныи фѣсте. ѿ всѣхъ члѣкъ бѣолюбивыи, дрѣжавоу нѣа стрѣстми възпрѣѣ Ѳеофиль єсть дрѣжавныи. сирѣчь, бѣолюбе́. ѿже ѿ достѡинъ єсть по ѿстинѣ слышати стѣго еѹлѣѣ.

XXIV. Теофилакта Болгарскаго—Сказаніе о Евангеліи Іоанна.

Та же рукопись собранія Д. В. Пискарева, № 4.

прѣ словѣє ѿ ѿ іо́анна стѣго еѹлѣѣ (л. 223).

ѿже дѣа сіла, въ немоци съврѣшаѣ съ. ꙗкоже писано є, ѿ вѣрвоѣ. въ немоци же не телесе́ то́чю, но оубо ѿ сло́ва ѿ премѣдрости, на ѿзыцѣ лежа́ща, ѿ се ѿавѣ ѿ мнѡгы оубо ѿны. паче же ѿ ѿже ѡ велико́ бѣосло́вѣ ѿ вратѣ хѣѣ влѣтѣю зрѣмѣмъ. сеѣи во рыбарѣ ѿца бѣ. тоу же хѣтрѣ ѿчѣскѣмъ проходамъ. не то́чю не наоучень бѣ іоуде́йскаго, ѿ єлѣиньскаго наказаніѣ. но ѿ ѿнѣдъ вѣзкнѣжень, ꙗкоже ѿ вѣтвзныи лоука ѿ дѣѣниѣ свѣдѣтѣ(л. 223 об.)ствоуѣ ѡ немъ. ѿво ѿчѣство єго хоудо ѿ не на́рѣчито. ꙗкоже сѣло быти несло́вѣсныѣ, но рыбарѣскы хѣтвости. виѣсайда во сего ѿзнесѣ. но ѿба́че сіцевыи не кнѣгочѣи не на-

рѣчитии, иже ничтоже имъи словѣще. виждь коѣго оулоучи дѣа. такоже таже и нѣдѣнь ѿ инѣ трѣхъ ѣвѣлисть. прѣвое на наоучи. сѣа сѣи възгрімѣ. понеже ѿнѣмъ оупражниащемъ сѣа о тѣлѣснѣхъ ѣвѣхъ. и ничтоже о прѣвѣннѣ его вѣтти ѣснѣише и ѣвѣвлѣнѣише рѣкши. потреба вѣ, да не когда нѣцѣи дѣлѣ плѣжѣи, и ничтоже высѣко разоумѣти могѣи, възнѣиша дѣа тогда прѣвѣе вѣ вѣтти прѣити ѣгда ѿ мѣрѣи родѣи сѣа. а не прѣвѣннѣ ѿ ѣца родѣи сѣа. ѣже всѣко пострадѣ и пѣвѣль самѣсѣскѣи. сѣго ради велѣикѣи ѿвѣннѣ, (л. 224) о гѣрнѣмъ рождѣннѣ възпрѣмѣ. и оуво, ниже възплѣнѣиѣ слѣва не възпомѣнѣи ѿвѣи, рече вѣ, и слѣво плѣтъ вѣтъ. такоже нѣцѣи рѣша, тако молиша ѣго православнѣи, написати тѣхъ о гѣрнѣмъ рождѣннѣ, такоже ѣвѣлѣи сѣа нѣкѣи мѣхъ ѣретикѣмъ вѣ дѣхъ ѿнѣхъ, прѣдѣи чѣка прѣоста вѣтти ѣсѣа. ѣгда же глѣт сѣа сѣи, таже инѣ ѣвѣлисть прочѣ, подивити сѣа тѣмо ѣже о всѣмъ ѣстиннѣмъ пѣвѣсти. посѣдѣи же, тако здѣрово имѣицѣи, и ничтоже кѣ вѣгѣдѣи рѣкши мѣ апѣлѣмъ. таже не ѣсно рѣша ѿнѣи, или сѣвѣрѣннѣ ѣвѣиша. сѣа же сѣмоу распрѣстрѣти, и ѣзѣѣснѣи. и приложити сѣоимъ вѣгѣвѣтѣи, ѣже сѣписѣ вѣ пѣтѣмъ ѣстровѣ, затѣченѣ прѣбывѣа. по тридѣсѣ (л. 224 об.) и двѣо лѣтѣхъ ѣвѣа възнѣсѣннѣ. да начѣмъ оуже и глѣмъ разгѣнѣи. вѣ началѣ вѣ слѣво.

XXV. Никифора Каллиста — Сказаніе о вечерахъ Христовыхъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ № 23, переписанный немецкимъ іеродьякономъ Никодимомъ въ 1512 году.

повѣсть никѣфора каллиста о вечерахъ христовыхъ (л. 251).

Вечерѣ гѣа нашего ѣвѣа. ѣдина вѣ вѣ домоу сѣмѣна прѣкажѣнаго. иѣже вѣлѣица ѣна ѿмокавше нѣвѣтѣ ѣсѣа сѣзѣами.

и възліваше мѣро мнѡгоцѣнное на главь егò. еже глѣтсѧ ꙗко
вѣше цѣноѧ въз тѣ, динаріи, въз стѣклѣници тврѣдѣ сѣлѡ. и не
оудобѣ разбиваемѣ. о немѣже оучиници запрѣтишѧ, глѣще. не
добаше ли сѣ мѣро продано быти за тѣ динари, и дати нищимъ;
глѣт же сѧ нареди пистикын. сѣрѣчь, неcraftворено ни единымъ
ничѣсѡмъ ни смѣшено. нѣ пѣ' оувѣрено (л. 251) на ѡчищєніє.
вѣше же то великое мѣро сзвѣранно. и сзтворено ѡ четырьѣ сѣ'
вѣщє великы, смѣрна. стѣкти, кѣсѣа, и лѣвань. и цвѣтѣ кѣнамона.
и токъ трѣста блѣгоѡхѣннаго. и ѣны мнѡгы вѣщєи. и елѣа
блѣга.

И еже въз домоу сѣмѡна фарисѣа ѡца лѣзарєва бысть ве-
чѣрѣ. сѣа е' ѣнаа пакы въз нѣнже сѣстра лѣзарєва възлѣа мѣро
на нѡсѣ влѣкы хѣа. вѣше же и сѣ мѣ'ро ѣстиниѣше и вѣрно и
ѣтно, сѣ елѣсѡмъ блѣгымъ. и сѣа ѡбоа вечѣрѣ бышѧ въз ви-
ѡанѣи.

И тайнаа вечѣрѣ, ꙗже о велицѣи пѣсцѣ. бы' въз ѣрлѣмѣ, въз
велицѣмъ и стѣмъ сѣѡнѣ. ѣдѣже вѣше и зєведѣвъ домѣ. ѣдѣже
прѣзновати четыри нѣ(л. 252)кѣа вечѣрѣ тайнымъ. и стѣе оумз-
вѣнїє, и прѣданїє хѣо. и ѡсѣсанїє ѡѡмино. тоу бѡ вѣше и
врѣтогрѣа блѣзоу ѣдѣже вѣ грѣбѣз ѣсѣвъ. тоу же бы' стрѣшнаа
мѣтва гѣѣ. и сѣамое то, оужѣасное и прѣданїє хѣо. и понеже
вѣше тогда блѣи' быти пѣсцѣ законѣи прѣжѣ бытѣа сѣѣ пѣсхѣ.
пѣбааше възсѣ ꙗже о насѣ сзтворити на единымъ мѣстѣ въз
стѣмъ сѣѡнѣ. и ѡвѣмъ възсѣмъ оуготова зєведѣи ѡцѣз ѣѡанна бѣо-
слѣва. сѣ бѡ е' ѣже и въз скѣделницѣ водѣ нѡсѣше и домоу
влѣа сѣи ѣсть сѣмъ, ꙗкоже глѣть великы аѡанасїє: ∞

XXVI. Сказаніе о Нерукотворенномъ Образѣ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ № 19, переписанный нѣмецкимъ монахомъ Гавріиломъ въ 1448 году.

пѣѣ ѿ нерукотвореннаго ѡбразъ г҃а ѿ б҃а ѿ с҃ѣа нашего і҃ѹ х҃а ∞
(л. 214 об.).

Рече ꙗко ѿ прѣвѣи е҃ккліастикъ живописецъ сѣи. ѿ вѣч-
наго нерукотвореннаго ѡбразъ. ꙗко внигда хотѣаше г҃и б҃а нашъ
іс х҃с прійти на волюша ст҃ѣти. внигда чл҃вческаго нѣмоу, пока-
зѣша вѣше. видѣша бываше мѡла сѣи ѿ подвижаша сѣи. внигда ѿ
пѣтѡе е҃го ꙗко ѿ капля крѣваваго капляхѣша, сѣи е҃ѹлское слово
назнаменаша. таково е҃ ꙗко сѣи ѿзвѣнѣи въземъ ѡбразъ малъ.
ѿ капля пѣтѡмъ е҃го ѡтры. ѿ ѡбѣи възобразѣша сѣи на нѣмъ б҃го
(л. 215) видимаго изчл҃чѣнѣа ѡбразъ. ꙗко е҃го ѡбразъ прѣдѣде.
ѿ по възвѣнѣи е҃го на нѣсѣа, възданъ бы ѡадѣю на проповѣданіе
ѡбразъ. ꙗкоже х҃с томъ заповѣда. г҃аѣт же того ѡадѣа такъви
писателѣе. ꙗко таково прѣѡбразѣнѣе. посланъ сѣи е҃мъ ѿ ѡбразъ
на проповѣданіе. на своѣ чл҃вчѣ того прилѣпѣи ѡбразъ ѿ изрѣ-
наго чюдѡдѣиствѣа сѣи ѡбразъ. прѣѡбразѣи же възѣи ѿ ѡбразъ
ваахѣи въ е҃гоже ѿ нѣго про(по)ѡбразѣнаго х҃а б҃а ѿ крѣваваго. ѿ
пѣтѡмъ послѣдѣишѣи нѣскоуеѣи ѿ внигда. въ сѣи х҃а
б҃а нашего: ∞

XXVII. Іоанна пресвитера Слово на Рождество Христово.

Сборникъ изъ собранія В. И. Григоровича № 21 (общій каталогъ Румянц.
Музея № 1703), XV вѣка. А. Викторѡвъ, Собраніе рукописей, стр. 14—15.

іѡанна пресвитера слово ѿ сказаніа е҃ѹлскаго. на рождество г҃а
нашего і҃ѹ х҃а, б҃аѣи ѡ: ∞ (л. 4 об.).

ісх҃с рождѣишѣи сѣи въ вѣлсѣмъ іѡудѣиствѣи въ дѣи ѡбразъ

црѣ ѿ сѣ вльски прїдоша ѿ востока гл҃аше. гдѣ ю роженъ сѣ
црѣ юудѣискии. Многѣ потреба вѣнчѣюу, ѿ многы потребы
мѣлѣтъ. такоже прошеніе чытеніе сѣ развѣсти. кто сѣтъ вльски
ѿни ѿли ѿкѣдоу прїдоша. ѿли како ѿли кто ѿ поимѣи. что
ли ю звѣзда, что ли вльски тѣи ѿ звѣзды познаша. рече тако
црѣ юудѣискии ѿ. въ дѣи сего црѣ, црѣ ѿ. тако ѿ пѣлатѣу гл҃аше.
црѣтво мое нѣсть ѿ мира сего, ни гл҃авѣ ю црѣ(л. 5)скаго ни-
чесоже. не во ни црѣтѣнѣи ни ѿрѣжѣи ѿмѣше. ни прѣстоѣи
прѣ совѣи вѣнчѣи, на живѣи въ нѣрѣтѣи лицѣ. вѣдѣи сѣ совѣи
ѿи мѣжѣи ѿвѣи. аще ли вѣи црѣ ѿвѣи сѣи, тѣ по что
прїдоша. кое добро вѣдѣи, чесо му ли сѣ надѣи ѿ толико
далече на поклоненіе прїти црѣ. аще во вѣи сѣи сѣи ѿмѣ
црѣ прїти, тѣ ѿ тако не вѣи лѣи ѿмѣ сѣи сѣи сѣи сѣи сѣи
сѣи вѣи црѣскѣи полѣи родѣи, ѿ ѿѣи ѿго црѣ сѣи тѣи;
тѣ речеи вѣи ѿѣи ѿго хѣи ѿѣи ѿѣи. дѣи роѣи
моу сѣи вѣи сѣи. ѿ ѿи вѣи не сѣи сѣи црѣ, на мѣи
тѣи ѿ далече живѣи ѿи. ни вѣи ѿго сѣи мѣи,
чесо ради толико троѣи великѣи прѣи ѿ дарѣи прѣи. ѿ
вѣи ѿи не ѿи сѣи вѣи вѣи. ѿи же слышѣи сѣи
ѿ сѣи сѣи. ѿи вѣи сѣи сѣи, слышѣи тѣи ѿи. на дѣи
ни ли не вѣи сѣи вльски сѣи сѣи тамѣи. на тоѣ ѿи нѣи.
аще во вѣи ѿи сѣи не сѣи сѣи, тѣ сего како вѣи не развѣи-
ли. тако въ црѣтѣи вѣи, ѿи ѿи црѣи нѣи. ѿи на то
ѿи въ томѣи градѣи живѣи. многѣи мѣи ѿи, ѿи сѣи
ѿи прѣи. чесо ли ради въи пѣи ѿи поклонѣи сѣи. ни
тѣи речеи мѣи ю, да аще ѿи прѣи вѣи тѣи по(л. 5 об.)мо-
жѣи ѿи. аще ли ѿи тогда сѣи надѣи, тѣ по что хотѣи ѿи
дѣи ѿи мѣи ѿи прѣи. аще ли ѿи послѣи надѣи сѣи
ѿи прѣи, тѣи ѿи ѿи ѿи ѿи ѿи ѿи ѿи ѿи ѿи ѿи ѿи ѿи
ѿи дѣи. тако въи пѣи ѿи прѣи. аще ли ѿи мѣи

ѣмоу рѣмь възпомѣнеть, то и тако нѣ имь лѣпо чѣсть приати ѿ него на мѣкѣ имже и гавѣ сѣть и въ бѣды възвзгли. нѣ не ѿ тѣх ли слыша иродѣ смѣти сѣ. и възпрашааше и иискааше погоубити єго хотѣ. видиши ли како ти злѣ развѣмь градеть, аще по члѣкомѹ развѣмѣваеши, и ѿвѣи оумь пытаеши; аще ино что может сѣ кз немоу глѣти. нѣ ѿставивше то, прѣидѣмь на сказаніе глѣнаго, начѣтокъ разрѣшеніюу рѣкше сказаніе сзтворше ѿ свѣзды. аще во ѿвѣси что є свѣзда. или кѣко. или аще ѿ многы сѣ єдина є. или ина є свѣне сѣ. или єствомь кѣ. или гавленіемъ тычнѣ свѣзда. то ѿбо възсѣ разоумы ѿкладѣ на хотѣть гавити сѣ, не ѿ писаніа ли; и такоже не ѿ многы свѣзды бѣше сѣа, не во бѣше свѣзда такоже и мнѣ. нѣ сила нѣкаа не видима свѣзныимь ѿбразомь шествовааше. прѣвое ѿ шествіа ємъ бѣше знаати. николи же во свѣзда таковаго шествіа имѣть. нѣ любо слѣще рѣци, любо лоунѣ, любо иныѣ възсѣ свѣзды. ѿ възтока кз западѣ вѣмь заходѣ(л. 6)щѣ, а сѣа кз западѣ градѣше. тако во палестина ѿ пѣрсѣ на полоудіе лежить. второе же и ѿ врѣмене кѣ разоумѣти. не во ноциѣ сѣ гавѣаше, нѣ въ полоудіе слѣцоу сѣащѣ. еже нѣсть сілы свѣзныѣ ни лоуныѣ. сѣа во бѣше бѣлаша сѣщи звѣзѣ възсѣ. слѣцоу тзкмо повѣдавшоу сѣ погыбнѣть и безъ вѣсти и бѣдетъ свѣтъ. а сѣа свѣзда прѣволишиимъ своимъ свѣтиломъ, и лѣчѣ слѣчнѣѣ ѿмрачи. и своимъ великымъ свѣтомъ прѣѡдолѣ. трѣтіе ѿ гавленіа и сзкрываніа пакы. до палестинѣ гавлыши сѣ, гѣко и вождѣ вожааше звѣзда тѣ. и гѣко възидошѣ въз іерѣлѣмъ, сзкры сѣ ѿ нѣ. пѣче оу ирода ѿставше и сказавше ємоу, єгоже ради пришли сѣть. и хотѣхѣ ити, и пакы показа сѣ имь. иже нѣ свѣзныѣ хѣ нѣ сілы нѣкыѣ мыслныѣ. не во и своѣго шествіа имѣаше. нѣ възнегда хотѣхѣ поити, тогда и тѣ шествовааше. гѣгда ли стати имь, и тѣ стоаше. на пѣбіе възсѣ творѣи такоже и стѣпѣ ѿблѣчныѣ. и посажаѣ и възставляаше воз іоудей-

скимъ, ѣгда же побѣааше. четвертое же. ѿ ѿбразѣ каждаго сѣ
разоумѣти. не горѣ стоѣщи мѣсто показаше, не бо бинѣ могли
того разоумѣти. и ѿ долоу сзшѣши то творѣаше. вѣсте бо ꙗко
такое мало мѣсто, въз ѣлико възтопѣ ѿбдрѣжити. или не ѣликоу
тѣлоу дѣтишоу обдрѣжати (л. 6 об.) не моцно ѣ звѣздѣ оука-
зати, ѣиже ѣ высота безъ конца, то не можааше такового мѣ-
ста ꙗска, знаема сзтворити хотѣшимъ видѣти. и сѣ ѿ лоуны
ѣ разоумѣти ꙗже велми бѣлшіа ѣ звѣзѣ. възсѣмъ живѣщимъ въз
мирѣ сѣмъ, и въз толикомъ широтѣ расыпаѣщи свѣтъ свои. и въз
себе кѣжо мнѣтъ ꙗ. ꙗко ѿво звѣзда повѣѣ ми, и мѣсто толи-
ко ꙗзко хызинное и ꙗсѣльно показа. ꙗще би възсости томъ не ѿшѣши,
и на главоу стала дѣтица. ꙗкоже ѣѣвѣлисть сказоуѣмъ глааше. и сѣ
звѣзда прѣѣ ними идѣаше, донѣ пришѣши и стѣ възхоу идѣже
бѣ отрочѣ. видѣши ли колицѣмъ ꙗвлѣет сѣ, не ѿ сѣ многѣ ѣдина
сѣщи звѣзда; почто ли ꙗви сѣ. да негли не ради ѿоудѣискиѣ
досажѣ, и безъѿвѣтны и сзтворити. и ꙗже пришѣ ветхѣи зѣ-
конь хотѣаше сзсѣавити, и весь миръ на поклоненіе свое при-
звати. и спрѣва ꙗвѣе странамъ възсѣмъ и ꙗзыкомъ ѿвѣрзе двѣри.
странныѣ воѣ хотѣ наказати. понеже прѣкы слышаахѣ чѣсто гла-
ща ѿ приходѣ ѣго. не сѣло радѣще. сзтвори же да и странно-
земци прѣити ѿ землѣ далнѣѣ, и ѿ пѣрѣсѣ прѣѣже оуслышѣтъ.
ѣгоже не хотѣахѣ слышати ѿ прѣркѣ. да ꙗще доврѣ прѣимѣтъ,
то ѿдовѣ иꙗмѣтъ ѿвѣтъ на послоушаніе. ꙗще ли ѿслоушаѣтъ, то
взсего кѣтому вѣтъ лишени ѿвѣта. (л. 7) что во иꙗмѣтъ рѣци
не прѣѣмѣши хѣ, тоꙗко ѿ немъ прѣркѣ сказавшимъ. ѣгда вѣлѣви
ѿ видѣнѣа ѣдиноꙗ звѣзды прѣѣшѣ хѣ, и поклонѣшѣ ѣмоу. ꙗкоже
и ѿ нѣнѣвѣтѣнѣ сзтвори пославѣи ѿѿнѣ. ꙗкоже и ѿ самарѣнѣни,
и хананѣи тоѣже и ѿ вѣлѣвѣхѣ. сего ради глааше. ꙗꙗѣе нѣнѣ-
вѣтѣстѣи възстанѣтъ и ѿсѣдѣмъ родѣ сѣ. ѿни бо мѣнѣше вѣѣроваши,
ꙗ сѣи жѣдове бѣлѣше не вѣѣроваши. чѣсо ради таковымъ сѣ ви-

домъ привѣ. то каковыми, не прѣки ли посла; нѣ вѣсви ѿ прѣ-
цѣхъ не радили биша. и аггла посла, нѣ и томоу не вѣроваша.
да того ради всѣхъ ѡставль бѣ, и ѡбычнымъ знаменіемъ призва.
спіицу бо и лоуиѣ и звѣздамъ вѣрують пѣрси. и влѣхвѣ глѣать
своего валаама прорѣкиа ѡ звѣздѣ сѣн. егда мѡуѣсѣ вожааше
люди въ ѡбѣщаниихъ имъ землѣ, и тѣмъ бѣ тогда таковымъ
звѣздамъ показа. іакоже величествѣ и добротѣ и ѡбразѣ того
шествіа дивити сѣ. сѣи пѣвель подражаѣ творѣаше. къ немѣ ви-
дѣвъ кого вѣроуѣща, и тако бесѣдовааше ѣмоу. не вѣ. нѣ и
всѣмоу свои ѡбычан и любовь подѣ бѣ. и посланіи мѣжѣ ѡ
него въ мирѣ сѣ, тако сѣтворѣать. да не мниши іако бес пѣвѣа
того звѣздамъ сѣть призвани. аще ли тако нецѣоуеши, то іоуѣсе-
скимъ всѣхъ зѣконы хѣоулиши. имже бѣ повелѣ трѣбѣ и чи(л. 7 об.)
чѣ възмѣтошѣ. не възмириѣ что дѣет сѣ. ни възсѣдѣствоуѣтъ влѣ-
хвомъ. тѣи испѣтоуѣтъ. тако бо вѣишѣ соурѣви. и прѣвое лѣниви.
егда же вѣше сѣ имъ красити и величати, понеже цѣ въ нѣ
роди сѣ. и пѣрсы приводить пѣ сѣ, и всѣхъ имѣти имѣтъ пѣ со-
боѣ говнины. нѣ никакоже того не помыслишѣ. тако бо вѣхѣмъ
сѣвѣрѣпи. хѣоуленіа тѣчили богати. иже пѣбаеъ сѣ испѣтаніемъ
злымъ извлѣчи изъ своего ѣма, и ѡгнѣ быти топлѣишѣ хо-
таѣишѣ стѣти въ таковой вѣани. занѣ хѣ глѣаше. ѡгнѣ прѣидѣ
въложити, того ради и дѣхъ въ ѡгни іавлѣет сѣ. нѣ мѣ пѣпела
стоуѣсеѣиши вѣхѣмъ. и мѣтѣмъ мѣтѣишѣи. кто мѣужѣ пѣвѣла
видѣѣе вѣше нѣсѣ пѣрѣица. и пламене възсѣго пѣче пѣрѣица. и ми-
ноуѣѣе и прѣвѣдолѣваѣѣе. высѣсти и глѣвоѣсти. и нѣиѣ сѣцѣмоу
и прѣидѣѣмоу. аще ли кѣ бѣлшаа сѣа причѣта твоеѣ сѣлы, то и
по сѣмоу знаати твое мѣдрѣство. и что бѣлѣе тебе имѣтъ пѣ-
вель. и глѣши немоѣцѣи кѣ намъ того подражати. ѡбачѣ да не
сѣпираем сѣ ѡ томъ. ѡставишѣ пѣвѣла. ѡниже сѣтъ къ хѣѣ вѣ-
рѣвали. то и тѣ приложишѣ иже имѣиѣе и дома и стажаиѣ,

всѣмъ попеченіе ѿвръгше житіа сего. и сами възданиѣ боу. по
всѣмъ діи и ноши оученіюу прилежаще, тѣхъ бо ісѣ ѿгнѣ дхѣвныи.
ни єдино (л. 8) похѣтѣніа ни желаніа сего житіа ѿставишъ севѣ.
ни на нинѣ любови и хѣтѣніе нѣ прѣводишъ вѣчное. да тѣмъ иже
таковѣ дѣланіи желашъ. аще имѣніе ѿдати смѣ оучати. или крѣпленіе
властѣское стрѣти. или славы или чести, или самѣмъ тѣмъ діи
прѣдати на смѣрть. съ радостію тѣмъ все сѣтворити. того бо ѿгнѣ
распаденіе въ діи възше, възсмѣ плѣснь иже несть. и нѣра легчанинѣ
сѣтворити идоши на нинѣ жизни. сѣе житіе вѣрѣмное прѣвѣди-
моше, да тако всегда надѣи смѣ, въ оутѣрженіи оума прѣ-
быван. рѣками часто слъзы тѣмъ, и сладости многы тѣмъ ѿбѣ-
ташъ. ничто же бо тако можетъ прилѣпнѣи бѣѣ и привлѣжити, іако-
же таковыѣ слъзы, иже таковѣи вѣтъ аще и посрѣдѣ града вѣтъ
живащен, тѣмъ іако въ поустынихъ и въ горѣхъ и въ пропасти жив-
шен вѣтъ, ни ѿчесомъ же житіа сего пекаше смѣ. не насыща-
ше смѣ никомѣже тако вѣплѣ и плача. или севѣ ради, или за
тоужѣмъ грѣхы слъза и плача смѣ. и сего ради прѣже ниѣ оубла-
жаши бѣ. вѣжени желашен глѣ. тѣмъ како навель рѣ раунтесм
всегда ѿ гнѣ. сладости мнѣ, ѿ сиухъ слъзы и радості. іакоже
бо и сего житіа радості, печаль имѣти приращенѣ. тако и вѣ
ради выкаемѣ слъзы, възрацають радості не оублацають въ
вѣкы. да таковѣ ради слѣ¹⁾ (л. 8 об.) владнаа вѣ чистѣишаа
дѣи. съ ѿгнѣ приемиши, понеже бо възгорѣ смѣ плаканіемъ. тѣмъ про-
сына смѣ възѣ на хѣмъ любови. власы разрѣшаши и сѣѣ носѣ єго
мочаши слъзами, и власы своимѣ ѿтираши. и мѣрѣ на главахъ
єго възливаши. тѣмъ все вѣше видѣти ѿ творѣмъ и вниотрѣ въ
нен великаа болѣзнь, аже єдинѣ самѣ бѣ вѣдѣше. того ради
иже слыша раунт смѣ глѣ. достоина ісѣ прощеніа грѣхѣмъ, таковое

¹⁾ На поляхъ: възрастетъ радѣ не ѿбладашъ въ вѣкы. тако бо.

покааніе имѣши. да и ли мы ѿродиви сѣше тако глѣмъ. помысли
какое прощеніе приять ѿ члвколюбца бѣ тогда. и прѣже при-
ходящѣмъ жизни дѣрь. толикѣмъ нѣмъ слава приять покааніемъ тѣмъ.
іакоже дѣжѣ проліавшоу сѣ, очистит сѣ нбо и тѣхо вѣдетъ. тако
и іаже грѣхы сзтворила є, то сзнидѣтъ и погыбнѣтъ. и іакоже
крѣпѣши сѣ водою и дѣшмъ. тако слъзами и исповѣданіемъ
очищаем сѣ пакы. и на іавленіе влѣчѣстное творим сѣ. иже во
того ради проливають слъзы да и чѣда видѣтъ вѣчѣстивѣмъ же-
ны. и азъ во тѣхъ ищѣмъ слъзы, иже не чѣдѣ видѣти проливащѣй
сѣ, нѣ покааніа ради выващѣй. ты сѣтъ сладкѣмъ слъзы изъ
взвѣтъ срѣца капѣше сѣ волѣзніѣмъ и скрѣвѣмъ. бѣ ради єдино
ыващѣй, іакоже вѣхѣмъ анины. оуститъ во єи двѣ (л. 9) саахѣмъ гла
же єѣ не слышааше сѣ. нѣ слъзы єдины, волеє трѣвы гла тво-
рѣхѣмъ. сего ради и плѣ дѣ єи вѣ неплодѣ сѣши. да аще и ты
такѣ слъзы проливаєши, то гѣдражатель гнѣ вѣдѣши. и тѣи во
на лазарѣмъ слъзы проліа. іерѣма ради, и по іоудѣ поскрѣвѣ. и
сѣ многѣмъ видѣти є сзтворивша и. а смѣѣща сѣ николиже ни
ѣсклабивша сѣ. никтоже ѿ єѣлієтъ тако того не сказаєтъ, рѣкше
смѣѣща сѣ. сего ради и пѣвель іакоже просльзиль є, и глѣтъ днѣ
и ноцѣ. и самъ ѿ сѣвѣ, и ини ѿ немъ то глѣтъ. а єже смѣѣти сѣ
то никакоже. ни самъ глѣтъ ни єдин же ѿ сѣхъ. ни ѿ томъ, ни ѿ
иномъ такоже. развѣ ѿ саррѣ сѣ є єдино глѣно. єгда и прѣще-
ніє приять ѿ сѣоу нѣевоу. єгда ѿ свободы рабѣ вѣ. и сѣ глѣ.
ни смѣхѣ ѣмѣшѣ, ни грѣхѣтаніє ѣмѣмъ и хоуѣмъ. чѣсо ради по-
вѣжда ми ломиши сѣ и смѣѣши, толико имѣи дѣлга єдиначѣ. на
страшнѣмъ сѣдици хотѣ стати, и ѿ вѣсѣмъ хотѣ ѣвѣтъ ѣдати
сѣ искрѣнімъ испытаніемъ. ѿ иже зѣ сзтвори хѣ. иже сзгрѣ-
шихѣмъ волеѣ и неволеѣ. ѿ вѣсѣ же сѣ хотѣмъ ѣвѣтъ ѣдати.
иже во ѣвѣржет сѣ рѣ мене прѣ члѣбы, и азъ ѣвѣржѣмъ сѣ єго
прѣ дѣемъ моимъ иже є на нѣси. єлици не хотѣше то є ѣвѣржѣ-

женіе. нѣ ѡбаче не гонезнѣть мѣкы. (л. 9 об.) нѣ ѡ за то ѡвѣцати ѡмамы. иже вѣмы и не вѣмы. ничтоже во ѡ севѣ не свѣмь глѣть апль павель. нѣ не ѡправдаемъ сѣ тѣмь. и кз коріноѡ посилааше глѣ. еда іако и зміа ѣвѣмъ пѣлѣсти взѣмь дѣиствомъ єго. тако истаѣть разоуми ваши, ѡ простоты ѡже кз хѡу. толикимъ дългомъ хѡта искоупити сѣ, смѣлѣе сѣ и глоумнаа словеса глѣше. и питѣя сѣ глѣши. то аще сего не твориши, нѣ ѡ покаани печеши сѣ, то на оуспѣхъ бѣдетъ ти. и сѣ рекѣ и толико іако словесемъ не могѣ сказать ти. вз сѣмъ во житіи аще на сѣдѣ ѡсѣдѣть кого, то колми плачетъ сѣ и не гонезнѣ сѣмрѣти, а вѣшаго сѣда оудовѣ є гонезнѣти аще хошетъ кто пеци сѣ ѡ всѣго срѣда. то скоро абіе прощеніе пріиметь ѡ бѣ. сего ради множицея хѣ нѣ оучитъ ѡ покааніи, и оувлажаетъ каѣщій сѣ. и ѡкааетъ и оуничижаетъ смѣлѣщій сѣ. не во єе свборъ сѣсмѣшныи или смѣха ради свззкоупихомъ сѣ. нѣ да взздохнемъ и постенемъ, и цѣтвіе нѣсноє стѣнаніемъ пріимемъ. ты же прѣ^а кнѣсѣ стоиши, никакоже осклавити сѣ смѣеши. и аггльскаго влѣмъ ѡмы вз севѣ, не стоиши сѣ страхомъ и трепетомъ и сѣ чисто-тоѣ іакоже пѣваешь ти. нѣ смѣлѣши сѣ, и бѣ множицею прогнѣ-ваеши. и ты не вѣси іако сѣгрѣша(л. 10)еши, и множає бѣ про-гнѣваеши. и егда сѣгрѣшиши, не сѣмниши сѣ ниже боиши сѣ. нѣ ѡбаче сице сѣтъ нѣціи нечюевѣстѣвни. іакоже и по словесѣ сѣ глѣтъ. мнѣ же да не дѣ гѣ плакати сѣ никогдаже. нѣ да дѣ ми смѣати сѣ и и веселити сѣ, дондѣже живъ єсмь. то ничто же єе тѣшетѣишее сего и несѣмыслѣишее. не повелѣваешь бѣ нико-лиже иґрати и смѣати сѣ, нѣ сатана. послоушаи оубо что вѣ иґравшіимъ. сѣде рѣ нѣрѣ іасти и пити, и взсташѣ иґрати. и что приашѣ ѡ иґры тоѣ. виѣ въ иґходный книгѣ како пишѣтъ сѣ. іако пѣде и рѣ дѣвѣ тѣмъ и гѣ тысѣщѣмъ. такови же вѣхѣмъ и содомлѣне иже бѣ пожеже. сице вѣхѣмъ воуи и жестоци иже при

и́и потопиша. ѿ ѿнѣхъ во глѣть іако въ величани и изы́блѣи,
множествомъ хлѣбнымъ питаахѣ. и́ иже при нѣи вѣнѣ толико
лѣтъ корабль видѣли строишь, и́ без во́ззи веселѣхѣ. нѣ не
врѣмѣе ѿ строи́мъ корабли. и́ тако внезапѣ прише́и вода,
и́ тѣ́ погрѣзи и́ истопоша. тогда не имѣхѣ плачаща сѣ и́, развѣ
и́шеви чади. да не проси́ ѿбо того ѿ ба́, иже ѿ сатаны приати
хощеши и́ ѿ и́же прѣ́рекохомъ. вѣ́е во подаа́не ѣ́ срѣ́е скроу-
шено и́ смѣрено, и́ трѣ́вѣе сѣ чистотою и́ възприа́тно, и́
о́утвѣ́жено на поклоне(л. 10 об.)и́е. таковѣи сѣть дарове вѣ́и.
тѣ́ во трѣ́воуѣ́ па́че в́сего. и́бо ра́тъ настоити на ны и́и́ лютаа
и́ горкаа, на невидимѣ́хъ сѣ́лы и́ доухѣ́хъ лѣ́кавымъ. и́ на нача́тки
вѣ́а́нъ. потрѣ́ва ѣ́ подви́зати сѣ́хъ в́сѣ́хъ ты́ца́нѣмъ, и́ крѣ́пнѣти
сѣ́хъ зѣ́ло и́ трѣ́пѣти противѣ́хъ пѣ́коу томоу. а́́е ли смѣ́емъ сѣ́хъ и́
и́граемъ и́ лѣ́нимъ сѣ́хъ, тѣ́ прѣ́же прише́ствіа́ е́го сѣ́хъ пѣ́коу ѿнѣ́хъ
сами па́демъ сѣ́хъ лѣ́ностѣ́хъ наше́хъ. да и́и́ наше́ е́же смѣ́ати сѣ́хъ и́
глоу́мнѣти и́ питати сѣ́хъ. нѣ́хъ в́сего ѣ́ дѣ́ло тѣ́, тѣ́ во ѣ́ лѣ́стецъ
дѣ́ло и́ тѣ́ скрѣ́пнѣи́къ. а́́ не таковы́й и́же въ ра́и призы́ваемѣи
сѣ́ть, и́ на и́бо́хъ възвы́шаемѣи. и́же сѣ́ть въ ѿ́ражѣ́и дѣ́хъи́хъ, а́́
не и́же в́сего ра́бота́нѣе. тѣ́ во ты́ритъ сѣ́хъ дѣ́ло тѣ́ лѣ́кавое сѣ́тво-
рити, и́ вои́ны х́вы въ сѣ́хъ прѣ́тры́жнѣти. и́же ѿсла́вѣти ѿ́хъ
ка́го по́двѣ́га. сего́ во ра́ди по́зори́е сѣ́твори въ сѣ́ворѣ́хъ, и́ смѣ́и
глоу́мленіа́ па́бучи. да таковы́й ра́ди дѣ́ль, злы́и и́ лѣ́кавыи вѣ́сѣ́хъ
по́зоры́хъ по́гоубѣ́ти. и́ же вѣ́жѣ́хъи́хъ па́вель о́велѣ́вае́тъ бѣ́жати,
ѿро́досло́віа́ и́ бѣ́досло́віа́. тѣ́ же сѣ́хъ по́велѣ́вае́тъ творѣ́ти. е́гда
кто скрѣ́пно сло́во и́ли смѣ́шнѣ́хъ рѣ́тъ, тогда несмы́слии́и велѣ́и
насмѣ́хъ сѣ́хъ кра́нѣе сѣ́хъ тѣ́хъи́хъ бѣ́досло́віи́хъ. тѣ́ же ра́ди тако-
вы́й дѣ́ль непа́бнѣи́хъ, па́бѣе́тъ бѣ́жѣ́е ѿ́гнати. сего́ ра́ди сѣ́и
плѣ́нѣе́хъ ра́жѣ́и чюдѣ́хъ сѣ́хъ. и́ ѿ́гнѣ́хъ на своѣ́хъ гла́вы тѣ́хъи́хъ смѣ́хъи́хъ
по́гнѣ́хъ(л. 11)па́нѣе́хъ гото́вѣ́хъ. и́бо па́че смѣ́хъи́хъи́хъ творца́ сѣ́и па́че
и́рати, и́ дѣ́хъ сѣ́хъ по́усто́шнѣи́хъ тѣ́хъи́хъ вѣ́сѣ́хъи́хъ. а́́е во ви́нѣ

не дивили сѧ ѿмь, то сѧ ѡстали сѧ виши ѿ. сѧ же не тычѧ смѣет сѧ ѿмь, нѧ ѧ словеса ѧ навыван сѧ. да егда на трапезѧ сѣдѧ, ѧли ѧнде сѧзвзкоупльше сѧ. ѧ въз мѣсто еже речеи ѧмь хрѣтіа-номь сѧицемь. сѧце глѣть нѧвель аѧль, ѧли іѡѧнь вѣослѡвь. въз того мѣсто глѣть. сѧце глѣть ѡненица скѡмрѧ. ѧли ѡненица. нѣ сѧть въз ѧже глѣть сѧце. ѡбаче по ѡнѣхь скрѣбѡще, въз сѧи рѣчь прѣндѡхѡ. ѧже таковынхь дѣль ѧже прѣсказахѡмь, да сѧхранишь нѧ іѡу хрѣс ѧ покрѣеть ѧ прѣвѣть въз жизнь вѣчнѡмь. ѣмоуже слава ѧ чьсть ѧ покланѣніе. сѧ безначальнымь ѣго ѡцемь ѧ сѧ прѣстынымь ѧ влѣчимь ѧ животворѣнимь дхѡмь. нѣѣ ѧ присно, ѧ въз вѣкы вѣкѡмь. ѧминъ: ∞

XXVIII. Слово о томъ, какъ слѣдуетъ стоять въ церкви.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 15, XVI вѣка.

слово како побѣсть стоѧти въ цркви: ∞ (л. 65). Глава ѧз.

ѧ пакы слышите любимицы мои. малѧи ѧ великѧи слово. како побѣсть стоѧти въз цркви гѧмь, въз вѣмь пѣніѧ побѣсть стоѧти сѧ стрѧхѡмь ѧ сѧ трепетѡмь, ѧкоже егда прѣходѧ сѣеники въз цркѡ да поеть вѣтвнаѧ литѡргѧ. сѣѣтъ ѣго аѧгль на вратѣ цркѡвиѣ. ѧ ѡчисти ѣго ѡ възѣ грѣ ѣго. егда възлѧзи сѣіенѧ въз цркѡ свѣтѣ (л. 65 об.) ѣ ѧко денѧца. ѧ ѣѧ поставлѣтъ ѡдѣѧѧ своѧ долиѣмь. ѧ ѡвлѧчѧ стихѧ, тогда аѧгль гѧмь вѣнчаеть ѣго. ѧ егда поставлѣтъ патрахѧль, тогда мѡро влѡдѡхѧнное възлѧваѣ на глѧвъ ѣго. ѣѧ прѣпоасѡует сѧ, тогда крѡвѧмь вѣіемь помазѡет сѧ. ѧ егда поставлѣтъ гѡрѧѧ рызы. тогда сѧнѧи въз-нець сѧиѧде на глѧвъ ѣго. ѧ егда рѣчѣ възпомяніе ѣѧ бѧ ѧ спѧ

стоѣщеи. и ѿгда рече сщеники, приимѣте и їадите. тогда аггѣл причѣщаетъ люди право стоѣщій въ цркви.

Гѣго радѣ братїа моѣ. ѿгда ѣ вѣрѣмъ пѣнїамъ въ цркви. ты да стоиши съ стрѣхѣмъ вѣїемъ и съ вѣроѣмъ. зрїте братїе иже стои съ стрѣхѣмъ вѣїемъ и съ вѣроѣмъ колико чїсть имѣть ѿ ба и ѿ аггѣл. и пакы иже не съ вѣроѣмъ стоѣщей вїдиши любїмиче кѣко порѣганъ ѣ ѿ діавѣмъ. и пакы ѿгда хощеши причѣстити сѣ. а ты не лѣни сѣ. иѣ съ стрѣхѣмъ вѣїемъ и съ дрызновенїемъ да прихѣдиши къ сѣтому причѣщенїю. и да не мнїтъ тѣбѣ їако (л. 67) проста хлѣба ѣ вїно просто. иѣ взнимаи сѣго ѣфрема глїца.

Бывшоу рѣ сзвѣроу въ нѣмъ. и встѣ братъ нѣкои. по ѿбѣчаю взнїти въ цркви помлїти сѣ и причѣсти сѣ, и порѣга сѣ ємоу діавѣмъ. глѣмъ ємѣ въ помысль. кѣмо їдеши въ цркѣ да прїемлѣши хлѣвъ и вїно. їако тѣло и крѣвь хвѣ, не прѣлѣцаи сѣ. браѣ же имѣ вѣрѣмъ помыслоу и не їде въ цркви по ѿбѣчаю. братїе же жѣще ѣ. їако тако ѣ ѿбѣчанъ поустыни тоѣ. да не сзтвѣрѣмъ сзвѣра слоужбѣмъ, рѣше мѣлты дѣждеже прїїдѣмъ. и ѿжїдащїи же єго по мнѣсѣ. и ѿномоу не прїїдѣмъ. нѣцїи же ѿ братїи встѣвшѣ и прїїдошѣ въ кѣліа єго. и взпрашаахѣ и почѣто не прїїде въ сзвѣмъ братѣ. ѿ же стыдѣшѣ повѣдати и. ѿни же рѣоумѣвшѣ їако діавѣла сзвѣѣ ѣ. и падошѣ къ нѣмоу братїа съ оумиленїемъ. да имѣ исповѣсть діавѣлоу сзвѣѣ. ѿ же исповѣда имѣ глѣмъ, простите мѣмъ братїа моѣ. їако встѣ по ѿбѣчаю въ цркѣ поїти. рѣ ми помысль, нѣ тѣло и крѣвь хвѣ. кѣмо їдеши прїїти хлѣба проста и вїна проста. и аще хощете (л. 67 об.) да прїїдѣмъ съ вами оутвѣрдїте помысль ѿ сѣтїи просфѣрѣ. ѿни же рекошѣмъ встанїи грѣди съ нами. и помлїмъ сѣмъ бѣи да ти покажетъ тайнѣмъ и силѣмъ сзхѣодимѣмъ. и встѣвшѣ прїїде съ ними въ цркви. и сзтвѣришѣмъ мѣлты къ бѣоу. ѿ братѣ да їавитъ ємоу вѣжтвнѣ тай силѣмъ. тако начѣшѣмъ сзвѣрѣшати сзвѣрѣ рѣше мѣлты.

поставивше брата посрѣ^а цркви, и до шпущеніа съборѣ. не прѣста
сѧ слъзѧми шмыкаѧ лице свое, по съворѣ же по шпоуценіи
мѣтвѣ, призвавше шци брата въпрашаахѧ и глѣше, еже ти пока-
заль бѣ повѣжь нѧмъ. да и мы сѧ полъсоуѣмъ. ш же сѧ пла-
чемъ начаѧ глати. и рѣ егда бы прѣвило нѣиное. и прочтено
бы апѣльское оученіе, ста чѧсти стое еѣліе, тогда видѣ^х покрѣвъ
нѣины шврзеть, и нѣа гѣваѣица сѧ. и коѣгожѣ слово еѣльское
іако шгнь бы. и гѣваѣице сѧ до нѣсѣ. іакоже бы еѣльское скон-
чаніе, прѣ^апойдошѧ клірици ш діакѣна. имѣше вѣтвны тайны
причѣстіе, и видѣ^х нѣса шврзета, и шгнь сѧхѣдѧ(л. 68)ци сѧ
мнѣствѣ аггѣль, и врѣхѣ и ииѣ двѣ^а лицѣ сѣлѣ краснѣиши.
ѣаже нѣ^а лицемѣрство исповѣдати доброты. вѣ^а бо сѣѣ^а ёю іако
мѣиіа, и посрѣ^а двою лицѣу мало штрѣчѧ, и аггѣлы же стоахѧ
ѣкрѣ стѣмъ трапезы. штрѣчѣти же посрѣ^а ёю, іакоже бы скон-
чаніе вѣжествны кнѣи. приближишѧ діакѣны ш кліросѣ, прѣло-
мити хлѣва прѣ^аложеніе, видѣ^х двѣ^а лицѣ еже вѣстѣ врѣхѣу
стѣмъ трапезы, и свѣзавше рѣцѣ и нѣсѣ штрѣчѣти еже вѣ^а врѣхѣ
ёю. и имѣсте нѣжѣ и закластѣ штрѣчѣ. и изліѧ сѧ крѣвь ёго
въ чѧшѣ. іаже вѣ^а врѣхѣ стѣмъ трапезы, и сѣдровѣише тѣло ёго
и положистѣ врѣхѣ хлѣва. и бы хлѣвъ въ тѣло, тогда помѣишѧ
апѣла глѣца, нѣвѣ пасѣа нѧша за ны жрѣи бы хс. и іакоже при-
ближишѧ сѧ братѣа прѣѣти стѣмъ анафорѣ. дааше сѧ и тѣло. и
іакоже призываахѧ глѣше ѧминѣ. вѣ^аше хлѣвъ въ рѣкѣ ихѣ. и
ѧзы іакоже прѣидѣ прѣѣти да ми сѧ тѣло. и не можѧ ёго прѣѣти.
и слыишѧ глѣ въ оушѣю моёю глѣи ми. члѣче чѣсо радѣ прѣе-
(л. 68 об.) мѣиши, не се ли сѣ ёгѣ ісѣа и рѣ^а мѣтивѣ ми вѣди
їи, іако тѣло не можѧ прѣѣти, и пакы рѣ ми, аѣре ви мѣгѣ члѣкѣ
тѣло прѣѣти. тѣло сѧ бы шврѣтѣло іакоже ты шврѣте, ил не-
ктоже мѣжеть тѣло прѣимѣти. сѣго радѣ бѣ повѣлѣ быти хлѣвъ
прѣ^аложеніа, іакоже бо испрѣва ѧдѣмъ рѣкама вѣїиіа бы плѣ. и

вздоунаъ въ нѣ дхѣ живѣтень, и плѣ ѡмачи сѣ въ зѣмлаи и дхѣ
же прѣвѣ, и нѣ хс сѣ стѣмъ дхѣмъ имѣть, илже мѣрдоуѣтъ
чѣмъ, дхѣ же стоить въ сѣци. да аще въроуѣни прѣими ѣже имѣани
въ рѣкѣ. и такоже рѣ въроуѣ ги. сине ми рѣишоу въ тѣло ѣже
въ рѣкоу моею хлѣвъ. и похваливъ ба, и прѣмъ стѣмъ просфорѣ,
и ѣга же свѣрь оуспѣ прѣидоша клирици въкоупѣ, видѣ пакы
ѡтрѣча посрѣ двою лицоу. и клирици сѣтрѣвѣаще дары, видѣ
покрѣвъ цѣковный ѡвръстѣ, и бѣтвнымъ сѣлы възносѣща сѣ на
нѣо. и ѡтрѣча посрѣ лицоу, сѣ слышавше вратѣе мнѣго оуми-
ленѣе прѣлѣше. (л. 69) ѡидоша въ кѣлѣа своѣ, въ слѣвѣ боу
ѡцоу ѡминѣ: ∞

XXIX. Притча о виноградникѣ и плодовомъ деревѣ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, XVI вѣка.

слово за ѡвоцкѣ (л. 49 об.).

Нѣкыи чѣмъ имѣше виноградъ. и въ виноградѣ имѣше ѡвоцкѣ.
ѣга прихожааше нѣкоѣа въ виноградъ, и не ѡбрѣтааше плѣ ѡ неѣ.
да сѣнѣ да вѣвить ѡ. и призва дѣлатель виноградъ, и рѣ ѡ.
посѣцѣте ѡвоцкѣ, да ми не строить сѣнь лозію. и мѣсто ми
дръжѣ. и на тѣ мѣстѣ посади ѣже вѣдѣ на потрѣвѣ. а тѣ дрѣво
посѣкше сѣжесѣте ѡгнѣ. дѣлательѣ молѣхъ гѣа своѣго. и рекоша
ѣмоу. ги не посѣци, ни сѣжеси. даѣъ нѣ до ѡчистимъ ѡ. і
ѡвѣсыпемъ. и ѡ хлада ѡчисти. ѣда како тебѣ да плѣ.

ѡ в ѣ.

Виноградъ ѣ вѣ мѣръ. гѣиъ виноградъ ѣ гѣ бѣ. дѣлательѣ вино-
градъ сѣ аггѣли, ѣже ѡвладаѣ мѣръ. а ѡвоцка ѣ грѣшны чѣмъ. і

вѣдѣ бѣ чѣка не приходяща въ црѣкѣ, ни мѣтина творѣща. и
ре' аггѣлѣмъ (л. 50) свой. ѿринѣте ѿ себѣ. и прѣдадите діа-
волѣ и аггелѣмъ его. аггелѣ же гѣи помолишѣ гѣи глѣше. гѣи дажѣ
намъ сего чѣка. и дамы емоу волестъ. или иныѣ вѣды великыи.
ѣда како възвратитъ сѣ и покаетъ сѣ. гѣи бѣ прѣдаѣ его аггелѣмъ свой.
и напустиша на него ѡзы и темница и иныѣ вѣды. и мно-
гыѣ злобы. и покаа сѣ чѣкѣ тѣи, и бѣ бжѣи. емоуже слава въ
вѣкы аминь.

XXX. Мученіе святого Христофора.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 19, переписанный монахомъ Гав-
ріиломъ въ 1448 году.

мнѣе стго мѣка хѣ фѣра. иже ѿ псоглавѣ: ∞ (л. 204 об.).

О сѣмъ прѣславномъ мѣнцѣ глѣетъ сѣи нѣкое чудно и прѣ-
славно. іако пѣсѣи глѣва имѣаше. ѿ вѣси чѣкоѣдець и іако ѡтъ
бѣи на рѣтъ кѣмѣтѣ нѣкымъ. и не мѣгы чѣчѣскыи вѣщати. по-
мѣли же сѣи бѣи и посланъ бѣи еѣмъ аггелъ ѿ гѣи, рѣкъ къ нѣмъ.
репреве, мѣжанъ сѣи. іако вѣи вѣше еѣмовъ имѣи прѣвѣе. и кѣсѣи
сѣи оѣстнамъ еѣи. и тоѣо глѣти ѣстроѣи. взнегда же взниде въ
грѣ'. овлѣчалъ хѣтѣианскыѣ гѣиитѣи. вѣиѣи оѣво бѣи въ вѣкѣхѣмъ
нѣкымъ (л. 205) иже и къ нѣмъ ѿвѣщавъ рѣ'. іако ради зѣ-
повѣди хѣи смѣрѣѣи възприѣмѣи. иѣи ѣще подвижниѣи вѣи гѣиѣи.
нижѣ тѣи вакѣо постоѣи бѣи самъ, нижѣ цѣрѣвѣи кѣрѣпѣости. ниѣиѣо
же сѣи сѣиѣи и растѣиѣи, сѣ' оѣво воѣиномъ тоѣа посланъ на
привѣденіѣ къ цѣю. и прѣжѣ' тоѣу и ѣще прѣ'стѣи цѣеви. жѣзлѣ
иже въ рѣиѣи дрѣжѣиѣ иже и тоѣмъ сѣхѣи сѣиѣи прѣ'славнѣо про-
сѣиѣи. и на пѣи воѣиномъ хѣѣи не достѣиѣи. въ иѣиѣиѣи ѣиѣиѣи
пѣиѣи. и іако прѣ'славномъ чудѣиѣи оѣдѣиѣиѣи сѣи, вѣиѣиѣиѣи

лѣвашиѸ. ѣмѸже на главѣ лежааше вѣнѣцъ свѣтелъ. и многы
вѣины ѡкрѣста ѣго. кѣ ѣмѸже мѸрини нѣци чрѣни и смрѣдѣши
сѣражаши сѣ. и сѣго дѣти и вѣщи мнѣше. вѣиже ѡбѣрѣти сѣ
ѡномѸ страшномѸ кнѣсѸ сѣ іѡрѡстѣѣ. и сѣмѣтившѸ и поправшѸ
всѣ сѣпрѡтивныѣ сѣлы. и сѣмѸ сѣлѣ подавшѸ. народѸ же та-
ковѣ слышавшѸ. и сѣго видѣвше безвѣрѣдна ѣшѣ'ша. вѣрѡвашѣ
и прѣидѡшѣ кѣ хѣ. и сѣгѣ ѡ ѡгнѣ ѣзвѣкошѣ. и тако ѡнѣ сѣ-
гѣми цѣвѣми сѣсѣчени бѣшѣ; сѣмѸ же хрѣстофѡрѸ навѣзавше
камень на шѣ. и вѣ стѣденѣцѣ взвзгѡшѣ и ѡнѣ' ѣгѣломѣ
(л. 207) ѣзвѣченѣ. вѣ мѣднѣ рѣзѣ раждеженѣ ѡблѣченѣ бѣвѣ.
и на конѣцѣ мѣчѣмѣ главѣ ѣмѸ ѡсѣкѡшѣ. сѣврѣшаѣ же сѣ сѣвѡрѣ
ѣгѣ вѣ мѣни ѣгѣ. сѣщѡмѸ бѣлизѣ сѣго мѣнка полѣѣвѣкта. и вѣ мѣни
сѣго геѡргѣа на кипѣрисѣ: ∞

XXXI. Житіе Павла Препростаго (7 марта).

Та же рукопись Спб. Академіи Наукѣ, № 19.

Ѡ пѣвлѣ прѣпрѡстѣмѣ и Ѡ послоушѣніи ѣгѣ (л. 316 об.).

Иже вѣ сѣхѣ ѡцѣ нашь пѣвелѣ. нарѣ'инни прѣпрѡстыи. зѣмо-
дѣлѣцѣ вѣше. безлѡбнѣ же и не шѣпѣ рѣзѣмѡмѣ іѣкоже ѣнѣ кѣтѣ.
ѣмѣше же сѣжитѣльницѣ злѣнрѣвнѣ и лѡвѡдѣицѣ. и вѣ мнѡсѣ не
пѡзнѣваашѣ прѣвѣдныи. нѣкогда же тѣмѸ дошѣдшѸ сѣ сѣлѣ вѣзне-
заѣпѣ. по вѣѡчѣненѡмѣнѣ вѣрѣмѣни. кѣко тѣ прѣлѣжитѣ вѣ дѣмѸ
доити. ѡвѣрѣте сѣпрѣжнѣицѣ прѣлѡбѣ дѣлѣшѣ. и вѣлмѣ засмѣѣвѣ сѣ
рѣче кѣ нѣмѣ. дѡврѣ дѡврѣ тако мѣ іѣса мѣѣго. не вѣрѣгѣ ѣзѣ Ѡ
тѣмѣ. нѣ ѡсѣли ѣзѣ тыѣ ни на ѡчи да (л. 317) вѣдѣ. нѣ ѣмѣи
тѣ и дѣти. ѣз же ѡхѣждѣ и мнѣхѣ бѣти.

И ѣвѣѣ ѡтѣде кѣ бѣжѣннѡмѣнѣ ѣнтѡнѣ. и тѣѣкнѣвшѸ ѣмѸ вѣ

пѣніемъ и съ тѣніемъ расплѣте вѣсѣ оное дѣло. и пакы везь
стенанія и везь рзптанія съ многомъ тѣнѣ(л. 318 об.) томъ исплете
и іако оудивити сѧ сѣмъ. того ради смилѣи сѧ сѣнцѣ оуже за-
хѣдѣши. рече къ нѣмъ. пѣпѣа хѣщѣши ли да снѣмѣмъ хлѣба мѣр-
скаго; рече же пѣвелъ. іакоже тебѣ мнѣи сѧ ѡче. сѣе же слово
пакы завѣже же болѣе старца. и положивъ трапѣзѣмъ положѣи на
нѣи чѣтыри оѡкрѣхы хлѣба. по шѣсть ѡнѣи на кѣмъждо. и сѣвѣ
повѣсивъ єдиного пѣвлѣ же трѣи. и начѣтъ пѣти ѡмѣи. іако да
и вѣ сѣмъ искѣсѣтъ пѣвла. пѣвелъ же дрѣзѣишѣе мѣлѣи сѧ нѣче
велѣкааго. и рече старецъ пѣвлѣ. сѣди на трапѣзѣи и сѣмѣтрѣи да
не косѣиши сѧ пѣвако на нѣи лѣжимѣи. томъ же оусрѣдно
повѣлиши сѣтворѣи. рече антѣи. стѣи и помѣи сѧ и посѣи.
оноемъ же нѣкако оѡво прикѣсѣи сѧ пѣи(л. 319)и. кѣ полѣ-
ноѣи же вѣстѣи антѣи на мѣтѣи вѣзѣи и пѣвла. и про-
стѣи мѣтѣи дѣже и до дѣвѣтаго чѣса дѣи. вѣрѣ же сѣлѣи по-
стѣи антѣи трапѣзѣи. начѣтъ пѣти. и помѣи сѧ вѣзлѣиши
іѣсти. и иѣжѣи антѣи єдиѣи хлѣи. и иномъ не кѣсѣи сѧ. пѣ-
велъ же рѣзѣаго мѣи. и мѣи же єдиѣи ѡ оѡкрѣа своѣго гѣа
кѣ нѣмъ антѣи. іѣждѣ пѣпѣа и дрѣгыи хлѣи. и рече пѣвелъ. аѣе
тѣи іѣи да и ѣзѣи іѣи. и рече антѣи мѣи доѣлно є занѣе
мѣи ѣсѣи. иѣи и ѣзѣи мѣи хѣи бѣи. доѣлѣи и мѣи. и
вѣстѣи пѣи. и мѣло посѣи. пакы вѣстѣи и пѣи дѣже
до оѡтрѣи дѣи.

Послѣ єго сѣвоѣи пѣстѣи хѣити. и по трѣи дѣи доѣи.
томъ же вѣи. и иѣкѣи брѣи приѣи(л. 319 об.)
кѣ старѣи. сѣмѣтрѣи пѣи чѣи іѣмѣи сѣтворѣи. рече къ нѣмъ
сѣи. послѣи брѣи мѣи. нѣе чѣи вѣи доѣе ѡтѣ-
дѣи. прѣи же трѣи дѣи не вѣи. вѣишахѣи же єго брѣ-
и. чѣи ради мѣи. томъ же не ѡѣи. рече сѣи кѣ
нѣмъ. вѣи брѣи. и начѣтъ вѣи кѣи.

Въ єдин же ѿ дїи принесе нѣкто блженномѹ стамнѹ с мѣдомъ. рече къ павлу. пойми съсѣдъ и разбїи єго. и пролѣи мѣдъ на земли. и томѹ выйшѹ. гла старецъ къ павлу. съвернї паницѣмъ мѣдъ. да никако ѿ него оставиши. и томѹ выйшѹ. никако вѣсма смѣтив си илї достигнѣвъ. въ нѣкое же врѣмѣ пакы повелѣ ємѹ весь дїи исчерпати водамъ и безъ оѹспѣ(л. 320)ха излївати ѿ. и дробгоици пакы. ризѹ своѹ раздрѣвъ. повелѣ ємѹ прилѣжно шїти ѿ. да іако то видѣ сїи. не сѣменно и безъ рзптанїа взеф повелѣннаа томѹ творѣща. рече къ нѣмѹ. вратѣ да аїре мѹженнї по взеѹ дїи тако творїти. то прѣбываи съ мноѹ. аїце ни иди ѿѹдѹже пришель єси. павел же къ стѹ антѹнїѹ рече. аїце и ино нѣкоторое болѣе имашнї покажи ми. и азъ взеф да творѣ. тако-вое же послѣднїанїе и смѣренїе блженнїи стѣжа. іако и дѣрз на вѣсы взсприѣтъ. єже изгнѣнїи и'. и извѣстїе приѣмъ великыи антѹнїе начѣтъ того снѣвѣдѣвати. и сзтворивъ келїѹ посадивъ єго тамо іако да и вѣсѹвскаа кѡварствїа оѹпознаеть. и тако имъ сзпротїви(л. 320 об.)ти сѣ. и чюдотворецъ показавъ сѣ. и бѹ дѣино оѹгнѣдѣвъ. отїде въ вѣчнѹмъ ѡбитѣли.

XXXII. Житїе преподобной Феоктисты (9 ноября).

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19, л. 311.

Прївна Феоктистї вѣше ѿ града мнѣимїискаго, житїемъ мнїишица, изъ дѣтства бѹ ѿ свой' сзрѣдникъ вздана бывши въ мнѣнастїрь дѣвчскыи. и та дѣнца сѣщи, и нї тїмъ лѣтѹ бывши, ѡдѣла сѣ въ скїмѣ. и въ блїжнѣмъ весь изыде єже цѣловати сѣстрамъ своѣмъ. она же нѣцїѹ отвѣкнїѹ крї'. єгоже сздржаше плѣненїѹ ѡнїсирѹ ѡнѣ. взеѹ ѡнѣ и сѣстрамъ єѹмъ похватахѹ. и ѡколо оѹбо приближнѣша сѣ и ѡстрѣкѹ томѹ. иже и принїе' плѣненїа, оѹцнѣненїа разлѣжнѣша. Феоктистї же таи къ лѣгѹ ѡбративши сѣ,

не ѡбрѣтенѣ бывши. и та оубо ѿ тогда, тамо пребывааше гладе-
демь и зи(л. 311 об.)мощь и варомь томима. водомь и былємь
двѣимь питаѣ сѣ. и никымже зримѣ. dospѣ до лѣ лѣтъ, бѹ
ѣдиномѹ бесѣдѹщи емѹже и живѣше и прѣтѣи влчци нашенѣ бѣи.
И минѹвши лѣ лѣтѹмь, по нѣкоемѹ рассмотрѣнѹ лѹвѣць нѣкимь
лѹвѹ оуловивѣ. таже ѿлѹчив сѣ ѿ свойхъ дрѹгѹмь. и слѣдѹ
взидѣ въ нѣкѹмь црѣковѣ бѣгородичнѣ. вѣше бѹ въ пѣсто мѣсто.
и помѹлив сѣ, и мѹло взидѣ и видѣ ѡдеснѹмъ страны стѣи
трѹпѣзѣ, іако изгрѣвъ вѣгромь махаемѹ или прѹтѹжѣ пѹмчиннѣи.
да іако възхѹтѣ взидѣти и ѹвѣдѣти іавѹшѣе сѣ, слыша гла глѹщѣ.
стой члѣе не привлижѣи сѣ. стѹждѣ во сѣ женѹ сѹри іавѣити ти
сѣ. ѡномѹ же оѹжѹснѹ сѣ и трѣ(л. 312)пѣтиѹ бѹвшѹ. и по-
мыслѹ ѣго ѡвдрѹжаѣше ѣже вѣжѣти. настрѹхнѹшѹ бѹ влѣси
главы ѣго, и вышѹ ѡстрѣиши трѹнѣа. нѣкогда же въ сѣвѣ бѹвъ,
и въпрѹси ѿ, кто и ѡкѹдѹ ѣси. ѡна же метнѹ рѣ. мѹла та по-
вивѣ нѣкѹмь, и покрѹивши сѣ, глѹти не ѡблѣнѣ сѣ. и онѹ ѡвѣ
сѣтворѣи повелѣнос. ѡна же поѡ' понѣвѣ и ѡбвѣвши сѣ, и крѣтомь
сѣбе ѡгрѹдивши, изыде къ лѹвцѹ. вѣше видѣнѣе женѹ іавѹшѣе
сѣ, пѹче члѣа. влѣси вѣли, ѡвразѹ почрѹнѣлѣ. кѹжа, тѹчѣи сѣдрѹ-
жѹщи сѣставѹи кѹстѣ. прѹчѣе же, іако сѣнѣ вѣше. ѡна скѹзѹвѣи
испрѹва іаже ѡ сѣвѣ. прилѹжиши же и сѣ. рѣче къ лѹвцѹ. ѣже
принѣсти ѣи чѣ' стѣго тѣла хѹа. шѣ же мѹжѣ не ѡблѣни сѣ
принѣ(л. 312 об.)сѣ ѣи вѣжѣвнѣмъ тайнѣи. и ѡна помѹлиши сѣ,
причѹсти сѣ, блѹгодарѣнѣе бѹ възслѹвѣи. ѡн же пакѹ на лѹвѣ
изшѣдѣ и скоро пакѹ на желѹемое дошѣдѣ, ѡбрѣте ѣмъ мрѣтѣмъ лѣ-
жѹщѣи. и іакоже вѣше емѹ възмѹжно, ископѣи зѣмѣмъ помѹлив
сѣ, положѣи ѡна влѣженѣмъ и дѹхѹвалѣмъ женѣи. на томѣ мѣстѣ
идѣже и ѡбрѣте.

XXXIII. Житіе (проложное) свв. Козьмы и Даміана.

Трефолой первой четверти сентябрьскаго года, изъ собранія В. М. Ундольскаго, № 76; второй половины XV вѣка. Славяно-русскія рукописи, стр. 103.

мѣць ноѣмвріе. нмѣ дѣиѣ ѿ днѣ нмѣ ѡ ѿ ѿ ѿ. ѿ въ ѿ памѣ стѣ
бѣсрєврѣникѣ козма ѿ даміана (л. 183).

ѿще ѿ пройдѡша зѣмля ѡбѣ бѣсрєврѣника. ѿ пѣкѣ (л. 183 об.)
земля чѣсѣ исплѣнѣще: ∞

Ѹи стѣи вѣше жены нѣкоторѣхъ. именѣ ѡсѡтѣхъ. хрѣстіанини
сѡтѣи же ѿ ѿ немъ наоучени вѣша хрѣтіанствѣи вѣрѣ. и сѣннаѣ
писмена стѣмъ же дхѡ врачьскѣхъ хѣтрѣ. ѿ врачєвахъ, не тѣчѣхъ
чѣкѣи нѣ ѿ скотѣи. мѣзды ни ѿ кѡго не вѣзымѣше. исцѣлиша
же ѿ женѣ нѣкѣхъ именѣ паладѣи. ѿ женѣ тѣи притекши стѣмъ да
міанѡу ѿ принесє ѡмоу гѣ. ѿица. заклѣвши єго ѿменємъ бѣимъ
взѣмѣ є. ѿ сѣ оуслѣшавъ стѣи козма. порѣчи не положити тѣло
ѡгѣ на сѣмѣти даміанѡви. сѣ ѡгѡвѣмъ тѣломъ близѡ. оуспѣ же
прѣвѣсѣ стѣи козма. ѿ по сѣ оуспѣ стѣи даміанѣ. ѿ мыслѣхъ лѣе
гдѣ погрѣвѣти єго. ѿ вѣзѣзѣмъ вѣльвѣдъ притекъ ѿже вѣше вѣзвѣсѣ
нѣ ѿ діавѡла. ѿ оурачєвашѣ ѿ стѣи ѿ прогѣ гласѣ чѣкомъ.
ѡже положити стѣго даміана вѣзоу стѣго козмѣ. занѣже не мѣзды
рѣ" вѣзѣмъ є ѿица. нѣ радѣ ѿменѣ вѣжѣ. ѿ тѣко коупнѡ погрѣ
вѣна вѣ: ∞

XXXIV. Житіе (проложное) св. Трифона.

Минєя служебная на мѣсяцъ февраль, изъ собранія В. М. Ундольскаго,
№ 79, переписанная іеромѡнахомъ монастыря Путны Стефанѡмъ въ
1530 году. Славяно-русскія рукописи, стр. 105.

мѣць февраль нмѣ дѣиѣ кѣи. днѣ нмѣ ѡ ѿ ѿ. ѿ ноцѣи ѿ. ѿ пѣ
мѣтѣ стѣго мѣка трифона (л. 145).

Ѹ' ты же трифонѣ чѣдѣ, мѣчємъ оумрѣти достѣгѣ. вѣрѣмъ

же что тебѣ, пономѣице. феврѣартъ въ ѿ, трифонъ прѣже постѣе.

Оъ вѣше ѿ ламѣаковы вѣси. фрѣгѣнскымъ епархіѣ. въ цѣтво гврдѣаново. въ второсѣтное и пѣтое лѣто. ѿ двѣоустава цѣтва. ѣще въ юнь сынъ взрѣстоу. простѣишимъ начинаніемъ прѣвѣ-
валъ. гѣскы въ пѣтше іакоже глѣтъ. дѣа стѣо исплѣнень бѣвъ,
и вѣше цѣлаа взѣкъ недѣлѣ и волѣзнь. и вѣсы прогѣна. врач-
ва же и цѣреваа дѣшере вѣсѣ ѡдрѣжимъ. іакоже глѣтъ сѣ показати
вѣса прѣстоуащѣ въ ѡбразъ ѡа чрѣна. тѣмнаа своа дѣиствіа по-
вѣдаща. и мѣнѣтъ, ѿ чюдеси къ хѣвъ вѣрѣ привѣде. въ цѣтво
же дѣкнесво ѣже и филиппа взспрѣемъ. дрѣжѣщаго сѣ гврдѣанѣ.
повѣданъ бѣсть (л. 145 об.) ѡкиліноу епархоу вѣстоуоу.
іако рѣци не слоужитъ вѣсѣ. привѣден же бѣвъ къ нѣмоу въ
никѣмъ. и исповѣдавъ хѣво ѣмъ. прѣвѣ рѣненъ бѣвъ сѣчѣніемъ
мѣчнымъ. таже привѣзанъ бѣ конемъ скверѣнымъ въ вѣрѣмъ зѣмы.
и гонимъ сквѣсѣ злѣпрѣходима мѣста. по сѣмъ. вѣрхоу ѡстрыхъ
желѣзныхъ гвѣздахъ нагъ влѣчимъ бѣ. таже и вѣемъ. и свѣщаами
пѣлащими рѣбраа емоу, сѣжѣгше. мѣчное ѡсѣженіе прѣнѣтъ. ѣже и
прѣваривъ, воу дѣхъ прѣдѣ. свѣрѣнаетъ сѣ свѣраніе еѣо въ своѣмъ
еѣо мѣчѣніи, сѣрѣмоу въ чѣтѣмъ ѡплѣтѣ стѣо іѡанна бѣослова.
вѣлизъ стѣмъ и вѣликимъ цѣкѣ: ∞

XXXV. Житіе (проложное) Маріи Египетской.

Минѣя служебная на мѣсяцъ апрѣль, изъ собранія В. М. Ундольскаго,
№ 81, переписанная діакѣномъ монастыря Путны Никѣдимѣмъ въ
1467 году. Славяно-русскія рукописи, стр. 105—106.

мѣръ апрѣліе ѣмѣ дѣи ѿ дѣи ѣмѣтъ ѣа' гѣ ѿ ноуѣ ѿ. въ прѣ-
выи. пѣмѣтъ прѣбныѣ марѣѣ еѣгѣпѣѣ (л. 134).

Поухѣти дѣхъ тѣло, пакы поврѣжѣ. вѣрата земнаа свѣкрыши

мрътъвъ маріа. въ пръвыи апріліа маріа съмрътъ ѿвръте въ поу-
стыни: ∞

Сіа вѣше ѿ єгѹпта. въ невѣрженіи всераміи прѣвѣ живши.
и мнѡгѣ члѣвѣ дѣла ради сластнаго смѣшеніа къ нагоувѣ при-
вѣкши. и зі лѣ^{тѣ} въ владѣ прѣбывши. ради нападѣніа мѣжеи къ
лакавыиѣмъ поплѣзшѣмъ съ дѣтѣлемъ. послѣд же вѣдѣвши себе
вздрѣжанію и доврѣдѣти. и толико възвысѣвши съ мнѡгостра-
стіемъ, іако и по водѣ ходити. по землі тои молаци съ и вышѣ-
ше ходити. вина же прѣложенію ѣ' ѣмъ сѣце. въ врѣмени възви-
женіа чѣстнаго дрѣва. мнѡгымъ ѿ вѣсѣдоу сѣтичѣщимъ съ въ
іерѣмъ. и та съ юныи вѣсчинѡвники оустрѣмивши съ. и
(л. 134 об.) тѣмъ ѣи бѣвши. и не вѣдимо къ прѣтомуу възходуу
запрѣцаема и изрѣваема. и възрѣвши на црѣковныи враты. вѣдѣ
ѿвразъ дѣвы и вѣоматере, и къ неі помѡли съ. и тѣмъ испо-
рѣчницѣмъ положивши. ѣже дѣти съ ѣи прѡстѣмъ възходуу. и ѣже
ѿ тогда цѣломѣдріе прѣйти. и кѡмоу не жити лакавѣ. и за тѣ-
лесныи сластехъ и похѡтехъ поравѡтати ѿвѣрѣвши съ. и ѡвѣ хо-
тѣніе получивши ѿвѣрѣнію не слѣга. нѡ прѣшѣши іѡрдѣнъ. и
въ поустыни ѣи бѣвши. за мѣз лѣ^{тѣ}. и вѣлми подвѣзѣвши съ
пѣче чѣла. и никако чѣла толикии лѣты вѣдѣвши. хѣ єдинѡго
имѣши наказѣтелъ члѣвѣскому ѣствоу. и тѣмъ агѣмъское на зѣли
житіе сѣвѣ стѣжавши. и тако прѣставивши съ погрѣвѣна вѣ'
стѣрѣцѣмъ зосѣмѡмъ въ гѡрѣ маѡуѣмъскыхъ: ∞

XXXVI. Память (проложная) св. мч. царицы Александры.

Та же рукопись собранія В. М. Ундольскаго, № 81 (21 апрѣля), л. 166 об.

Александра мѣнца хѣла. вѣше жѣна дѣѡклѣтіана црѣ. и вѣдѣвши
сѣго геѡргіа мѣчѣма. и съ кѡпѣмъ въ ѡтрѡбѣмъ оуіазвѣна. и не

връдѣма. таже на колѣси на стрѣмѣниѣ привѣзана напѣрена штра
желѣза. и низъ погорь поустеноу. и ишѣ'ш' здравоу и гавлз-
шоу сѧ црю жрѣцоу идолѣ. и прѣславныи видѣніемъ многымъ
прѣтворшоу вѣровати христови. иже и главы (л. 167) ѡсѣчены
бышѧ вѣнѣ грѣ. дроуси же въ тѣмницѣ затворѣни бышѧ. тыѧ
же прѣвѣдѣвши слава црѣвию вѣрова въ хѣ. и исповѣда сѣбе
хрѣтианскѧ прѣ црѣмъ діѡклитіанѣ. прѣдана бы тѣмници. по сѣмъ же
вывшоу ѡсѣженію еже посѣци гѣѡргіа. и алезандѣлѧ. и сѣ оувѣ-
дѣвши тыѧ въ тѣмници. и боѹ помѣти сѧ прѣдѣсть дхѣ: ∞

XXXVII. Память (проложная) преп. Фалилея.

Минея служебная на мѣсяцъ февраль изъ собранія В. М. Ундольскаго,
№ 79, переписанная въ Путнѣ въ 1530 году.

въ тѣже днь (27 февраля) **прѣбвиѣ ѡца нашего фалилеа**
(л. 198). На поляхъ: **фалилен.**

Сѧ вѣше килизѣ рѣдѣ. пѣничское житіе възлюбивъ. града
достіже гавалскаго. ѡ негоже до к' пзприцѣ, могылѧ пѣкѧ
ѡврѣтъ. идѣже вѣше кѣпице вѣсѣвское. и тамо малѧ колибѧ
вздѣзливъ. пѣничскими пѣвисѧ сѧ троуды. нѣстѣ и вѣніемъ и
злѣстѣіемъ сѣбе троудѧ и дрѣчѧ. тѣмъ и еже въ кѣпице вѣ-
сѣве, многымъ того страшенми страшахѧ. иже и стоудно ѡси-
лаше, смѣѧ сѧ неможенію ихѣ. вѣлѧ же трѣды възѣлѣвъ,
и колибѧ изѣстави тѣспѣишѧ же кѣлѧ сѣтворивъ. ниже сѧ тѣ-
лесноу коупно мѣромъ. и въ нѣи възходѧ, кѣлѣнѣ въ лицѣ имѣѧ
прилѣпши. и въ нѣи вѣоудно поживъ, сѧ мѣрѣ оуспѣ: ∞

XXXVIII. Память (проложная) Іова Праведнаго.

Миняя служебная на мѣсяць май собранія В. М. Ундольскаго, № 82, переписанная незадолго до 1577 года для яесскаго монастыря Галаты. Славяно-русскія рукописи, стр. 106—107.

мѣца того ѿ. памѧ правѣнаго іова (л. 116).

Аще оумеръ мажъствоуѣши тврздѣе камене, ѿ како тебе іовѣ сзкрыѡ въ каменѣи сыли. въ шѣстыи многострѣльца іова покры сзмѣртный конецъ: ∞ (л. 116 об.).

Ози вѣше ѿ авсидскыѡ страны пѣгоріа ідоумейскаго ѿ ара-вѣскааго. ѿ ісафовѣхъ сѣѡ сѣѡ сын. іако быти ємоу патааго по авраамѣ. вѣше же ѿца зареѣа. мѣре же восѣры. вѣше же іма ємоу прѣвѣ ноававѣ. прѣчьства же лѣта мѣ. прѣваривѣ при-шестіе хѣѡ. тыѣща лѣтъ, ѿ сѣ и кѣ. свѣтѣльствованѣ глѣѡ. пра-вѣна не порѣчна. того ісправивѣ діаволь. ѿ възѣ еліко по зѣмли імаѣшоу. вѣнаживѣ єго ѿ възѣкыѣхъ стѣжѣніи. ѿ ранами стрѣш-нами ѿ не оутѣшимийми напастми постѣви єго посрѣмлена. іскоу-спыными нападами. не прѣклонно ѿ не потзкновенно правѣдномѣ іавлашюу сѣѡ. того кѣ сзвръшѣнію стрѣвѣмѣ проповѣда вѣ сзвѣиѣ. ѿ соугоубно ємѣ възѣ штатѣ ємоу подаде. а єже почѣсти по єди-номуу. єже шнѣмѣ пісмена єго ѡповѣдоуѣтъ. пожѣ же по оуѣзвѣни лѣтъ рѣ. ѿ ѡ. іако быти възѣмѣ лѣтомѣ живота єго. сѣ ѿ мѣ і ѿ ѿ: ∞

XXXIX. Память (проложная) преп. Арсенія Великаго.

Та же рукопись собранія В. М. Ундольскаго, № 82), л. 118.

въ тѣ дѣѣ (8 мая) прѣбнаго ѡца нашего арсенія великааго.

Глѣвѣче пожѣти арсеніе възлюбѣи мѣѣ же възѣ ѿ по сзмѣрти оутѣи сѣѡ (л. 118 об.): ∞

Арсеніе нже въ сѣѣ ѡцѣ нашь. вѣше ѡ старааго рима. діа-
конъ сѣѣмъ вѣѣмъ великымъ црѣкве. и ради добродѣтѣлнаго непрѣ-
ложеніа. и разоума црѣзвѣщное. произбранъ бывъ великимъ
црѣмъ ѡсѣсѣмъ. въ еже быти пѣстоуѣнь и наказітель дѣтемъ его.
ѡноріа же и аркадіа. не тѣмъ члѣстѣи прѣмѣдрѣсти. нѣ и по
вѣѣ добродѣтѣи. толико же почѣтѣнь бы црѣмъ іако и васило-
паторъ нарицатѣи. нѣ ѡнь мѣзвы ненавѣдѣше. нѣже съ долоу дрѣжа-
щійми свѣзвѣрати сѣ. безмѣзвѣе же любѣ. и вынѣе црѣво
желѣмъ мѣше же сѣ наставленъ быти въ пѣ сѣиши. прѣнде ёмоу
глѣ съ невесе глѣщъ трѣици. арсеніе вѣганъ члѣкы, оумѣзкни прѣ-
стѣи. безмѣзвѣствоуи сѣсѣи сѣ. и авѣе свѣтлымъ рѣзы свѣзвѣзъ.
и въ ницѣмъ ѡбѣзъ сѣ. нѣде въ сѣвѣпѣ. и безмѣзвѣствовавъ. и къ
добродѣтѣи пѣвѣзѣмъ сѣ. іакоже нѣнь никто. и въ глѣвѣцѣ ста-
рости къ гоу ѡтѣде : ∞

XL. Повѣсть объ аввѣ Копріи, вскормленномъ ко- зой и укrotившемъ медвѣдя.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ № 19, переписанный Гавріиломъ въ
1448 году. *А. Яцимирскій*, Григорій Цамблакъ, стр. 369—376.

повѣсть ѡ ѡцѣ копріи (л. 340).

Оъ прѣвѣиши ѡцѣ нашь кѡпріе, рѣженъ быстѣ на гиѡици.
кѣиѣ ѡвѣтѣи великаго ѡсѣдѣсѣа киновѣарѣха. ѡ жены гѡиимѣи ѡ
агарѣи. тако и съ ииѣи миѡстѣи ѡ стрѣи вѣѣжнихъ прѣвѣгши
къ сѣмъ за сѣхраненіе. по ѡшѣстви же безвѣжнѣи и ѡвѣливиѣ
сѣ вѣрѣмени, (л. 340 об.) изыдѣиши миѣи ѡвѣтѣи ѡиѡмъ, и
ѡвѣрѣиши ѡтрѣчѣмъ рѣжено на гиѡици. и повелѣиѣемъ ииѣмѣна
великаго ѡсѣдѣсѣа, вѣзѣиши ѣ. и нарѣкѣиши и кѡпріе. и питаемо
вѣше ѡтрѣчѣмъ мѣѣкомъ кѡзѣмъ. ѡмѣчѣна бѣ вѣше кѡзѣ и ѡуна-

рѣна єже крѣмити ѡтрѡча. хѡжааше вѡ тѣ съ ѡвцѣми. и внигда
бѣше врѣмѣ ѡтрѡчатю сѣсѣти, ѡлѣчааше сѣ самѣ и сѣхѡжааше
сѣ гвры. по накрѣмлени же, набы самѣ кѣ ѡвцѣмъ ѡхѡдѣше. и
такѡ творѣше донелиже начѣтъ ѡтрѡча бѡлшѣмъ пищѣ приѣмати.
сѣ на сѣврѣшенныи вѣзрастѣ достѣгъ, лѡбимъ бѣше великыимъ
ѡсѡсѣмъ. тѣмъ и дѣа стѣго спѡви сѣ. и єже по ѡбразѣ сѣхрѣ-
нивъ, свѣрѣмъ покѣрѣшѣ. (л. 341) мѣдвѣда вѡ нѣкогда вѣ вртѡ-
градѣ ѡврѣтъ гѣдѣмѣ. вртѡвѣмъ и за ѡухо тѡго ѣмъ, и вѣде и
вѣизъ. и мѣтѡмъ тѡмъ повелѣвъ, и кѡмъ же вѣизѣс вѣ вртѡ-
градѣ. инигда сѣ ѡсѣлѣмъ на гврѣ шѣдшѡмъ за дрѣвѣ. и на-
чѣтъ дрѣвѣ сѣвѣрати, мѣдвѣдѣ дошѣдѣ порѣзи ѡсѣмъ вѣ вѣдрѣ.
ѣмъ же мѣдвѣда кѡпрѣе, и вѣзлѡжи на и дрѣвѣ гѣмъ. не ймѣмъ
тѣе пощѣдѣти. тѣмъ бо ймѣши творѣти ѡсѣмъ рѣботѣ, дондѣже
ѡздрѣвѣтъ. и мѣтѡмъ великаго повинѡваше сѣ ѣмъ мѣдвѣдѣ, и
влѣчааше дрѣвѣ. донелиже здравѣ вѣ ѡсѣлѣ, и такѡ пѣсти єго.
сѣ вѣ повѣрни сѣлѣмъ бѣше. и кѡтѣмъ вртѣмъ, и искѣпѣмъ и сѡ-
чинѣмъ проливалѣмъ сѣ. и не ѡврѣтъ наскѡрѣмъ потрѣбѣмъ лѣжѣмъ.
рѣжѣмъ нагоѣмъ (л. 341 об.) пѣмъ сѣмъ, вртѣмъ ѡвѣстѣмъ и безъ
вртѣмъ прѣвѣстѣмъ. сѣ чѣ тѣмъ лѣтѣмъ вѣвѣ, сѣааше посрѣдѣмъ стѣхъ
ѡнѣхъ ѡнѣмъ іѣко сѣмъ. сѣсѣмъ ѡнѣмъ ѡнѣмъ. и вѣсѣмъ до-
врѣдѣмъ вѣмъ. и вѣ сѣкѣмъ вѣмъ мѣстѣмъ стѣмъ, про-
стѣмъ кѣ вѣмъ мѣтѣмъ. по ѡнѣмъ єже кѣ гѣмъ великомъ ѡсѣ-
дѣмъ, іѣмъ сѣмъ и єже кѣ нѣмъ прихѡжѣмъ и сѣмъ. и кѡнѣмъ
кѣ нѣмъ рѣче. сѣ вртѣмъ кѡпрѣе вртѣмъ вѣзѣмъ тѣмъ наѣмъ.
прѣмъ кѣ наѣмъ вѣ ѡнѣмъ тѣмъ ѡнѣмъ мѣстѣмъ. да іѣко
ѡнѣмъ сѣмъ дѣмъ. по мѣлѣмъ дѣмъ мѣло повелѣмъ. и сѣмъ
ѡнѣмъ цѣмъ, вѣзѣмъ кѣ гѣмъ.

ХLI. Повѣсть объ аввѣ Павлѣ, кормившемъ льва.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19 (л. 341 об.).

Пѣкто ѿ ѿцъ сзновѣда намъ. іако шедшѹ ми рече єдиноѹ кз ѿцѹ павлѹ. и сѣдѹщемъ (л. 342) намъ кз пещерѣ єгѡ и бесѣдѹщемъ іаже ѡ полси, и сѣ пѣкыи пришедъ и тлѣкнѹвз двери єгѡ. старецъ же ѿврьзе ємѹ. и въземъ хлѣвъ и сочиво квашено и постави прѣ нимъ, и їадѹше. азъ же мнѣвъ іако пѣкыи є ѿ странинѹхъ. и прѣнѣкнѹвъ видѣхъ іако лѣвъ є. рѣхъ же кз старцѹ. почто калѹгерє дѣши ємѹ пицѹ; и ѿвѣрѣ ми. понеже заповѣдахъ ємѹ, не прѣбѣдѣти ниже члѣка тѡ ни скѡта никакова же. нѣ приходити рѣхъ ємѹ, и по възелъ дѣи подѣл ти пицѹ азъ. и сѣ їмѣтъ зъ мѣцъ. и приходитъ двѣри дѣемъ, и подѣл ємѹ пицѹ. и пакы по пѣкынѹхъ дѣехъ їдѡ кз томѹжде блаженномѹ павлѹ. и єгда бесѣдовахѹ, рѣхъ ємѹ. что ѿче како їстз лѣвъ. онъ же скѣза ми. кз (л. 342 об.) мимошедшїи дѣи прїидє здѣ по обѣчаю, и видѣ оустѣ єгѡ ѿкрѣвѣленѣ. и рѣхъ ємоѹ. что є сѣ. прѣслѹшал мѡ їси и сзнѣлъ мѣсо; блѣвѣнъ бѣ котѹ не питаѹ тѡ пицѣмъ стѣхъ ѿцъ, мѣсѡ їадѹщѹ тѣвѣ. їдѣ прочее ѿсѣдѹ понеже котѹ не възидєши кз мѡмъ клѣтѣ. онъ же понѣвъ долѹ, и не хотѣше ѡтїти. тогда въземъ жѣзлз, и дѣ ємѹ рѣны доволны. и тако ѡтїдє : ∞

ХLII. Повѣсть объ аввѣ Сергіи и лѣвѣ, просившемъ у него благословенїя.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19 (л. 342 об.).

Повѣдашѹ намъ и сѣ ѡ ѿцї сєр҃гїи. іако прѣбывающѹ ємѹ кз гѡрѣ синаїстѣи, сзтворї єго їкѡномъ коврѣднѣрѣ сз їнѣми братїѣми. єдиноѹ же їдѹщимъ намъ кз пѣть, срѣтѣ їхъ лѣвз на

пѣти. іакоже оубо видѣша прѡчаа братіа лѣва, ѡста́влѣше скѡты
и бѣжаша. лѣв же пришѣ́ къ ѡцѣ́ сѣргіѣ́ и поклѡи́ (л. 343)
гла́въ своѣ́х, и про́шаше пѣчто́ приѣ́ти ѡ́ него. ѡцѣ́ же сѣргіѣ́
взѣ́мь ма́ло блѣ́нїа и пода́ ѣмѣ́ глѣ́. взѣ́мь блѣ́нїе ѡ́ ѡцѣ́,
и ѡста́пи ѡ́ пѣти на́шего. и взѣ́мь лѣ́въ и ѡти́де.

XLIII. Повѣсть о́бъ аввѣ́ Пименѣ́ и согрѣ́вавшемъ его́ леопардѣ́.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19 (л. 343).

Повѣда́ на́мь и сѣ́ ѡцѣ́ саватіе́. сѣ́дѡиѣ́ ми рѣ́ въ ла́връѣ́
ѡца́ фі́рмина. ѣ́диномъ́ ѣ́дохъ́ въ скѣ́тъ глѣ́мыи рѣ́ва́ къ ѡцѣ́́ пи-
минѣ́. и ѡбръ́тъ ста́рца цѣ́ловѣ́ ѣ́го. и іакоже́ бы́ вѣ́рь, взни́де
ста́реца́ въ пе́щере́х. и мѣ́ѣ повелѣ́ взни́ти въ дре́вѣ́х. слы́чи же сѣ́
въ но́щь ѡ́на́ зима́ вели́ка, и стра́ждахъ́ зимомъ́. пришѣ́ же ста́-
реца́ за́втра и гла́ ми. что́ ѣ́ чѣ́до, ка́ко про́иде́ но́щь сѣ́мъ. и
рѣ́хъ ѣ́мѣ́. прости́ ма́ аввѣ́, лю́то стра́жда въ но́щь сѣ́мъ ѡ́ зимы́.
ѡ́н же рѣ́́ ми. ѣ́ствомъ́ чѣ́до, а́зъ ничьсо́же постра́дѣ́. почи́див же
сѣ́ а́зъ рѣ́́ ѣ́мѣ́, по́что ѡ́чѣ́. (л. 343 об.) бѣ́ въ на́гъ. и ѡ́бѣ́ща
ми. іа́ко леопардъ́ прїи́де и приложи́ хрѣ́вѣтъ сво́и къ хрѣ́вѣ́,
мо́емѣ́, и грѣ́а ма́ взѣ́мь но́щь. и сѣ́ ни́ѣ да́ ѣ́мѣ́ хлѣ́въ и ѡти́де.

XLIV. Повѣсть о́бъ аввѣ́ Герасимѣ́ и служи́вшемъ ему́ лѣ́вѣ́.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19 (л. 343 об.).

о́ при́емѣ́мъ ѡ́и́и на́шемъ́ герасимѣ́ ѣ́мѣ́же послѣ́жи свѣ́рь. +

Вели́каа́ сла́ва по́стиникѡ́ герасимѣ́. мы́слю́ бѣ́жѣ́внѣ́мъ и́змла́да
взспри́емъ. стра́хѡ́ бѣ́жѣ́мъ сѣ́бе ѡ́гра́дивъ. и мни́шьскыи́ сѣ́и́енъ

въбрази наложивъ. въ пѣтрѣишѣмъ пѣстынѣмъ оживаидскѣмъ шѣдъ. и
 вышнѣаго града гражданинъ бывъ. идѣже ѣ вѣсѣмъ несѣлашимъ смъ
 житіе. не такоже похвалами прострѣти сѣбе. въ долинѣмъ и попи-
 расѣмъ ѣиѣстви хѣта того похвалити. ниже прѣдпочитати вѣ-
 лѣицими милотеченіи. ниже оубо хѣтѣе стажати ѣ чѣкъ по-
 (л. 344 об.)хвалы. нѣмъ тѣчѣмъ ѣ единого бѣ. обаче вѣжтѣвнаа
 мѣдрѣствѣи софрѣнїе. и пастырь бывъ іѣрѣлѣмскыи. и трѣдилюб-
 ныиъ своймъ пчѣлнымъ свѣрѣнїемъ. сѣбе вынѣмъ потрѣдѣти хѣта.
 житіе ѣго съ смѣрѣнїемъ написа. Въ вѣрѣмъ ѣгда констанъ вели-
 кааго цѣрѣ иракліа виѣкъ. нарѣныи брѣдѣтъ. скиптры грѣчьскѣ цѣрѣва
 сѣдрѣжѣше. такоже рѣци о цѣрѣрѣнїѣмъ равноаггѣлскѣмъ мѣжи. того
 въ пѣстыни бывша. толико приложившъ подвигъ доврѣдѣтѣлѣи
 показати. и къ бѣ присвоенїе стажати. и ѣже по ѣвразѣ и по
 подвѣ. очистиъ и сѣхрѣниъ. іако дѣвицими свѣрѣми ѣвладовати.
 лѣмъ бѣ великъ томоу сѣдговѣти пришедшъ. и вѣсѣмъ сѣдѣжы пѣв-
 нымъ вѣше (л. 344 об.) сѣдѣжѣмъ. водонѣсѣвааго ѣсла на пѣшѣмъ
 ѣводѣмъ и доводѣмъ. вѣнже пѣкогда лѣмъ на сѣнци заспѣвшъ на
 морѣвѣ. нашедше кѣнѣи сѣрацини похѣтивше ѣсла и къ вѣлѣмъ-
 дѣмъ привѣзавше ѣтѣдѣшѣмъ лѣмъ же вѣзвѣнѣмъ. начѣтъ къ вѣрѣ
 тѣжѣти йскы ѣсла. сѣдѣ же старѣсѣ видѣ лѣва единого пришедша.
 идѣ къ старѣцѣ и рѣче. изѣмъ ѣ лѣвъ ѣсла и доидѣ. и понѣсиъ
 старѣцѣмъ лѣмъ ѣсѣди ѣго водѣмъ вѣлѣчѣти на потрѣвѣмъ. лѣмъ же съ
 трѣнѣнїемъ запрѣчѣнїе приѣмъ. и ѣвѣ двѣ водонѣса когда на грѣвѣ
 когда ли пѣгѣмъ вѣлѣчѣше. толико вѣрѣмъ лѣмъ вѣше водѣмъ вѣлѣмъ.
 ѣлико вѣрѣмъ вѣсѣмъ съ кѣнѣи заѣсѣнѣмъ вѣше. пѣкогда же конѣ-
 нѣмъ вѣратившемъ смъ. и тѣмъ же пѣмъ (л. 345)тѣмъ съ кѣнѣи иѣмъ-
 цѣмъ. прилѣчи смъ лѣмъ тогда за водѣмъ поити. и видѣвъ познѣ
 ѣсла съ вѣлѣмъ иѣмъ. напѣрасно ѣвстрѣмѣ смъ и рѣкѣмъ. іако
 ѣвжѣснѣти смъ кѣнѣмъ и вѣжѣти ймъ. и за ѣвздѣмъ похѣтивъ ѣсла
 съ вѣлѣмъ привѣзаны дѣрѣмъ по дѣрѣмъ. и привѣдѣ къ старѣцѣмъ въ

келѣ ѿпашѣ тѣмъ въ вратѣ. и ѿвръзѣ старецъ видѣ бывшее. тихо оусклѣнив сѣ. и рече къ оученикѣ. вѣсѣ львѣ нами понѣнасмъ вѣше. да ѿпѣстень бѣдетъ ѿ работы. и да ѣдетъ къ прѣвомѣ нравѣ. тогда прѣклонѣ главѣ львѣ, и поклонѣ сѣ старецѣ отиде къ гврь. приходѣ единицеѣ въ нѣли и покланѣ сѣ герасимѣ. оумершѣ же старецѣ. львов по обычаю пришедшѣ. йскааше поклонѣти сѣ стѣ(л. 345 об.)рецѣ. и не оверѣтааше того. начѣть ротѣти сѣ и тѣжити. да ѣако оувѣдѣ ѿ мнѣха кончини старецѣ. велѣѣ плачемъ и чѣстѣмъ въздыханѣемъ кончинѣ старецѣскаѣ рыдааше. и гроба начѣ йскати. да ѣако къ гробѣ приведѣнъ бѣвъ. ѣдѣже ѣтноѣ тѣло старецѣ лежаше. оубѣхѣвъ окрыстѣ. и ѣвѣ велмѣ рыкиавѣ и врѣ гроба пѣ издѣаше. тако прослѣвѣетъ бѣ того слѣващѣхѣ. и тако оуготоваешѣ и вратѣ ѣмъ ѿвръзаешѣ. ѣже по ѿвразѣ и по пѣвѣ. свѣлюдащѣхѣ заповѣди егѣо чѣсто же и не блѣзньо : ∞

XLV. Повѣсть о видѣнїи дѣякона, враждовавшаго съ іереемъ.

Трефолой на первую четверть сентябрьскаго года собранїя В. М. Увдольскаго, № 76, второй половины XV вѣка. Славяно-русскія рукописи, стр. 104.

въ тѣже дѣѣ повѣсть зѣло полѣзнѣ : ∞ (л. 33 об.).

Іерей нѣкѣмъ съ блѣочѣстѣмъ діаконѣ. любовѣ бѣжѣмъ дрѣ^ѣ къ дрѣгоу стажаше вѣсойскѣмъ же навѣтомъ нѣ вражѣмъ прѣложивше сѣ. и нѣ мнѣсѣ прѣвѣмъ не прѣворѣмѣ. въ тѣ же несправѣсти, прилѣчи сѣ емѣ же прѣставѣти сѣ іерейѣ. діакон же мѣтѣше сѣ. ѣако почто съ іереемъ вражѣмъ не раздрѣни. и къ нѣкоѣмоу ѿ рѣсѣ^ѣ телнѣ ѣще прилѣчи сѣ свѣвшомѣ сѣ приобѣрити сѣ та-

ковомѹ. и кѣ нѣкоѹмоу ѿ инокъ поустыинѣ. тѣшишѣ и пѣ възже-
лѣнно поустыинѣ мѣста ѿвхода, врача искаше. и абѣе избѣорѣте
старца нѣкоѹго. и томѹ ѡзва ѡбѣави. ѡвѣ избѣиеніе еже ѿ
него ѡставленіа иски. и кѣ нѣмоу же ста(рѣ)рець ѿвѣща. иже съ
вѣромъ просѣ и пріемлетъ. и тѣжѣномѹ ѿвръзетъ сѣ. не моѣ сѣ
слово братѣ. нѣ тебѣ ѡ доврѣ тѣшищѹ сѣ. еже възкорѣ (л. 34)
раздрѣиеніе искомомѹ приѣти. да поспѣшитъ гѣ. тѣмъ ѿкѣдоу
пришелъ еси. възврати сѣ и въз великѣмъ црѣковѣ софѣмъ. вѣрь шѣ
прѣже възѣ сѣкрывъ сѣ. иди кѣ краснымъ и вѣликиѣ вратѣ. и
прѣваго хотѣща взити. и ми. и ѡ нѣ томоу ѡповѣжѣ. и вѣдан
ѹмоу запечатѣиимъ сѣмъ книгѣ. и ѿ него вѣдетъ ти възѣко
избѣиеніе. и сѣгрѣиенію исправленіе. тогда діаконъ ѡвѣ ѿцѣ ѹмоу
завѣща. безъ вѣремене и нѣцѣмъ кѣ црѣковѣмъ достиже прѣдверіемъ.
и възнезаѹноу иже ѿ ѡца повѣданныи томоу мѣжѣ ѡви сѣ. и
тогда діаконъ цѣловавъ, томоу писаніе старѣ (писаніе) подѣ. ѡбѣ-
ѡави томѹ ѡ настоѣиеніи вѣци вѣстро же мѣжѣ сѣмотренію
вѣтти вѣваѣмѣи и разсѣмъ. и вѣ сѣе ѡбливалѣше слѣзѣми. кѣ
ѣсмъ ѡзь меншии глѣашѣ. да ѡзь на сѣ дрѣзѣмъ изрѣиеніе. ѡвачѣ на
мѣгѣвы ѡуповаѣ послѣвашагѣ тѣ, кѣ прѣлѣжимомѹ пѣвигѣмъ сѣ. и
ѡ то ѹстоѣашѣ прѣ тѣмѣи затвореными вратѣ. рѣицѣ кѣ иѣси
взздѣ. и колѣни приклонивъ. и главѣ кѣ земли прѣклонивъ мѣи-
ствоуѣашѣ шѣпцѣмъ. и по въз малѣ (л. 34 об.) възстави рѣ трѣпѣицѣмъ.
глѣти рассмотрѣмъ тайнствѣ. и кѣ воу мѣжа вѣлодрѣзостіе. ѡвѣже
ѡвѣ рѣ, ѿвръзи нѣмъ врата мѣти твоѣмъ гѣ, и прѣдверіе само
ѿвръзе сѣ. и тако сѣвѣшѣ съ діакономъ, кѣ дворѹ прѣста ставшѣ.
сѣиенныи же ѿ мѣжѣ кѣ діаконѹ рѣ. стои здѣ и кѣ никомѹ
пристѣни. ѡи же ѡвѣиеніе поклоненіе на прѣстѣ сѣтвори. стрѣнно
чѣдѣ, ѿвръзе и приѣтъ вѣвъ и възидѣ въз црѣковѣ. нѣ и сѣмоу
тамѣ мѣицѣмъ. и ѡвѣ кѣ жрѣтѣвникѹ приѣтъ. и тамѣ мѣица глава
прѣклонъ. и пѣкѣи самѣвино възѣ врата затворивъ, тогда пѣвигѣ

приѣти тѣчїѧ аллѣѧ. ѡ по скончани мѣтвѣ, хартѣларїѸ ѡзыти ѡ рѣци. кѣ діаконѸ. братѣ вѣнѣтрѣ црквиѣ вѣс прѣщенїѧ бѣвѣ. ѡже кѣ шоуѣ странѣ сѣлѣчившѣѧ сѧ іерѣѧ рассмотрѣ. ѡце можешѣ видѣти сѣ нимже враждѣ ѡмѣлѣ єси. тогда діаконѣ трепетѣнѣ вѣшѣ. ѡ тѣцїѧ кѣ бѣѡ члѣѡу дошѣ рѣ. не моѡи ми тамо єже сѣ враждѣ жїтїѣ ѡзѡставляшагѡ видѣти іерѣѧ. таже пѧ(л. 36)кѣ кѣ немѸ члѣѡѡбразнѣи ѡггѣлѣ вѣшѣ. повѣда ємѸ ѡ лика деснѣи странѣ. ѡ оѹже кѣ сѣвѣ діаконѣ бѣвѣ. познѧ ѡсѡмагѡ. ѡ рѣ кѣ немѸ вѣженѣи. ѡце того ѡзвѣстїѧ познѧлѣ єсї. шѣ ѡ рѣци кѣ немѸ. нѣкѣтѧ хартѣлларѣ вѣнѣтѣ стѡйтѣ. прїнѣи гласїтѣ тѧ. шѣ же діаконѣ по повелѣнїѸ. іерѣѧ за деснѣи рѣкѣ ємѣ. кѣ члѣѡу бѣѡ лика доїде ѡже ѡ ѡнѣ крѡткѣ глѣсѡмѣ рѣ. гї прѣшѣвїтере, сѣвѣсѣдѣи кѣ вратѡу. занеже кѣпнѡ ѡ ѡвѧ оѹѡ твоѣ незѧнѣи прѣ-
ложенїѣмѣ. ѡ не вѣздѣлѣнѡ вѣтї ѡ грѣѡвѣстї. тогда дрѣгѣ кѣ дрѣгѡу колѣнѣи прѣклѣнѣи. ѡ прострѧннѣи лѡвзѧнїѣмѣ враждѣ рѧздрѣшнѣи. тогда іерѣи вѣ црквиѣ вѣшѣ, вѣ своѣмѣ лицѣ стѧ. члѣѣ же бѣїи поѡтѣ діакѡна. ѡ прѧгѸ сїѣїѣи стїи прїпѧ. вратѧ бѣтѣнѡѣ силѡѣ затѡрїшѣ. ѡ кѣ чѧстї пѧтѣ ѡзшѣшѣ, стѧшѧ коуїнѡ. ѡ рѣ члѣѣ бѣїи кѣ діаконѸ. братѣ созѡнте спїи своѣ дїїѧ. ѡ прїлѡжїи кѣ моѣи поѡзїи ѡцѸ теѡѣ послѧвїшѡмѸ. ѡ шѣ рѣци чїстѡтѧ твоѣ мѣтѡѣ (л. 36 об.) ѡ єже кѣ боѹ дрѣзѡѡѡѣ. ѡ мрѣтѣи кѣ сѣмнѣренїѸ можѣтѣ вѣзѣвїгнѣтї. нѧм же нѧ сѣ єже вѣсѣѡѣ. нѣѡѡѡже сѣлѧгѣѡѣ. ѡ сѣ рѣкѣ, ѡ ѡчїѣ діаконѸ ѡзыде, ѡнѣ же нѧ зѣмлѣи поклѡнїѣ сѧ ѡдеже дїѡнѧгѡ мѣѡѡа нѡстѣ стѡѡстѣ. кѣ стѧрѣцѸ шѣ-
ствїѣ оѹжѧстѣнѣ тѡѡрѡшѣ. ѡмѧ ѡнѡгѡ. за єже сїѣенїѣ поѡлѣчїтї. сѣлѧлѣ ѡ бѣѡѣ бѧ. ємѸ^{жѣ} сѣлѧ ѡ дрѣѡѡѧ вѣ вѣкѣи ѡмї: ∞

XLVI. Повѣсть о видѣніи еивейскаго старца во время языческой службы.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 19, переписанный Гаврииломъ въ
1448 году (л. 297).

Други старецъ еивейскій (л. 297 об.) повѣда намъ. ꙗко
азъ вѣ рѣ чѣдо іерѣа идолскаго. юнѹ же ми и ѿце сѣишѹ,
сѣдѣѣ единоѹ въ цркви. и видѣѣ ѿца моего възходяща, и жрѣтва
творѣща идолшмъ. и единоѹ же ѡтан възшедшѹ ми въ слѣ ѣго.
и видѣхъ сатанѣ сѣдѣща и възсѣ войнство ѣго прѣстоѣще ѣмѣ.
и единъ книсз ѣго прише поклони сѣ ѣмѣ. ѿвѣщаѣ же діаволъ
и рѣ ѣмѣ, ѿкѣдоу ты прїиде. онъ же рече. въ веси нѣкоєи вѣхъ
ѣмѣ рѣкъ. и въздвигоу мнѣгы рѣти и сзмѣщенїа и пролитїе мнѣ-
гымъ крѣвемъ сзтворѣ. и прїидохъ възвѣстити тебѣ. и рече ѣмѣ.
въ кѣлико дїѣи сѣ сзтворишь ѣси. онъ же рече. въ ѣ те дїѣи сѣ
сзтвори. онъ же повелѣ бити ѣго рѣкъ, въ тѣлико дїѣи сѣ сзтвори;
и сѣ пакы други прише поклони сѣ ѣмоу. (л. 298) и гла
ѣмѣ. ты ѿкѣдоу прїиде. ѿвѣщаѣ же вѣсѣ и рѣ. въ мѣри вѣ и
възвѣгоу вѣрѣ и потѣпихъ кѣрѣблѣ мнѣгы и мнѣгы чѣкы погѣ-
бивъ прїидѣ възвѣстити тебѣ. онъ же рѣ. въ колико вѣрѣмъ сѣ
сзтворишь ѣси. вѣсѣ же ѿвѣщаѣ. сѣтъ ѣ дїѣи. повелѣ же и тѣго
бити гла. почто въ тѣлико дїѣи сѣ тѣчѣмъ сзтворишь ѣси. сѣ и
трѣти прише и поклони сѣ ѣмоу. рѣ же кѣ ѣмѣ. и ты ѿкѣдоу
прїиде. и ѿвѣщаѣ рѣ. въ градѣ нѣкоємъ брѣци вышѣ. и възви-
гоу рѣти, и много крѣвопролитїа сзтвори, ѣликоже и жениха и
невѣста погѣбити. и прїидѣ възвѣстити тебѣ. онъ же рѣ, въ ко-
лико дїѣи сѣ сзтвори. онъ же ѿвѣщаѣ, ѣ дїѣи. повелѣ же и
сѣго кѣсѣвшѣ бити. послѣжде же и четврѣтымъ, и поклони
сѣ ѣмѣ. (л. 298 об.) и възпроси и ѿкѣдоу ты прїиде. онъ же
ѿвѣщаѣ, въ пѣстыни вѣ сѣ мѣ лѣтъ бѣрѣмъ сѣ сѣ мнѣхомъ нѣ-

азъ ѹвѣхъ. и възпроси его, како ѹвѣдѣ. ѿ же рече. іако спѣхъ ми
въ цркви іѹдоустѣи. слышѣа въсь гл҃аша ѿ тебѣ. и рече старѣ сѣ
азъ іѹда въ міръ. ѿ же мѣше его гл҃а, ни ѿче. ни прѣвыкаи
на мѣстѣ своѣ. жєни же ѿжєни ѿ себє. сѣ во искѹшеніє вѣсок-
ское є. ѿн же послѣшавъ его и прѣвы въ кєлїи своєи. и дрѹжа
прѣвило свое. и по възѣ дїи прилагаашє слззы къ слззѣ. дон-
деже пѣкы прїиде въ прѣвыи свои чїнь: ∞

XLVIII. Повѣсть о жєнщинѣ, найденной прєсви- теромъ на островѣ вмѣстѣ съ єя сыномъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 19, переписанный Гавріиломъ въ
1448 году.

О жєнѣ обрѣтеннѣи въ ѿстровѣ съ сїѡ єжѣ (л. 298 об.).

Кл҃жєныи по истинѣ въ стѣи ѿцѣ мѣрко, възстѣвыи мѹна-
стирь влїзѣ ст҃го мѣнка агаѹшника въ томъжѣ константи́нѣ градѣ.
сѣ сказа на́мъ. іако прєзвїтеръ бл҃гоговѣи (л. 299) сѣповѣда ємѹ
гл҃а. іако плѣвахъ ми рече ѿ старѣго рѣма, къ сѣмѹ цркомѹ
градѹ съ кѹрѣблемъ. приплѣхомъ въ нѣкыи ѿстровъ нѣсть. съ-
протївиѹ вѣтрѹ възвѣавшѹ, и прѣвыхомъ въ ѿстровѣ онѹмъ дїи
довѣлны. Въ єдинѣ оҹво ѿ дїи стѣжив си въ кѹрѣблѣ, и ізы-
дохъ влїнѣ похѹднѣи по ѿстровѹ мѣло. и похѹднѣи ми мѣло
ѿ стоїніа. и ѡвїє възрѣ въ дѣлє, и вїдѣ іако сѣнь чл҃ка на́га.
скѹро же азъ прнѣкѣ и прнблїжї сѣ къ іавлєннѹмъ. и слышѣ
гл҃асѣ сїцє. ѡще хѹщєши вїдѣти моє смѣрєніє чл҃чє вїїи. и мѣтѣ
дѣти моємѹ недѣїнствѹ, вразї ми єдинѣ ѿ рїзѣ своихъ. жєнѣ
вѹ єсмѹ и на́га іакоже мѣ вїднїи. и не достѹит ми лїцє вї-
дѣти твоє стѣльство. сїа же (л. 299 об.) азъ слышавъ, и сѣвлѣкъ
съ сѣбє єдинѣ ѿ рїзѣ мой и поврѣгохъ єн. Она же възємѣ и

облѣкши сѧ, ѡбрати кѧ възстоу. и прѣклѡниши колѣнѣ помѡли сѧ. таже възставши въздѣлавъ рѣцѣ свои на нѡво. и велѣмъ глаголюмъ глаголюмъ. Слава тебѣ ги іѹ хѣ слово бжїе. іако желанїе мнѣ недѡинѣи рабѣ твоѣи исплѣни єси, и спѡби мѧ видѣти стѣителѣ твоего дне'. Сїѧ рѣкши єи, ѡбрати сѧ кѧ мнѣ и поклони сѧ. таже и азѧ кѧ нѣи. и по мѡтвѣ сѣдохомъ. тогда глаголюмъ єи. ѡмѡлов єси гдѣ моѧ, и како сѧмо прїиде. и колико лѣтъ є ѡмѡлиже въз ѡстровъ сѧ прїиде.

Она же ѡмѡлила глаголюмъ. азѧ чѣишиши ѡче, ѡ страны єдинѧ єсмы глаголюмъ єлада, града же нарицаемаго ларїса. (л. 300) вѣ' дѣиши ѡмѡмъ рѡднѣи. ѡмѡршем же ѡмѡмъ, ѡмѡ' сирѡтка. нѣкыи же велѡмъ ѡмѡрдив сѧ, нѡмѡт мѧ въз до' свои. и възспѣтав мѧ и наказавъ прилѣжиѣ, іакоже свои дѣцере. прїиѣиши же ми въз мѡрѡ възроста. сїѧ же нѣмѡше єдинорѡдна хѡлюбивыи ѡнѣ мѡмъ, и сѣпрѡже мѧ ємѡ въз женѡ не възспѣсѣи сѧ моѣи ницѣты и недобрѡрѡдіѧ. сѣчѣтѡнѣ же бѣвши сїѡ єгѡ іако дѡити. любими же нѣцїи, и сѣрѡднѣи мѡмъ моѣгѡ, ѡмѡрѣхѡм єгѡ на кѣждѡ днѣ глаголюмъ. чѡ є сѣ нѣже сѣтѡри тебѣ ѡмѡмъ твои. іако не ѡмѡрѣте ли сѧ женѡ нѡмѡмъ твоѣмъ бѡгѡрѡдїѡ, нѡмѡ сїѡ ѡмѡмъ и и нѣбѡгѡрѡднѡмъ сѣтѡри тебѣ женѡ; 'Он же рѣ' нѣмъ. нѣже сѣтѡри мнѣ стѣи ѡмѡмъ мои, сѣ и азѧ любѡмъ. понѣже (л. 300 об.) ѡнѣ сїѡ възспѣтѡл є. и вѣдѡше іако добрѡ и разѡмѡн є, не възсѡхѡтѣ вѡмъ богѡтѣствѡ или бѡгѡрѡдїѡ, нѡмѡ добродѣтѣмъ бѡмъ привѡмѡмъ сѧ, и сїѡ ми дѡстѣ женѡ. и сїѡ тѡмъ глаголюмъ ѡмѡрѣиши єгѡ. ѡмѡмъ же не прѣстѡахѡмъ пакы ѡмѡрѣиши єгѡ. мнѣ же зрѡиши єгѡ възсѣгѡ ѡмѡмѣиши ѡмѡмъ дрѡжнѡмъ и ѡмѡ сѣрѡднѣи єгѡ, глаголюмъ ємѡмъ. ѡмѡмѡ сѧ бѡ чѣче и ѡмѡмѡсти мѧ ити въз мѡмѡмѡмъ. ты же поимѡ сѣвѣ женѡ слѡвиши и богѡмъ и бѡгѡрѡднѡмъ. 'Он же глаголюмъ. азѧ бѡмѡдѣнѡ нѣхѣ въз ничѡже вѡмѡмѡмъ, нѡмѡ любѡмъ нѣже сѣтѡри мнѣ стѣи ѡмѡмъ мои.

Сїа́ то́мѸ глаго́лѸ кѹ мѣѣ ѿ ѿнѣмѣ. ѿнѣ же не прѣстаахѹ
оу́крашѣи ѿ. ѿ възсѣхѹ же ѿскрѣвѣема сзвѣщахѹ ѡ́тѣти, ѣже ѿ
сз(л. 301)творѣи. възста́вши ми о́убо но́щїѣ ѿ ѡ́тѣнѣши сѣ ѿ
возсѣхѹ, вѣжа́' є́дина. ничьсѡ́же сѹ сово́м възѣмши, тѣ́чїѣ въз
нѣмже вѣхѹ ѡ́влѣчена. прїше́дши же ми кѹ мо́ри ѿ ѡ́врѣ́ши ми
кѹра́вль възнїдохѹ вѣ ѿ. ѿ бѣ ѿкрѣмѣмѣмѣ ма, възнїдохѹ въз
ѡ́строи сѣ. не вѣда́ши же ми і́ако зачѣхѹ въз чрѣвѣ. прѣсла́вно
бѹ дѣло хѡ́щїѣ ѿзвѣстїти тебѣ чѣ́че бѣ́жїи. і́ако, кѣ́ко зде́ стра
жа́щи ми ѿ гла́демѣ тѣ́щи. ѿ є́двѣ сзвѣ́раши вѣ́ла въз по
трѣ́мѣ шкѣ́ннѣмѣ семѸ тѣ́леси. кѣ́ко ѡ́жїти ѿ възрѣ́стѣ ѡ́трѣ́чїѣ
ѡ́нѣ въз ѡ́трѣ́вѣ мо́ей. нѣ́ бѣ́жїи хѣ́десѣ ѿ прѣсла́внѣи вѣ́щи, кѣ́
мо́жетѣ ѿспѡ́вѣдати. ѿспѣ́ннѣи же сѣ́ лѣ́кѣтїѣмѣ лѣ́немѣ, роди
сѣ́ ѡ́трѣ́чїѣ ма́жскїѣмѣ по́лѣ. ѿ сзвѣ́'ши ѿ рї́зѣ мо́и хѣ́ ѿмѣже вѣхѹ
(л. 301 об.) ѡ́влѣчена, ѿ повї́' є́го. ѿ не́нзрѣ́ннѣи ми прѣдѡ́стѣми
тво́рѣннѣмѣ дивнѣ́ і́акоже хѡ́щїѣ възпї́та ѿ. ѿ є́ нѣ́ѣ лѣ́томѣ л' тїѣмѣ.
ѿ тѣ́ нѣ́гѣ і́акоже́ ме́не вї́дїши. мо́лаши бѣ́ на възсѣ́вѣ днѣ́ по
мї́ловати мо́е смѣ́рїе, ѿ послѣ́ти і́ерѣ́а прѡ́свѣ́тити сї́а мо́его
сѣ́ѣ крї́стїе. ѿ нѣ́ѣ не прѣ́зрѣ́ гѣ́ мо́ле́нїе не́дѡ́нѣи рѣ́вѣ сво́ей,
нѣ́ послѣ́ та́ сво́его о́гѡ́днїка ѿспѣ́нїти мо́е желѣ́нїе. мо́ла же
о́убо тво́е сѣ́ннѣ чѣ́ннѣ ѡ́че ѿти въз кѹра́вль ѿ прї́не́сти сѣ́ль
скѣ́мѣ ѡ́де́жда. ѿ сѣ́ое ѿ чѣ́ное прї́чащѣ́нїе. і́ако да сї́а мо́его
прѡ́свѣ́тїши сѣ́мѣмѣ крї́стїе́нїемѣ, ѿ ѡ́бѡю спѡ́бїши сѣ́омѸ прї́ча
щѣ́нїѣ гѣ́ ѿ вѣ́ ѿ спѣ́а нѣ́шего і́ѹ хѣ́'. мо́ла же ѿ сѣ́ тво́е сѣ́н
нѣ́, прї́не́сти рї́зѣ і́ако да ѡ́влѣ́чѣши сї́а мо́его ѿ сѣ́го крї́стїе́
нїѣ. ѿ да не повѣ́си комо́ѹ (л. 302) і́аже ѡ́ нѣ́. ѿ́з же на мѣ́
стѣ́ сѣ́мѣ ѡ́жї́даѣм до́нде́же възкѣ́рѣ́ннѣи сѣ́, ѿ възвѣ́нѣ кѹ сї́Ѹ мо
ѣ́мѸ по́йде́вѣ.

Он же сїа слы́шавѣ, сзтво́рь метѣ́нїе ѿ ѡ́тїде въз кѹра́вль.
ѿ възѣ́мѣ сї́еннїѣскѣ́мѣ ѡ́де́жда ѿ сѣ́ое прї́чащѣ́нїе, прї́нде нн
кѡ́мѸ же повѣ́давѣ. ѿ ѡ́врѣ́те сї́а ѿде́же вѣ́ ѡ́ста́вїлѣ є́м. рѣ́ же

ѣмѹ. аще повѣлиши ѡче, иѣмѹ кз моѣмѹ сѣѹ твоѣмѹ же равѹ. иѣмѹщим же, он же видѣвъ мѣтере своѣѹ ѡвлѣченѹ и мнѣха иѣмѹща сз неѣѹ, сѣкры сѣбе вѹ лѣгѹ и чѣщѹ. пристѣплыши же кз неѣмѹ мѣи ѣго, рече кз неѣмѹ. что твоѣриши чѣдо. не на всѣхъ ли дѣнь глѣахъ ти мѣлити гѣ нѣшего иѹ хѣ, иѣко да послѣтъ презвѣтера кѣти тѣ; сѣ ѡуже гѣ бѣ ѡслѣша молѣнѣе нѣше, и послѣ своѣго иѣрѣа иѣко да кѣтит тѣ. изыди ѡуже (л. 302 об.) чѣдо и поклонѣ сѣ пришеѣшомѹ просвѣтити тѣ. он же слышавѹ, изыде и поклонѣ сѣ ѣмѹ. и тѣ пакы кз неѣмѹ. рѣ' же мѣи кз иѣрѣѹ, иѣѣ кз истѣчникѹ кѣтити ѣго. шѣшимъ же всѣмѹ възвѣпѣ и ѡгласѣ ѣго, и всѣмъ прѣчѣмъ слѣжбѣмъ сзвѣрѣшивѹ. и кѣти ѣго възѣмѹ ѡца и сѣа и сѣго дѣ. сзтвѣршемъ же и сѣмъ литѣргѣѹ, причѣстишѹ сѣ всѣи сѣго тѣла и чѣтѣмъ крѣвѹ хѣ бѣ нѣшего. и по скончѣнии възвѣсивше ѡ нѣхъже принѣсе. рѣ' же кз неѣмѹ блѣженнаѹ ѡнѣ. гѣ радѣ, ѣгда прѣидеши вѹ кѣрѣбѣ, никѣмѹже повѣждѣ иѣже видѣ. шѣ шѹ же ти сз бѣмъ кз кѣнстантѣнѹ грѣ', аще хѣщѣши повѣдати сѣѣ комѣѹ, повѣждѣ ѡтѣи лѣбѣвѣнымъ своѣмъ. да не кѣко ѡ слышѣнѣѣ прѣидѣтъ иѣцѣи и ѡбрѣ(л. 303)щѣтъ нѣ'. иѣѡ вѹ всѣхъ лѣтѣ иѣхъже сзтвѣрихѹмъ зѣѣ, чѣка не видѣхѹмъ тѣчѣѹ тѣбе дѣѣ.

Сѣѣ тѣи рѣкѣи и сзтвѣриши метѣнѣе. и мѣтѣмъ възѣмѣши сз сѣѣмъ своѣмъ ѡ иѣрѣа, кз дрѣугѣмъ стрѣнѣмъ ѡстрѣѣѣ ѡтѣдѣшѹ. Он же прослѣзивъ сѣ и благодаривъ бѣ твѣрѣщаго дѣвнаѣ и стрѣшнаѣ чюдѣсѣ. и почѣдивъ сѣ того велѣчѣстѣѹ, и неѣзслѣдимымъ сѣѣбѣмъ възвѣратѣвъ сѣ вѹ кѣрѣбѣ. и никѣмѹже ничѣѣѣже повѣдѣѣ, дѣндѣже възыде вѹ кѣстѣтѣнѹ грѣ': ∞

XLIX. Повѣсть о покаяніи Исидора, заставившаго свою жену выплюнуть причастіе.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 19.

О женѣ збѣненои ѿ мужа ѣж: ∞ (л. 288 об.).

Нѣкто инѡкъ повѣдаѣ намъ. іако въ кѹпрзскомъ ѡстровѣ є
мѡнастірь, глѣмыи страннопріѣмница, възже идѡшѡ єдиномъ нѣ-
ціи мниси, и ѡбрѣтѡшѡ тѡмо инѡго инѡка стрѡнна. рѡдомъ оубо
сѡща ѡ мелетіна, ѡмѡ ємѡ ісидѡрѡ. єгоже видѣвши рѣдаѡща
веліемъ гласомъ непрѣстѡнно. мѡлима же ѡ възсѣѡ оутѣшити сѡ
понѣ малъ чѡ', и не възмѡже никтоже оутѣшити єго. нѡ къ
возсѣмъ глѡаше. ѡставіте мѡ ѡставіте ѡци, понеже члѡкъ грѣ-
шенъ єсмѡ, єлико ни кѡи члѡкъ грѣшенъ ѡ адѡма да(л. 289)же
до днѣ'. ѡнѣмъ же къ нѣмѡ рѣкшимъ. въ истинѡ гѣ ѡчѣ, никто-
же ѡ члѡкъ безъ грѣха. тѡчѡ єдинъ бѣ. ѡвѣщѡаше ѡнѣ. въ истинѡ
брѡтіє, не ѡбрѣтѡ въ члѡцѣ грѣха єгоже азъ сѡтворѣ. аще ли
мниѣ іако смѣреніѡ радѣ сѣе глѡ, тѡ слышіте грѣха моєго, іако
да и вы о мѣѣ помѡліте сѡ. азъ єгда бѣѡ въ мирѣ, женѡ ѡмѣѡ
блѡгочестивѡ и сѣлѡ вѡмѡци сѡ бѡ. азъ же бѣѡ въ єреси севіра
безглавнаго повѣнѡ сѡ. и въ єдинъ ѡ дѣиїи прѣидохъ въ дѡ'
мѡнѣ, и не ѡбрѣтохъ женѡ моѡ въ дѡмѡ. нѡ повѣдашѡ ми, ѡтѣде
въ црѣковѣ причастіи сѡ. слышавъ же сѣ азъ, тѣкѡ възвратити єи
не причѡпати сѡ, и ѡбрѣтѡ єѡ причѡвшѡ сѡ и възвратѡмѡ сѡ въ
дѡмѡ. и іако прѣидохъ въ дѡмѡ нѡшѡ, похѣти єѡ за грѣтѡнѡ, и сѡтвори
(л. 289 об.) єѡ извѡловати сѡе причѡреніє ѡнѡ. и ѡвѣе видѣѡ
на мѣстѣ ѡномѣ глѡбѡицѡ пришеѡшѡ, и възѣмѡшѡ причѡреніє
ѡнѡ поврѣженѡе ѡ мѣне. и по двѡю дѣю, зрѡ нѣкогого єфѡіѡпа
ѡдѣана рѡбици, и глѡща ми. іако азъ и ты въ єдинѡ мѡкѡ
ѡба ѡсѡждѣна єсѡмѣ. и рѣѡ ємѡ. тѡ ктѡ єси ты. и ѡвѣщѡ ми.

азъ ѿсмы оударины за лннѣтъ ꙗ нѡшего ꙗꙋ хѣ възсѣ^х жѣзнь,
въ вѣѣмъ вѣлныѣ ѡго стѣрти. ѡ сѣѡ рѣк ми, ѡбѣ невидимъ бѣ'.
сѣго ради вѣратѣ моѡ не мѡгѡ прѣстѣти ѡ плѡча: ∞

Л. Повѣсть о пустынникѣ Ефремѣ и посрамившей его іерихонской женщинѣ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, XVI вѣка.

слово, како ѡсѡѣ женѡ стѣго ефрема (л. 51).

Ефремъ вѣше въ пѣстыни забывъ сѡ въ вѣтѣвѣ. понеже сѡ
(л. 51 об.) агѣлы гѣлаше. ѡ рѣ, ѡ веліе чюдо како патріарси
и цѣе въ мирѣ сѣдѡще, тѣвѣрат сѡ стѣи. нѡ азъ ѡдѡ ѡ покажѡ
ѡ. ѡ ѡзыде ѡз гѡры. ѡ възниде въ грѡ ѡрихѡ. ѡ грѡдѣше сѣзди-
то, ѡко да караетъ ѡпкы ѡ цѣѡ. ѡ ѡдина женѡ видѣ ѡго въ
скѣмѣ ѡ поустьинныѣ ѡбразѡмъ. ѡ стоѡ ѡужасѣ сѡ зрѣщи на
ѡфрема. ѡ же видѣвъ ѡ ѡ досажѡашѣ ѡ велми ѡ рѣ ѡ жѣно,
чѣѡ стоѡиши зрѣщи на мене. чѣѡ сѡ не тѣвѣриши рѡботѡ. чѣѡ хѡ-
щѣиши ѡ мене. ѡже тако стоѡ зрѣиши мѡ и досажѡашѣ ѡ велми.
ѡ Она же ѡвѣща кѡ ефремѡ рѣче. ѡчѣ ѡчѣ, пѡбаеѣ мѡѣ тебе
сѡматрѣати, понеже азъ ѡ тебе ѡсмы. ѡ ты сѡматрѣи землѡ, по-
неже ты ѡ землѡ ѡси. ѡ стѡвъ ефрема ѡ ѡдѡви сѡ велми ѡ
рѣ. ѡ веліе чюдо. азъ карати (л. 53) патріархы ѡ ѡпкы ѡ цѣѡ
прѡидѡ. ѡдина женѡ по ѡдинои рѣчи прѣрѣ мѡѣ. коли ѡпкы пѡче
ѡлѡ цѣе чѣѡ рекѡ ми. ѡ възвѣрати сѡ въ поустьинѡ. ѡ слыша
ѡдинои мѡѡжа карѡица жѣнѡ своѡ за мѣре. ѡ рѣ ефремъ ѡ
вратѣ, сѡ жѣноѡ своѡмъ лѣгаѣши. ѡ пакы за мѣре ѡи карѡиши. ѡ
проклѡ ѡго ѡ соѡ стѡнѡ. ѡи же рѣ, ѡчѣ ѡчѣ, жѣнѡ моѡи азъ
ѡсмы мѣи. понеже ѡ ревѣѡ моѡго ѡ. ѡ стѡ ефремъ на мѣтѣвѣ кѡ

вѡу и рѣ. гѣи доврѣ ли сѣце сзтворѣи. тогда аггѣль гѣи кз немѣ
рѣ. ѣфреме не слыша ли что женѣ тебѣ рече. мѣжѣ ѡ зсмаѣ ѣ. а
женѣ ѡ реврѣ мѣжѣ ѣсть. сего ради мѣжѣ ѣ женѣ мѣти. и пакѣ
сзтвори мѣтѣи и ѡпѣсти ѣго. вѣи нашѣмѣ слава в вѣи ѣминь: ∞

LI. Повѣсть о прекрасной вдовѣ, воспитавшей юношу въ цѣломудрин.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 25, XVI вѣка.

ѡ женѣ [цѣло]мѣрѣи, кѣко спѣть мѣжа (л. 21 об.).

Повѣда на нѣкѣи старѣи, гѣи. іако кѣпца рѣ, вѣ, ѡ ѣдиноѣ
вѣси, вѣста и мѣща любовь кз сѣбѣ. ѣдѣ же ѣю вѣи вѣга сѣло.
дрѣгѣи не толикѣ. женѣ же и мѣше сѣло краснѣиѣи. и цѣло-
мѣрѣи. іако вѣи послѣже показати хѣи. оумѣрѣи мѣжѣ ѣи.
и ѡста, вдовѣтѣи. купѣ же ѡ дрѣгѣи вѣи добродѣтѣи ѣи
и цѣломѣрѣи. вѣхѣи поѣти ѣ сѣбѣ женѣ. срамѣиѣи сѣ рѣи
ѣи; ѣда кѣко не вѣхѣи. и мѣше вѣсѣи поѣмѣи на иѣ. ѡиѣ
разѣмѣи сѣи. разѣмѣи что хѣи сзтворѣи. и ѣдиноѣ гѣи ѣмѣ.
брѣи и гѣи сѣи. вѣи (л. 22) та ѡ поѣмѣи сѣмѣ-
иѣи. иѣи рѣи ми вѣз вѣхѣи сѣмѣиѣи іаже хѣи. и іаѣ
моѣи вѣи иѣвѣи. ѡи же прѣи сѣи повѣи вѣи,
послѣже же иѣвѣи. и мѣше сѣи поѣти сѣбѣ женѣ. ѡиѣ ѡвѣи
ѣмѣ. іаѣ сзтворѣи іаже зѣповѣи ти и ѣзѣ сзтворѣи вѣи
тѣи. гѣи ѣи, іаѣ іаѣ зѣповѣи ми, сзтворѣи вѣи. рѣ
же, ѣмѣ иѣи вѣи дѣи свои, и иѣи вѣи дѣи приѣи тѣи.
ѡ же сѣи рѣи сѣи ѡвѣи сѣи сзтворѣи. не дѣ же ѣмѣ дѣи
ѣиѣи, кѣи приѣи ѣго. мѣиѣи ѣмѣ, прѣи и вторѣи.
и третѣи дѣи, и не приѣи ѣго. ѡи же ѣиѣи рѣи ѣи трѣиѣи

крѣпко. Бѹ сѧ по сзмотрѣніѹ сзтворшѹ. вѣщомѹ гдѣ хощѣ при-
звати єго. въз ѿ тый днь посла кз нѣмѹ. ѿ же нѣ мала не
ищезе глѣдѣ, и не възмѣ нѣгама своїма прійти ѿ изнеможенна (sic).
ѿвѣче нѣсѧ иѣкыми прінде. ѿна ѹготовивши трапѣзѧ, и постелѧ
такоже. и глѧ ѣмѹ. сѣ трапѣза и ѿдрѣ. чѣмъ повелѣваѣши прѣже
сотворити. и рѣ єи, помлѹи мѧ и дажь ми прѣже възвѣсити
поне^и ищазѧ. ниже помысла понѣ имѧ чѣмъ є^и жѣна ѿ ѿдрѣжа-
щаго мѧ глѣдѣ. тогѧ (л. 22 об.) глѧ ѣмѹ ѿна, сѣ єгда възѧлка,
и мене и възѣкы похѣти зѧвы тѣчѧ да хлѣба насытиши, єгда
же прійдѣ ти сицевыи помысли. такова лѣчѣѧ постѧ възпріймѧ.
и избавиши възѣкѣ помысла лѣкава. вѣрѧ же ми имѧ братѣ.
ѧко по сзмрѣти мѧжа моего, ни тѣвѣ ни инѣмѹ сзвѣщѧѧ.
ни покровѣ хѧ моего сице прѣвѣдѧ въз чѣстѣ. тогда ѹмлив
сѧ мѧжѣ и почюдив сѧ рѧзѹмоу ємъ и цѣломѣрѣю, и глѧ єи,
поне^и влѣбѣли бѣ сѣти мѧ твоего рѧ^и рѧзѹма. чѣмъ сзвѣщаѣ-
ши ми сзтворити. ѿна болши юности рѧ^и, и сѣщѧѧ єи крѣ-
сѣты, боѧше да не како и сѧма крѣмени зовѣшѹ сѣцево стра-
ждѣти. и глѧ ѣмѹ. мѧѣ ѧко не любѧши никѣже бѧ рѧ^и ѧкѣ мене.
ѧз же въз истинѧ бѧ рѧ^и любѧ тѧ. ни поне^и заповѣ^и имѧмы влѣѧ
наше глѣрѧ. аще кто хощѣ по мѧѣ ити. и не възненавидѣти
ѿца и мѣре своемъ и жѣнѣ своемъ и чѣда и братѣмъ своимъ и сѣстры,
и сзрѣбѧны. и єще дшѧ своемъ, не мѣжѣ быти мои ѹчинѧ. и аще
хощѣши да сзвѣщаѧ ти. ѹдѧли сѣбе дрѹгъ дрѹга бѧ рѧ^и. ѧко да
взмѧни и тебе глѧ. ѧко ѿрѣ сѧ своѣѧ жѣны єго ради. (л. 23) мѧѣ
же такоже да вzmѧнит сѧ, ѧко ѿрекѣ сѧ мѧжа моего. и сѣ
ѹже монастырь є въз стрѧнѣ нашѣ. и аще възѣво жѣлаѣши ѿри-
ци^и мѣра, тѧмо шѣ ѿрици сѧ. и ѹгодиши въз истинѧ въз. ѿ же
ѧѣсѣ рѧсточивѣ имѧнѣе свое нициѧ. и ѧде въз мѣнастирь ѿнѧ, и
прѣвѣ тѣ^и, до сзмрѣти своѣѧ. и бѣ ѡскѹшѣнѣ ниѣ. пѣѧна же и
влѣѧна и цѣломѣрѧна ѿна шѣ въз монастырь жѣнѣскыи и

Ѹгодн бѸ. сѣа же възсѣ самыи тѣ ѡцѣ сѹмѣѡ исповѣда нѣа', и
прослѣви хѡ бѣа : ∞

ЛII. Повѣсть объ Евстратіи, убившемъ своихъ родителей и искупившемъ вину.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, XVI вѣка.

сло̑ сѣого еѸстратіа кѣко бѣ въ вѣдѣ свое̑ (л. 53).

Бѣше нѣкъи мѣжъ въ кесаріинскон странѣ. именемъ енданіе. и едино҃го сѣа и мѣше. имаше же и мѣниа мно҃га. и мѣ сѣоу е҃го вѣше еѸстратіе. и възрѣсте прѣкрасенъ. и мѣции мѣдрѣ веліа. и рече къ родителемъ своимъ. жива бѣдѣ дѣша моѣ. поидѣ въ ве̑ мірь и проидѣ ве̑ свѣтъ. да пріимѣ наказаніе и наоученіе ѡ мно҃гы црѣи и велмѣжи. и възвѣ мно҃го и мѣниа, и конѣ и слоу҃гы. и пріиде въ антиѡхіа. и трапезонѣи проиде. и пріиде въ зипрѣ. и тоу ѡвѣрте женѣ велеродниа. и поѣтъ ѣ. и сѣтворѣ бракъ. и прѣѣтъ мно҃гаа сѣла и власти. вѣше во̑ въ сѣи земли тои ѡсти-
тель. и мѣ женѣ е҃го ксеніана и послѣ црѣи призвѣ е҃го. и прѣѣвъ оу црѣ. г. мѣ. ѡцѣ же (л. 54) е҃го енданіе рѣ къ женѣ своеи. ѡ жено и мѣ хѡ е҃динорѣнаго сѣа еѸстратіа. и тѣи ѡмѣчи сѣ ѡ нѣа. нѣи оу҃во с кѣмъ намъ вѣти. нѣа живѣ бѣ нѣа. поидѣ и ѡвѣрѣце̑ то҃го. а҃ще живѣ е̑ или Ѹмрѣ. и ѡвѣлѣкоста сѣ въ вла-
стѣи мѣдежѣ. и и҃скаахѣ е҃го по възсѣ странѣ распытѣице. и ѡвѣрѣтоша дѣ е҃го. и пріидоша къ женѣ е҃го и и҃сказашѣ къ неи ѡ сѣвѣ. зеніана жѣна еѸстратіева, ѡвѣрадова сѣ велми. и поклѣ сѣтворѣти банѣ. и омывше ѡвѣлѣче и въ прѣпрѣдныѣ рѣзы и сѣ радостиѣ велікоѣ възложи и҃хъ на ѡдрѣ постѣла сѣо҃и спѣти. и въ тѣи ноцѣ пріиде еѸстратіе ѡ црѣ. и не далече дома сѣо҃го. ѡстави ѡтро҃кы и конѣ. и въ таниѣ пріиде въ дѣ сѣои. и възиде

по темнѣ (л. 54 об.) въ полатѣ своѣ. и ѡсѣла ѡдрѣ свои. и ѡбрѣте мѡжа и женѣ лежащій на ѡдрѣ его. и мѡше съ женою его ииѡ мѡжѣ лежить. и извлѣче мѣчъ свои, и ѡсѣче главы ииѡ, ѡцѡу своѣмъ и мѣри. и възвратив сѡ възвѣ ѡтрѡбы своѣ и възиде пѡкы въ домъ свои. и слышѣ жѣна его глѡ мѡжа своѣго. изыде съ радостію въ срътеніе еѡстратію. еѡ видѣ еѡстратіе женѣ своѣмъ ѡужасень бы велики. жѣна же еѡ съ радостію глѡлаше еѡму. радѡ тѣбѣ гдѣе мои ѡ ѡца и мѣре твоѣмъ. іако пришлѣ сѡ въ дѡ твои. и въ полатѣ на ѡдрѣ твоѣмъ почивають. еѡстратіе видѣ что сѡтворилъ еѡ. и велико рыданіе и плачь сѡтвори съ женою своѣмъ, ѡба іако стрѡнники. и взсе ииѡше своѣ раздѣ(л. 55)ши ииѡшимъ и мѣсто и дворъ свои дасть цркви. и ѡбнаживше сѡ съ женою своѣмъ ѡба іако стрѡнники. прійдоша въ кнѡрѣ и сѡтвори сѡ вродарѣ. на рѣцѣ рекомѣи, црофеѡ. и тѡу сѡтвори сѡ колибницѣ сѣбѣ. и взсѣкого члѡка мимо ходѡща прѣносѣхѡ на сѣбѣ прѣзь рѣкѡ. и тако сѡтворилъ показаніе за кѣ лѣ^т. и видѣ члѡколюбѣць бы что сѡ и показаніе ѡ сръца. и сѡиде гѣ сѡтворив сѡ іако еѡиѡши пѡиѡи въ кѣ чѡ нѡци. и възвѣ гласѡ глѡ. прійди вродарѣ и прѣнеси мѡ. еѡстратіе рече къ женѣ своѣи. прѣиди и прѣнеси тѡго члѡка еже възпѣть. понеже есмѣ ѡзѣ трѡденѣ ѡ мѡѡжѣства прѣноса. женѡана въ нѡци иде и поѣмѣ гѣ несѣше на сѣбѣ. и тѡко велики таѡтно си (л. 55 об.) вѣше до полѣ воды. и рѣ ксеніана, ѡ веліе чѡдо. взсѣкого члѡка мимо ходѡща прѣносѣ. и сѡицѡе дѡивѡе чѡдѣ не видѣ^т. малѣ тѣломѣ, тажеѣ же ѡ възсѣго мира. тѡгѡ навѣ бы лекчае перѡ. и прѣнесше сѡ, възиде въ колибницѣ и. женѡана рѣ^т къ еѡстратіѡ. пріймѣмѣ еѡ и бѣвим сѡ ѡ него. понеже веліе чѡдѣ видѣ^т ѡ немѣ. и повѣда еѡму възсѣ ииѡшѣ. и пріймѣше къ хѡу поклонистѡ сѡ. хѣ же бѣви и. и тѡу прѣдаша дѣхъ свои гѣи. еѡму же слѡва в бы ѡминѣ: ∞

ЛИІІ. Повѣсть о «ветхомъ» Александрѣ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26.

слово ветхаго мезѣдрѣ. како ѡби сїѡна црѣ амморенскѣ. и нѡга
црѣ. и ѳи-те црїи хананьскыхъ (л. 38).

Бысть гдѣ възвстѡчиши странѣ вели' сѣлѡ. на мѣстѣ ска-
мандрѣ. имѣше мѣсѣ вѣрѣ. и исхѡдѣхѣ изъ него войска. ѡ стѣговѣ.
и тѣи гдѣ наричетъ сѣ троадѣ. вѣше възъ немѣ црѣ велѣи и стрѣ-
шенъ сѣлѡ. имѣ емоу вѣ, имѡморѣ црѣ. и възъ ѣдинѣ (л. 38 об.)
нощѣ видѣ црѣ сѣи стрѣшенъ. и оувоа сѣ ѡ него. іако роди
црѣца главниѣ и запали гдѣ троадѣ, и изгорѣ вѣсѣ. и възъ тѡ вѣрѣмѣ
вѣ црѣца непразна. ѣгда роди. вѣ жѣнскыи полѣ. ѣгда вѣ ше-
сти мѣѡ. ѡтрѡчѣ възстави ѣ възъ стѣзпѣ. и трѣи жѣны нѣмѣ да
слоужать ѡтрѡчатю. и запрѣти вѣлѣи да не чѡють глѣ ни рѣчи
чѣчѣ. нѣ да тако възрѣстѣ. да видѣи кѣмо сѣ хѡщѣ дѣнати. и
вѣ възъ стѣзпѣ до ѣи. мѣ. не чѡвѣши глѣса ни рѣчи чѣчѣ. ѣгда
же бывашѣ възъ исхѡ сѣнца. станѣше кѣ исхѡдѣ ѡбразѡ. и ѡкѣнцѣ
гладаши на възѡ. и глаашѣ ѡ възѣ мѣзыкѣ по ѣдинои рѣчи.
црѣ имѡморѣ чѡжаашѣ. и възъи волѣре чѡжаахѣ. понеже не разоу-
мѣхѣ что глѣ. црѣ сѣврѣ ѡ възѣ мѣзыкѣ по чѣкѣ. и привѣде ѣ
пѡ стѣзпѣ идеже вѣ ѡтрѡковѣица. (л. 39) и тако повелѣ имѣ по-
слоужати. да кто что чѡють да записѣть. и тако послѣшахѣ.
и что кѡ разоумѣ, тако и записѣ. ѣгда ѡна прѣстѣ глѣти. сѣне-
сошѣ възъи писаниѣ прѣ црѣмѣ. и сѣстѣнишѣ и ѡвѣртошѣ мѣмѣ-
шѣ сѣ боу за ѡца своѣго. глѣ, гѣ не постави емоу грѣха.
мѣдѣ бо ѣ и не вѣсть что творѣть. бѣе хотѣнѣе кѡ можѣ разѡ-
рити. нѣ сѣи ѣгоже ѣси видѣль, тѡ сѣтворѣи ти вѣрѣ мои ѣже
ѣ възъ ѡтрѡвѣ црѣи. и хѡщѣть рѡдѣи сѣ. ѣгда же роди сѣ, вѣ
мѣжѣско ѡтрѡчѣ. повелѣ црѣ, и ѡнесѡшѣ ѣ възъ поустѣмѣ гѡры, и

поврзгошѣ. и ѡбрѣте ѡтрочѣ мѣчка, ѣже бѣ изг҃убила щейца
своѣ ѿ ловецѣ. и боладоваше ѿ мѣчка. и възхрани ѡтрочѣ за
г҃, лѣта. дондѣ свѣрѣловци ѡвишѣ. и ѡтрочѣ (л. 39 об.) възв-
шѣ и привѣдошѣ кз цр҃ю. и позна цр҃ь іако то ѣ снѣ ѣго. а ѣже
бѣше двѣца въз стлзпѣ, изведошѣ ѣ. и нарече ѣмѣ ѣи магдо́на.
рече сиріанскыи, прѣмѣдраа. а снѡу своѣмоу нарече ѣмѣ алезѣ́дрь.
ѣже ѣ ѣллинскыи, ѡврѣтень. дзци ѣго бѣ красиѣиша и мѣдрѣиша
пѣ възсего свѣта. и списа мѣжа на кони. и прихожаахѣ ѿ инѣ
цр҃ей просити ѣ сѣвѣ женѣ. ѡна же г҃лаше. ѣгда виѣжѣ мѣжа на
кони сѣдѣица, іако ѣ въз писани моѣ. того поимѣ азѣ мѣжа. и
тако възсѣхѣ не хотѣше. Въ ѣдиѣ же днѣ сѣдѣица ѣи на полатѣ.
видѣ чѣлка въз море іаздаѣица. ѿ, пзприци мѣста. и рече ѿцѣ
своѣмѣ, цр҃ю иа́морю. ги, тзи ми вѣдѣтъ мѣ. и послѣи призвати
ѣго. тако послѣ цр҃ь и призва ѣго. и видѣ цр҃ь саракинина, и
почю (л. 40 об.) днѣ сѣ велѣми. и възпроси ѣго, повѣжѣ ми брѣте
камо идѣши что ли ищѣши. саракининѣ рече, азѣ ѣсмѣ соулта́нь
цр҃ь възсѣи саракиниѣ. и хра́брость моѣ никтѣ не и́мѣ. ищѣѣ женѣ
да поимѣ. красиѣишѣ възсего свѣта. и мѣрѣишѣ. понеже ѣсмѣ въз
сзиѣ видѣль. да аще гдѣ знаѣте повѣдите мѣѣ. тогда ма́гдонѣ
изведошѣ кз немѣ. и ѣгда видѣ ѣ солта́нь позна ѣ. и поѣмше
ѣ ѡведе въз саракиниѣ. алезѣ́андрѣ же възрѣсте въз домоу ѡца
своѣго. и бѣ ратникѣ крѣпокѣ. и цр҃ь възсѣмѣ ѣллинѣ. бѣше во
лѣпота ѣго велѣа стѣло. и рече възхѣво своѣ. аще ми ѡврѣщѣте
женѣ красиѣишѣ възсего свѣта. азѣ вѣ велико доврѣ сзтѣорѣ.
взсѣи же ѡбыдошѣ възсѣ зѣла възшѣствѣ. и ѡврѣтошѣ (л. 41 об.)
женѣ въз а́морей оу сиѣна цр҃ѣ. ѣмѣ ѣи ѣг҃ула́да. и повѣдѣишѣ
алѣзѣ́андрѣ цр҃ю. ѡн же рече и́мѣ, сзверѣте мѣ іако въз сзиѣ сз
неѣ. да ви́дѣ дроу дроу́га. ѡни же възшѣствѣ сзбирахѣ и́хѣ по
взсѣ ноци за ѿ лѣтѣ. и толико любѣхѣ ѣліко въз дѣи жѣжѣхѣ
вѣрѣ быти. и іако въз сзиѣ сзговѣрѣста сѣ. и по възсѣ дѣи тако

творѣхъ. александръ сѣтвори сѧ ꙗко єдинъ коупецъ. и прїиде сѧ
корабѣми въ палешполь кѧ сїwnоу црѣю. нѣсѣще ѧмѣнїа многѧ. и
дарова сїwnа црѣ. сїwnъ црѣ того дарова. и сѣтворїста сѧ брѧта.
єгѣлѣда же црѣа възсѣгда сѧ александрѣ вывааше въ тайнѣ. єгда
хотѣше сїона црѣ гѣстити. ѡна тоу сѣдѣше при александрѣ. сїонъ
црѣ мѣше єгова жѣна є. пакѣ ѡна ѡхожааше (л. 41) въ дѣ
сѣон. да єгда и црѣ ѡхожааше. гѣа црѣи. ѡ велїе чѣѣ, оу сего
коупца є жѣна и велѣми твоѣ приликѣ нѣсѣти. тогда иєгѣлѣда гнѣ-
влашѣ и гѣлашѣ. что тѧко мѣне прилагѣши тоѣ коупчици. да
єгѧ азѣ такова єсмѣ. да и тѣ томоу приличѣнъ єси. ѡ пакѣ зо-
вѣше александра гостити. и ѡна тоу вѣ. и тѧко творѣше за сѧ
мѣ. єгда ли оу него ѡбрѣтааше сѧ, въ ѧны ѡдѣжѣ прѣмѣнѣ-
щи сѧ. и тѧко вѣжа сѧ нѣа александрѣ. сїwnъ же црѣ ѡстѧ въ
печали и порѣгани велицѣ. александръ же єгѧ взвѣде єгѣлѣдѣ въ
гѣадѣ троадѣ. потрѣсе сѧ вѣ гѣа велѣми. и ѡцѣ єго ѧморъ црѣ,
рѣ. въ ѧстинѣ сѣврѣши сѧ сѣнъ мон ѧже прѣжѣ вѣдѣ. сїѡ же
црѣ послѧ кѧ брѧтоу сѣѣмоу ѧѣгоу. ѧѣгѣ послѧ кѧ шоурѣмѣ
сѣѣнъ въ хѧнаанѣ. и въ хѣдѣ. (л. 41 об.) и въ месопотамїѣ. и
въ персїдѣ. и сѣврѣшѣ дѣ црѣи. и прїидошѣ на александра и на
гѣа велїкѣи троадѣ. и ѡбѣдошѣ єго. и рѣвашѣ єго за зѣ лѣ.
и не можахѣ что ємоу сѣтворити ѡ мѣѣства пѣль. єдинъ мѣжѣ
ѧменѣ пѣлмїда. прѣмѣ затрїкѣ ѧгѣрати. вѣше вѣ слѣѣгѧ ѧѣгѧ
црѣ. єгда вздашѣ възѣ волѣре затрїкѣ ѧгѣрати. тогѧ пакѣ пѣл-
мїда прѣмѣ тавлїѣ ѧгѣрати. ꙗко да сѣздаѣт сѧ ѧгѣрашѣ. тогѧ
сѣтворї пѣлмїда конѣ мѣѣна велїка сѣло. и възнѣде сїwnъ црѣ
въ конѣ. и сѧ нѣ хѣабрѣ трѣ. и мѣѣнѣ конѣ матататокѣ хѣ-
жааше. пѣлмїда пѣдковѧ конѣ пѣталѣми на ѡпѧко. и ѡбрѧ, тѣ воѣвъ
доврѣ. и въ нѣщи сѣзнїдошѣ за гѣа и скрѣшѣ. и на ѣѣтрїє двѣ-
гнѣшѣ възсѣ воѣска. и пѣдошѣ не далече ѡ гѣа. а конѣ тогѣ
ѡ(л. 42)сѣавнѣшѣ на ѡколїци. и ѧзѣшѣи ѧз гѣа ѡбрѣтошѣ

кѡна и чюжаахѹ. и повѣдаша александру. и повелѣ извѣсти кѡна
въ градъ. и ведѹщемъ его, и на вратѣ града изыде сіѡнь црѣ. и
взѣи воє съ нимъ. и прѣлѣтъ врата градоу. дондѣ прїиде палмида
съ войскы ѿже имѣхѹ сзкръвена. тако и взѣхъ войска взвзра-
тишѹ, и прѣлѣша градъ троадѹ. и разоришѹ его до конца. але-
ксандръ же црѣ въземъ жѣнѹ своѹ игѹлѹдѹ. и вѣжа къ сѣланѹ
зѡтїю своємоу въ саракинїѹ. да іако бы гнѣвъ бїи на сіѡна црѣ.
егда прїиде съ вои своїми въ своѡси. не ѡбрътоша жѣнѹ въ
домовѣхъ свой. понѣ вѣжали вѣхѹ съ рабы своїми. и взѣи воє
поусты ѡбрътоша домовы своѡ. александръ же възвѣже соултана
и вземъ саракинїѹ и повѣ црѣ ханаѡскыѹ. (л. 42 об.) и хал-
дїскыѹ. и месопотамїскыѹ. и иде на іѡга црѣ въ аморей и
оубїи его, и разори градъ великыи васанъ. и възвѣши зѣмля ѿ са-
ракине въ доданїе. и взсѣгда прѣвываетъ тако. и прїидоша на
сіѡна црѣ въ аморей. и сзмири сѹ александръ съ рабы сіѡновѣми,
ѿже вѣхѹ съ жѣнами ѿ вѣжали. сіѡнь црѣ стоѡше въ палешполи.
александръ же стоѡше въ елевѣсѣ. а соултанъ и раби ѿ вѣахѹ на
господѹ своѡ и воевашѹ. понѣ имѣ жѣны ѿ домовы имѣхѹ. и
толіко тѣмъ рати имѣхѹ тогѡ. елико въ єдинои нѣли быша
тѣмѡ мрзтвѣцѹ. и тако ратовашѣ за вѣ мѣца. и оубиша сіѡна црѣ
и взѣхъ коѡъ его. и ѡста съ солтанѡ и александромъ. рѣ людїи. и
вїдѣ александръ колика злѡ сзтворишѹ о єдинои жѣнѣ. тогѡда
(л. 34) іерѡль разоришѹ. и другїи великїи градѡ. єд. взѣмъ воѡ
и страны ѡпоустиша и оубиша. ії. црѣи. и писидїискаго црѣ.
и тако александръ ѡсѣче главу игилоудѣ проклѡтѡи. и сѡмъ
скѡчи въ море, и оутѡне.

LIV. Повѣсть о премудромъ Эзопѣ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26.

слово прѣмѣрлаго іѡсѡпа. како бы житіе его (л. 32 об.).

Іѡсѡпъ вѣше нѣмъ и глѣхъ. вѣше во роженіе его въ кападо-
кин. и имѣше мѣдрѡ велика въ срѣци своѣ. и послѣ его гнѣ его
до полѣдне хода. да принесеть ѡвоице и рече ему спѣшно ходи.
и поспѣшааше іѡсѡпъ. и видѣ воина изъ горы исхѡдѣща. вѣ во
завладѣи. и за. е дѣи вода не взкоусиль, ни конь его. поне
вѣхъ была вѣсѣ мѣста безводнаа. и воинъ желааше видѣти чѣка.
да покажетъ ему вода. зане бѣ изнемогъ воды рѣ. и видѣ
іѡсѡпа далече, и взрѣва сѣ вѣми. (л. 33) и прѣиде къ нему
и обрѣте его нѣма и глухъ. и всплака сѣ воинъ велико. и рече,
ѡ горѣ мнѣ бѣ. мон. что сотвори гнѣ моему, еже сѣце мене
наказа. желя видѣти чѣка, ѡ бы нѣмъ и глѣхъ. и всплака сѣ
вѣми. іѡсѡпъ іако имѣше мѣдрѡ велѣ въ сѣвѣ. ѡстави пѣ свои
и веде его на вода. з пзирѣ далече, егда воинъ напи сѣ. про-
слави ба іѡсѡпъ. оуслыша бѣ ѡного єдиноного воина. ѡрѣши ѡзѣкъ
и слоу іѡсѡпѣ. и прѣиде іѡсѡпъ къ вѣрѣ къ гнѣ своѣмѣ. ѡнъ же
повелѣ бити его. ѡ же проговори. гнѣ его ѡдиви сѣ.

И пакы сзиде іѡсѡпъ на морѣ. и ѡша его хѣсарѣ, сара-
кистин, и дрѣгаго чѣка граматика сѣ нѣ. и приведоша и въ
црѣгрѣ продавати граматика продадоша за р перпѣрѣ. іѡсѡпа за
т. (л. 33 об.) а прѣиде єдинъ мѣ ровѣмъ кѣповати, имѣ ему
ксаѣѡ. и взпроси граматика глѣ. скажи ми что ѡмѣши рабо-
тати да тѣ коуплѣ. да не заведѣ тебе въ саракинѣ. имѣ вѣ
граматикѣ афросѣ. и рече, гнѣ вѣсѣ оумѣмъ еже е на свѣтѣ. купи
мене гнѣ и не ѡстави мѣ. и азъ тебѣ дамъ работы многы. и
тако купи его за р перпѣрѣ. и пакы взпроси іѡсѡпа. ты чѣче

что ѹмѣши скажи ми да и тебе коупла. іѡсѡпъ рѣ. ги ничто мнѣ не остави дрѹгъ мой да и азъ оумѣа. понѣ тѣи рѣ оумѣа. взсе ѣже ѣ на свѣтѣ. да чемѹ ти єсмь азъ, или ины кто. ѣга той взсе ѹмѣеть. ксаѳіѡ оудиви рѣчемь єго. и рѣ въ истинѣ сѣ є мѣдрѣиши ѡного. и купи єго за і перпірѣ^х. понѣ вѣ грѡзень ѡ взсѣ^х. и приведе єго въ дѡ свои.

Ксаѳіѡ имѣше таковыи ѡбычан. єже ѡ севѣ (л. 34) безъ жѣны іасти взсеѣа. и тои посылати ѡ своѣго іастіа. и нѣкоѣа іадѣшѹ ємоу на трапезѣ. даде ѡ іастіа своѣго. іѡсѡпъ рече дамы любѣщомѹ та помноѣо мнѣиши ксаѳіѹ іако женѣ єго хѡщѣ дати. іѡсѡпъ шѣ призвѣ коучкѣ, и накрѣмѣ ѣ іастіемь. єгда сѣвѣиши сѣ ксаѳіѡ сѣ жѣномѹ своѣм. ѡна же срдѣше сѣ глѣ. гнѣ мой что не допѹсти мнѣ ѡ іастіа іакѡ взсеѣа ѡбычан и мамы. ксаѳіѡ рѣ даль єсмь іѡсѡпѹ. на оутрѣе призвѣ іѡсѡпа и рѣ ємоу. комоу ты даде іастіе ѣже ти дадѡ. іѡсѡпъ рѣ ги дадѡ идѣже рѣклѣ ми єси. и рече ємоу. женѣ моѣи рѣклѣ єсмь. іѡсѡпъ рѣ, ги не рѣклѣ ми єси женѣ твоѣи дати. иѣа помноѣо любѣщомѹ та. ксаѳіѡ рѣ. и кто ѣ помноѣо любѣиши ма развѣ жѣны моѣа. іѡсѡпъ рѣ, кѹчка ѣ помноѣо (л. 34 об.) любѣиши та. ксаѳіѡ рѣ скажи ми како хѡиши познати. и рече ємоу ги ѡзлови женѣ битіемь, и пакы призови ѣ, ѡна не сѣтворитъ тако. и жѣна вѣжаше срдѣиши сѣ. и пакы рече порази и коучкѣ, и порази ѣ. она вѣжѣиши срдѣе чюѣаго члѣка. и пѹсти сѣ на нѣ хѡиши иѣзѣсти єго. и пакы призвѣ ѣа, ѡна же вззвратѣ кѣ немѹ рѣнѣиши сѣ. и тѡ видѣ ксаѳіѡ и вѣрова. и ѹдиви сѣ ѡ томь.

Пакы посла єго въ бѣна рѣкѣ. иди и виѣѣ аще мѣло людіи є въ бани, да и азъ шѣ тамѡ. ѡ же шѣ и ѡврѣте тѣсенъ пѣ. и клада завалила пѣ. и взсѣ мимо хѡиши и прѣлазѣхѣ прѣ кладѣ. іѡсѡпъ рече живѣ бѣ не ѡтидѣ дондеже виѣдѣ ѣ ли члѣкѣ да и єдинѣ ѡвалитъ кладѣ. и тоѹ сѣдѣше влюдиши. ѣга вѣ кѣ

вечерѸ. еди́нь члѣкъ прѣиде и вѣдѣ́ кладѣ́ и ѿвали ѿ. (л. 35) ѿ
плѣтѣ́. и ѿсо́нь не иде́ въ банѣ́. нѣ́мъ възврати́ сѣ́ къ гнѸ́ своему́
и рѣ́. еди́нь члѣкъ ѣ́ въ ба́ни. е́гда иде́ ксаѳіѡ́ вѣдѣ́ наро́дъ мно́гъ
въ ба́ни. и рѣ́ что́ тако́ рѣ́къ еси́. и а́зь ви́жѣ́ наро́дъ мно́гъ въ
ба́ни. и ѿсо́нь рѣ́. ꙗ́ко еди́нь члѣкъ ѣ́ е́же ѿвали́ кладѣ́ ѿ плѣтѣ́. и
исповѣ́да е́моу како́ вы́. и ксаѳіѡ́ оу́диви сѣ́.

Па́къ ксаѳіѡ́ва́ жена́ и́мѣ́ше ѿ́бычи́ възсе́ѣа. е́гда́ кара́ше ѿ́
мѣ́жѣ́ ѡ́на вѣ́гаше́ къ мѣ́ри своѣ́и, и прова́жаше́ мно́го вѣ́мѣ́, и
па́къ възвраща́ше сѣ́. ксаѳіѡ́ скрѣ́вѣ́ше ѡ́ то́ не́лми. и ѿсо́нь
рѣ́. потра́пи гнѣ́, и а́зь оу́тола́ то́ да не вѣ́гаѣ́ е́гда́ же ѿ́бѣ́же
ѣ́ко и́мѣ́ше ѿ́бычи́. то́гда и ѿсо́нь при́зыва́ше гостѣ́ гнѣ́ своѣ́го
гнѣ́. при́дѣ́те на вра́къ гнѣ́ моѣ́го. вопроша́хѣ́ е́го гдѣ́ же́на гнѣ́
твоѣ́го. ѡ́и же рѣ́ ѿ́давна вѣ́жала ѣ́. а́ ни́нѣ́ взима́етъ (л. 35 об.)
ни́нѣ́ же́нѣ́. да прѣ́идѣ́те на наре́ченны́и днѣ́ бра́ка. и възсѣ́ зо-
вѣ́ше сѣ́ веселе́емъ и́ радости́. слы́шавши же́на възско́рѣ́ прѣ́иде
та́и къ вратѣ́ дворѸ́. и ѿсо́нь не вопро́ущаше́ ѿ́. ѡ́на же глѣ́аше
взпоу́сти ме́не въ до́ мои и ѿсо́не. да́ клзѣ́ сѣ́ прѣ́ то́во́ не
и́зыти до́ живота́ моѣ́го, и ѡ́бѣ́ща сѣ́ е́моу, и́ взведе́ ѿ́. и не
и́зыде́ нико́гдаже до́ сѣ́мѣ́ти ѣ́.

Па́къ диге́нь цѣ́рь. и́же нари́чет сѣ́ двоѣ́ро́дєнь. запо́вѣ́да
болѣ́рѡ́ свой: си́це рѣ́къ. ѿ́ а́ще ма́ процо́вните́ и цѣ́рь ма́, що́
ѣ́смь до́инѣ́ е́гда́ надѣ́нѣ́ стѣ́мѣ́ на цѣ́тѣ́но́сїе. та́ко сѣ́ тѣ́ло́ и
душе́. и сѣ́ фари́ ма́. и сѣ́ камене́емъ и́ сѣ́ висрѡ́ е́же ѣ́ на
мнѣ́. а́ще ли ма́ не процо́вните́ възмѣ́ ва́ полови́нѣ́ дръ́жавы. и
по двѣ́ ты́сѣ́щѣ́ злѣ́та. вельмѣ́жїе́ вѣ́хѣ́ три ты́сѣ́щѣ́. развѣ́ мен-
шї́ болѣ́рь. и́ взси́ (л. 36) падо́ша́ въ печа́ль вели́кѣ́. и глѣ́ахѣ́.
ѿ́ горе́ на́мъ враті́е. днѣ́ погы́бѣ́льны на́ прїше́лъ ѣ́. ктѣ́ цѣ́рь мо-
же́ процо́внити́ сѣ́ възсѣ́мъ. то́ ни а́ггїи́ мо́гѣ́ про́умѣ́ти ѡ́ то́. а́
мы́ како́ про́умѣ́емъ. взси́ болѣ́ре при́ходѣ́хѣ́ къ ксаѳіѡ́у́ вели́и
скрѣ́вѣ́ще. и ѿсо́нь вопро́си гнѣ́ своѣ́го рѣ́къ. повѣ́жѣ́ ми ꙗ́ко мо́

почтò толико злосрѣ еси. ксафїѡ же ѡкараше їѡсѡпа гл҃ѡ. ѡ злый рабе, почтò не твѡриши ѣже ѣ тебѣ прилично. нѣ мене вѣпрашаеш. їѡсѡп рече їи, ктò болестъ крѣть въ себѣ и съ немъ оумираѣ. да повѣжѣ мнѣ епѣ мои. егда вѣдѣ врачѣ болести твоѣи. тогѡ ксафїѡ скѡза емѣ. црѣ рекѣ ѣ да проѡмѣемъ, ѣже ни агглі, могатъ разоѡмѣти. тò во нѡ' вѣсѣмъ погывѣль пришла ѣ. и скѡза емоу по дровнѣ вѣсѣ. егда оуслыша їѡсѡп засмѣа сѡ и рѣ'. (л. 36 об.) въ їстинѣ пастыріє тò знаѣ. ксафїѡ рѣ повѣжѣ ми и дѡ ти їмѣнїа многа. ѡ рѣ никакоже повѣмъ тебѣ, ксафїѡ исповѣда вѣсѣмъ волѣрѡ тò и вѣсѣ чюдеса прѡчаа ѡ немъ. ѡни же сзѣше сѡ вѣси молѣхѡ їѡсѡпа. ѡ не повѣда ї. тѣ же вѣси дѡшѣ їѡсѡпѣ по рѣ перперѣ. и сзтвѡришѡ єгѡ ѡнеѣсѣа ксафїѡва. и рѣшѡ црѣви, їи сзѣ ѣ ѡнеѣсѣи ксафїѡѡ. и далече ѣ быль, нїнѣ пришѣмъ ѣ. повѣли оубо да и тѣ вѣдѣ въ ловитѣ сѣа съ нами. црѣ рѣ вѣди тако и тѡн. и тако ѡкрасѣвше повѣдошѣ єгѡ црѣю. егда вѣ цѣвѣтонѡсїє. поставѣ вѣсѣ вѣсѣнна црѣ на сѣве. и вѣсѣде на фарїѡ своѡ съ вѣсѣннѣ сѣдломъ. и стѡ по-срѣдѣ волѣрѣ своѣ. и рече, процѣните мѡ нїнѣ. волѣре вѣси зрѣхѡ на їѡсѡпа. їѡсѡп ѡбѣде црѣ ѡколо и рѣ'. въ їстинѣ нѣси до(л. 37)стоїнѣ. ѡ златїцѣ. црѣ вѣсѣрѣпнѣ сѡ рече. рѣцѣте чтò вамъ рѣхѣ. волѣре вѣси єдїногласно рѣшѡ. не сілоун нѡ гїє црѣю не сілоун. црѣ рече процѣните и рѣцѣте. пакѣ їѡсѡп рече. въ їстинѣ тебѣ гл҃ѡ. нѣси дѡнѣ ѡ сребрѣннѣ. црѣ ѡѡтѣ єдїно влакно ѡ сѣдла. и рѣ' члѣе сѣа мала чѡ велїкѣ цѣнѣ їмѡтѣ, ѡ тѣ чтò глѣши. помѣни црѣвѣ главѣ чтò ѣ. їлї слоугѣ црѣвы. їлї члѣѡ дшѣ. їлї чтò ѣ пѣ мнѡѡ. їлї на мнѣ. ѡ тѣ тако глѣши. тогдѡ їѡсѡп рѣ. да сзтвѡри нѣбо. да сзтвѡри землѡ. да сзтвѡри дѣжѣ їлї вѣтрѣ їлї снѣгѣ. црѣ рече, да мѣ нѣсѣмъ бѣ, да сзтвѡрѡ тò вѣсѣ. їѡсѡп рѣ'. да егда бѣ нѣбо и зѣлѡ и вѣсѣ вѣселенѡа сзтвѡри да и тѡи сѡ продѡде за ѡ сребрѣннѣ. да тѣ

III.

Ветхозавѣтныя и новозавѣтныя апокрифическія сказанія.

LV. Изъ Сказаній о древѣ крестномъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, XVI вѣка, лл. 10—11.

ПОВѢСТЬ ѿ ГЛАВЪ, АДАМОВЪ: ∞ (л. 10).

Глава же адова стоаше въ корени. и никтоже знааше еѡ. соломой же изыде на лшвъ. и възѡ его воурѣ напрасна. едѣнь отрокъ егѡ нѡсѡщи врѣхѡ цѣю ѡдежѡ. не прилоучи сѡ съ цѣемъ. видѣ пещерѡ и възиде въ нѡ. съ совоѡ имѣше хрѣта и іастрѣва. и сѣдѡщи видѣ пещерѡ. кѡсть ѡ не камень. еѣа прѣста вѣрѡ. изыде отрокъ и обрѣте цѣѣ. и рѣ емоу соломонъ. ѡ чѣче камотѣ дѣнѡ моѡ ѡдежѡ. мене воурѣ потопи. и почтѡ тѣ нѣси ѡбоурень. ѡтрокъ рѣ. гѣе видѣ* пещерѡ и възидѡ въ нѡ, съ хрѣтомъ и іастрѣвѡ. ѡ конь мои възѣ стоаше. и видѣ* кость ѡ не камень пещерѡ. цѣѣ же на ѡтрѣе идѣ. и ѡчисти ѡ ѡ коренѣа и ѡ прѣсти. и позна іако тѡ е адова глава. и (л. 10 об.) како е съ дрѣвѡ изнесена. и како даде сѣѡу аггѣль, егда аѡ оумирааше: ∞

въпрѡ. Како бѣ тѡ дрѣво, гдѣ ли възѡ аггѣль и даде сѣѡу.

ѡвѣѣ. Иже краѣше сатанѣль ѡ іа. и рѣ гѣ, тѣ краѣши ѡ мене. тѡ бѣдѣ тебѣ на прогнѣніе. и тако прогнѣ егѡ. и израсте дрѣво на троѣ. адова чѡ и еѣвина. посрѣѣ же сѡль гѣ бѣ. адово дрѣво изнесе тѣгръ рѣка. гѣю чѡ даде архѡггѣль сѣѡу. и сѣѡ принѣсе аѡмѡ. и извѣтъ сѣѣ вѣнець аѡѡ. и из вѣнца того дрѣво израсте. еѣвина чѡ на потопѣ изыде. и іако познѣ со-

ломѡ ꙗко то ѣ адамова гла́ва. принесе посрѣ́ ꙗѣрма. и посла
и сзидошѡ вси людїе. и заповѣдавъ и' и рече́. ꙗкоже мене́ ви-
дите творѣща, тако и вы́ да сзтворите. и взѡмъ камень соломѡ
и поклони сѡ главѣ́ рече́. покланѣѡ ти сѡ ꙗко и прзвонъ твари
вѣи. (л. 11) врже́ камень на главѡ и рече́. побиваѡ тѡ ꙗко
прѣстѣпника бѣѡ. и вѣ нарѡ вргошѡ камене́. и сзтворишѡ ли-
хоустрѣто. ѣвренскы побивене́. тоу́ во вы́ сзборище́ всемоу ꙗѣр-
лому. да ѣгда вы́ прѣданіе́ га нашего́ иу́ хѡ. приведошѡ кз пилатѡ
хѡ и двѡ разбойника. пилать повелѣ́ и сзтворишѡ въ тѣ́ дрѣ-
вѣ́, и крѣты. и распѡшѡ хѡ на дрѣвѣ́ иже израсте́ из главы
адамовы. а разбойника вѣрнаго распѡшѡ на дрѣвѣ́ иже израсте́
ѡ главень, одеснѡ хѡ. а разбойника невѣрнаго распѡшѡ ѡшѡ хѡ.
на дрѣвѣ́ иже израсте́ въ ме́рѣсти рѣцѣ́. ѣже посади мѡѡси: ∞

LVI. Сказаніе о дѣтствѣ́ и воцареніи Давида.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 13 об.—19.

слово ѡ́ дѣдѣ́ црїи. и пррци́ гїи како́ роди сѡ, и како́ вѣца-
ри сѡ: ∞ (л. 14).

Бѣше́ ꙗсєи мѡжъ силенъ и крѣпокъ сѣло. въ срѣ́ци своє́мъ
бѡ дрѣжаше. и воу́ слѣжааше сѣло. и сѡ жєноѡ своє́мъ ѣзевелѡ
имѣхѡ, и сїновъ свой. и сзвѣтоваста междѡ собоѡ, ѣже ѡреци
сѡ. и не смѣсити сѡ похѡтиѡ плѣскоѡ. и ѣзевела взѡмѣ́ ѡтро́ка,
ѣгоже́ имѣше́ ꙗсєи въ мѣти. имѡ́ ємоу́ андрєи. и гла́ ємоу́. аще́
сзхраниши́ гїѡ своє́го доврѣ́. да́мъ тѣвѣ́ имѣнїѡ мно́га. и аще́
взтрѣвѣеть́ женѡ́ взвѣсти́ мѣѣ́. никако́ же не сзкрыи ѡ́ мене́.
андрєи́ рече́ сѡ ѡвѣщанїє́. бѡди́ по гла́ твоє́мѡ. и тако́ сзвѣюдоста
сѡ ꙗсєи, и завѣла, кѣ́ лѣ́. въ є́динї́ же днѣ́, рече́ ꙗсєи кз рабоу́

своемоу андреѹ. ѡбращи жєнѣ, хѡцєть вѡ срѣцє моє жєнѣ. рѣ
 андрѣ. гнѣ знаѣ жєнѣ добрѣ далєчє. нє вѣ во вѣ домоу своѣ
 їсєи. нѣ на сєлѣ далєчє ѿ дома (л. 14 об.) своєгѡ. и рѣ' ємоу,
 шѣ привѣди мнѣ ѣ. и дѣсть ємоу златѡ. ѡн же идє кѣ ѣзавєлѣ
 гсѣи своєи, и повѣда єи. ѿна же прїидє нѡщїѣ. и примѣси сѣ
 їсєи кѣ нєи и нє познѣ тѡ є жєна єгѡ. и тоу зачѣ ѡтрѡчѣ и
 рѡди, и нарѣ їмѣ ємоу двѣ. єврєйскы Ѹкрадєнѣ. и нє ѡувѣдѣ
 їсєи ѡ томѣ. и вѣ тайнѣ вѣсхрѣни єгѡ. єгдѣ вѣ вѣ шєстѡє
 лѣтѡ. проводѣ єгѡ кѣ ѡвцѣ. и прѣдѣ єгѡ пастырємѣ ѡвчїмѣ.
 ѡ немѣ нє вѣдѣшє нїкѡ, и вѣзрѣстє крѡтокѣ и смѣрєнѣ. и ѿ
 ѡумѣ своєгѡ їзѡуѣчи вѣсѣмѣ свирнѣ, и тѣбѣны, и ѡргѣны. и вѣсѣ
 пѣснї. и єгдѣ хотѣшє свирїтї. ѡвцѣ и волѡвѣ и вѣсї скѡтї
 їграахѣ. и послѣ гѣ прѣрка своєгѡ дѣ вѣзлѣѣтѣ єлєи на главѣ
 єгѡ. їѣкѡ вѣцїрїт сѣ сѣмѣ ѡвѣрѣмѣ. прѣркѣ дѣфѣнѣ прїидє вѣ дѡ
 їсєєѡвѣ. и рѣ ємоу, привѣди сѣны своѣ (л. 15) дѣ имѣ дамѣ
 свѣрѣгїдѣ. їсєи привѣдє ї, сѣновѣ своѣ. прѣркѣ дѣфѣнѣ рѣ'. нѣ
 здѣ сѣнѣ твоѣ єгѡжє трѣбѣтѣ гѣ. їсєи рѣ', гѣ нє їмѣмѣ їнѣ
 чѣ тѣмѣкѡ толїкѡ. прѣркѣ вєлїкѡ глѣѣшє. їсєи скрѣвѣшє зѣлѡ.
 жєнѣ жє єгѡ ѣзєвєлѣ, прїшѣ повѣда мѣжѣ своємоу їсєєю. и рѣ,
 тѣ є сѣнѣ нѣ. нѣ нє смѣ повѣдѣтї тї. дѣ нє прїложїшї рѣчї
 лѣкѣвнѣмѣ. и послѣ їсєи прївѣстї двѣдѣ. єгдѣ вїдѣ прѣркѣ двѣдѣ
 вѣзрѣѣ вѣ сѣ зѣлѡ. и вѣзлѣѣ єлєи на главѣ єгѡ. и дѣ ємоу
 свѣрѣгїдѣ. и рѣ ємѣ вѣвѣ тѣ гѣ, и вѣвєнѡ вѣдѣ їмѣ твоє. и нє
 погѣвнєшї вѣ вѣкѣ. ѿ плѡдѣ твоєгѡ прѣстѡлѣ хєрѡувїмѣ сѣтѣвѡ-
 рїт сѣ. и дѣцї твоѣ чѣтїшїѣ хєрѡувїмѣ вѣдѣтѣ. їсєи жє чѣюжѣѣ-
 шє сѣ слѣшїшїцї. и глѣѣшє, гдѣ тѡгѡ добрѡ ѡвѣрѣшѣ. ѡнѣ пасты-
 (л. 15 об.)рѣстоу ѡчїлѣ сѣ є. и тѣкѡ ѡтїдє прѣркѣ. сѣлѣ жє цѣрѣ
 цѣтѣвѡѣѣшє вѣсѣмѣ зємлѣмѣ. и ѡвѣлѣѣѣшє вѣсѣмѣ тѣвѣрѣ. и вѣзнїдє
 дѣхѣ нєчїстѣмѣ вѣ сѣѡулѣ. и пѣкѡстї тѣвѣрѣшє ємоу. и нє дѣ-
 вѣѣшє ємѣ спѣтї. нїжє їмѣшє покѡѣ вѣсѣгѣ и нѣкѣмѣ члѣкѣ по-

вѣла саблѣ и рѣ. ѣ члѣкѣ въ мадіамскон зѣли, и менемъ іесен. и
 йма въ овцѣ пастыѣника. и великы свирѣи и пицали прѣчюдны
 творить и скоты и вѣсѣ вещи играѣ еѣа начинѣ свирѣити. еѣа
 како и тебѣ что на полѣхъ вѣдѣ. тоѣа саблѣ посла и призвѣ
 дѣда. еѣа оудари въ свирѣи. доѣ нечистын оутѣи въ саблѣ, за
 г дѣи. еѣа ѡтидѣше дѣдѣ. пакы дѣвѣ творѣше пакести емѣ. и
 свѣща саблѣ да дѣ дѣцѣрь своѣхъ дѣдѣ жѣнѣ іако да вѣсѣа сви-
 рѣити, и покоитѣ саблѣ ѡ (л. 16) доуха нечистаго. и тоѣа ѡвръ-
 же сѣ голіаѡѣ ѡ оца своѣго саоула црѣ. и вѣзѣхъ халдеанѣ. и
 прѣхъ вѣсѣ зѣлѣ саоуловѣ. понеже вѣ мѣи голіаѡѡва халдеанка.
 и прѣиде на оца своѣго саоула въ іерѣлѣмъ и рече саоуль дѣдѣ.
 почтѣ не рѣцѣшь сѣце твоѣ ѡ семь. вѣдѣиши ли како ѡвръже сѣ
 сѣи мон ѡ мене тебе радѣ. и прѣхъ вѣсѣ землѣ моѣ. и нѣиѣ
 хѡиѣ іерѣлѣмъ прѣхѣти. ты дѣде что не спѣши. на оутрѣе прѣиде
 голіаѡѣ прѣ іерѣлѣмъ. дѣдѣ ѡвѣчѣе троѣ ѡрѣжіѣ на сѣвѣ. и пѣпрѣ
 сѣ двѣма копіама. и скочи, ѣ. лѣкти. и вѣдѣвѣше людѣ дѣвишѣ.
 и иѣзде жѣна голіаѡѡва, саоулови же не любѣхѣ голіаѡѡа. и по-
 вѣдашѣ емѣ дѣда іако да погоубѣ еѣго. еѣдѣ вѣдѣ давыда го-
 ліаѡѣ. напоусти кѡнѣ свой свѣрѣ(л. 16 об.)по. дѣдѣ же мѣтѣхъ
 творѣше сѣце. іѣ правѣднын, и свѣтлын, и хвалнын. голіаѡѣ
 кѡнѣ прѣвръже сѣ. и ѡрѣжіѣ еѣго вѣидѣ въ сѣце еѣго. дѣдѣ же
 иѣзвѣчѣ мѣчѣ еѣго. и ѡсѣчѣ еѣмоу главѣ. и вѣзврати сѣ кѣ саоулу
 црѣю. и тако ѡтидѣ дѣхъ нечистын ѡ саблѣ. и оумѣсли погоу-
 битѣ дѣда. и привѣде еѣдиноѣ вѣмѣжа ѡ землѣ халденскѣхъ. йма
 емѣ вѣстрѣла, іако да погоубѣ дѣда. и да дѣдѣ еѣмоу жѣнѣ
 дѣдовѣ. и прѣиде вѣстрѣла прѣѡукрашѣнь. на ѣрѣа хотѣхѣ оусѣк-
 нѣти еѣго. и жѣнѣ еѣго дѣти вѣстрѣлѣ. и на ложѣ жѣна еѣго скрѣ-
 вѣше. дѣдѣ рѣ'. почтѣ тако скрѣвна еѣси, іако никогдѣе. ѡна
 же рѣ'. ѡ іѣце вы вѣдѣхѣ какѡвъ злѣ свѣтѣ о тебѣ ѣ. двѣ рѣ'.
 почтѣ не иѣзвѣсти мѣиѣ. ѡна же повѣда (л. 17) еѣмоу. и рѣ кѣ

нѣн. может ли быти вѣра твоа прѣва къ мнѣ. ѡна рече, тако ми
сътворишаго нбо и земля. не познаю иного мужа. дѣдъ възвѣдѣ единю
ѡтрочѣ. и оукраде сѣ и взниде въ пещерѣ нарицаемѣхъ моухли. и
прѣвѣи тоу. з. мѣнь. и тоу глаголаше. помѣни гдѣ дѣда и възвѣдѣ кротость
его. црѣ же сауль ищѣше оубѣжати его. и поустѣ по възвѣдѣ зѣли
искати его. и обыскахъ горы и врѣтѣны, и ломѣе, и не обрѣтошѣ. и
приходѣхъ прѣ пещерѣ идеже лежаше дѣдъ. и видѣхъ пещерѣ с
пѣчинѣ зарасѣ, и ѡбращахъ сѣ. жена его ѡблѣче сѣ въ власны
роутѣ. и къ зѣли приникши плачаше. и гдѣ сѣ аггѣль гдѣ дѣдъ и
рече ему. изыди и стѣни на мѣстѣ рекомѣхъ соухѣи. и тоу е гдѣ
с тобоу. изыде (л. 17 об.) дѣдъ съ страхѣмъ величѣмъ. и стѣ на
мѣстѣ идеже рече ему гдѣ. и мѣтѣхъ творѣше. бѣ стѣи вѣко, нѣ-
ныи црѣ. призрѣи нѣ съ высоты вѣзмѣрѣныи своѣ. и видѣхъ
взвѣдѣ люде дѣда, единогласно възвѣхъ. сауль же слыша и све-
рѣшѣхъ вѣсѣде на кѣ. и погна на дѣда. ѡнь възвѣ камѣ, и по-
ложи въ пращѣ. и възрѣхъ на нбо помѣи сѣ и врѣже и оудари
саула въ ѡко. и паде црѣ. дѣдъ извлѣхъ мѣчъ его и оубѣжѣи и.
и възниде въ слѣвѣ. и бѣ црѣ на прѣстолѣ сауловѣ. и роди съ
женоу своѣмъ авесалѣма краснѣглава. и прѣстави жена его. и по-
томъ бѣ крѣзѣвъ и немѣти, вѣлѣникъ дѣшебѣцѣ. вѣше же нѣкто
мѣ праведѣи и великѣ, и мѣ елѣ оурѣа. и мѣше женѣ велѣлѣнѣи.
и блазишѣ дѣдъ о нѣн. она же не хотѣше. вѣше бѣ вѣрна бѣу,
и мѣжѣ сво(л. 18)мѣ. дѣдъ послѣ оурѣа на рѣ тако да погубѣт
его. и оубишѣи и. и прогнѣва сѣ ѡ тѣ вѣ. и послѣ аггѣла и
прѣрка даѣана, тако да обличѣи его прѣркѣ. и лице не покаѣ сѣ, да
оубѣтѣи его аггѣль немѣтѣвно. и прѣиде прѣркѣ прѣ дѣда глѣ. сѣди
мнѣ гдѣ сѣдѣ. црѣ рече. гдѣ еже и мѣш. рече прѣркѣ. нѣкѣи члѣкѣ
и мѣше. чѣ. ѡвѣцѣ. аз же и мѣ еднѣ. ѡнь оуби мене и сѣмѣрти
прѣдѣ. и ѡвѣцѣ моѣ възвѣтѣ. вѣ во и соломѣна ѡ немъ родилѣ.
дѣдъ рече, въ истинѣ тѣи члѣкѣ повинѣнъ е лютеи сѣмѣрѣти. про-

рѡ рѣ, тѡ ѣси ты. дѣдъ падѣ ницѣ. и ѡзрѣвъ сѡ видѣ аггѣла іако
ратника мѣчь дрзжѣща. и възвѣсти рѣ'. помѣлоуи мѡ бѣ по велицѣи
мѣти твоѣи. и соломона показѣ рѣ. грѣхъ мон прѣ^а мноѡм ѣ
вынѣ. и тако ѡжѣ аггѣль мѣчь ѡ него. сѣи же ѣгѡ прѣвѣнцѣ
ѡвесалѡ възрѣсте. и ѡвръже сѡ ѣго и взѣи волѣре. и (л. 18 об.)
прѣѣтъ взѣи хѡры и градовы. и взшѣ дѣдъ затвори сѡ за г
лѣта. и велика злѣ трѣпѣше ѡ сѣа своего ѡвесалома. сѣхѣ кости
грѣзѣше. и оѣсмы варѣше. ѡвесаломъ просѣше соломона, глѣ.
дажѣ ми кѡпѣла. а ты сѣди на столѣ, и вѣди цѣрь възселѣни.
дѣдъ не ѣмѣ чѣ сѣтворѣти. и възпроси ѣго соломѡ глѣ. повѣжѣ
ми ѡчѣ. коѣ ѡрѣжѣ и зѡуѣчилъ ѣси и зѡ млада. дѣдъ рѣ, ѡ сѣоу
ни коѣ ѡрѣжѣ не знаѣ. тѣкмо прѣцѣи рѣчиѣмъ. соломѡ рѣ, ѡчѣ
ѡчѣ тѡ ѡрѣжѣ твоѣ сѣ ни повѣдилъ ѣси голѣѡѡ. и сѡуѣла страш
наго цѣрь. тѣ ѡрѣжѣ ты взниѣ въ цѣтво. и пакѣ ниѣ помѣли
бѣ ѣгоже ѣси призывѣ прѣжѣ. ѣдѣ како и зѡбавѣ тѡ и ниѣ. дѣдъ
же взѣѣ, гѣ камѣи и вѣложѣи въ прѣцѣи и рѣ'. въ ѣмѣ ѡца и
сѣа и сѣго дѣа. и вѣрже въ воѣско и трѣци гѣ воѣскѣи и по
рази невидѣмо. и разѣи сѡ воѣска. (л. 19) тогда погнашѣ двѣ
тѣмѣ. ѣдинѣ тыѣщѣи. вѣжѣи ѡвесаломѣ. възвѣиже вѣтрѣи кѡстѣ
ѣгѡ. и заѣтъ сѡ за чѣрѣшѣи и повѣсиѣ. пришѣ соломонѣ и ѡсѣче
ѣмоу глѣвѣи. и принѣсе дѣдоу. дѣдъ же видѣвъ възплака сѡ. со
ломонѣ рѣче, ѡчѣ чѣдѣ плачѣши. не вѣси ли колико злѣ сѣтвори
тѣвѣ. дѣдъ рѣ, ѡ сѣи плачѣ роженѣ моѣ. понеже вѣ роженѣ
дѡвры жѣны. вѡу нѣшемѣ слѣва въ вѣкѣи ѡминѣ: ∞

LVII. Сказаніе о составленіи Псалтыри.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 19—20 об.

слово како исписа дѣдъ псалтырь: — (л. 19).

Иако глѣет сѡ дѣдъ гѣи. ѡвѣщѣ сѡ вѡу іаковлю. да ѣгдѣ

визѣи сѧ двѣ. визыска ѡврѣсти мѣсто гѣи. и сѣде писати ѡалтирь и не вѣдѣаше ѡкѣдоу и что пише. єдинъ велѣмъкъ ѡмоу виѡрь. хотѣше въ тайнѣ къ црѣю глѣти. црѣ рече прѣиди въ нощи и ѡповѣжѣ миѣ. виѡрь при вечерѣ прѣиде. и видѣшъ юношѣ, къ оуѡхѣ шзпирѣ (л. 19 об.)ца къ црѣю, и не іави сѧ. нѣ изыде възнь. и за оутра рече ємоу црѣ. почтѣ не прѣиде въ тайнѣ и ѡповѣда миѣ. нѣ пакы прѣиди вечерѣ и повѣжѣ ми. и пакы прѣиде вѣрь виѡрь. и видѣ такоже юношѣ велѣлѣнна къ ѡхо ємоу глѣти, и пакы възврати сѧ. и на трѣе црѣи сз гнѣвѣ рече ємоу. почтѣ не прѣиде іакѣ азѣ рече тебѣ. виѡрь рече, гѣи трѣи прѣидѣ. и ни єдноцѣ ѡврѣтѣ тѣ въз єдиньствѣ. црѣ порадоумѣ и рече ємоу. прѣиди вѣрь. єгда прѣиде. двѣ възпроси єго. єсть ли члѣкъ іакѣ и възсѣга. виѡрь рече є гѣи. и тоу разоумѣ двѣ іакѣ аггѣль гѣи каже ємоу писати.

И пакы вѣше влатѣ при тайници црѣвѣ. и жѣбы кречетаахѣ єга писааше. повелѣ ѡтрокѣ. и забавишѣ жѣбѣ. сз сажами и с ламами, іакѣ да не кричѣ. въз єдинѣ нощѣ видѣ двѣ жѣбѣ великѣ. распалѣши сѧ на писаніе єго. ѡнь (л. 20) ѡврѣже ѣ. и пакы видѣ второє. и показѣ ємоу писаніе. и почюди сѧ двѣ велико. и пакы третіе ѡврѣте ѣ въз писани, и рече. ѡ оупражиѣ тѣ діаволѣ. чтѣ тако пакости твѣриши ми. тога жѣба къ двѣ проговори. не дамѣ азѣ тебѣ бѣ слѣвити. іакѣже и ты миѣ не даваєши. тога двѣ повелѣ ѡйти ѡтрокы ѡ влата. и проглѣшѣ жѣбы. тога двѣ рече. възсѣко дыханіе да хвалитѣ гѣи. и ѡписа ѡалтирь : ∞

Взсѣ ѡалѣ. тѣже. и залѣи и єловѣ. и врѣже и въз море и рече. ѡще є слово сѣ право, да изыде из морѣ. и прѣбѣ ѡалтирь въз мори ѡ. лѣ. и по сзмѣрти двѣ. възврѣже соломѣ мрѣжа въз морѣ. и извлѣче ѡлово. и ѡврѣте ѡалтирь. ѡалѣ. рѣг. и тѣ во проповѣда мѣрови. и наплзѣи сѧ мѣрь пѣсѣни ѡалтирѣи. тако и

гѣ бѣ на іѹ хѣ. въ послѣднѣя вѣремена (л. 20 об.) въ тѣже мѣстѣ повелѣ възвѣщи мрѣжѣ. и ать рыбы. рѣг. іакоже соло-
монъ наплзни вѣ мѣрь ѡалтірѣ. тако и аплн исплзниша мѣрь
бѣтва. и правѣа вѣрѣ. рыбы бѣхѣ новыи завѣтъ, и крѣ-
нїе хѣо : ∞

LVIII. Сказаніе о премудрости Соломоновой.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 12—13 об.

слово ѿ премѣдрости соломоновѣ (л. 12).

Бѣше пѣкын чѣкъ, имѣа емоу и҃горь. имѣше мѣсто много и
добрѣ. съ винограды и периволи. и млиновы. бѣше доино. ѣѣ,
перѣпери. и прѣнде едїнѣ чѣкъ велмѣ. и възпрѣ сѣ въ мѣсто егѣ,
іако да възметъ ѡ' него. (л. 12 об.) имѣа емоу малакѣ. и хо-
дѣхѣ и сѣдѣхѣ сѣ. и велми скрѣзѣше и҃горь ѡ малака. и при-
лоучи сѣ и҃горѣ оумрѣти. и рѣ сїовѣ свойѣ на сѣмрѣти си. по-
гревѣте мѣ посрѣдѣ моего винограда, да вы не имѣа малакѣ что
сѣтворити, понеже ѣ злѣ чѣкъ. да вы не възметъ мѣсто занѣ
ми ѣ ѡчина, и дѣдина. и тако погревошѣ е҃го посрѣ мѣста. ма-
лакѣ възѣ дѣ чѣкы добры на лѣжесвѣтелство. и и҃де въ виноградѣ
нощѣ и и҃згреве и҃гора и възсыпа емоу. ѡ. перѣпери въ скѣтъ. и
лѣжесвѣтелемъ рѣ. блюдѣте и҃деже кѣпѣа мѣсто. и въземъ гра-
матѣ перо. и възложи въ мрѣтѣа рѣкѣ и҃горѣ. и записа кнїгѣ
сїце рѣкѣ. азѣ и҃горь продадѣ мѣсто малакѣ о коем сѣ сѣдѣхѣмы.
да ми не нагрѣзѣа дѣти. и даде ми злато прѣ^а свѣтелїи.
имѣ. и пакы (л. 13) закопашѣ и҃гора. и прѣнде малакѣ и позвѣ
и҃горовы сїовы на сѣ и ѡсѣди и на мнѣсѣ^х сѣдовѣ^х. они же
плачахѣ и колѣхѣ сѣ. помѣнѣаще рѣчи ѡца своего. и възѣтъ
имѣ малакѣ мѣсто. ѡни пакы и҃дошѣ къ двѣ^а црѣю, и ѡсѣди и

дѣдъ црѣ. тѣ же плачаху жалостно. и оуслыша и соломѣ. и
взпроси и ѿ вниѣ. и повѣдаша ѣмѣ. он же прѣиде къ ѿцѣ
своемоу дѣдѣ и рече. родителю не бѣди ти гнѣвъ за то. да испы-
таю о людехъ сѣхъ, что тако скривати. дѣдъ рече испытай. Голомоу
же призвѣ ѿны лжесвиѣтеле, и постави ихъ окрестъ себе далече
четыре. и призвѣ единого ѿ нѣхъ и рече емоу. сѣди при мнѣ. и
легко къ оуцѣмъ глѣ ми еже тѣхъ хощу взирашати. всѣхъ да ми
исповѣси. и рече емоу въ тайнѣ. ѿ коего еси рода. он же
(л. 13 об.) повѣда емоу. и пакы възпроси его, како ти дѣда
звали. или оца или мѣре. онъ исповѣда емоу къ оуцѣмъ. дружина
же его мнѣхъ тако кажетъ емоу, како е изгребль игора малакы.
и како емѣ е мрзтвоу рѣкомъ записаль. соломѣ рече емѣ. стани
тамо на мѣстѣ своемъ. и пакы призвѣ другаго, и къ оуцѣмъ
легко глааше. скажи ми и ты брате да виѣмъ, и ты ли ми хощеши
тоже сказати. онъ мнѣше тако сказалъ е другѣ. и по-
вѣда емоу всѣхъ истинѣхъ. и всѣхъ по рѣдѣхъ испыта. и сказахъ
емоу тоже. соломѣ же взирашати всѣхъ къ ѿцѣу своему дѣдѣ.
и повѣдаша емоу всѣхъ истинѣхъ. и малакы посрамленъ бы. бѣ
нашемъ слава в вѣкы аминь.

LIX. Сказаніе о пророкѣ Іліи и царицѣ Елизавели.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 43—44.

слово ѿ прѣрца іліи. како въжа ѿ жены (л. 43).

Бѣше игорѣ црѣ веленъ сѣло. и повелѣ и събрахъ всѣхъ землѣ.
и сѣтвориша каминѣхъ велѣхъ сѣло за г. лѣта. каминѣхъ имѣше, г.
врата. егда хощеше жѣщи каминѣхъ. тогѣ бы воурухъ велѣа сѣло и
дѣхъ. и црѣ игорѣ ѿпечахъ сѣхъ велѣхъ. поше каминѣхъ испалихъ сѣхъ
воды. и събрахъ всѣхъ жрицѣхъ своихъ. с. молихъхъ боу и не имѣхъхъ

что сѣтворити. и прїиде иліа ѿсзвѣтѣниѣ. и рече жрице. аще
исоушѣтъ ваши богове кáминѣ и запалѣтъ ѿ. да ѡсѣчете моѣ
главѣ. аще ли (л. 43 об.) мои бѣз исоушѣтъ и запалѣтъ. да азъ
взѣмъ въ и́сколѣ. тогда црѣ и всѣхъ жрицъ рѣшѣ такоже, и
оутвѣрдишѣ слóво. чюжаахѣ како можетъ кáмина є́динѣ днѣ
исзхѣти. и запалѣти и изгорѣти. иліа же помѣли бѣ, и споусти
ѡгнь съ и́всѣ. и запали сѣ кáмина и изгорѣ. тогá иліа заклá
взѣмъ жрицѣ црѣвы. є. тогда проклáтаа вельзавела црѣа. видѣ ꙗко
ѡвѣрити хóщє взѣхѣ. и помаза лице свое съ гадѡ тѣлеснѣ. и
прїиде къ и́лїн. єгда же видѣ ѿ иліа. извѣже дхѣ стѣни из него.
и вѣ ꙗко и простѣ члѣкѣ. и не имѣ гдѣ сзхрани́ти сѣбе. она
искаше сѣбити. є. ѡн же вѣжа въ поустынь. и вѣ. м днѣ.
єгда сѣде почи́ати. и ѡзрѣ сѣ назá и видѣ дрѣво вътрѣ колѣ-
башее сѣ. и мѣше вельзавела є ѡ немже вѣжѣ. и кличѣ и́з
(л. 44) срѣа. гѣ изми дшѣ моѣ да не ви́жѣ вельзавелѣ. и
ѡтѣде въ поустынь. и вѣ. є мѣцѣ. и пакы прїиде дхѣ стѣни къ
и́лїн. боу нáшемѣ слава в вѣкы а́мѣ: ∞

LX. Сказаніе о двухъ разбойникахъ.

Та же рукопись Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 11—12.

исправленіе ѡ двѡю разбойникоу (л. 11).

Єгда искаше і́рѡ гá нашего і́у хá оубіти. похѣ и́ѡсѣфѣ
вѣцѣ съ снѡ є́м. и съ і́аковѡ братѡ гѣй. и идѣхѣ въ єгипетѣ,
ꙗкоже рече є́моу а́ггѣль. вѣхѣ во въ горѣ (л. 11 об.) тои два
разбойника. съ жѣнами и съ дѣ́ми своими. є́динѣ разбойникѣ
женѣ имѣше. є́динѣ сзсѣцѣ имѣши. и ѡвѣ жѣнѣ разбойничи,
имѣхѣ млада дѣти. є́диномѣ разбойникоу жена во́лѣше срѣцѣмѣ.

люто за сѣ. дѣи. а друугаго жена, вѣ единѣмъ сзсѣ. тѣмъ свое
дѣла питааше. а ѡномъ оумѣрааше гладѡ. тогѡ ѡнѡмъ вѣмъ сѣ отрѡ-
чатѣ и сѣ ѡсѣфѡ. и рече разбойниѣ ѣмоуже вѣ жена болна. не
схѣтворимъ зло сѣмоу члѣкѣ. ни женѣ егѡ. и въздѡнт ми отрѡча.
сѣ. дѣи и мѡтъ ничѣсѡже не възвѣснѣ. тѡко помѡмъ и ведѡмъ и
вѣ своѡ сѣ. и въздѡн вѣа отрѡча разбойничесѣ. сѣ дѣи друугѣ. и
ѡзрѡвѣ жена разбойнича и вѣ доврѣ. и разбойникѣ рече. велѣ чюдо.
ѡще не вѣ пришла сѣа жена сѣ отрѡчатѣ своѣ. и ѡживила мѡе
отрѡча оумѣрѡ вѣ. и проводишѡмъ вѣмъ сѣ (л. 12) ѡсѣфѡ. и сѣ
ѡтрѡчатѣ. сѣ дарми величѣмъ. отрѡчѡта же разбойнича възра-
стѡмъ. и вѣмъ. разбойники тѡкоже и ѡѣи и. и егѡа привѣдѡмъ
кѣ распѡтѡ гѡ нѡшего иѣ хѡ. и ѣмше и привѣдѡмъ кѣ пѣлатѡу.
и повѣлѣ пѣлатѣ, ѡвѣснѣмъ и ѡвѣ стрѡнѣ гѡ. егѡже въздѡн вѣа.
и възпѡше ѡдѣснѣмъ гѡ. помѣни мѡ гѣ егѡа прѣидѣши вѣ цѣтѣ
сѣ. а друуги разбойники, нѣлѣпѡе гѣлаше. и тѡко и спѡде. ѡдамъ
же кѣтѣ сѡмъ крѣвѣмъ гѡ нѡшего иѣ хѡ. вѣ нѡшему слѡва вѣ
вѣкѣ ѡмѣ: ∞

LXI. Легенда о крестномъ братствѣ Спасителя.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 15, XVI вѣка, лл. 69—71.

о҃указъ ѿ брѣтотвореніи. како сътвори г҃ь кр҃тное брѣ (л. 69).

Въ тѣхъ вѣремена вѣше црѣ пѣкыи ѿма ѣмоу селевкѣе и люб-
лаше слышати рѣчь ѿ хѣ. и стѣло желааше видѣти хѣ. и въ
ѣдинъ дѣнь възлѣгъ црѣ селевкин на ѡдрѣ свой и видѣ птица ве-
ликаѣ и чюдѣна, посрѣдѣ полѣ летающѣ. и оудивисѣ ѿ неѣ. птица
взлетѣвши и оудары крылы своими. и авѣе прѣ въ ѡчию его
взиде и ѡслѣпе. женѣ же црѣна вѣ прокажена. и ѿмаше ѣди-
ного сѣѣ ѿма ѣмѣ провь. и жена провова ѿмащи вѣсь въ сѣвѣ.

іакоже црѣ ѿслѣпе призва сіа своего прова. и рече кз нѣмоу ѿ снѣ мои сзніди въз зѣмлаѡ долнѣѡ, и не пойми сз совоѡ ѿ града сѣго никогоже, да повѣсть ѿ мнѣ іако слѣпъ ѣсмь. и сзбѣри дѡ кз тои зѣмли. да постави въз скрѡвище. и послѣѡ ѿ него храни сѡ, понѣже виси оувѣдѡ ѿ мнѣ іако слѣпъ ѣсмь, и иного црѣ поставѡ. и пріѣмлаѡ възѡ наше. (л. 69 об.) снѣ ѣго прѡ поиде въз зѣмлаѡ долнѣѡ. и не поѣтъ ѿ града тоѣо никого сз совоѡ. и сзніде сз великоѡ жалѡстѣѡ. и поѣтъ иныѡ слоугы сѣвѣ. и сзбираѡше дѡ сз вѣплѡ многѡ. и мало. даваѡхѡ ѣмоу. ѿ же хѡтѣше скоро възѡти да не оувѣст сѡ ѿ цри іако слѣпъ ѣ и възсѣгда ѡмѡше прѡвъ въз срѡци плачевѡ, іако видѣ гѣ великѡѡ жалѡтъ, срѡца ѣго. сзніде кз немѡ іако ѣдинѣ рабѣ. и пріиде кз провоу. и рѣ пріѡми мѡ и вѡдѡ с товоѡ прѡ рѣ ѿ кои земли ѣси. гѣ рѣ ѿ гѡриѣа зѣмли ѣсмь. прѡ рѣ кѡко ти ѣ ѡмѡ. рѣ ѣмманѡуѣ ѣ ѡмѡ моѣ. прѡ рѣ коѡ работа знѡѣши. гѣ рѣ книжевѣнъ ѣсмь. іако ѡслѡша прѡвъ ѿ кнѣѣ възрѡвѡа сѡ сѣлѡ. и рѣ кз гоу вѡди сз мнѡѡ. гѣ рече чѣѡ дѣло ѡмаши здѣ тво- рѣти. прѡвъ рече ѣдинѣ ѣсмь рабѣ црѣвѣ. и послѡнъ ѣсмь данѣ сзбирѡти. и нарѡ мнѣ не дѡѣтъ. ѡ повелѣѡ ѣ мнѣ скоро при- нести. и не вѣмъ чѣо сзтворѡ. ѣмманѡуѣ рѣ кз провѡ, ѡзъ сзби- раѡ спѣшно. и прихѡжѡше въз грѡ и гѡа гѣ кз людѣ да(л. 70) дѣте вѡѣѡ вѣѡ, ѡ кесѡрѡ кесѡрева. нароѡи же слѡшаѡхѡ слѡвеса сѡѡ, и приношаѡхѡ мнѡѣо злѡта и сребрѡ. прѡ же дивлѡшѡ, и рече ѡкѡдоу приѣсѣли ѣси мнѣ вратѣ ѣмманѡуѣле толикаѡ злѡта и сребрѡ. ѡз же въз мнѡѡѣѡ мѣстѣѡ прихѡжѡѡ и ничѣоже не възѡ. сын же въз ѣдинѡ мѣстѣѡ мнѣ дѡ ѣже хѡѡѡ. и рѣ кз гоу ѿ ѣмманѡуѣле, кѡко сзтворѡ с товоѡ лювѡѡ. и вѡдѡ тѣвѣ іѡ и вратѣ. гѣ рѣ кз провоу, сзтвори тѡко възлюбѣѡѡи мѣѡс іако сѡмъ сѣвѣ. и ѡвѣс възѣмъ гѣ харѣѡѡ рѡкомъ своѡѡ и написѡ мѡтѡѡѡ прѡѣствоу, и възѣмъ рѡкѡѡ провѡѡѡ. и поставѣ ѡ на крѣѣѡ. и рѣ

гѣ своими ѻсты. прѡклѣ' да вѣдѣ тѣ чѣкъ. сѣтворѣвый брѣт-
ство тако и не вѣроуетъ, и не дрѣжитъ егѡ. гѣ болѣи ѣ ѡ брата
роженнаго. пакы рѣ прѡ кз гоу. мнѡго ѣ намъ злата поидемъ
вз зѣмля нашѣ. и пришѣша при рѣцѣ тѣсѣ. и рѣ гѣ кз провоу.
ѡ братѣ прове прѡ же рѣ азъ, гѣ рѣ взнидемъ вз вода и ѡмыемъ
нашѣ скврѣни. тогда оудившиѣ агглы. егда рѣ гѣ чѣкъ (л. 70 об.)
братѣ, и авѣ гѣ вз вода взниде и мѣть рыбѣ. и рѣ кз провѣ
ѡ прове вѣси ли что ѣ рыба сѣа, провь рѣ не знаѣ братѣ. гѣ
рѣ Очи сѣа рыбѣ ѡ слѣпотѣ еста. михи сѣа рыбѣ прокаженіе
ѡчищаѣ. жлѣчь еѣ ѡ вѣса ѣсть. прѡ же разоумѣ вз срѣци своемъ.
поне^{жѡ} вѣше ѡцѣз егѡ слѣпъ. и мѣти егѡ стрѣптива. жейѣ егѡ
имѣши вѣсь. и прѣдѣ' прѡ имманоуилъ взсѣ свѣрѣніе. и взземъ
рыбѣз и поиде вз дѡ оца своего. ѡцѣ егѡ вѣше затворѣнь да не
оузнаѣтъ ѣ никѣдѡ, провь раствѡри рыбѣз вз водѣ и вззѣмъ на
очи ѡца своего и прозрѣ. и сз мѣхѣремъ помѣза мѣтеръ своѣ
и исцѣлѣ сѣа. сз жлѣчѣмъ помѣза жѣнѣ своѣ. и избѣави сѣа ѡ вѣса.
и видѣ селѣвѣкѣй цѣрь и дивлѣше сѣа. и рѣ ѡмѣдоу сѣа вззель
ѣси. ѡ же исповѣсть ѣмоу взсѣ истинѣ. селѣвѣкѣй рѣ прѣидѣ прѣ
нимъ снѣ мой. іако тѣ ѣ іѡу хс егѡже азъ надѣѣ сѣа видѣти.
и видѣ цѣрь гѣ на далече. и вѣ гѣ невидимо. селѣвѣкѣй растрѣза
рѣзы своѣ. и плачѣ сѣа глѣаше, слава тѣвѣ вѣко. не ѡстави
мене вз по(л. 71)гывели, прѡ вззыраше на рѣкописѣніе гѣе. и
плачѣ сѣа глѣаше. слѣва тѣвѣ вѣкѡ, кѣко изволи сѣчитав сѣа рѣчи
твоими. и смѣсити сѣа сз равѡ твой провѣ томѣ слѣва и дрѣжава
чѣ и поклонѣніе ѡцоу и сѣа и сѣмѣ дѣоу. и нѣтъ и рѣно и вз
вѣкы вѣкѡ аминь: ѡ

LXII. Сказаніе о составленіи Евангелія.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 26, лл. 20 об.—21.

слово како написа са стое еѡліе (л. 20 об.).

По възнесєніи га ба и спса нашего іѡ х̃а. поѡ іѡ бѣа въз
своа си. и тоѹ храни ѡ. ді. лѣ. и на срѣце прїиде лоуцѣ въз
македони. и маѡ въз александрін. и матѡею въз иверѣскон странѣ.
и рѣша кзѡ въз сєбѣ. идѣм въз ієрлѡ. и поклонїи са прѣтѣи
бїи. и видї чѣо творить. и вси свѣраша въз дѡ іѡанна бго-
слова. и припѡше поклонїиша. и вси свѣѣраше рѣша. како
прославишь гѣмъ нїш. и сзтвориша прѣстѣ велєи. и сѣде прѣ-
чѣа на прѣстолѣ, и рѣша. рѡви са мѣи свѣтодѡвца. рѡви са
взсємоу міроу сѣїє (л. 21) рѡви са грѣшникѡ привѣжиє.
тога поїдоша ѡглахнѡхѡ и ѡнѣмѣхѡ. тзкмо ѡ нѣсь гла слы-
шахѡ. и вззє'нє хартїи дѡша и'. єгда испїсахѡ тога прочѡхѡ.
и гла сз нѣсе прѣстѣ. и принєсѡша кзѡ свое писанїє. и сзста-
виша стое еѡліе: ∞

LXIII. Житіе Макарія Римскаго.

Сборникъ Немецкаго монастыря № 88 (74), конца XV вѣка. *А. Яцимир-
скій*, Слав. рукописи рум. библіотекъ, стр. 763.

житїє и жизнь прїбнаго ѡца нашего макаріа римлянина. нже
ѡкрѣте три пѣприца ѡ рлх (лл. 316 об.—329 об.).

Шолим са оубо мы грѣшїи и дѡнїи иноци. сєргїє и рїгїиш.
и ѡсѡфїи. и ѡїи и братїа слышїте, о нѣже хѡцѣ сзновѣдовати
вашєи любви. тако єдиницємъ възнѡдохѡ въз монастырь ѡїа аскли-

иѡа иже въ месопотамѣи сѣрстѣи. межѡу двѣма рѣкама. и мѡа еди-
нои адда. а дрѡзѣи, тигрз, и ѡпѣвше часа девѡтаго, сѣдохѡ
оуко мы трѣе тѣкмо на почивателѣхъ мѣстѣ. и начѡхѡмъ испра-
шати дрѡзѣа дроуга. о въздръжани плѣтѣстѣи. и о мнѣшестѣхъ на-
дежди. и единомѡмъ ѡ нѣа емоуже и мѡа Ѳеофилѣ. взниде въ оумѣ
емѡмъ и рѣе къ братома своимѡ, къ сергіѡмъ и ригинѡмъ, глѡа. хотѣлѣ
бѣи страѣствовати и по земли ходити въсѣхъ лѣта до живота моего.
ѡако да вижѣмъ гдѣхъ прилежѣи нѣо къ земли. ѡакоже глѣхъ книги.
ѡако на стѣлѣхъ желѣзѣхъхъ нѣо стой. и рекоста ѡнѣ братѣа, глѣше.
Ѳеофилѣ тебе имѡвѣхъ въ мѣсто ѡнѣа, да ѡаможе аще ти идеши, и
мы не ѡлачаевѣхъ сѡа ѡ тебе. и ѡако оугѡно бѣи нѣа слово се, тогѡа
изыдохѡмъ изъ монастырѣхъ. и идохѡмъ въ іерѡлѡмѣ за шесть на десѣте
днѣи. и поклонихѡмъ сѡа бжѣю гробѡмъ. и ѣтиномѡмъ дрѣвѡмъ крѣтѣномѡу. и
въсѣхъхъ сѣтѣхъ мѣстѡ иже въ сѣтѣхъ градѣхъ. и ѡтѡдѡмъ идохѡмъ въ сѣтѣи
виѡлеѣе, и поклонихѡмъ сѡа сѣтѣи пещерѣхъ, идеже родѣи хрѣсѣ. и идохѡмъ
пакы пѣа пѣрпирѣхъ ѡ пещерѣхъ и ѡврѣтохѡмъ мѣсто идеже аггѣи
поахѣхъ. слава въ вышнѣи боѡу, и на земли мирѣхъ въ члѣкѣхъ блѡго-
воленѣе. и възвратихѡмъ сѡа ѡ виѡлеѣема, и идохѡмъ въ горы елѣѡ-
скыѡ, ѡнѡдѡмъже възыде хрѣсѣ на нѣса. и пакы прѣидохѡмъ въ іерѡлѡмѣ
и прѣвѣхѡмъ тоу, и днѣи. и въ ѡсмыи днѣхъ ѡтидохѡмъ изъ іерѡлѡма,
и прѣидохѡмъ въ кликаѣхъ рѣкѣхъ тигрз. и взнидохѡмъ въ землѣхъ пер-
скаѣхъ, и възлѣзѡхѡмъ въ грѡдѣ нарицаемѣи, емесѣа. идеже въ сѣтѣи
меркоурѣе. и сѣтаа лоукнаны. и поклонихѡмъ сѡа сѣтѣи моцѣе й. и
изыдохѡмъ ѡтѡдѡмъ, и взнидохѡмъ въ дроугыи грѡдѣ именѣе стипѡ, иде
лежѣи сѣтѣи трѣе отрѡдѣ, ананѣа, азарѣа. мисаилѣ. и поклонившѣе сѣтѣи
трѣе отрѡдѣмъ, и прославилахѡмъ бжѣа. и прошеше землѣхъ перскаѣхъ, и дон-
дохѡмъ въ землѣхъ и нѣа четири днѣи и ѡврѣтохѡмъ кровь едѣи прѡзде
не и мѣи члѣка въ сѣтѣхъ. и възлѣзше, прѣлѣжахѡмъ тѣхъ. се во нѣхъ въ
землѣхъ тои грѡдѣ ни едѣи. нѣа кжѣо свои имѡти. и прѣвѣхѡмъ въ кровь
тѡдѣ. двѣ днѣи. и сѣ прѣидоста маложенѣа, ѡнѣацѡа посѡише на главѣа

свой дивныѣ. и видѣвшѣ на. оубоашѣ сѣло, мнѣше тако сѣдѣнни
 есмы земли тон. и шѣша приведоста на ны люди многы тако
 двѣ тисѣщи мѣжѣ тѣх. и шѣрѣтоша ни клѣнѣше боу. и
 вземше огнь хотѣше на запалити окрѣть крова. мы же оубоав-
 шѣ избѣгше стахѣмъ посрѣдѣ ѣ. зане не бѣ камо бѣгати ѣ ны. и
 глаахѣмъ къ на, а мы не развѣмѣхѣмъ. и еше и поведоша и за-
 творниша на въ малѣи тѣснѣи темници. и повелѣша не дати на
 хлѣба сѣнѣсти ни води пити. мы же смѣренѣи мѣхѣмъ сѣмъ бѣи.
 тридѣше плакахѣмъ сѣмъ. и молихѣмъ гдѣ даже до десѣтаго дне за-
 творены быхѣмъ безъ брашна и безъ воды. и въ десѣтын же днѣ
 събрашѣмъ люди тѣи и принѣше и шѣрѣзоша ны и обѣрѣтоша на
 клѣнѣше боу. шни оубо мѣхѣмъ тако оумрѣли есмы ѣ глада. и
 изведоша ны ѣ землѣ тыѣ бнѣше на прѣтиѣ. мы же имѣхѣмъ,
 о, дѣи не възвѣсивше пища никакова же. прѣвѣтивше и помѣли-
 хѣмъ сѣмъ гоу боу нашѣмъ и въ хѣ. и рекохѣмъ въ имѣ шѣа и сѣа и
 сѣго дѣа. и пондохѣмъ шѣмъ, мѣ днѣи и достигнухѣмъ до мѣста иѣ-
 коего идеже шѣрѣтохѣмъ дрѣва красна и добровѣнаа. и плодови-
 та сѣло. и прославѣше гдѣ бѣ нашѣ и въ хѣ. и насытихѣмъ сѣмъ ѣ плода
 того. и прѣдохѣмъ тѣхъ мѣхъ, и достигнухѣмъ въ инѣ землѣ въ пе-
 сѣмъ главы. и шни взираахѣмъ на на. и не сътворише на ни коего.
 же зла. и прѣдохѣмъ и землѣ тѣхъ. и идохѣмъ, сто днѣи на възѣ
 трипѣстѣцъ. тѣ шни видѣвшѣ на вѣжашѣ ѣ на. мы же просла-
 вихѣмъ бѣ избавѣвшѣ ны ѣ ны. и възидохѣмъ на горѣ высокѣ сѣло.
 идеже сѣнце не сѣаѣ. ни дрѣва растѣ ни трѣва. развѣ гадѣ и
 змѣамъ свисканѣа слышати и скрежѣ зѣмѣ. аспиды. змѣевы. на-
 сѣиды. вливасѣиды, видѣхѣмъ, и инѣ змѣи видѣхѣмъ, имже имена
 не знаахѣмъ. и оумѣи бѣ да ни избавѣ ѣ ны. и идохѣмъ оубо, ѣ,
 днѣи слышѣше гдѣ змѣевъ шѣхъ. и оуши воскѣмъ затикавшѣ, изи-
 дохѣмъ. зане не можахѣмъ трипѣти гласовы змѣевъ тѣхъ. и прѣдохѣмъ
 горѣ тыѣ, идохѣмъ въ землѣ великѣа. и не бѣ въ землѣ тон ни чѣ-

со же. нѣ члѣкъ вѣ произшель въ неи николѣи. и идохѣ по неи. зъ мѣ днен помышляюще что оубо. да сѣтворѣ. о помѣлихѣ сѣ гѣи глѣце. сѣи ны гѣи ѿ лютей възкъ и пропастен. мѣице же сѣ нѣ. и се изыде елѣ противѣ нѣ. и поидохѣ по елени, и провѣ ны сквиошъ поустынѣ великѣ сѣлѣ. идохѣ бо съ страхѣ великѣ и трепетѣ. и прошѣше горы тыѣ оврѣтохѣ мѣста равна и чрѣ елень. и прѣидохѣ землѣ тѣ безпѣтиѣ истѣживше си. помѣхѣ сѣ боу наставазшомѣ нѣ на пѣ сѣи. ѿтѣдоу же идохѣ, ѡ, днен, и прѣидохѣ на мѣста добра и равна. и дрѣва блѣга на мѣстѣ тѣ. и мѣце плѣ сѣлѣ сладкѣ. нѣ не вѣше слѣичнѣ свѣта на мѣстѣ тѣ. развѣ мѣла темнаа. мы же грѣшнѣи сѣше тѣ плакахѣ сѣ, зане не оувѣхѣ камо поити. плачаще же сѣ нѣ на мѣстѣ то сѣмѣ дѣи, и сѣ прилетѣ голѣвъ съ нѣсе, и полетѣ прѣ нами. сего ра^{нѣ} мы грѣшнѣи радѣны вѣхѣ сѣло ѡ сѣ, и прослави хѣ бѣ пославшѣ нѣ пѣ оувѣти. таже шествовахѣ по нѣ, и оврѣтохѣ стѣпъ и камарѣ. сѣи стѣпъ положилъ ѣ александръ црѣ македонскыи. иже повѣди перси, и владѣа ѣ до сего мѣста. сего ра^{нѣ} иже хоцѣ мѣнѣти сѣ мѣсто, то на дѣно да идѣ. зане бо води мира сего ѿ леснымъ страны исхѣди. да иже сѣ тѣ дрѣжѣ, на свѣ исхѣди. и на лѣвои странѣ горы высокы сѣи и стрѣнины и єзера пѣзна змѣи. и тоу вѣше писано на стѣпѣ тѣ александрѣ. и то прочтѣше, оутѣшихѣ сѣ. и проидохѣ прославише бѣ. и поидохѣ на деснымъ страны. и идохѣ, мѣ те дѣи. и не можахѣ проти ѿ смрѣ гѣи ѡнѣ. и по възѣ дѣи похвалѣюще бѣ подаѣцаго нѣ дѣховное тѣпѣиѣ. идѣи на наирѣ, прихѣдѣше ны глѣ тако и конь рѣжѣи. и приближихѣ сѣ къ гласѣ, и видѣхѣ и се ѡзеро велико пѣзно змѣи. тако вѣ не бѣ видѣти ѿ нѣ. пѣ ними слышахѣ плѣ и стѣнанѣ много змѣи члѣкъ пѣзно вѣ єзеро. прѣиде ни глѣ съ нѣсе, глѣи. сѣ сѣ люѣ ѡсѣжени бѣ. иже ѡвѣргошѣ ѿ него. и страхѣ много ми-

и мѣхѣмъ езеро то шемѣнный вѣхъ грѣшныи. и шѣдшѣ на много дѣи, паки видѣхѣмъ двѣ горы высоцѣ. и на единой ѿ тѣхъ горъ, видѣхѣмъ мѣжа высокая, сто лактѣи. и вѣше привязанъ веригами мѣстами по всемѣмъ тѣлоу. а друугаа гора таже на десной стоаше къ той горѣ и вѣше привязанъ веригами четырьми. и пламѣ изъ неѣ исхождааше и шпалѣаше окрѣтъ мѣжа того. и взпѣаше и глаголюа исхождааше, а пзпричь. видѣв же на и нача глаголюа прѣкланити на землѣ плакати сѣ. вѣше же емоу взсе тѣло шпалено ѿ огня. и не вѣше на нѣ власа ни единого видѣти. мы же ѿ страха и трепета, прѣклѣаше лица своа мнимѣхѣмъ горы тыи. и идохѣмъ паки, ѣ дѣи. слышаше глаголюа и стенаніа мѣжа того, достигохѣмъ паки до стрѣмѣна мѣста и глѣбока. тѣмъ видѣхѣмъ женѣ простовѣлась столѣпи оу кан (sic) глѣбины тоѣ. и змѣи сѣло велѣ свѣла сѣмъ вѣмъ около неѣ ѿ главы до пѣтѣ. да егда хотѣаше каково либѣ слово рѣчи, тогѣ заемѣаше оуста еѣ и бѣаше шпашѣмъ, да не глѣ. друуги же глаголюа исхождаашѣмъ изъ пропасти тоѣ глѣбокыи. и тоу видѣхѣмъ народъ много сѣло. и глаголюа взпѣаше изъ глѣбины той глаголюа. помѣлоуи ны гѣи помѣлѣи ны сѣе бѣа живаго. мы же ѿ страха оубѣлѣшѣ, и рекохѣмъ. прости гѣи живѣ на. тако видѣстѣ очи наши чюдеса въ мѣстѣхъ сѣи. и сѣмъ земли сѣи и паки пондохѣмъ ѿ мѣста того плачѣщѣ. и шверѣтохѣмъ мѣсто друугое. и дрѣва вѣхѣмъ на мѣстѣхъ тоѣ единѣмъ швразѣмъ смоковѣмъ. и на тѣхъ дрѣвахъ вѣхѣмъ тѣмъ тѣмъ пѣтиць. и рѣчи имѣхѣмъ члѣбскыи. и взсѣмъ единѣмъ гласѣмъ взпѣашѣмъ глѣше. шстави на вѣло гѣи и помѣлѣи ны бѣе имже сзгрѣшихѣмъ паче взсѣмъ твари. мы же грѣшныи видѣхѣмъ чюдеса страшнаа. и помѣлихѣмъ сѣмъ гоу боу нашѣмъ, и рекохѣмъ. гѣи покажи на тако да бѣхѣмъ разоумѣли. что сѣмъ чюдеса тѣи, таже видѣстѣ очи наши. мѣлѣи же сѣмъ на къ гоу, и растѣпи сѣмъ землѣ прѣ нами. и се изыде глаголюа. нѣ дано разоумѣти дѣла тѣхъ, на пондѣте пѣтѣ своѣ. и мнимѣхѣмъ мѣсто то. страхѣмъ и трепѣтѣмъ великѣмъ. и

прїидохѡ на дрѹгое мѣсто страшное. и тоу видѣхѡ четыре мѣжъ великы. иже пошлахѡ на глава свой вѣнца. а въ рѣкѣ свой держаще вѣхѡ палици златы. мы же грѣшнии то видѣвше, падохѡ ницъ на образѣ свой, и рекохѡ. помѣдите ны мѣжѣ нбѣни. тако да см не быша на вражѣа та прикоснѣли. и ѡвѣщахѡ на глѣше. вставше и поидѣте пѣтѣ свой съ миро. таможе вы вѣтъ гѣ. не вонтѣ, ни чьсоже не вѣдѣи вѣ ни озлоблѣе чьсо либо ниже оубо мы не сѣтворѣи ни чтоже люде вжѣи до дѣе сѣдѣи. мы же то слышѣще прѣкрѣтихѡ см и похлонихѡ см изъ далече. и прославихѡ ба. минѣхѡ тако дѣи не имѣше идохѡ, м те дѣи въ напраснѣи изыде помѣе нарѡ тако аггль множество сѣло. ѡ нѣже исхождаше блѡсѣханіе, тако блѡсѣханіе ѡеміама много. то ѡ гласа помѣи и ѡ блѡсѣханіа оного чюднѣ. мы сзнѡ тяжкѣи сѣдржѣми вѣхѡ и оуснѣхѡ. и оуста наша паче меда слѣчанина вѣхѡ сзна рѣ. и вставше ѡ сзна видѣхѡ црѣковь тако ледѣ великѣ сѣло. посрѣ црѣкви вѣтарѣ. посрѣ же вѣтарѣ источнѣи воды вѣлы такоже мѣко. и видѣхѡ мѣжъ вонни вѣрѣтъ вѣтарѣ помѣе аггльскы пѣсни. мы же вѣстрѣпѣтахѡ ѡ страха, и быхѡ тако мртвы. таже єдинѣ ѡ воннѣ тѣ вѣлѣ образѡ глѣ на и рѣ. сѣ источнѣи вѣсѣмрѣтныи вжѣдаѣ правѣники тако да насладѣ см. мы же слышахѡ и падохѡ ницъ и прославихѡ ба. и минѣхѡ вѣліе и радостію нѣизгланноѣ. и не вѣхѡ вжѣдѣли ничьсоже тако гѣ вѣ. на вѣхѡ оуста наша оуслажѣна ѡ воды том до третѣаго дѣе тако ѡ меда и сѣта. и по сѣ достигнухѡ до рѣкѣи великѣи сѣло. и напихѡ см ѡ рѣкѣи том и насытихѡ см вѣлѣсти, и прославихѡ ба. таже ѡпѣвше дѣвѣтѣи чѣ. сѣдохѡ на вѣрѣзѣ рѣкѣи том. помышлѣвше, что оубо да сѣтворѣи рѣцѣ сѣи. вѣше же на рѣцѣ тои видѣти свѣтлѣе свѣта. и почюдихѡ см тако не вѣдахѡ тацѣи вѣтри по земли тои тацѣе по земли сѣи. на том землѣи вѣтри ѡ востока солѣчнаго вѣѣ кѣ западоу. того ра^{ли} не моцно ѣ кѣ вѣсто-

коу по водѣ понти, нѣ по соуху. и вѣхѣ възъ земли тои дрѣва
волшаа сѣ. чѣтна же и краснѣиша и плодѣита. а друугаа не имѣше
плода. и землѣ она, двѣ ли имѣши, чръвено и бѣло имѣхѣ
же о бо мы, сто, дѣи не възвѣсивше пищѣ ни каковыя оуже
ѡнѣ. развѣ воды томъ тако гѣ вѣсть. идѣи же нѣ, и сѣ прѣ-
идоша напрасно на ны множество людѣе. мѣжѣ же, и жены и
дѣти. и не видѣхѣ ѡмѣдоу прѣидоша на ны. мы же начѣхѣ сѣ
печаловати на повѣдѣ. а они дивѣхѣ сѣ възирающе на нѣ. нѣ
вѣхѣ чѣсти ти, тенци и низци. нѣже мы видѣвше начѣхѣ стра-
шити сѣ ѡ нѣ. глѣше, еда како извѣдѣ ны. и начѣхѣ глѣти
друѣ къ друугѣмъ, что да сѣтворѣ братѣе. нѣ растрѣсѣмъ власы
главъ свой, и възмѣсѣмъ сѣ възъ нѣ. аще ли повѣгнѣ ѡ нѣ, то извѣ-
дѣ ны. и сѣтворѣхѣ тако. и повѣгоша они ѡ нѣ чѣда своа по-
хватающе и скрежещѣ зѣбы своими. и идѣхѣ по земли тои много
дѣи. и обрѣтохѣ лединѣ земнѣ и великѣ растѣ. и ѡ томъ възвѣхѣ
идѣише, прѣидѣхѣ землѣ тѣ. вѣше ледина та бѣла и слѣкаа паче
меда и сѣта. да тыѣ лединоѣ идѣише, измѣнихомъ сѣ шбразѣ. и
прослави хѣ бѣ. и оубо не малѣ дѣе прѣшѣиѣ. достигну хѣ мѣсто
нѣкое шествіе нѣколико имѣюще. тако едѣа познавати стѣзѣ быти
стопѣ чѣлѣсти. еѣже наставлены быхѣ възъ вѣртопѣ ити. видимы
яко жителствѣиша възъ сѣбѣ имѣиша. занеже оукрашенноу, и шчищен-
ноу быти. и възшѣше възъ нь. шжидахѣ видѣти възъ нѣ витѣишаго. и
по възъ малѣ же, благоуханіе нѣкое обонѣхѣ. и потѣ видѣхѣ чѣка
пѣбѣю. и потѣ видѣхѣ чѣка по пѣбѣю, одѣана своими власы.
иже тѣ вѣше сѣ прѣвныи вѣжѣи макаріи римлѣнини. и тако идѣи къ
вѣртопу вѣше и понаходивъ нѣ издаlechѣ и повѣзгѣ сѣбе на землѣ
помѣити сѣ. и въззѣвъ гласѣ велѣемъ рѣ. аще ѡ бѣ есте гавите сѣ
миѣ. аще ли ѡ вѣса, ѡстапите ѡ мене грѣшнаго и смиреннаго.
мы же ѡвѣцахѣ глѣше. бѣви нѣ равѣ вѣжѣи. хрѣтіанѣ бо есмы, и
дѣвола ѡрскохѣ сѣ. тогда старецъ възставъ доидѣ къ нѣ. и раство-

ривъ власы ѿ лица своего, и вѣви на. вѣхъ же власы его вѣли
 тако снѣгъ. тѣло же его тако кожа желвѣа, ѿ многыхъ старости
 и испанѣли вѣхъ вѣжѣа его на очима его. и некте рѣчїи и
 ножїи емоу вѣще пади. и власы брады его, даже и до ногъ
 его. и начѣ възпрашати, ѿкадоу есте чѣда моа. и чѣсо ради
 само прїидѣсте. мы же сказахѣ емоу възсѣвки пѣть свои и естество.
 старецъ же ѿвѣщавъ рече, чѣда моа нѣ родивы сѣ кто иже можѣ
 изъвѣрѣсти силѣ вѣжѣа. азъ бо не дѣинны оускорї потѣнивъ сѣ сїе
 сѣтворити. и ношѣа таки сѣ миѣ нѣкыи глѣа. не възхоши искоу-
 сити сѣздавашаго та не можеша вѣще по тамо ѿ сего мѣста
 понти. и азъ рѣ. почто ра^л ги мон, и шнѣ рѣ. кѣ ти изприщѣ
 ѿ зае. се стѣна желѣзна. и вынѣтрѣ сѣ стѣна мѣдна. и вынѣтрѣ
 сї сѣ нѣщїи. иже ѿ ногъ до папа сѣ члѣи. прѣси же лѣвовы.
 главы же змїевы. и рѣцѣ лѣдѣны. шгнѣны мечѣа нѣмѣе, и стрѣ-
 гѣе мѣста шна, еже не понти никому тамо. сїа слышавше
 мы, оубоахомъ сѣ воазнїѣа великомъ. и вѣше оуже кѣ вѣ. и глѣ кѣ
 на старецъ. чѣда моа ѿстѣпите мало. нѣа бо двѣ отрочица зае
 кѣ вѣрѣ прихѣдѣща. да не како странныѣ вѣ видѣвшѣе, и вѣрѣдѣ
 вы. и сѣ двѣ лѣвичица дошѣше ѿ пѣстынѣа. и текѣ припадоша
 кѣ ногама сѣго рыкаѣе. мы же ѿ страха падохѣмъ кѣ земли.
 и положѣ рѣцѣ свои на лѣвичица старецъ рѣ. чѣдѣ мон ѿ земли
 нѣщїи члѣи прїидѣша кѣ миѣ, нѣа да не вѣрѣдѣ ѣ, и абїе ста-
 рецъ обративъ сѣ кѣ на рѣ. прїидѣте братїе и сѣтвори вѣрнѣа. и
 тако мы възстахѣмъ мѣаще сѣ, прїтекши лѣвы лижаахѣмъ ногы нашѣа.
 и ѿпѣхѣмъ коупно сѣ нѣ вѣрнѣа. таже сѣаше, начахѣмъ и мы възпро-
 сити шѣа макаріа, глѣе. повѣжда на шѣе стѣи, како само при-
 шель еси кѣ земли сїѣ, и на стѣе се и вѣженѣе мѣсто. и на-
 чѣа старецъ повѣдати таже о сѣбѣ ѿ начала житїа своего глѣа.

Азъ вѣ сѣ нѣкоего іѣанна римлѣнина. и шѣрѣчиша ми ро-
 дителїе, жена миѣ не хотѣицу. и вынѣа бракованїа. и възнѣа за-

пища сѣмъ, пакы рѣ старецъ. тако мнѣ лѣ^{тѣ}, здѣ имамъ ѿнели тѣ
птица по вѣсѣмъ днѣмъ единъ платецъ (и) приноситъ ми хлѣба до сего
днѣ. и сѣ нѣтъ вашей ради стѣсти, посла бѣ, дѣ, платци, хлѣба. и
блѣвивше сѣ, снѣдѣмъ. и по сѣ да исповѣмъ грѣхы свои. и начѣ
старецъ исповѣдати грѣхы свои, и рѣ. чѣмъ моя послѣдующе грѣхы
мои иже сзтворѣ въ мѣстѣ сѣ. и по прѣйти двѣмъ лѣтѣмъ, изыдѣ
въ зѣмлю чѣмъ днѣ. и сѣдо^{хъ} съ сими сквмны. и сѣ видѣхъ ризѣмъ
на земли лежимъ. и оуброуся, тѣмъчаша яко пачина. и оужасѣ сѣ
своей помыслѣ, и рѣ^{хъ} ѿкадоу сѣ ѣ. по томъ же обрѣтѣ калгѣмъ
прѣпѣстры, и о сѣ почюдихъ сѣ. и обзрѣвъ сѣ, видѣхъ женѣмъ сѣдѣмъ
на камени ризѣмъ златѣмъ и многоцѣнною оукрашенѣмъ и многолѣпнѣмъ.
и глѣ ей. ѿкадоу прѣиде, и что ѣ вѣсовское взвѣраженѣ сѣ. она
же плачѣше сѣ горко глѣаше. азъ окаянная грѣшница есмь име
нѣ маріа дѣщи нѣкоего римлѣнина синглитика. и понѣжена бѣ
родителми на сзвѣраженѣ бракоу, мнѣ же не хотѣши. и избѣгши
ѿ сзѣмъ никоу же ѿ нѣмъ вѣдѣмоу ма. и завлѣмъши въ горѣ и
въ поустыни^{хъ}. и сѣ доидѣ не вѣмъ камо идѣ. и нѣтъ не гнѣ
шамъ сѣ мене рабѣмъ своимъ, занеже и азъ зданіе вѣіе есмь. и оно
же вѣше искѣшеніе. и бесѣдовааше съ мною оухыщеніѣмъ, азъ же
не вѣдѣ^{хъ}. и рекѣ къ ней. камо помышлѣаше поити. занеже здѣ
азъ не прѣмѣмъ тѣмъ быти. она же рѣ въ поустини сѣмъ прѣидѣ жити.
и поѣмъ ѣмъ введѣ въ вѣзопъ. и подѣ ей гѣсти ѿмъ вѣзѣмъ дѣмъ
еже и азъ гѣдѣ^{хъ}. и сзѣмъ ей тако рѣмъ тѣмъ хѣмъ. и дѣмъ моя тре
петна бѣ. и взнѣмъ постиже вѣрѣ и вѣрѣмъ сзвѣрѣмъ, легѣ на
земли мало поспати и начѣмъ сзѣмъ сати ма сатана. и еже нигдаже
похотѣти мѣмъ грѣмоу тѣлесномъ, распалихъ сѣ на женѣмъ. и помы
слѣмъ смѣсити сѣ съ нею. и взнѣмъ ей приближитѣ, абіе невидима
бѣ. и оцѣмъ тако сзѣмъ прѣмъ гѣмъ, и рекѣ. сзѣмъ прѣмъ
товою гѣмъ, помѣмоу ма. и конечное въ сѣмъ спомѣмъ сѣмъ, обрѣ
тѣмъ грѣмъ свои тако много вѣмъ сѣло. и вѣмъ ни сѣмъ лѣмъ при

всѣка слова и держава чѣ и поклонѣніе. нѣѣ, и нѣно, и вѣ
ѣкы вѣкомъ аминь.

LXIV. Видѣніе прор. Данила.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, № 19, переписанный нѣмецкимъ мона-
хомъ Гавріиломъ въ 1448 году (лп. 220 об.—204 об.). *Д. Яцимирскій*,
Григорій Цамблакъ, стр. 369—376.

прѣка даниїла, прозрѣніе ѡ послѣднихъ вѣмѣни, и ѡ антихрѣствѣ ∞

Тако гл҃еть г҃ѣ всѣдржїтель. ѿ г҃ѣре тебѣ зѣмле, взнегда
аг҃г҃лаа ск҃ѣтра ѣже зл҃и начнѣтъ цѣтовати на тебѣ. тог҃да г҃ѣ
всѣдржїтель. ѣдиномѣ ѿ аг҃г҃лзъ свойѣ, гл҃ѣ. сзиди и взми
истиинѣ и мирѣ ѿ землѣ. и сзвори тако да сзидають чл҃ци др҃ѣгъ
др҃ѣга пл҃ти своѣ. послѣ же др҃ѣгый аг҃г҃л и ѣдиномѣ ѿ нѣ рзци.
сзиди кз сѣвернымъ странамъ. и вз ѿстрѣвы. и назнаменаи ты-
сѣщѣ, и рѣмѣ. и двѣ чѣсти поврзѣ. а третѣмъ остави. и второмѣ
рзци. сзиди на западнымъ страны. и назнамени ми тысѣщѣ, и
с. и двѣ чѣсти (л. 201). поврзѣ. а третѣмъ остави. и третѣмѣ
аг҃г҃лзъ рзци. сзиди вз асїѣ. и фрѣггїѣ. и галатїѣ. и каппад-
кїѣ. и сѣрїѣ. и вз саомѣ тѣ матере градовѣмъ. и назнамени
мѣ тысѣщѣ, и тѣ. и двѣ чѣсти поврзѣ. и третѣмъ же остави. и
ѿ г҃ѣре тебѣ зѣмле ѿ мѣкѣ ѣхже хѣщеть послати г҃ѣ всѣдрз-
жїтель на тѣ. акрїды дївїѣ. и крзвѣпитнымъ пчѣлы послѣтъ на
тѣ. и не прикоснѣтъ сѣ скѣтѣмъ живымъ тог҃да. ниже дрѣвесѣмъ
нѣ тѣмъ на не показѣвшихъ сѣ посланы вѣнѣт. и за прѣмнѣ-
гаа ѣ сзгрѣшенїѣ и безакнїѣ и неправды. и оуранѣтъ ѣ мѣѣ,
нѣ. донелїже шѣше и начинѣтъ вл҃жїти погребѣннѣ, и рекѣтъ
бл҃жени вы, тако не прїидѣте вз сїї дїѣи. и повелѣнїемъ бжїемъ
взыдѣтъ. ѿгнѣ ѿ морѣ. и зѣмлѣ живаѣ ѣготовѣеть море. и

всѣмъ на сѣмоврѣ'. и ѡбратити ли(л. 201 об.)це своё на запа
 слѣпныи. и ѡ гѡре тебѣ сѣмоврѣше, ѡ такового гнѣва. взнегѣ
 ѡбидеши сѣ ѡ вѣиствѣ мнѡгѣ. и ѡбладаемъ бѣдѣши тако за
 малѣмъ вѣщѣ. и стѣны твоѣ красныѣ падѣтъ, іакоже и сикі-
 латъ. и настѣнитъ на тѣ дѣтищѣ ѡкааннаа. и цѣкыи жѣлазъ по-
 ставитъ, и въ нѣмъ прѣбѣдетъ. и поставитъ рѣцѣ свои на стѣнѣ
 бѣжѣ жрѣтѣвники. и стѣа възмѣтъ, и сѣновѣмъ погыбѣльныи да-
 дѣтъ ѣ'. тогда възстанѣтъ змѣи изъ пѣщи. и повѣдитъ дѣтища и
 діадимѣ же ѣго възмѣтъ. възвеличитъ сѣ въ малѣ ѣмѣ ѣго. сѣмѣ же
 погыбѣлнѣи ѡутвѣрдивше сѣ и ѡбратѣтъ лица своѣ. къ западѣ
 слѣпномѣ. и тако да' змѣи, изъ пѣщи пѣвнѣмъ сѣмѣтъ. и ѡбѣрѣ-
 жимъ бѣдетъ сѣдмоврѣ' ѡ рѣда рѣсѣбрѣдѣ. сѣрѣчѣ, ѡ фрѣгѣ.
 шѣстижди по пѣтъ. и насѣдѣтъ въ нѣн зѣлѣа и сѣидѣтъ ѡ нѣ
 мнѡсѣи, на ѡмѣщѣніѣ стѣхъ. (л. 202) и възточнаа страна ѡбѣрѣ-
 жима бѣдетъ, трѣмѣи хѣтропѣмѣслѣзники. и ѡ нѣ прѣвыи хѣ-
 тропромѣслѣзникѣ, прѣимѣтъ западнѣмъ странѣ. и тогда възнезапѣ
 възстанѣтъ ѡвтѣнѣ. и сѣ нѣмъ дрѣгыи іако вѣлкѣ зрѣкѣ. и сѣрѣ-
 зѣтъ ѣзмайлѣтѣны. и ѡзыци сѣдѣиѣи. и ѣже сѣтъ на сѣвѣрѣи
 странѣ, кѣрѣѣдѣи. тогда възмѣтѣтъ сѣ и сѣидѣтъ даже до ве-
 лікѣмъ рѣкѣ сѣ іѣрѣстѣа лютоѣ. и тѣ раздѣлѣтъ сѣ на чѣтыри
 начѣлѣствѣа. и прѣвое начѣлѣство, и прѣзѣимѣтъ въ ѣфѣсѣ. второе
 же, въ мѣлагѣнѣ. трѣтѣѣ, въ кѣрѣпѣлѣ ѣже ѣ въ перѣгѣмѣ. чѣтѣрѣ-
 тѣѣ же, въ вѣиѣи. и сѣвѣзѣуплѣ дрѣвѣа мнѡгаа. и поперѣтъ ѣи
 прѣдѣлѣы. тогда възмѣтѣтъ сѣ ѡзыци сѣдѣиѣи на южѣиѣи странѣ.
 и възстанѣтъ великѣи фѣлпѣ, сѣ вѣи мѣ ѡзыкѣы. и сѣвѣзѣуплѣ сѣ
 въ сѣдмоврѣхѣ, и сѣвѣвѣрѣтъ вѣи іакоже (л. 202 об.) пѣ вѣлѣ
 ни когдаже, и потѣкѣтъ посѣрѣдѣ ѡвѣиѣы. и клѣсѣрѣ ѣпѣталѣфѣскѣ,
 іако рѣкѣ кѣрѣви чѣльскѣмъ, и помѣтитъ сѣ мѣре ѡ кѣрѣвѣи. даже
 и до тѣсѣнѣы ѡвѣискѣмъ. тогда вѣлѣ възпѣѣтъ и сѣхѣи вѣрѣ възры-
 даѣтъ тѣсѣѣѣрѣ рѣтъ прѣстанѣи. мѣи нѣмъ въздѣанѣѣ ѣсѣ, занѣ по-

слѣшныѣ бѣ. и прочее идѣте на дѣсныѣ страны сѣмоврѣхѣ. и ѡвраща-
 щете чѣла на двѣю мрѣморѣ стоѣща. ѹныла, старѣ, прѣведна.
 носѣща нищѣмъ рѣзы. мѣтѣва, вѣзѣромъ посѣплеѣ. ѡвѣчаемъ же
 крѣтка. исплѣи вѣзраста. и на дѣснои носѣ и срѣдѣ крака, вѣ-
 лѣгъ имѣща. прѣимѣте и вѣнчаѣте его црѣ, и прѣимѣте его че-
 тыри ѡггѣли живонѡсѣни. и вѣвѣдѣте его въ сѣтѣмъ сѡфѣмъ, и вѣн-
 чаѣте его црѣмъ, и вѣлѡжѣте въ дѣсныѣмъ рѣкѣмъ его мѣчь. глѣще
 къ нѣмѣ. мѣжанъ сѣмъ и повѣжанъ вѣагы сѡмъ. и тѣмъ прѣемъ мѣчь
 (л. 203) ѡ ѡггѣмъ, и порѣзѣте измаѣмѣтѣны. и ѣѡѡплѣны. и
 фрѣгы. и тѣтары. и вѣсѣмъ рѣдѣ. измаѣмѣтѣны же раздѣлѣте на
 трѣ чѣсти. и прѣвѣмъ чѣмъ порѣзѣте мѣчѣмъ. и вѣторѣмъ же покрѣтитѣ.
 трѣтѣмъ же сѣмъ вѣлѣкомъ ѡарѡсѣтѣмъ проженѣтѣ. дѣже до ѣдиногѡ дѣмъ.
 и вѣнѣгѣмъ вѣзвѣратѣ сѣмъ ѣмъ, ѡвѣрѣмъ сѣмъ скрѡвѣща зѣмѣна, и
 вѣсѣмъ развѡгѣтѣмъ, и ни ѣдиногѡ вѣдѣте нищѣ. и зѣмѣмъ же дѣмъ
 плѣмъ сѡмъ сѣмѡрицѣмъ. и ѡрѣжѣмъ рѣтна, въ срѣпы сѣмъ вѣрѣмъ сѣмъ.
 и црѣтѣмъ лѣмъ, лѣмъ. и по тѣмъ црѣтѣмъ дрѣгы въ мѣсто ѣгѣ.
 лѣмъ вѣмъ. и тѣмъ прозрѣте сѣмъртѣ сѡмъ. и ѡтѣдѣ въ ѣѣрѣмъ. ѣко да
 прѣдѣмъ црѣтѣмъ сѡмъ вѣмъ. и ѡтѣмъ начѣмъ црѣтѣмъ вѣмъ дѣмъ сѣмъ
 ѣгѣ. прѣвѣмъ сѣмъ ѣгѣ црѣтѣмъ въ рѣмъ. вѣторымъ же въ ѡлѣзѣндрѣмъ.
 трѣтѣмъ же въ сѣмѡврѣхѣ. чѣмъ вѣрѣмъ же въ сѡлѣмъ. и тѣмъ дрѣмъ
 (л. 203 об.) на дрѣмъ рѣтѣмъ сѣмъ. сѣмъ пѣмъ, и ѣмъ
 начѣмъ вѣмъ. и сѣмъ рѣмъ мѣмъ сѡмъ, вѣмъ, и ни ѣдинъ ѡ
 нѣмъ сѣмъ. ѣкоже ѡтѣмъ не вѣдѣте мѣмъ пѣмъ. и мѣмъ начѣмъ
 црѣтѣмъ жѣмъ скрѣмъмъ въ сѣмѡврѣхѣ. и ѡскрѣмъмъ сѣмъмъ вѣмъ
 жрѣтѣмъ. и стѣмъ по срѣдѣ сѣмѡврѣхѣ и вѣзѣмъ глѣмъ. кѣмъ
 бѣмъ вѣмъ пѣмъ мѣмъ. и кѣмъ вѣмъ сѣмъ вѣмъ сѣмъ мѣмъ
 црѣтѣмъ. и вѣмъмъ вѣмъмъ сѣмъ сѣмѡврѣмъ, и ѣтѣмъ сѣмъ и сѣмъ
 дѣмъмъ въ глѣмъмъ. и ѣдинъ тѣмъ кѣмъ вѣмъмъ вѣмъмъ. и
 мѣмъмъмъ кѣмъмъ рѣмъмъ хѣмъмъ за сѣмѡврѣмъ. и тако
 вѣмъмъ сѣмъ дрѣмъмъ въ сѡлѣмъмъ въ мѣмъмъ вѣмъмъ. и вѣмъмъмъ

потопитъ сѧ и тѧ. и по томъ потопитъ сѧ и змиѣраа. таже и кѹпръ,
 ѡ сѹпротивнаго вѣтра въ мѡри. и тогда начинѣть царствовати
 антихрѣ(л. 204)стѧ. и начинѣть сздѣвати чюдныѧ вѣщи. и възве-
 лѣтъ ѿдѣѧ. и низложеныи дѡмъ сзвѣждеть. и бѣдѣтъ глади. и
 трѣсви. и оутѡплѣнѣа велѣа по всѣхъ мѣстѣхъ. и вѡды изсѣхнѣтъ.
 и дѣждь никакоже сзвѣждеть. и ѡбѣрзѣтъ трѣкѡтыи вѣсѧ лѣта
 трѣи и полѧ. и тогда вѣдѣтъ гвѣдище, и тако мѣзъ прѣидеть. ѧ
 мѣзъ тако нѣлѣ. ѧ нѣлѣ, тако днѣ. и днѣ мимоидеть тако чѣ. и
 чѣ тако. стрѡка. избранныи радѣи вѣжнѣхъ рабѣ. и по сзвѡршенѣи
 трѣхъ гвѣдищъ и полѧ. ѡдѣждитѣ вѣзъ ѡгнь на землѣ. и изгорѣтъ
 зѣмлѣ лѧкзѣтъ, ѧ. и тогда въззѣпѣтъ зѣмлѣ къ нѣномѡв ѡцѣ.
 двѧ ѣсмѧ прѣа товоѡмъ гѣ. тогда нѣсѧ такоже свѣтокѧ свѣлитъ сѧ. и
 ѧггѣли вѣжнѣ, траѡвами вѣстрѣбѣтъ. и ѣже ѡ вѣка мѡртѡви възстѧ-
 нѣтъ. тогда прѡведѣннѣи стѧнѡтъ ѡдѣснѣѧ женихѧ. грѣшнѣи же
 (л. 204 об.) ѡшѡмъ. и оубѡ прѡведѣннѣи наслѣдѡтъ рѧи. ѧ грѣш-
 нѣи же мѡкѡмъ вѣчнѣѧ. ѣмѣже да избѡвимъ сѧ всѣи поклѧнѣѡще
 сѧ ѡцѣ и сѣи и стѣмъ дхѣ. трѡици ѣдинѡсѡщнѡи и нераздѣлѡи.
 възсѣгда и нѣѣ и прѡпо и въ вѣкѣи вѣкѡмъ, ѧмѣ: ∞

IV.

Русскія статьи въ тырновскихъ спискахъ румынскаго
происхожденія.

LXV. Уставъ вел. кн. Владимира о церковныхъ людяхъ и десятинахъ.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, начала XVI в., № 27, лл. 1—3 об.

п^равило ѿ ц^рковны^х люде^х и ѿ десятина^х. и ѿ мѣрил^х гр^адскы^х.
и с^вѣдѣ^ніе е^пiscopскы^х (л. 1).

Ⲛ^самоу истинны слышавъ. стѣ ап^лзъ и ш^ць преданіа. и пр^зваго пр^авовѣрнаго ц^ра константина. и взсѣ^х ц^ръ х^рстіанскы^х. на взсѣ^х с^вборѣ^х вселенскы^х исп^равленіа. ѿ с^вѣдѣ^ніа ц^рковны^х и ѿ десятина^х. и ш^ць все^{мъ} с^вѣщенны^х ч^ин^у. е^си оуставили и оутв^рздили. с^вѣдо^у и с^вборно^у ц^рковно^у. иного основаніа никто^у не м^оже по^ложити п^а лежащаго. аще кто измѣни^т с^е. вѣн^чи кл^ѣвѣ ш^ць-жени вѣдѣ^ніа. и горе наслѣд^уш^и. с^е в^ѣше. б^го^{мъ} да^нныи зак^он^и и^лб^ѣт^ин^и в^з все^{мъ} свое^{мъ} животѣ и и^лм^ѣн^и. в^з девяти ч^астѣ (л. 1 об.) и^лмѣ^ах^у в^ла. а т^ѣ е^си вѣн^чи ш^даваах^у. в^з лѣ^тѣ 5 5 5. в^з ц^ртво константина и василіа. к^рти с^а володымеръ и взс^а роу^с. и приведе с^а собо^у и^з грек^у митрополита лѣ^вта. так^о оуставъ по^лож^и с^вборно^у ц^ркви с^вблюдати не разроушимо в^сем^у род^у свое^{мъ} заповѣда. по н^ѣ ц^ртв^уш^и. и кл^ѣвами стр^аными оутв^рздивъ, и пр^авовѣр^ни к^нязи велици^и то же пр^іѣли готово. а к ^то^моу и много приложили. с^здавш^е ц^рк^вь м^три б^жіи е^пiscop^и. гр^ады погосты. сѣла виногр^ады земли вор^ти. ѣзера рѣкы. волости дали с^а взсѣ^{ли} при^выкы. и т^ѣ е^си из^о в^сего ц^ртва и к^нязеніа. а к^нязи (л. 2) и^ть и сво^м вѣз^цни^цамъ в^ззнь пор^ты з^лато. каменіе драго^е. великы^х женчюг^у. и^коны е^вл^іа трапезы с^зс^ады

цр҃квыми оуѣрасивше ѡбогатили, пѧ тѣх ѡ кого прїѧли. писано бо є̑ въз стѣ аплз правнлѣ. пѣ. цр҃ковное богѣство є̑ нишї богѣство. възроста дѣлѡ сїрѣ. и старости и немѡци въз недѣл҃ъ възпѧшї. и нишї кормленїе и чѧди мнѡси. страиннѣ прилежанїе сїротѧ и оуѡгы промышленїе. оудѡвѧ посѡбіе. двѣа потребы. ѡбидимѣ застѧпленїе въз напастѣ помѡженїе. въз пожарѣ и въз потопѣ. плѣннѣ искѡпленїе. въз глѧдѣ прекѡрмленїе. въз хѡдѡвѣ оумираѧщї покровь на гровы и погрѣ(л. 2 об.)банїа. ѧ цр҃квѧ и монастырѣ пѣсты пѡѧтїе. живѣ прївѣжнїе и оутѣшенїе ѧ мр҃твѣ памѧ. того рѧ" на потребу цр҃ковнѣм ѧмѣнїе и люѡ" своѣ давали.

ѧ сѣ люѡ" съборнѡ цр҃кви преданы є̑ппѡу: ∞

И҃г҃умень пѡ діакѡ. кто въз клиросѣ. чр҃знецъ чр҃зница попѧа поповѣ лѣчець прощенї. задѣшнѣ члѣк. монастыреве воѡници. страинпопрїинїици. то люѡ" цр҃ковнѣ бѧдѣлнѣ. є̑ппѣ вѣдаѣ промѣжѡ ѧмн. сѧ ѧли котораѧ ѡбїда. зѧница лѣ. ѧре ѧномѡ члѣк сѧ нїмн ѡбїда тѡ ѡбїцїи сѧ. ѧ сѣ цр҃ковнѣ сѧды даны законѡ бжїи. по правнлѡ стѣ ѡцѣ. хр҃тіаньскыми цр҃и и кнѧзи. въз всѣх хр҃тіаньскѣ людѣ. распѣсты смїлное. оумыканїе пошибанїе. заставанїе. промѣжѡ (л. 3) мѧжѣ и женѡм. ѡ животѣ и въз племени ѧлї въз свѣствѣ поимѣ сѧ. вѣлѣство зелїа оуѣркѧнїа. г. влѣнѣм и зелїи єретичѣство. зѧвоѡжа. ѡцѧ ѧлї мтрѣ бїе'. сѧ ѧлї дзїи тѧжїѡсѡ, ѡ зѧницѣ. цр҃ковнаѧ тѧба. мр҃твѣцы свѡлочѧ гровы крадѣ. крѣть посѣкѧм. ѧлї на стѣнѧ. въз цр҃кви сѧ крѣта ѣмлю трѣскы. въз цр҃квѣ скѡ ѧлї псы ѧлї птица, безѣ великы нѧжѧ възведѣ. ѧлї что непѡвно сздѣѣ цр҃кви. тѡ все цр҃ковнѣ сѧ. кнѧзю и воѡрѡ и сѧдїѧ. не прощено ѧ ѡ закона вжїѧ възстѧпатї въз тѣ сѧды.

ѧ сѣ ѡ десѧтинѧ.

Ѣ кнѧжа сѧда ѡ възѧкаго. г. ѧ вѣкша. ѧс торгѡ. г. ѧ нѣ.

и ѿ всего схода и привѣка, и ѿ лова кнѣжа. и ѿ всякъо стада и ѿ всяка (л 3 об.) жита. т. въ съборнѣхъ цркви. црѣ или кнѣзь въ ѿ частѣ а цркви съборно. т. а часть. основаніа иного никто не може положити пѣ лежащаго. да вси съграждѣ на сѣ ѿснованіи. и кто расыплѣ хрѣ бжїи расыпаѣ и того бж. цркви бо бжїа сѣа є. кто измѣни сїи оуставѣ ѡскы горе наслѣдѣ и клѣвѣ. горѡскы и трзговоѣ и всякаа мѣрила. с пѣды и з вѣсы ставила. ѿ ба искони како оуставлено. єппѣ блюсти бес пакости. не оумалити ни оумножити. за все то ємѣ слово въздати. въ днѣ сѣаа великаго ꙗ и ѡ дшѣ члѣкы.

LXVI. Воспоминаніе о перенесеніи мощей преп.

Николая Мирликійскаго въ Баръ градъ.

Сборникъ Нямецкаго монастыря, XVI вѣка, № 91, лл. 324—332 об. *А. Яцимирскій*, Славянскія рукописи румынскихъ библіотекъ, стр. 772—780.

мѣа малъ въ ѿ. днѣ. възспоминаніе ѿ перенесеніи моцїи иже въ стѣ ѡца нашего никола архїєппа мѣрскаго чютворца николы бл҃гослови ѿ: ∞

Пѣно оубо вратіе должни єсмы празники вжїа творѣще въ чѣть дрѣжати. подобити сѣ стѣи єго. и подвижно искати спсєніа. пѣно испытавати и дрѣжати како по ѡбразу бжїю. роукама єго сзтворени вѣхѣ. оубо наа прѣ^а ни сзтворше. ꙗкоже бл҃женныи сзтвори великыи словоушии архїєрєи хѣвъ николає. єгоже трапезоу хоцѣ ва ниѣ прѣ^аставити. ѿ неѣже възвоусите и видите ꙗко бл҃гъ гѣ оуповащїи на нь. вл҃гъ гѣ творѣщїи вола єго. бл҃гъ гѣ любящїи єго. иже вѣ даль мѣрскому градуу и ѡвласти и своѣ щедрѡты излїаны. чюса творѣ дивна. и ицѣленїа не скоуна дам

сѣмѣи въ напастѣ великѣи помощники. и заступники показа сѣ. по морю же и по сухоу волины исцѣляхъ. плѣнники избавляхъ. слѣпы даа прозрѣніе. хромы же хоженіе. глухы слышати. прокаженныхъ очищаа. и вѣсы изганахъ. и всѣхъ вѣаше всѣхъ. ѿкоже рече гѣ, вѣрѣши въ мѣ дѣла ѿже азъ творю. и тѣ сътвори ѿкоже сѣи стѣи. оугѣдникъ его. архіереи иже въ стѣи шѣи нашъ николае. егда бѣговоли бѣгость и чловеколѣбіе. взыати на ны слѣцоу правеному. и живити сѣ бѣгодати на шѣ вѣкы всесудѣжителѣ бѣ. показати въ нѣшнѣи вѣремена. и въ нашоу памѣ чюдо прѣславнѣ. и пѣ оумѣ члѣска. о прѣбвиѣ и величѣ архіереи стѣи николѣ. въ тысячѣноѣ. чѣ сѣ е. лѣ шѣ възплѣщеніа самого бѣ иже въ члѣвѣ. шѣ вѣрѣнеискоусомоужныѣ вѣи прѣнѣдѣи мѣи. при прѣи гречестѣи и самодѣи кѣстѣи гѣи именѣ алегѣи. и при патріарѣи николѣи. въ лѣта же роускѣи кнѣи и хѣтолюбиваго всесѣлода въ кѣвѣ. и вѣгороднаго сѣи его владимира. въ чѣниговѣ.

Нашѣиш оубѣ изманилѣо соудѣи вѣиимѣи и промѣслои вѣишнѣго. на греческоуѣи ѣвласть. шѣи оноу стрѣноу морю. шѣи кѣрѣсоуѣи гѣида начѣише даже и до аѣнтиѣхиѣи. и до іѣрѣлѣи. по всѣхъ гѣидаѣи и сѣлои и. всѣхъ люѣи тамо сѣишѣи исцѣхъкоша а жѣны и чада и плѣниша. и мѣиѣи и и домаи шѣиѣи пожѣгоша. цѣкви же и манастири ѣпоустѣиша. и гѣидаи и прѣиаша въ ѣвласть своѣи. тогда же мѣрскѣи гѣидаи лоуѣи сътворишѣи поустѣи. въ нѣиже лежашѣи тѣлои сѣиго николѣи. тѣлои драгоѣи. тѣлои всѣѣтноѣи. тѣлои чѣиѣи творѣи дѣивна и прѣслѣи. не можашѣи лѣи оубѣи прѣиѣи сѣи мѣиже да гѣидаи его и цѣрѣковѣи не ѣпоустѣѣѣѣи. иѣи по велѣніюи вѣиѣи не прѣиѣи сѣи. иѣи глѣише, гѣи оугѣидаи прѣи ѣчиѣи его сътвори. ѿкоже и бѣи. иѣи не можашѣи зрѣити ѣгѣиѣи своѣго гѣи нашъ иѣи хѣи на поустѣи мѣи-стѣи лежати моѣиѣи его. и ни шѣи когоже славѣи. иѣи ѿкоже еѣи писѣино. прѣославляѣишѣи во мѣи рѣи прѣославлю. и шѣи мѣиѣи хвалѣишѣи сѣи

вѣзні́соу сла́воу ѿ. ѿ бы́ оубо въ дѣи́ сїа. презвитерь бл҃говѣренъ.
хр҃толюбивъ же ѿ праведенъ въ градѣ барѣ нѣмѣйскѣ ѡбласти.
сѣмоу ст҃ѣи никола ѿви сѧ гл҃а ѿди рзци лю́демъ сѣ. ѿ всемоу
сѣбороу цр҃ковномоу. ѿко да шѣше възмоу ма ѿ мѣрскаго града.
ѿ зае да положа ма. не могу во пребывати тамо на поустѣ
мѣстѣ. боу тако ѿзволѣвшоу. ѿ то ре шѣде. оутроу же вы́вшоу
ѡбѣе оуставъ презвитерь. ѿ повѣда възсѣмъ лю́демъ вы́вшеє ѿвлѣ-
нїе ємоу ст҃ѣи никола. сїа же слы́шавше възрадовашѣ радостѣмъ
великоу сѣло. ѿ гл҃ахъ днѣ възвеличиль є гѣ мѣтъ своѣ. на
люде свои. ѿ на градѣ нашѣ. ѿко спѡбилъ ны є прїати оугѡтника
своего ст҃го николау. ѿ тога наредиша мѣжа гѡвѣнны ѿ боѡща сѧ
ба въ трѣ кораблѣ. да шѣше възмѣ ст҃го николау. ѡни же на-
сыпавше пшеници ѿ творахъ сѧ въ коупла ѿдѣще. ѿ прїдоша
въ ѡнтиѡхїѣ. ѿ испрѡдавше жїто. ѿ възсѧ коупла ѿскоупиша.
чтѡ ѿмъ вѣ на потребу. вѣсть же баране слы́шавше. ѿко ве-
недици соу́щїи хотѣ поити прѣже ѿ. ѿ възати моци ст҃го ни-
колы. ѿ оускориша варстѣи лю́дїе ѿ шѣдоша ѿ ѡнтиѡхїѣ. ѿ прї-
доша въ лѡкѣ въ гра мѣрскыи. ѿ присташа въ пристаници
грастѣмъ. свѣѣ же сѣтворивше. ѿ възсѣмше ѡрѣжїѡ възидоша въ
гра мѣрскыи. ѿ възшѣше въ цр҃ковь ст҃го никола. ѡбрѣтоша. ѡ
чр҃чноризцѣ. ѿ възпросиша ѿ гл҃аще. гдѣ лежи́ ст҃ѣи николае. ѿ
показаша ѿ грѡвь єго. ѿдеже лежаше ст҃ѣи. ѡни же раскопавше
помость цр҃ковныи. ѡбрѣтоша ракоу ст҃го никола полнѣ мѣра. ѿ
ѿзлѣаша мѣро въ корѣагы. ѡ моци єго възмѣша рѡлци. ѿ несоша
въ корабль ѿ ѡплѣша въ море. ѿ двѡ ѿнока поїдоша сѣ моцїми
ст҃го никола. ѡ двѡ ѡстава въ мѣрѣ ѿ поїдоша въ барь гра
нѣмѣйскыи. ѡв оноу странѣ моря. шѣдоша же ѿ мѣрскаго града
мѣѡ априла въ аѣ. ѿ прїдоша въ барь гра мѣѡ малъ въ ѡ въ
дѣѣ недѣлныи. въ годїноу вечерню. видѣвше же баране. ѿко
прїдоша сѣ моцїми ст҃го никола. ѿ мѣрь. ѿ ѿзыдоша вси

граждане въ искушение его. мѡужи и жены и дѣти. съ свѣщами
и тиміанѡ. и пріаша съ радостиѡ. и съ великоѡ чѣта. и поло-
жиша его въ цркви сѣго іѡана прѣтеча при морі.

И послушайте братіе мѣмъ вы. колико сѣтвори чюдєсь стѣи
 николѣ. дошѣ града варскааго. в нѣмъ бо вѣрь прїиде. и заѣра
 въ понѣлнѣи ѡсѣбли. мѣз. волнѣи мѣжѣи и женѣ. ѡдрѣжимыѣ раз-
 линыи недоугы и болєзныи. ины главоѣ. а доугыи очїма.
 ины роука и ногома. а доугыи сѣрѣцємъ. или чрѣвленоѣ. болєз-
 нѣю. и възсѣ тѣлоѣ. стражѣицѣи ѡ дѣхъ нечѣты. въ вторыи же днѣ
 ѡсѣбли. бѣ. болѣицѣи. а въ третїи днѣ въз сѣрѣцѣ. такоже. бѣ.
 ѡсѣбли болѣицѣи. въз чѣ. оутѣ. ѡсѣбли глоуха и нѣма сѣмѣи иѣща
 недоугѣи тои. ѣ. лѣ. и по семь ѣаки сѣмъ стѣи николѣ нѣкоѣмоу
 чернорїицѣу дѣховноу сѣмѣи. глѣи сѣи. ѣако възлѣи вѣиетъ прїидѣ
 кѣи вѣ въз стрѣноу сѣи. и въз днѣ соуботныи въз чѣ ѣ и прїаши
 ѡсѣблєнїа чѣи. ѣице же и пакы по възсѣ днѣи творїи чюдєса стѣи
 николѣ. ѣако истѣи кѣпѣи. и концѣи не имѣи многѣи же имѣнїа
 приношѣхѣи кѣи сѣмоу. злѣи и сребро. и ризы многѣицѣи. ви-
 дѣише же гражѣанѣи прѣславнѣи чюдєса и възрѣдовѣи. рѣдѣицѣи
 великоѣи зѣло. и сѣзѣиша цѣрѣвоу прѣславнѣи великоу и краснѣи.
 сѣмѣи. въз имѣи стѣи и прѣпѣбѣиго ѡцѣи нѣшего николѣ. ско-
 вѣиша же ѣмоу рѣкоу сребрѣицѣи и позлѣицѣи. и въз третїе лѣто
 прѣнесєнїа ѣго ѡ мѣрѣи. послѣиша кѣи римѣскому папѣ германѣи
 ѣако да воудѣи сѣи ѣпѣи свои. и сѣ възсѣ крѣицѣи цѣрѣвнѣи. да
 пренєсоуѣи моци стѣи николѣи и прїиѣиша же. и възлѣиша моци
 стѣи. и положиши кѣи рѣкоу сребрѣицѣи. и възлѣише ѣпѣи сѣи
 велѣижи и. и пренєсоши въз новоуѣи и великѣи цѣрѣвѣи ѣго. и
 положиши въз ѡлѣи. въз ѡскрѣицѣи мѣстѣи. мѣи маѣ въз девѣицѣи.
 прїиѣиша же и вѣхѣи грѣбѣи ѣго. въз нѣже принесєи ѡ мѣрѣи. и
 постѣиши ѣго въз цѣрѣвнѣи. и положиши кѣи рѣицѣи ѣго ѡ моци
 ѣго. и многѣи нарѣи прихѣицѣи клѣи сѣи ѣмоу. цѣлоуѣише моци

ракоу єго. рѣскыи же папа германъ и ѣпкыи и вси граѣане
празникъ великъ сътвориша въ днѣ. въ повалѣ стмоу николѣ.
ѣже творѣ и до сего днѣ. ѣдоша же и пиша и веселиша въ
тый днѣ. и многа дааніа раздаша оубоги. и тако ѡидоша въ
домы свои съ мѣрѣ. славище и хвалище бѣ и стго прѣбнаго
оугѣтника єго. архіереа николѣ.

На́м же ѡ прѣвлѣнныи оугѣниче хвѣ мѣтвъ боуди за́е и въ
вѣдоуще вѣцѣ. на тѣ оуповахѡ и моли́м сѧ. ты бо всѣхъ ви-
димыи чѣти ѣви сѧ. влѣенъ въ истинуу гра́ варскыи. и цѣкви егѡ
ѡсщѣнна. въ неже тѣ възвѣличи бгѣ ѡсти бо тѣ оугѣника своѣгѡ
вышнѣи. тѣхъ възвѣльмъ хрѣти́анѡ еси́ помощникъ. и застѣпникъ изъав-
ляѣи на ѡ всѣхъ напасти. и ѡ бѣхъ на́шѣхъ. и е́ще моли́ ти сѧ
сѣи прѣвлѣне оугѣниче хвѣ николаѣ имаѣши во дрѣзновеніе ко
вѣцѣ мѣлити сѧ ѡ на́хъ. прѣзноюуѣи възсѣга памѣ пренесеніа мо-
щи твоѣ. ꙗко спсѣни боудѣ твоими мѣтвами. сла́вѣще ѡца и
сѣа и сѣго дхѡ. нѣтъ рѣно и въ вѣхъ вѣкѡ а́минъ: ∞

LXVII. Слово Иларіона о пользѣ душевной.

Та же рукопись Нямецкаго мон-ря, XVI в., № 91., лл. 311 об.—314.

ВЪ ТЬ. ДНЬ. СЛОВО. СТО ЛАРИОНА ѿ ПОЛЪЗЪ ДШЕВНЬИ: ∞

Потщитѣ сѧ вратѣ и сестры въ вѣ'ноу жизнь. и свѣ'лоу.
 ꙗже намъ гъ по мѧти своѣи тоу'не даѣ. а сѧ временныѧ жизни
 ѧки змѣи ѡдовиты вѣгайте. не прикасайте сѧ ей. Гоу боу оугото-
 вавшъ нѧ на нбѣ^х житіѣ. и самомъ позовавшю нѧ въ не. то же
 мы сѣ тѣлоу годѧще. врании слѧкыми и питіѣ. и сзномъ и по-
 хѡми. и ѡбычаѣмъ грѣховныи въ слабости живѧще. ѡрицаѣ сѧ
 цѣтва нѣнагѡ. и позовавшѡ нѧ въ не. ѡнъ оубо оуготова бракъ

сїюви своѣмоу. рекоу же цр҃тво нѣноѣ и послѣ рабѣи своѣи звати. рекоу же прѣрѣки и а҃плы и мѣники. а мы ѿрицаѣмъ сѣ г҃лице жѣноу поѣхъ не могу ити. пакы вѣлы коупѣи идоу искоуцити и. и ещѣ же село коупѣи идоу е҃го сѣгладати. и и҃нѣи дѣлы житїа сѣго ѿрицаѣмъ сѣ вѣчныѣи жїзни. не слыши ли г҃а г҃лица. не пещѣте сѣ оутрѣнимъ что вы ѣсти или что пити. или въз что ѿвлѣчи сѣ. възри҃те на п҃тица нѣныѣ како ни сѣѣ ни жноу. ни сѣбираѣ въз житїици. и цвѣтци сѣлний како растѣ не тра҃жаѣт сѣ. помѣсливше братїѣ възспра҃немъ ѿ сна. и идемъ по оузокѣмоу пѣти вѣдѣцѣмоу ны въз ц҃тво нѣноѣ. дади телеса своѣи на троу. на пѣи на мѣтвѣ. на въздрѣжанїѣ на поклонѣи. ивѣ цр҃тво нѣбесноѣ поужно е. и поужници възсѣщаѣ е. да почто не сѣжалимъ си. а҃ко своѣѣи лѣностиѣ лишаѣмъ сѣ вѣчныѣи жїзни. да поноудѣи сѣ въз кра҃нцѣмъ сѣмъ вѣцѣ. что во годѣи сѣмоу тѣлоу. аще вы҃сте пѣдали нѣноѣ житїѣ. аще вы ны зде въз ѿгни горѣти до сѣмрзти. а ѿнамо сѣ г҃мъ цр҃зствоватьи. въз слѣвѣ е҃го. и҃ѣ азз не рекоу горѣти ни вѣди то. и҃ѣ потрѣѣмъ сѣ и и҃ссоуши телеса своѣи. рѣ во г҃ѣ аще зерно пшенично падѣ на землѣи и не оумрѣть. то е҃дино прѣвѣдѣ. а҃вѣ рѣ аще не оумрѣтите похоти телесныѣ. то не можете плѣ нѣныѣ творити. не любви во дѣша своѣѣ въз вѣцѣ сѣмъ. въз ѿнои жїзни вѣчнѣи ѿвращѣть мѣ. да сѣ слышаще братїѣ пѣвигемъ сѣ. аще ли рѣте немоцни е҃смы. и҃ѣ ты токмо по силѣ начатѣ дѣлоу сѣтвори а҃коже ты можѣши. и видѣ бѣ пѣвигъ твой дѣ ти помощь. а҃ко добро дѣлаѣю. тѣмъ же не ѿла҃гѣи пѣвига. е҃да бо вели нашъ живѣ не лѣѣ ли. и҃ или з. наивѣлши. рѣ то много ли сѣ е҃сть потроудити ны. зде въз малѣ потроудивше сѣ. а ѿнамо вѣкы цр҃зствоватьи на нѣсѣѣ. и пакы зде въз малѣ поживше, кормѣи сѣ и пѣи сѣлавно. и телесныѣ похоти твѣрѣи без въздрѣжанїа. то ѿнамо вѣкы моучити сѣ. тѣмъ же понецѣмъ сѣ хс҃ во сѣмъ ны зовѣ а не члѣкъ, цр҃з цр҃мъ

и гѣ възсѣ^ѣ. да къ нему оумз приклонивше здѣ поживше бѣо-
мѣнно постѣ и мѡлитвѡмъ. трѡудѡ^{мъ} и пѣнїѣ^{мъ}. плачѡмъ сѡ грѣ-
ховъ свой. рѣно имѣмъ бѣ прѣ очима и днѣ сѣни. не ѡслабѣ-
мъ ꙗкоже поченше. рѣ бо гѣ въз чѣ тѣ застанѡу, въз томъ
ти сѣмъ. възмѣ^{мъ} въз сѣци слѡво то, еда къ сѣмѣти ѡслабѣмъ.
не вѣмъ когда прїидѣ сѣмѣтны чѣ. и похитѣ кождѡ нѣ днѣю
не готовѡу сѣмъ. и ѡсѣ^ѣ тѣ мъ въз ѡгнь вѣчны. аще ли ѡвра-
щѣтъ нѣ сѣмѣти въз покаѣнїи. то възсѣ^ѣ скръбны извѣвше. ѡвѣ-
щѣмъ полоучимъ бѣгѡмъ. ѡ хѣ^ѣ ісѣ^ѣ гѣ нашѣмъ ѣмоужѣ слѣ: ѡ

LXVIII. Сказанїе Кириллѣ мнѣха о чернеческомъ чинѣ.

Та же рукопись Немецкаго монастыря, XVI вѣка, № 91, лл. 74—75.

кѣриллѣ мнѣха сказанїе. ѡ урѣнеустѣ^ѣ уиноу. ѡ вѣтѣхѡ зѣкона
и поклѡ. ѡного ѡвѣрѣ послѣци нѣ дѣлы стѣврѣшенїа. ѡ

Прѣвое оубѡ речѣмъ. ѡ изхѡдѣщїи изъ мїра въз монастырь. и
взнимѣмъ искѣснѣмъ рїзы. мнѣшескаго ѡвѣрѣа. по оуставѡу
оубѡ ѡвоу зѣконоу. исправленїю вѣ тѣ и лѣпо ѣсть. прѣвоѣ вѣ
искоусѣ быти. нѣ възнимѣи своѣмъ ѡвѣрѣау и житїю. ѡ мнѣше
смотри свой ризѣ и ѡвлѣченїа. и познан себѣ въз двоѣ^ѣ ѣстествоу
имѡущѣа слѡгъ. по вѣтѣхѡму оубѡ зѣконоу. жрѣтѣ сѣбѣ сѣтво-
рилѣ ѣси. ѡнѣхъ агнѣцъ закалаѣмъ въз поустыни. на насѣхъ бѣи.
да не воудн крѣставъ и хрѣ^ѣ. и слѣпъ. и кѡсѣ. сїи во възсѣ^ѣ
поврѣженїи вѣвайтъ. порока дѣла ісѡмъ и пѣтицѣ на снѣ^ѣ. тѣ
же не рѣдѣствѡмъ сѣбѣ здѣ прїнесѣ нѣ сѣвѣдѣнїи, ѡпасѣнно. да не
вѣсомъ покоиѣи здѣ вѣвѣ. и дѣшѣ своѣ геѡнскѣ поврѣженїи пѣти-
цѣ. крѣставъ вѣвѣ. творѣнїемъ грѣха. хрѣ^ѣ же прѣлеженїемъ жи-

тиснскихъ вещей, слѣи же неплодствомъ живѣ. тѣмъ ѿ чрѣвъ пекыи сѣ. по ѿномуу законѹ. приношеніе бы волеѣ боу ѿбѣта. въ велицѣ и малѣ вещи. вздаѣмо что. да не бѣди пореченъ расстѣженіе твой мыслѣи. оуслыши аky каинъ кто бѣ възвращеніе твоѣ. ты имъ ѿбладаѣши съвѣщаль ли еси до црковны, двѣрин тѣмъ. въ своѣи взи бѣди. и ѿ тѣ не рассмотрѣ како сѣмъ тѣ потварѣтъ. риза ли еси. до прѣмлащаго тѣ въ рѣкоу знаи сѣбе. кѣтомѹ. не помысли. аще и на ѿнѣчи растръзанъ бѣдеши. въ мнѣшество помыслиа еси. тѣчѣ до монастыря своѣ вола имѣи. по въспрѣтѣи же ѿбвѣра. въсего сѣбе въ покореніи поврѣзи. ни мала своѣго вѣзства. въ своѣмъ оутѣи сѣи. да не оумрѣши дѣиѣ. аky ананіа, оуслышавъ петра глѣща тѣ. почтѣ въсхотѣ искоуцити дѣхъ стѣи, не сълга чѣкомъ иѣ бѣи. да оубо не нероди ѿ своѣмъ ѿбѣтѣ. да не иъзбѣдетъ сѣ на тебѣ писаніе глѣще. лѣче бы не познати истинны. нежели познавши оуклѣнити сѣ ѿ неѣ. и прокаѣ сѣ до иѣа и до свиинѣ. прилагаѣма ти вѣдоу. аще плѣзѣши своѣи дѣи. ни пѣкы възвратиши сѣ въ миръ: ∞

LXIX. Притча Кирилла мниха о человѣческой душѣ и о тѣлѣ.

Та же рукопись Нямецкаго монастыря, XVI вѣка, № 91, лл. 106 об.—131 об.

кѣрилл мнѣиха прѣиха. ѿ ѣлѣстѣи дѣи. и ѿ телѣсѣ. и ѿ прѣстѣпленіи вѣиѣ заповѣди. ѿ въскрѣніи телѣсѣ ѣлѣсѣ. ѿ боудѣцѣмъ сѣдѣ и ѿ моуцѣ.

Добро оубо вѣрѣи. и сѣло полезно еѣе разоумѣти на вѣтѣны писаніи ѣченіе. сѣ и дѣиѣ цѣломадренѣиоу сѣтворѣтъ. и къ смѣренію прилагаѣтъ еѣо оумъ. и сѣе наречѣ добродѣтели

изстоѣть. и вссего благодарственна сзтворѣть чѣка. и на нѣа
кз владычнѣи ѡбѣщаніемъ мыслю привождѣи. и кз дѣловѣи традѣ
тѣло оукрѣплѣть. на прѣѡбѣденіе сего настоѣщаго житіа. славы
и бѣатѣства творѣи. и вссѣа житѣйскѣа свѣта сего печѣали ѡво-
дѣи. того ради молю вы потщѣате сѣа прилежно почитати сѣи
книгы. да сѣа вѣи ихъ насытивше словесѣ. и благоущаго вѣка не-
изрѣчѣннѣа блѣ. желаніе стѣжете. ѡна во ѣще и не видима сѣи
но вѣчна. и коица не имоуѣи. тврѣда же и недвижима. да не
прорѣемъ іазыкомъ. пишемъ глѣюще нѣа сз рассмотреніемъ взнем-
лѣще. потщѣи сѣа дѣло сзтворити ѣ. слѣко во мѣвенѣи сзтѣ. и
добро сахарѣ ѡбоѣго добро ѣ книжнаа сладѣ сѣи оубо сѣи кро-
вице вѣчнѣа жизни. ѣще ѡбрѣль вы кто заѣ земноѣ кровѣице.
тѣ не вы на сѣа дрзнуоуль. иѣа ѣдинѣ тѣчѣи чѣтѣи каменѣ. ѡ
него вы възмѣль оуже всс печали питаѣт сѣа. іако коица имѣи во-
гатѣство. іако ѡбрѣтѣи и вѣтвеннѣи книгѣ кровѣице. прѣческѣи же
и плѣмѣскѣи. и аплѣкѣи, и самого хѣа сѣенѣи словесѣ. истиннѣи
сз расѣяженіемъ разоумѣи. оуже не сѣвѣ ѣдиномоу на сѣсѣніе. иѣа
и ииѣи многѣи послѣущаѣи ѣго. и сѣмѣу слоучаѣт сѣа ѣвѣскаѣ
прѣчѣа глѣи. възмѣль чѣкѣи книжны наоучи сѣа цѣтѣио невесномѣу.
подовѣнѣи ѣсть мѣжоу домовитоу. иже иносѣи и кровѣицѣи своѣи
ветѣхаа и новаѣи. ѣще ли тѣщеславіемъ и сказаѣт вѣзшѣи оуга-
жаѣи. ѣа многы меншиѣа презрѣи. вѣстѣио крѣи глѣио мѣнаѣи. не
дадѣии житѣиѣи трѣжѣиномъ. да оудѣиѣи цѣкое срѣбро ѣже сѣи
чѣческѣи дѣи. и видѣвѣи гѣи грѣдѣи ѣго оумѣ. възмѣтѣи ѡ него
свои таланты. сѣамъ во прѣзоривѣи прѣтѣиѣи сѣа. смѣреннѣи же
даѣтѣи вѣлѣи. ѣще во мѣира сѣго вѣстѣи. вѣ житѣйскѣи трѣжаѣи-
це сѣа вѣещѣи. чѣици прилѣжно тревоуѣтѣи книжнаго почитѣиіа.
колѣи иѣа подоваѣтѣи оучѣи сѣа вѣи ни хѣи. и възмѣль срѣцѣмъ вѣзы-
скати свѣденіѣи. и словесѣи вѣи хѣи. ѡ сѣеніи дѣи нашіи писѣиіи.
иѣа трѣжаѣт сѣа мои моуѣиіи оумѣи хоуѣи разоумѣи имѣи не мо-

гын порадѣннхъ. словесъ по чиноу глѣти. ꙗко аки слѣпъ стрѣлсцъ смѣхуу вываѣтъ. не могуи намѣреѣннаго полоучити. ꙗко не воу" намъ ѡсѣбъ подвигнути не наказанъ ѡзыкъ. ꙗко ѡ вѣтвейны въземлюще писанин. съ многымъ бѣззніа. ѡвѣскы касаѣм съ глѣти ꙗко словесъ приводитъ гнию прѣтчу сказаѣще. ꙗже мати-ѡ-си црѣви прѣдѣ.

Началѡ. Рѣ члѣкъ ꙗкто домовитъ вѣше. ꙗже насади виноградъ. ꙗко ѡстѣни его ѡплотомъ. ископа точило. ꙗко ѡстави възхѡдъ. ꙗко сѣтвори врата. но не затвори възхода. ꙗко ѡходѡ въз свои домъ. кого рече ѡставаѡ стража моѣмѡу виноградъ. ꙗже ѡставляю ѡ слѣжащихъ ми рабъ. тѣ свѣдаѣще моѡ крѡтость. истерѡю блѣгаѡ моѡ. ꙗко сѣце сѣтвориѡ приставаѡ къ вратомъ хрѡца ꙗко съ нимъ слѣпца. да ꙗже кто ѡ врагъ мойхъ възхѡщѣ. ѡкрасти мои виноградъ. то хрѡмецъ же оубо видить. слѣпецъ же чюѣтъ. ꙗже ли ѡ сею възхѡщѣ. възнѣти кто въз виноградъ мой хрѡмецъ оубо не ꙗмать ногоу дойти възноуръ нихъ. слѣпецъ же ꙗже пойдѣ. тѣ заблоудивъ въ пропасть ꙗко оубѣѣтъ съ..... Члѣкъ домовитъ бѣгъ възсвидѣцъ. ꙗко всѣдръжитель. сѣтворивъ възъ словомъ. видимаѡ ꙗко невидимаѡ. домовитъ же съ ꙗменуѣтъ. ꙗко не едины домъ ꙗмать по писаниѡ. глѣ въ прѣркъ твоѡ сѣтъ нѣса ꙗко твоѡ зѣмля. вселена ꙗко коѣца еѡ ѡснова. ꙗко пакы нѣбо ми прѣтлаъ. ꙗко зѣмля подножѣе ногама мойма. мѡуѣсенъ же полъ водъ подъ тврздиѡ сказоуѣтъ. ꙗко дѣвъ прѣвыѡше и нѣсѡ водъ повѣдоуѣтъ. но смотри въз писанин ꙗко разоумѣи. ꙗко вездѣ съ' дома вѣжѣа. не токмо въз твари но ꙗко въз члѣкъ. възсело рѣѣнно въз ꙗко ꙗже ꙗко вѣ. сѣнѣе бо ꙗко възсели въз плѡ члѣчу. ꙗко възнесѣ ꙗко ѡ зѣмля на нѣа. прѣтлаъ естъ вѣжѣи члѣа плѡтъ. на вышнемъ же нѣсѣ прѣтлаъ его стоить... Гнице же лиѡтъ ѡ сѣ сказаѣшоу. не ѡ оумышленѣа. но ѡ сѣтъ кнѣгъ. да ꙗко сѣ моѣ слово ꙗко вѣсѣда. ꙗко ꙗко оучитель ꙗко ѡни црѣкѣи ꙗко сѣѣнѣи моужѣе.

LXX. Притча о тѣлѣ и душѣ человеческой и о воскресеніи мертвыхъ.

Минеея служебная на сентябрь, Нямецкаго монастыря, 1602 года, № 48.

А. Яцимирскій, Славянскія рукописи рум. библіотекъ, стр. 680.

въ тѣ дѣи прїѹа ѿ тѣлѣ и ѿ дѣи ѹлѹи и ѿ вѣскрѣсенїи мртвѹи.

Члѣкъ иѣкто добра родѣ. наса^л виногра и ѡплотомъ ѡгради и ѡхода въ домъ ѡца своего и рече, кого стража поставлю моемоу прѣжаиѣ. аще во ѡставляю здѣ ѡ прѣстатель мой погнѣѣ трѣ мой. иѣ сице сѣтворѣ посажѣ въ вратѣ хрѣца и слѣнца. да аще кто ѡ вратѣ мой хоцетъ оукрасти виногра мой. слѣпецъ оубо чюетъ хромецъ же видѣть. аще ли ѡ сѣмъ кто оухоцетъ. хромецъ оубо не имѣ ногоу доити. слѣпецъ же аще поидетъ то оу пропастѣ оубіетъ сѣ. и посадивъ ѣ въ вратѣ ѡидѣ. и на длѣзѣ имѣ сѣдѣшима. рѣ слѣпецъ хромоцю. чѣ оубо блѣгоуханіе се полѣтаетъ изъ дѣи вратѣ. ѡвѣща хромецъ многа блѣга гѣна наю възвѣтрѣ сѣти. иже не изрѣино възвѣшеніе. иѣ понѣ маѣрь ѣ гѣи наю. посади тебе слѣпаго менѣ хромага. иѣ же вѣтѣѣ николѣ доити и насѣтитѣ. ѡвѣща слѣпецъ хромоцю гѣа. то почѣ давно иѣси ми сего възвѣстѣи да вѣховѣ не жадала. аще оубо азъ слѣпъ ѣсмъ. иѣ носѣ имѣмъ и сѣленъ ѣсмъ. носѣти тебе. възми кошь. и всѣ на моѣ плѣща и азъ несѣ тѣ. тѣ ми пѣть повѣдай. и възѣ блѣга гѣа наю ѡвѣмѣсѣ. да прїидетъ гѣи наю. и оукрыетъ сѣ дѣло наю аще ли тебе възпросѣти. тѣ рѣци азъ хрѣ ѣсмъ. и тако прѣмѣривъ гѣа наю. и възѣ же хромецъ на слѣнца. и дошѣше ѡкрадѣста ѡвоцѣ гѣа своего. по вѣрѣменїи прїидѣ гѣи виногра. и видѣвъ ѣго ѡкрадена повѣлѣ привести слѣнца и гѣа. не добра ли тѣ стража поставѣ. моемоу винограу то что ѣго ѡкраѣ еси. ѡвѣща слѣпецъ. тѣ всѣи гѣи тако азъ слѣ ѣсмъ. аще вѣ хотѣлъ тѣ не виѣлѣ доити. изъ крамъ ѣсть хромецъ

а не азь. то҃га повелѣ гнѣ блюсти слѣпца. доидеже призоветь
хрѡца. и призванѣ хрѡмца. нача стѣсами ѡблѣчати. хрѡмець
бо гл҃аше слѣпца. аще бы ты мене нѣслъ николи бы тамо до-
шелъ. понѣ хрѡѣ есмь. слѣпецъ же гл҃аше. аще бы ты мнѣ пѣ не
показалъ не бы азь тамо дошелъ. то҃га гнѣ сѣ^а на сѣдици и
начать има сѣ^ати. и рѣ има іакоже еста краля. да тако възсѣ-
деть хрѡмець на слѣпца. възсѣ^ашѣ хрѡмца на слѣпца. повелѣ
бѣти еѣ не милостивно.

Рáзоумѣитѣ сѣю прѣчю и силоу. члѣкъ добра рода хс сѣи
бжїи. а виноградъ землѣи и море сѣ гл҃ть. ѡплотѣ законъ и запо-
вѣди. слѡгѣи сѣица сѣ нимъ, аг҃лы мѣть. хрѡмца тѣло члѣе.
а слѣпца дѣшѣ е҃го. іа посади во врѣ. члѣкоу оубо прѣдасть вз
ѡблѣ възсѣ землю. давь е҃моу законъ и заповѣди. и прѣстѣпив-
шѣ оубо члѣкъ заповѣди. бжїа. того ради сѣмрѣти ѡсѣженѣ быв-
шѣ. приводит сѣ дѣи е҃го кѣ бѡу ѡправдает сѣ гл҃юци. іако не
азь есмь прѣстѣпиви заповѣди бжїа нѣ тѣло. и того ради нѣсть
мѣченїа дѣи до втораго пришествїа. нѣ влю^амы сѣ. идеже бѣ
вѣ. е҃га прїидеть ѡбновити зѣмлѣ. и възкрѣсити оумрѣшѣи. по
павлѣ гл҃юшѣ. то҃га взси сѣици вз гробѣ оуслышѣ гл҃ сїа бжїа
и ѡживать. и изыидѣти сѣтворшеи бл҃гаа, вз възкрѣненїе живота.
а сѣтворше злаа вз възкрѣненїе сѣица. тогда во паки дѣи вз тѣ-
леса възидѣти. и прїимѣти грѣшници вз тѣмъ кромѣшнюю. тѣ
вѣдетъ плѣ и скрежетъ зѡвомъ. а правѣни вз жизнь вѣчнѣи.

LXXI. Изъ апостольскихъ уставовъ, Слово о хри- стіанской жизни.

Сборникъ Спб. Академіи Наукъ, 1512 года, № 23, лл. 151 об.—154 об.

А. Яцимирскій, Изъ славянскихъ рукописей, стр. 85—92.

Ѡ а҃пльскихъ оуставѣ, кѣко поѣваетъ жити хр҃тіанинѣ.

Закѡнода́вцоу мѡѡсеѡу рѣкшѣ и҃и҃лѣѡ. е҃сѣ да́ прѣ́ ли́цемъ

вѣшими пѣ' жи́зни, и па́ть (л. 152) сѣмрѣти. и потѣ избери
 полѣзное, да жи́вь вѣдѣши. И прѣркоу и́ли глѣкоу кѣ люде́ до-
 ко́лѣ хрѣмлетѣ на ѡвѣю кѡлѣноу вѣшею. ѿце бѣ ѣ и гѣ, хѣ-
 дите вѣ слѣ^' ѣго: ∞ Вѣ по' вѣ глѣше гѣ иѣ^ хѣс. никтѣже мо-
 жетѣ двѣм^ гѣпѣма рѣботати. и́ли ѣди́ного вѣзнѣнавидѣти. ѣ дроу́-
 гаго вѣзлю́бѣти. Да и́зрѣдѣи и мѣ вѣслѣ^' стѡуѣиѣ, оу́чи́телю
 хѣу глѣмѣ. іако двѣ пѣти ѣста. ѣди́нь вѣ жи́знь, ѣ дроу́гы вѣ
 сѣмрѣ'. Прѣвыи оу́бо ѣ' па́ть жи́зни сѣи, и́же за́кѡнь глѣть. лю-
 бити гѣ бѣ ѡ вѣсѣмъ дѣетѣ. и ѡ вѣсѣго сѣца и вѣли́жѣго іако
 сѣбе. И вѣсѣмоу ѣмоу́же не хѣщеши. и тѣ дроу́гоу сѡѣму не
 сѣтворѣи. Блѣви кѣли́щѣмъ тѣмъ. и тѡроѣ(л. 152 об.)щѣмъ ти пѣ-
 ко́сть. и лю́би вѣрѣгы сѡѣмъ. кѣа бѣ рѣче вѣлѣть. ѿце лю́бите лю-
 бѣщѣмъ вѣ. и́мъ оу́бо и гѣшѣници тѣже тѡроѣть. Оу́клѣи сѣ
 пѣтъскѣ, и мѣсѣскѣхъ по́хѡтѣи. ѿце тѣ ктѣ заоу́шѣти, ѡврати́
 ѣмѣу и дроу́гѣмъ лѣнитѣмъ. ѿце вѣ рѣче вѣзѣ' вѣздаѣщѣмъ мѣ злѣ.
 ѿце ктѣ тѣ пойметѣ пѣприѣ ѣди́но. и́ди сѣ нѣмъ двѣ". и хѣ-
 тѣщѣмъ прѣти сѣ с тѡѡѣмъ, и рѣзѣмъ тѡѡѣмъ вѣзѣти ѡстави́ ѣмѣу и
 сѣрациѣмъ. Вѣзѣмѣщѣмоу тѡѡѣ не вѣстаѣзѣ. Прѣсѣщѣмоу оу́ тѣбе,
 лѣи. Хѣтѣщѣмъ заѣти оу́ тѣбе, не ѡврати́ сѣ. Вѣсѣщѣмъ дѣи ѡ
 сѡѣхъ. троу́дѡвѣ. чѣти бѣ рѣче гѣ ѡ сѡѣ' прѣвѣнѣхъ троу́дѡвѣ.
 Почѣтан, и́же сѣтѣмъ. Не оу́ви. Не лю́бѣдѣи. (л. 153) 'Отрѣ́ка не
 растѣи. прѣклѣмъ вѣ рѣ вѣсѣкѣмъ лѣжѣи сѣ мѣжѣскѣмъ по́ломѣ, лѣ-
 жѣмъ жѣи́скѣмъ. Не вѣлѣди. не вѣдѣтѣ бѣ рѣчѣ вѣ сѣѡ и́илѣвѣхъ
 вѣлѣдѣщаго. Не кради́. а́хѣв бѣмъ кра' вѣ іѣрихѣиѣмъ кѣменѣмъ по-
 вѣи́ень, жи́тѣи ѡтѣи^о. и гѣѣзѣи кра' и сѣзгѣвѣ, прѣчѣстѣи неіма-
 нѡво прокажѣнѣе. и іѡу́да кра' нѣиѣи радѣи. гѣ прѣдѣи^о. и расѣаѣв
 сѣ оу́дѣви сѣ. и а́нанѣи же и сѣпѣ́ѣра кра'ша сѡѣи. и́скоу́сѣиѣше
 дѣхъ гѣиѣ. тѡу́ ѣвѣи ѡвѣтѣмъ пѣтрѡвѣмъ апѣшѣмъ и дроу́гомъ нѣ-
 шѣи, оу́мѣрѣна вѣѣста. Не вѣлѣхѣоуи ни чѣроѣдѣи, ни ѡтѣравѣи. чѣ-
 роѣдѣи же рѣче не жи́вѣтѣ. Не кѣли́ни сѣ вѣз оу́ма. рѣчѣи́но бѣмъ

есть, не клѣти сѧ съ прѣста. Не вѣди ѡзыченъ. мѡѡ бѡ ѡзычѣ (л. 153 об.) не исправит сѧ. и еѣтъ мѡѡжоу свой оуѣститѣ. Не вѣди слово ти тѣце, ѡ възвѣмѣ бѡ слѡвеси прѣзѣнѣ. слѡво ѡмаши ѡдѣти. и ѡ слѡвеси свой ѡсѡдиши сѧ. Не лѣжи. погоубиши бѡ рече глѡшѣмѣ лѣжѣ. Не вѣди лицемѣ^р. да не чѣсть твоѡ съ лицемѣри положит сѧ. Не вѣди величавѣ. грѣдымѣ бѡ бѣ про- тѣвѣет сѧ. Не почѣти лица на сѡдѣ. ѡко гѣ ѣсть сѡ^т. Не вѣди ѡбѣѣвѣмѣ сѣна своѣго, ни вѣрѣни. ни птицами гѡтан. ни на- выкии оуѣненѡ злѡ. та вѡ възѣ и зѡкѡнѡ ѡрече. Не вѣди скѡрѣно- слѡвечи. ни намигливѣ, ни пиѡница. ѡ сѣго ѡвѡдѣства бѣвѡмѣ. Не вѣди зѡтѡлѡбѡвѣ. да не вѣ богѡтѡго мѣста. (л. 154) по- рѡвѡтаѣши мѡмѡнѣ. Не вѣ^т вѣмѣсль и величавѣ ѡко и фѡ- рисѣн. ѡвѡ възѣмѣ вѣсѡн сѧ ѡбѣнѣит сѧ и вѣсѡкое вѣ члѣцѣхѣ, мѡрѣзѡсть прѣ^т бѣмѣ. Не вѣ^т жестоковѣ и гѣвѣливѣ. ѡко тѡ настѡвѣет на хѡуленѣ. ѡмѣ длѣготрѣпѣливѣ и крѡтокѣ. ѡлѣже длѣготрѣпѣливѣ вѣ мѡвѣзѣ, ѣ^т мѡдрѣ. крѡтѣи же настѣ- дѡтъ зѣмлѣ. Не повѣлѣван рѡвоу си, ѡлѣ рѡвѣ своѣн, вѣ гѡ- рѣсти дѣи ѣдѡ кѡко постѣнѣ на тѣ. и вѣдѣтъ гѣвѣ гѣ на тѣвѣ. не дѡжѣ бѡ рече члѣмѣ мѣста клѣти тѣ, вѣ гѡрѣсти дѣи своѣм. оуѣслѣшитѣ сѡи сѣтворѣвѣи ѣго. Брѡтѣи и ѡжѣ твоѣ не прѣзрѣи. свой бѡ рече сѣмене не прѣзрѣиши (л. 154 об.). Не при- стѣпан на мѡтѣмѣ вѣ дѣнѣ злѡвѣ своѣм. прѣжѣ дѡже не разѣрѣ- шиши гѣвѣ твоѣго. Глѡуѣмѣи ти сѧ напѡсти, крѡ^тцѣ прѣимѣ, ѡ не скрѣви. вѣдѣи ѡко мѣзѡ дѡет сѧ ѡ^т бѡ. ѡкоже ѡвоу и лѡзарѡу. Повѣдѡмѣраго ти слѡво вѣѣе, прослѡвѣи. помѣнѣи же и дѣи и пѡиѣ. чѣти же и, ѡко дѡвѣрымѣ ти подѡтѣника бѣвѣи. Вѣзѣскѡн ѡно възѣмѣ дѣи лица сѣхѣ. да почѣиши вѣ слѡвеси ѡхѣ. И не творѣи вѣрѣдѣи кѣ ниѣмѣ. помѣнѣмѣ даѡѡна и ѡвѣрѡна. ѡко ѡпѣчѡлиста мѡвѣсѣа. и пожрѣ мѣ зѣмлѣ. Гѣ ѣ^т пѡтъ жѣзѣни. Гѣмѣрѣти же пѡтъ ѣ^т, ѡже вѣ дѣлѣхѣ злѣи вѣдѣимѣ. вѣ тѡмѣ бѡ

о жи́зни впа́рашаши. та́ко оу́бо сѣмрѣть вѣкаѣ. вратіе прѣже
врѣмене. хѣднѣши ѣ влѣхвѣ. стѣи оу́бо а́пѣи проклѣша влѣхво-
ваніа. та́ко же ѣ стѣи ѡ́ни ѡвръгоша на сѣборѣ^х ѣ ѡ комканіа
тѣ^х ѡла́чиша на врѣмѣ. ѣже ѣ ни́ хѣднѣ. ѣ заповѣдаша ѣ́
наказаніа та́жка. да грѣха то́го прощени вѣдаѣ. ѡвѣгнѣте ѣ вѣ
любви́маѣ вратіа проклѣтѣ влѣхвованіа да не вѣ́ года оу́мерше
мѣѣм вѣчи́мѣм прѣимѣ́. ѣѣ что́ глѣши, ѣ́ко вѣ́лми ѡскрѣблѣѣ мѣ
та́жкіи недѣ́гъ. ѣѣ нѣѣ сѣ оу́же прѣѣ́ ѣ́ко влѣ́енный ѣвѣз. сѣ ѣѣ
по ѡ́атѣи стѣ́ ѣ во́лѣ ѣ всѣ́ ѣмѣ́ніа своѣ́ ли́шеніа. ѣ по всѣхѣ-
щеніи всѣ́го ли́ка дѣтѣ́ ѣ́ не по́хоули. ѣѣ рѣ́ ѣѣ дѣ́ ѣ́. ѣѣ ѣ
ѡ́атъ. ѣ вѣ ѣзвѣ́ слѣ́ лежа́въ. ѣ́ лѣ́. не трѣ́бова влѣхвованіѣ
цѣ́бы, ѣѣ глѣше. лоу́чше ми ѣ́ оу́мрѣти, не́же влѣ́говѣ́е прѣ́-
дати ді́аволу. та́коже ѣ расла́влены. ѣже ѣ́ ѣ ѣ́ лѣ́ ѣ́ недѣ́ѣѣ
злѣ́ слѣ́жа ѣѣ тѣ́ взы́ска вра́чевъ ни прѣ́иде ѣ́ чаро́дѣѣ. ѣѣ ѡ́жи-
даше ѡ́ ѣѣ помо́щи. а́ ла́зарь та́коже глѣ́ѣ ѣ́ во́лѣ ѣ́ всѣ́м лѣ́та
живота своѣ́. вѣ вратѣ́ ле́жа ѡ́ во́гата невѣ́ргомѣ. ѣ́ поро́ганъ.
та́ко дѣ́шѣ прѣ́даде. а́ вра́чевъ не взы́ска. мы^{жѣ} кѣ́м мѣ́ти прѣ́-
мѣ́ а́ѣѣ ѡ́ни то́лики́ во́лѣзніѣ́ трѣ́пѣхѣ. мы^{жѣ} ѣ́ ма́ло бо́лѣ а́ зѣ́-
лени́ки ѣ́ влѣхвы. ѣ́ до́мы своѣ́ привѣ́дѣ. ѡ́ вратіѣ. ѣ́ко вѣ
ѡ́гни злѣ́то ѡ́чищаѣ сѣ. та́ко ѣ́ члѣ́къ ѡ́ грѣхѣ́ во́лѣзніѣм ѡ́чи-
щаѣ сѣ. вѣспѣ́мѣни мѣ́ни ѣ́ прѣ́рѣѣ ѣ́ а́пѣы. ка́ко прѣ́иша стѣ́ти.
ѣ́ліко ѣѣ про́длѣ́жаѣ сѣ ко́моу вѣ́ды ѣ́ли во́лѣзніи. ѣ́ вѣ́цѣ́ сѣ́.
тѣ́^х мѣ́да бѣ́ши. вѣ́ цѣ́тѣи ѣ́ѣѣ та́ковомѣ. помы́сли члѣ́ѣ ѣ́ко
не ѡ́ймаѣ́ во́лѣзніи чарѣ́вниці. ѣѣ тѣ́чи́м грѣ́хъ сѣ́ твѣ́риши вѣ́ліи
ѣ́ лю́ сѣ́лѣ. бѣ́а ѣѣ ѡ́ставѣ. ѣ́ вѣ́сѣ́ тѣ́чеши. ѣ́ кѣ́м мѣ́лѣ прѣ́-
мѣши ѡ́ него ѣ́ли ка́ко ѣ́го призо́вѣши ѣ́ мѣ́тѣѣ; по́чтѣ́ своѣ́м дѣ́шѣ
гѣ́биши, ѣ́ ка́ко бо́у ѡ́вѣ́раѣши ма́лы дѣ́ла во́лѣзніи бѣ́а ѡ́ставѣ
влѣхвѣ́ ѣ́щеніи; ка́ко про́чее ѣ́ цѣ́кѣѣ ста́неши ѣ́ ка́ко причѣ́-
стиши сѣ́ прѣ́тѣ́моу тѣ́лѣ́ ѣ́ ка́ко про́читаѣ́ма оу́слѣ́ши^{шѣ}; ѡ́ члѣ́ѣ
а́ѣѣ во́лѣзніѣ́ влѣ́го́да́рне стрѣ́пиши, ѣ́ли кѣ́ ѣ́ны лю́ты вѣ́ды. то ѣ́

мѣны вѣдѣ^{ши} счѣтѣ вѣ днѣ ѡнь. мѣици вѣ мѣки трѣпѣша, ты'
болѣзни и вѣды бл҃готрѣпѣи. ѿмѣн' : ∞

LXXIII. Сказаніе объ убіеніи кн. Глѣба.

Минея служебная на мѣсяць сентябрь, Немецкаго монастыря, 1602 года,
№ 48. Прологъ, 5-е число. *А. Яцимирскій*, Славянскія рукописи румын-
скихъ библіотекъ, стр. 680.

къ тѣ днѣ оубіеніе глѣба князя сѣа володимѣрова.

Стоплѣкоу сѣашоу въ киевѣ по ѡци. и оуже брата оубивши
бориса. досла до мѣрома къ братѣ глѣбови. рѣкыи зовѣ тѣ оцѣ
оубо днѣ его скончались. ѡнъ же въ вѣзѣ възсѣ^а на конь с малѣ
дроужины. ꙗко бы на волѣзѣ потѣкшѣ коню мало и вломи емоу
ногы мало. въ смоленскыи же възсѣде въ насады пойха. и прислѣ
къ немуу вѣа его ꙗрославъ глѣ. не ходи къ смоленскѣ. ѡцѣ
оумрѣль. а брѣ ти оуби. глѣвъ же плакаашѣ оцѣ. и брата и се
взнесеашѣ приспѣша послании ѡ стопола. ѡкаинныа слоуги не
мѣтивѣи звѣри. дѣю изымашѣе вѣ мѣти. и стрѣтоша и на оустѣи
смадины. стѣи глѣвъ радовашѣ сѣ цѣлованіа чаа ѡ нѣ. ѡнѣи ворже
гребѣашѣ противѣ омраченіи сѣице и трѣпетни. ꙗко скровна ста
сѣ насада. и начѣста скѣкати въ корабль. ѡбнажены мечѣи мѣи-
ще. стѣи глѣвъ начѣ и глѣти оумиленыи лицѣи и глѣи. брѣа го-
сподіе коуѣ ѡбидѣ сѣтворѣ братоу моѣмоу стопола. ꙗгда кровь
проліа ѣли на влаѣ поѣвиѣ сѣ. нѣ вѣте братіе. ꙗ тѣло нѣсѣмъ
възрастѣ ни оумѣ сѣврѣшенѣ. ни оуже матицѣи ѣмѣи. и ни
плода ѣсѣтворѣша. да кѣи ѡбидѣ сѣтворѣ братѣ моѣмоу стопола.
ꙗгда кровь проліа, ѣли на влаѣ поѣвиѣ сѣ. нѣ вѣте братіе. ꙗко
тѣломъ нѣ^ѣ възрастѣ. ни оумѣ сѣврѣшенѣ. ни оуже матицѣи ѣмѣ-
и. и ни плода сѣтворѣша. да кѣи ѡбидѣ сѣтворѣ братѣ моѣмѣи.

аще ли что є до мене. видѣте мѧ кз нема. молю вы ѿ мѧ сѧ
дѣмъ. братіе ѿ господіе мои. оубоите сѧ рекшего оусты прѣрчьскы.
горе тѣмъ иже оубиѣмъ тѣло. а дшѧ не могаще оубити. помѣнѣте
любовь. ѿ помлоуіте юнѣ мои. се оубо оуподоблѣте сѧ иродоу
младенца оубившемъ. ничтоже зла не творѣщій. егда ли крже
моѣмъ хощете насытити сѧ. іако ископча мѣтва. ѿ василіи ѿ ты
brate борисе престоѡща оу прѣтла хѣмъ молѣта сѧ за мѧ кз гоу
нежели тоѣже славы сподоблѣ. се во не иравѣно заклаѣ єсмь.
ѿ тога пристѡпи повѣ глѣбовъ именемъ торчинъ. ѿ закла іако
агнѧ непорѣно. мѣца сѣтеврѣ въз є днѣ. ѿ поврзгоша ѿ на мѣстѣ
поустѣ. межѣмъ двѣма клѡдама. сѣмоу лежѡщѣмъ много врѣмѧ. гѣ
же не ѡставлѣмъ свой рабѣ. овога іавлѣше стѣмъ огньны. ѡвога
свѣщѣмъ гѡрѡщѣмъ. овогда пѣніе аггльское ѿ слышаха мимоходѣщѣи.
иіиі ловы дѣлѣще. ѿ иіиі пасѣще. іарославъ же повѣдивъ сѣоплѣка.
взыска телеса брата своего глѣва. ѿ пославъ прѣзвѣтеръ кз смо-
леньскѣ. ѿ шѣше сѧ крѣты ѿ ѡврѣтоша тѣло єго. идѣже видѣша
свѣтѣ веліи. ѿ взложиша сѧ чѣтіѣмъ въз коравль. ѿ везоша выше-
городѣ. ѿ положиша оу брата бориса. сѣи же аще тѣло въз
тѣишла єста. по блѣгнѣ живѣ єста. прѣстоѡще гѣи за нѣмъ молѣта сѧ.
іако да мѣтвами ваѣмъ посѣтѣи нѣмъ гѣ. ємоуже слава кз вѣкы аминь.

LXXIV. Слово о дьяволѣ, уводившемъ братію изъ церкви до окончанія службы.

Сборникъ аскетическаго содержанія старообрядческой молебни въ по-
садѣ Вилковѣ на Дунаѣ, 1505 года, л. 6 пятой тетради.

ѿ патеріка. глѣ' кс.

Въ пѣщерѣскомъ монастыри вѣше старѣць нѣкто. именѣ матѣ-
ѡѣи. єдиномъ оубо ємъ стоѣщѣмъ въ цркви въ мѣстѣ свое ѿ възвѣдѣ

ѡчи своа на братїи своѡ. прѡзрѣ ѡ нѣ. іако вѣсз в ѡбрѣзѣ лѣха
вз лѣди. ѡходитъ братїи, іаже по ѡбѣма странама цркви стоа-
ше. и поаше. вз приполѣ^{жѡ} своѣ' носѣше вѣсь цвѣтѣкы лѣпы
сѣла. и ѡбходѣше братїи. и взимаѣ на цвѣтѣкы слѡ. ввѣрже на
кѡ' либо и кѡмоу а^{шѡ} цвѣтѣкы приліаше сѡ. мало поаше и не
стоаше. иѡ раслаблѣ оумомъ иъз цркви исхѡжааше. и вз келїи
своѡ вшѣ' спаше. в цркви же не ввзвращашѣ до ѡпѣтіа. аще^{жѡ}
вѣржаемъ цвѣтѣкы к иншоу не приліаше сѡ. тѣ стоаше до ѡпѣ-
тіа крѣпкѡ. дѡдѣ^{жѡ} ввсѡ оутрїиѡ ѡпѡхѡ. и тако старѣць нѣкто
сѣ видѣ^ѣ ввсѣ^{жѡ} вѣсь братїи сзтворїѣ^ѣ. повѣда и҃гмѣнѣ мїтрѣ
того. и рѣ^ѣ ввсѣ^{жѡ} братїи. да не прѣлїшат сѡ діаволѣ никако^{жѡ}.
иѡ мыслїи да оутврѣждаѡт сѡ. и не исхѡдѡ иъз цркве до ѡпѣ-
тіа оутрїиѡ.

LXXV. Слово о черноризцѣ, убѣгавшемъ изъ мо- настыря.

Та же рукопись Вилковской молельни, 1505 года. Слово слѣдуетъ за раз-
сказомъ аввы Исаїи (изъ Египетск. Патерики), л. 3 об. 16-й тетради.

ѡ патерїка роуска. гла'. п'.

Вз зѣмли роустѣ^ѣ гра' ѣ' кїевѣ. вз нѣже мѣсто єдино,
ѣже врѣстово зѡвѣ сѡ. тоу манасти' ѣ' сѣмѡ бѣа. пѣцѣскѡ
глѣмѣ. вз лѣтѣ^ѣ нѣкыи вѣ в нѣ инѡкѣ нѣкто и҃менѣ оеѡдосїи.
и҃же чѡсто ѡ манастирѣ вѣгаше и паки в ѡнѣ прихѡжааше. и҃гмѣ-
нѣ же сѣ радѡстїи прїемлѣ ѣ рѣ'. не и҃мѡ вѡ бѣ ѡстави^{тѣ} ѣ^ѣ
тако, да взнѣ манастирѣ оумрѣ^ѣ. сѣ вѡ а^{шѡ} и многѡжи ѡ на-
шѣ манастирѣ ѡходѡ. иѡ кѡнѣ^ѣ житїю прїемлѡ в' нѣ и мѡлаше
ба ѣ плачѣ. да дѡстѣ иншоу тѡмѣ трѣпїиѣ. по мнѡзѣ^ѣ же дїни
прїиде вз манасти' инѡкѣ тѣ. и мѡлѣше и҃гмѣна да паки прїимѣ

ѣ и кз братїи своѣ паки причтѣ. и гл҃мѣ же мѣти вѣ. тако ѡвца и є радостїа инѡка прїѣ. и к стадоу ѡвѣ свой сѡвеснѣ причтѣ. тѣѣ инѡ тѣ, иже дѣлаѣ рѣкама свѡима. и мѣниа мѣло стѣжашѣ. плѣ сѣтворїи крѣсѣ и принесе к и гл҃мѣ и положїи прѣ нї. и рѣ. аще хѡщеши инѡ сѣврѣшенѣ бѣтѣ. взмѣи взсѣ сїа и вз ѡгнѣи взврзїи. ѡслоушанїа бѣ раѣ сѣтворїи єси взсѣ сїа. инѡ же тѣплз сѣ на мѣтѣи. взврѣсе ѣвїе и вз ѡгнѣи. и тако сѣжѣи и. и жївѣше сѣ в манастири пѣщерскѣи взсѣ прѣчаа дѣни жїтїа своѣго по прѣценїи бѣженнаго. и тѣмо є мирѣ ѡ жїтїа оуспѣ.

LXXVI. Сказанїе о звѣздѣ Цигрѣ.

Апостолѣ конца XVII вѣка собранїа свящ. Теофила Гепецкаго; вѣ концѣ рукописи—замѣтки о пасхалїи, знакахъ луны, зодїака и т. п., сдѣланныя рукой писца всей рукописи.

сїа звѣзда именѣи цигрѣ. є вѣ нѣ сїла таковаѣ. сѣписано є сїе ѡ лоуїїника роуѣка ѣзѣка: ѡ

Аще хѡщеи ити на далѣкѣи пѣ. а коли стѣ звѣзда бѣдѣ. ємѣи прѣтивѣ. илїи на сѣрѣ нѣи илїи пѣи землѣ. того дѣе, на пѣи не ити. ни и з домѣ не и зїди. и аще лї сѣдишь. дорѣга не сѣдѣшнѣи. илїи кѣни пѣкѣи. илїи инѣ чѣмѣи кѣжѣ. а сѣмомѣи не зѣраво. а коли в зїдѣи на пѣ. и з домѣ, стѣ звѣзда вѣ тѣлѣ. илїи вѣ некѣѣра стрѣна вѣ бѣцѣ. того дѣе пѣдѣи, бѣдѣи тѣи дорѣга. сѣдѣи. не ишкѣ. ни сѣмомѣи. бѣи кѣи зѣраво. вѣдѣи и и з вѣсно вѣсѣмѣи звѣзда тѣи. оуѣѣ хѣди. а. дѣи ѣни тѣи звѣзда стѣи на вѣстѣцѣ. вѣ. мѣждѣи вѣстѣ. и пѣдѣи а мѣждѣи пѣдѣи и т. д.... бѣи на зѣли. лѣжѣ. а. дѣи сѣрѣ. нѣи же.

У К А З А Т Е Л Ь.

І. УКАЗАТЕЛЬ РУКОПИСЕЙ.

I. Румынская Академія въ Букурештѣ.

Сборникъ сербскій XIII—XIV в. № 73, *XCIV*.
Быстричскій Помянникъ XV в. № 79, *LII*.

II. Національный Музей древн. въ Букурештѣ.

Ветхій Завѣтъ XVI в. № 1 (1141), 20.
Псалтырь слѣдованная XVI в. № 58, *LV*.

III. Нямецкій монастырь въ Молдавіи.

Ветхій Завѣтъ XV в. № 2, *LIX*.
Апостолъ XV в. № 17. *LXV*.
" XVII в. № 16, *LV*.
Минея служебная 1602 г. № 48, 151, 157, *CV*.
" " XVII в. № 46, *CXV*.
Сборникъ XVI в. № 91, 141, 145, 147, 148, *XCVII*.
" XV в. № 88, 122.
" XVI в. № 92, *LXXX*, *XCIV*.

IV. Ново-Нямецкій монастырь въ Бессарабіи.

Преданіе ученикамъ Нила Сорскаго, на рум. яз. XVIII в.
№ 79, *CXVI*.
" " " " " " XIX в. № 114,
CXVI—CXVII.

V. Агапѣевскій монастырь въ Молдавіи.

Псалтырь XVI в. № 2, *CXIV*.

VI. Бисериканскій монастырь въ Молдавіи.

Сборникъ XVII в., *CX—CXI*.

VII. Кипріановскій монастырь въ Бессарабіи.

Евангеліе 1545 года, 21, *LXII*, *LXIII*.

VIII. Кондрицкій монастырь въ Бессарабіи.

Сборникъ поученій XVII в., 155, *LXIX*.

IV. Городище скитъ въ Бессарабіи.

Евангеліе 1492 года, 09 (см. указатель снимковъ).
Требникъ 1484 года, 09 " "

X. Старообрядческая молельня въ Галацахъ.

Октоихъ малый 1733 года, № 3, 010.

XI. Старообрядческая молельня въ Вилковѣ.

Сборникъ аскетическій 1505 года, 158, 159.

XII. Собранія свящ. о. Теофила Гепецкаго.

Евангеліе 1531 года, 09.

Апостолъ конца XVII в., 160.

„ около 1631 г., 010.

Сборникъ XVII в., LV.

XIII. Императорская Академія Наукъ.

(№№ по инвентарю бывш. нашего собранія).

Псалтырь XVI в. № 14, 13.

Измарагдъ XVI в. № 7, C—CIII.

Сборникъ XVI в. № 15, 59, 119, LXIII.

„ 1448 года № 19, 50, 64, 66, 69, 76, 78, 79, 85, 87, 91, 133.

„ второй четверти XV в. № 20, LXVII.

„ 1462 года № 21, CXIII.

„ 1512 года № 23, 37, 48, 152.

„ XVI в. № 25, 86, 93.

„ XVI в. 26, 92, 97, 101, 109, 110, 114, 116, 117, 118, 122.

„ XVI в. № 27, 139, XCV—XCVII.

XIV. Румянцевскій Музей.

Ветхій Заѣтъ 1537 года № 29, 3, 5, 8, 9, 11, 12, 43, 45.

Евангеліе (собр. Пискарева) XVI в. № 4, 23, 46, 47.

Апостолъ „ „ XVI в. № 5, 26.

Уставъ церковный „ „ XVI в. № 8, 28.

Служебникъ (собр. Севастьянова) XVI—XVII вв. № 18, 31.

Трефолой (собр. Ундольскаго) XV в. № 76, 36, 71, 81.

Миней служебн. на февраль (собр. Ундольскаго), 1530 года № 79, 35, 71, 74.

„ „ „ мартъ (собр. Ундольск.) XV в. № 80, 18.

„ „ „ апрѣль „ „ 1467 года № 81, 34, 72, 73.

„ „ „ май „ „ 1577 года № 82, 33, 75.

„ „ „ іюль „ „ 1564 года № 84, 6.

Сборникъ XVII в. № 233, LXXX—XCIV.

„ (собр. Григоровича) XV в. № 21, 50.

XV. Московская Синодальная Библіотека.

Изборникъ 1073 года, XCIV, C.

Измарагдъ 1518 года № 230, CIII.

Миней-Четъи митр. Макарія, мс. Май, CVIII.

XVI. Историческій Музей.

Псалтырь (собр. Черткова) 1618 года № 1³/₉, 16.

XVII. Главный Архивъ Мин-ва иностр. дѣлъ.

Псалтырь (собр. кн. Оболенскаго) 1642 года № 98, 15.

XVIII. Троице-Сергіева лавра.

Златая Цѣпь XIV в. № 11, XCIV.

XIX. Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря.

Измарагдъ XVI в. № 1118, XCIV.

Сборникъ конца XV в., CV.

XX. С.-Петербургская Духовная Академія (Казанская Духовная Академія).

Служебникъ 1532 года № 709, LXV.

XXI. Новороссійскій университетъ.

Четырцарствіе (собр. Григоровича) 1418 г., CV.

XXII. Собраніе П. И. Щукина.

Апостоль 1631 года, OIO.

Прологъ XVI в. № 101, CVIII.

Златоустъ XVII в. № 62, CIV.

XXIII. Собраніе бывш. С. Т. Большакова.

Параклитикъ 1709 года, OIO.

XXIV. Вѣнская Придворная Библіотека.

Сборникъ XVI в. № 28, XCIII.

XXV. Бѣлградская Народная Библіотека.

Сборникъ 1382 года № 454, XCIII.

„ XVI в. № 439, XCIII.

XXVI. Чешская Академія въ Прагѣ.

Сборникъ (собр. Шафарика) 1661 года, LV, CXVI.

II. Указатель именной, географической и предметной.

- Ааронъ господарь молдавскій XIV, XVI, XX.
 Ааронъ патр. 5.
 Августъ царь 72.
 Авель CXI.
 Авесаломъ 113, 114.
 Авраамъ патр. 6, 43, 111.
 Авсидская страна 75.
 Агафоникъ муч. 87.
 Адамеску Г. XVII.
 Адамъ CXI.
 Адда рѣка 123.
 Адрианъ папа римскій XCVI.
 Азарія отрокъ вавилонскій 123.
 Азія 133.
 Аквилина 65.
 Акилинъ епархъ 72.
 Александра царица муч. LXIX, 73.
 Александръ В. XLVIII.
 Александрия гор. LXXVII, CX, 45, 122.
 Александръ „ветхій“ LXX, 97.
 Александръ господарь молд. 17.
 Александръ Добрый XV, XLVI.
 Александръ Македонскій 125.
 Алексичъ антикваръ въ Дубровникѣ LXXIX.
 Алексій импер. византійскій 142.
 Алексій патр. царегр. XCVI.
 Алиманеску Θ. XXX.
 амаликиты 11.
 Амвросій архіеп., историкъ LXII.
 Аморья 100.
 Ананія (изъ апост. дѣяній) 153.
 Ананія отрокъ вавилонскій 123.
 Анастасій еписк. радовскій 17.
 Анастасій игуменъ Молдовицы 17.
 Анастасій Кримковичъ митр. сочавскій LV.
 Анастасій патр. антiox. LXXXII.
 Андрей ап. LXXVIII, 23.
 Андрей слуга Іесея 110—111.
 Андрей Юродивый LXXII.
 Андроникъ архим. XXVI.
 Андроникъ діаконъ, писецъ 010.
 Антиохія 65, 95, 142.
 Антихристъ 133.
 Антоній Великій 66—69.
 Анѳимъ митр. угровлахійскій L.
 Априловъ В. Е. LXII.
 Аркадій царь 76.
 Арсеній Великій LXIX, 75.
 Архангельскій А. С. CIII, CIV.
 Архелай царь іудейскій 22.
 Асаки Георгій XLVII.
 Асафъ 13.
 Асинкрить монахъ, писецъ 09.
 Асклипій аскетъ 122—123.
 асписъ—камень XCIV.
 Ассирія XCIV.
 Афродитіанъ LXXI.
 Афросинъ грамматикъ 101.
 Ахавъ 153.
 Ахметъ I султанъ XV.
 Аѳанасій Великій 49.
 Аѳонъ L, LVII, LVIII, LXXX.
 Бая г. XVII.
 Баятъ I.
 Барбулеску Н. XLII.
 Баръ г. XXIII, LXXVII, 141.
 Басарабъ Іоаннъ Нягое валахскій господарь LIII.

- Басарабъ Матвій господарь вал. XXXII, LV.
 Берестово въ Кіевѣ 159.
 Берында Памва XXIII, XXVI, LI.
 Бисериканы мон. CX.
 Біану I. CIX, CXVI.
 Блажъ г. XXIV.
 Боббъ XXXII.
 Богданъ I. VI, VII, XII, XIII, XIV, XV, XXI, XXIV, XL, XLII, XLIV, XLVII, LXX.
 Босіанулъ Антоній писецъ 09.
 Ботошаны г. 43.
 Бояджи XXXII.
 Брашовъ г. XXXIII.
 бродарь — перевозчикъ, бродникъ 96.
 Букурештская митрополія XXV.
 Бурада Т. XXXV.
 Быстрица мон. 3, 8, 20, LIII, LIX.
 Быстрицкая лѣтопись LIII.
 Бычковъ А. Ѳ. LXII.
 Вавилонъ XCIV.
 Вавиль св. 65.
 Вакареску Енаке XXIX.
 Вакхъ муч. 64.
 валиріонъ — камень XCV.
 Варваръ Пелагонскій прен. LI, LXIX.
 Варлаамъ іером. нямецкій LIV.
 Варнава старецъ Бисериканскаго мон. 010.
 Василий Великій LXXXVI, XCVI, 37, 40.
 Василій Лупу господарь молд. 15, 17, XXIII.
 Васильевскій В. IX.
 Вастрала вельможа халдейскій 112.
 Вейгандъ Г. XXX, XXXV.
 Венелинъ Ю. VIII.
 Веселовскій А. Н. IX.
 Видинъ г. XLV.
 Видѣніе пророка Даніила 133.
 Вилковъ посадъ на Дунаѣ 158.
 Викторовъ А. Е. 23, 26, 28, 31, 50.
 Віоръ вельможа 115.
 Вирсавія 12.
 Виссаріонъ игум. секульскій LV.
 Внелеемъ 9, 50, 51, 123.
 Владимиръ вел. кн. кіевскій IV, LXVI, LXXVII, 139, 157.
 Владимиръ вел. кн. черниговскій 142.
 Владиславъ король венгерскій XIII.
 Властаръ Матеей сост. „Синтагмы“ LIV, LXVI.
 Власяникъ Ѳеодоръ LXVI.
 Влахата венеціанецъ XIII.
 Волга 157.
 Воскресенская лѣтопись LIII.
 Восоръ 12, 75.
 Воспоминаніе о перенесеніи мощей преп. Николая Мирликійскаго въ Баръ градъ XCVII, 141.
 Востоковъ А. 3.
 Всеволодъ вел. кн. кіевскій 142.
 Вунія 134.
 Вячеславъ князь чешскій CVI, CVII.
 Гаваль 74.
 Гавріиль Нямецкій монахъ V, XLVI, XLIX, LIII, LIV, LXII, LXVI, LIX, LXXVII, LVIII, LXXXVI, CX, 50, 64, 76, 85, 87, 133.
 Галата ясскаго мон-ря 75.
 Галатія 133.
 Галерій игум. путенскій LIV.
 Ганницкій М. свящ. LXII.
 Гастеръ М. проф. XXXV.
 Гелактіонъ игум. побратскій LIV.
 Геннадій архіеписк. конст. LXXX.
 Геннадій Еначану еписк. XXV.
 Георгій влмч. 66, 73—74.
 Георгій еписк. хушскій 17.
 Георгій влм. Новый Софійскій V, LXXIX, CX.
 Георгій митр. сочавскій LI.
 Гепецкій Ѳеофилъ свящ. 09, 010, LV, LIX, LXVI, 160.
 Герасимъ авва LXIX, 79.
 Гервасій іером., писецъ LIX.
 Гервасій іеросхим. CXVI.
 Германъ папа римскій 145.
 Геѡъ 12.
 Гинкуловъ А. VIII.
 Гіезій 153.
 Глѣбъ вел. кн. русскій IV, LXXVII, 157.
 Голеску Іордаке XXIX.
 Голиафъ 112.
 Голубинскій Е. XCIX.

- Гордіанъ царь 72.
Городище скить 09.
„Господари земли молдавской и
жизнеописанія ихъ“ Урѣке XIV.
Григорій Богословъ LVIII, XCVI, 37.
Григорій игум. нямецкій LIV.
Григорій пресвитеръ XCVI.
Григоріу I. XLVIII.
Григоровичъ В. И. 01, IX, 50.
Давидъ LXV, 11, 112—115.
Дагонъ богъ 8.
Дакія XXXVIII.
Далила 8—9.
Даміанъ св. (см. Козьма) LXIX, 71.
Даніилъ прор. 133.
Дашовъ г. XXI.
Дауанъ прор. 111.
Двилна г. XVI.
Денсушяну Ар. XI, XV, XVI, XXIV,
XXX, XLVII.
Денсушяну О. VI, XXV, XXX, XXXIII,
XXXV, XXXVII, XXXVIII.
деспотъ въ титулѣ господарей CXV—
CXVI.
Деулинское перемиріе XVI.
Дигенъ царь—Двоероденъ 103.
Димитріевъ-Петковичъ LXXIX.
Димитрій изъ скита Хангу 15.
Димитрій Ростовскій LV.
Димитрій влмч. Солунскій LXXII,
LXXIII.
Діодоръ XCVI.
Діоклитіанъ царь LXIX, 73—74.
Доничъ А. IX.
Дороеей пустынныйъ CVI.
Доснөөей митр. сочавскій XXIV, LI,
LV, 28.
Драгомирна монастырь LXXI.
Драгошъ воевода молд. XIII.
Дракуль воевода валашскій LI.
Евва 109, 110.
Евгеній преосв. XCIX.
Евстратій Логоуетъ XVI.
Евѣимій игум. нямецкій или ки-
пріановскій LIV.
Евѣимій патр. тырновскій XLVIII, L,
LI, LIII, LVI, LXVI, LXXVI.
Евфросинія преп. LXXII.
Елена жена господаря Матвѣя Баса-
раба LV.
Елена Степановна княгиня москов-
ская LI, LV.
Елена св. царица 33.
Елеонская гора 123.
Елизаветъ (sic) царица 117.
Елимелехъ 9.
Емесія г. 123.
Елеосъ 100.
Енданій 95.
Енестія 12.
Енохъ LXXIII.
Епифаній еписк. кипрскій LXI.
Епифаній св. XCIV.
Египеть 5, 21, 73.
Еферъ 12.
Ефесь 134.
Ефремъ еписк. переяславскій XCVII,
XCVIII.
Ефремъ еписк. радовскій 16.
Ефремъ пуст. LXX, LXXIII.
Ефремъ Сиринъ LXVIII, CVII.
еѳіопляне 135.
житарскій старѣйшина 4.
Ж и т і я : Александры царицы, жены
Діоклитіана LXIX;—Варвара Пела-
гонскаго или Охридскаго LXIX;—
Іоанна Новаго LXIX;—Іова Пра-
веднаго LXIX, 75;—влмч. Ирины
LXIX;—Козьмы и Даміана LXIX,
71;—царя Константина Великаго
LXXII;—Копрія LXIX, 76;—Мака-
рія Римскаго LXX, 122;—Маріи
Египетской LXIX, 72;—Павла Пре-
простого 66, LXIX;—Трифона 71,
LXIX;—Фалилея 74, LXIX;—Теок-
тисты Мееійской, LXIX, 69;—мч.
Христофора „иже отъ псоглавъ“
LXVIII, см. Памяти.
Заведей 49.
„Завѣщаніе“ Нила Сорскаго LXXVII.
Зарева 75.
затрикъ „играти“ 99.
Защукъ А. LXII.
Збіера I. проф. XVI, XVII, XLVI.
звѣзда Цигръ IV, 160.
Звѣринскій В. В. LXII.

- Златоструй CIV.
 Зосима старецъ 73.
 Иверія 122.
 Иверянъ Анѳимъ LVI.
 Игорь царь 116, 117.
 измаильтяне 134, 135.
 Измарагдъ CIII.
 Изяславъ кн. русскій LXVII, CX.
 Иларіонъ игумень Молдавицкаго
 мон. 17.
 Иларіонъ игумень 28.
 Иларіонъ митр. кievскій LXXVII,
 LXXIX, 145.
 Илія прор. LXX, 117.
 Илія іеромонахъ LXXIX, CX.
 Иллирія XXXVIII.
 Ираклій царь CXI, 80.
 Ирина мч. LXIX.
 Иринеѣ Фальковскій преосв. VIII
 Иродъ царь 21, 22, 118.
 Исаакъ патр. 6.
 Исаія авва LXXI, 159.
 Исидоръ инокъ 91.
 Исидоръ Полуніотскій CIV.
 Истринъ В. М. LXXIX.
 Іаковъ ап. 27.
 Іаковъ братъ Господень 118—119.
 Іаковъ патр. 6, 43, 114.
 Іаморъ царь 97, 98.
 Іегилуда царица 98—100.
 Іезавель 110, 111.
 Іезекія царь CIV.
 Іеремія прор. 22.
 Іеримуѡъ 12.
 Іерихонъ 92, 153.
 Іесей 110, 113.
 Іисусъ Сирахъ 20.
 Іоававъ—Іовъ 75.
 Іоанна Богослова ц. въ Оргеевъ 09.
 Іоаннъ Богословъ 44, 72, 122.
 Іоаннъ Златоустъ CIII, CIV, 37, 155.
 Іоаннъ Креститель 35, 144, LXVI.
 Іоаннъ Лѣствичникъ CVII.
 Іоаннъ (?) молд. господарь LXII.
 Іоаннъ Мнихъ LIX, LXVI, 40.
 Іоаннъ-Новый Бѣлградскій V, LIV,
 LXVIII, LXIX.
 Іоаннъ писецъ 3.
 Іоаннъ Пресвитеръ LXVII, 50.
 Іоаннъ Римлянинъ 129.
 Іовъ праведн. LXI, LXIX, 27, 75, 156.
 Іогъ царь LXX, 97, 99.
 Іозопъ LXXIX.
 Іоиль іером. LIV.
 Іорга Н. XII.
 Іорданъ 73.
 Іосафъ игумень путевскій LXVI.
 Іосифъ Обручникъ 21, 118.
 Іосифъ Прекрасный 3.
 Іуда ап. 56, 153.
 Іудина земля 10.
 Кавацій историкъ XVIII.
 Каинъ CXI.
 Калайдовичъ К. XXIV, XCVIII.
 каминна 117, 118.
 Калининія 65.
 Каликрата 37.
 Каллистъ Никифоръ LVII, 48.
 Калужвяцкій Е. IX, X, XXIII.
 Кантакузинъ Димитрій LV.
 Кантемиръ Дмитрій молд. господарь
 VI, VIII, XXII, XXVII, XXVIII, XLVI,
 XLVIII, LI.
 Кантемиръ Константинъ XXIII.
 Канутовичъ Іоаннъ LVI.
 Каппадокія 133.
 Кармилъ 12.
 Качановскій В. LXII.
 Келеонъ 9.
 Кесарія 95.
 Кимать 12.
 Кинезинъ 12.
 Кинанонъ 12.
 Кипарисъ 66.
 Кипріанъ составитель Похвалы влмч.
 Варвару Пелагонскому LIII.
 Кипръ CVI, 91, 95, 136.
 Кирилъ Мнихъ 147, 148.
 Кирилъ первоуч. славянск. LXIX.
 Кирилъ Туровскій LXXVII, LXXVIII,
 LXXIX.
 Киріакъ архим. LIV.
 Кирпичниковъ А. LXX.
 Климентъ Смолятичъ LXXIX.
 Когальничяну М. XVI, XVII, LXII.
 Козьма св. LXIX, 71.

- Колядникъ LXXI.
 Кондрицкій мон. LXIX.
 Константинополь 87, 90.
 Константинъ Великій LXVI, LXXII,
 XCVI, 33, 139.
 Константинъ Костенчскій LI.
 Констанъ Брадатый 80.
 Копрій авва преп. LXIX, 76.
 Копытарь В. XXXII.
 Кореси дьяконъ LIV.
 Кърка монастырь LXXIX.
 Кормчая XCV.
 Корсунъ 142.
 Костинъ Александръ молд. бояринъ
 XXIII.
 Костинъ Миронъ хронистъ VI, XVII,
 XVIII, XX, XXI, XXII, XLVI.
 Костинъ Николай хронистъ XVII,
 XVIII, XXIII.
 Кочубинскій А. VIII, X.
 Краиполь 134.
 Крецу Гр. XXIV, XXV.
 Кришъ въ Трансильваніи XIV.
 Ксаею 101—105.
 Ксеніана 95.
 Ксенополь А. XI. XVII, XXVII, XLVII.
 Лаврентій Зизаній XXIV.
 Лавровъ П. А. LXXIX.
 Лазарь другъ Христа 49, 56.
 Лазарь нищій 156.
 Ламанскіи В. И. LXXXVIII.
 Ламбріоръ А. XXX, XXXV.
 Лампсакова весъ 72.
 Лаодикійскій соборъ XCVI.
 Лариса 88.
 Лаславъ венгерск. король XXII.
 Лауріанъ А. XXIX.
 Лауріанъ Требоній XXX.
 Лаціумъ XX.
 Левшинъ В. XXVII.
 Легенда о крестномъ братствѣ Спа-
 сителя 119.
 Леонидъ архим. XCVIII.
 Леонтій митр. русскій 139.
 Лимонисъ CVI.
 Лихачевъ Н. П. LX.
 Лоринцъ типографъ LIV.
 Лотоцкій Михайло CX.
 Лука еванг. 26, 122.
 Лука іером. 6.
 Лунникъ CIX, 160.
 Лукіана муч-ца 123.
 Лупу см. Василій Л.
 Людмила св. Чешская CVI.
 Магдона 98.
 Мадіамская земля 112.
 Майореску Т. XXXV.
 Майоръ П. XXVIII, XXXII, XXXIV.
 Макарій іером. XXV, LIV.
 Макарій митр. московскій, историкъ
 XCV.
 Макарій митр. моск. LXXII, XCVII.
 Макарій митр. романскій LIV.
 Макарій Римскій LXX, 122, 128—133.
 Македонія 122.
 Максимъ I. XXIX, XXX.
 Максимъ Лашковичъ писецъ 15.
 малакія 37.
 Малакъ 116.
 Малининъ В. CIV.
 Малиновскій Фр. XL.
 Манассія хронистъ LXX.
 Манліу I. XXX.
 Мануилъ попъ писецъ LIV.
 Марамурешъ XVI.
 Маргаритъ CIII.
 Мардарій монахъ Козіи XXV.
 Марія дочь римскаго синклитика 131.
 Марія Египетская LXIX, 72.
 Маркъ отшельникъ 87.
 Маркъ еванг. 44, 122.
 Матѳей авва LXX, LXXI.
 Матѳей еванг. 44, 122.
 Матѳей старецъ кіево-печерскій 158.
 Матѳей патріархъ конст. V.
 Меѳимія 69.
 Махметъ III султанъ XV.
 Маямскія горы 73.
 медарскій старѣйшина 4.
 Мелагинъ 134.
 Мелетій Македонскій LVI.
 Мелетина 91.
 Мелхиседекъ еписк. романскій XII,
 XLVIII, CX.
 Меркурій муч. 123.
 Мерра 110.

- Месопотамія 99, 123.
 Метафрасть Симеонъ LV, LXX.
 мехирь 121.
 Миклошичъ Фр. VI, XXX, XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXV.
 Мяку XXVIII.
 Милеску Ник. Спаѳарій XXIV, LI, LVI.
 Милетичъ Л. LXXVI.
 Милоновъ 9.
 Миронеску Аѳанасій еписк. XXV.
 Мирча господарь валашск. XLVIII, LI.
 Мирча Чебанъ господарь валашскій LV.
 Мисаиль іером. XVI, LXXI, 15.
 Мисаиль іеродьяконъ XXV.
 Мисаиль отрокъ вавилонскій 123.
 Митрофанія Урѣке XV.
 Михайль логоуетъ XXV.
 Михайль Синадскій преп. LIII.
 Мшавль 9.
 Могила Іеремія госп. молд. XV.
 Могила Константинъ госп. молд. XV.
 Могила Петръ митр. кіевскій LI.
 Моисей патр. XCVII, 3, 5, 7, 43, 152.
 Молдавица мон-рь 17.
 М о н а с т ы р и: Бисериканы, Галата, Драгомирна, Кондрицкій, Кърка, Молдавица, Нямецкій, Пантократоровъ, Печерско-Кіевскій, Путна, Секуль, Слатинскій, Страннопріемница ва Кипръ.
 Мурзакевичъ Н. VIII, LXII, LXV.
 Муссафій XXXV.
 Мухли пещера 113.
 М у ч е н і я: Георгія Нового LXXIX;—Дмитрія Солунскаго LXXII;—Христофора 64, см. Страданія.
 „Мѣрило праведное“ XCVII.
 Надежде I. XXX.
 нагомудрецы CXI.
 Надеждинъ Н. VIII, IX, LXII.
 Наруйръ 12.
 Настурель Орестъ LV.
 Настурель Фіеріе LI, LV.
 Немина 9.
 Немиа 10.
 Неквеа 12.
 Никита хартуларій 84.
 Никодимъ нямецкій іеродьяконъ LIII, 34, 37, 48, 72.
 Никодимъ Тисманскій XLIX, LI, LII.
 Николай Мирликійскій LXXVIII, XCVII, 141.
 Николай патр. вселенскій 142.
 Николай Софійскій муч. L.
 Николай Милеску XXIV, LI, LVI.
 Никольскій Н. К. LXXVI, LXXIX.
 Ниль Сорскій LXXVII, CXVI—CXVIII.
 Нифонтъ патр. конст. LIV.
 Новиковъ Н. И. VIII.
 Ново-Нямецкій мон. XXVI, CXVI.
 Ной XCVII.
 Номадія 12.
 Номоканонъ LXXIX.
 Нѣмецкая область 143.
 Нюрнбергъ г. XVIII.
 Нягой Іоаннъ господарь вал. LIV.
 Нямецкая лѣтопись LIII;—мон. LXV, LXXX, XCIX, 151, 157.
 Нямецъ г. LIII.
 Оболенскій кн. М. А. 15.
 Овидій XXIX.
 овощка--фруктовое дерево 63.
 Олтенія XXIII.
 Онурий царь 76.
 Оичюль Д. XII, XIII.
 Опитцъ историкъ XIX.
 Оргеевъ г. въ Бессар. губ. 09.
 Оригентъ CIV.
 Орфа 9.
 Оръшанъ Стефавъ см. Стефанъ О.
 Охридъ г. XLVI, XLVII, LI.
 Павелъ авва LXIX, 78.
 Павелъ ап. 27, 47, 57, 59.
 Павелъ архіеп. кишиневскій IX.
 Павелъ Препростой LXIX. 66.
 Павловъ А. С. XCV.
 Паисій Величковскій LII, LVI, LVII, CXVI, CXVIII.
 Паисій Самоковскій XLVII.
 Палеополь 99.
 Палея XCVII.
 Пальмовъ И. С. XXV, LXXIX.
 П а м я т и (проложныя): св. мч. царицы Александры 73;—пр. Арсенія

Великаго 75; — Іова Праведнаго 75;—Θалилея 74. См. еще Житія.
 Памва іеромонахъ LIV.
 Пандекты Никона Черногорца СШ, CIV.
 Пантократоровъ мон-рь 43.
 Параскева преп. 36.
 Паренесись CVII.
 Парөний игум. Бисериканскаго мон. 010.
 „Пасія“ CXII.
 Патерикъ Печерскій LXXVII, CVI, CVIII.
 Патрикій авва CVII.
 Пахомій Логоветъ LXXVI, LXXIX, CX.
 Пахомій игум. быстричскій LIV.
 Пахомій еписк. романскій 010, LI, LVIII.
 Пергамъ 134.
 Перенесеніе мощей преп. Николая Мирликійскаго XCVII, LXXV, 141.
 периволи 116.
 перперы 101, 116.
 Персида 99, 123.
 Петрарка XXXIV.
 Петровскій М. LXXIX.
 Петровъ Н. И. VIII.
 Петръ патр. антиохійскій XCVI.
 Петръ ап. 26, 45, 153.
 Петръ господарь молд. волошскій (1) VII, LI.
 Петръ Рарешъ господарь молдавск. XXIII, 21.
 Петръ Хромой господарь молд. XVI.
 Печерскій-Кіевскій мон-рь 158, 159, 160.
 Пико Е. XVII.
 Пилать 110, 119.
 Пимень авба LXIX, 79.
 Пискаревъ Д. В. LXIII, LXV, 23, 26, 28, 46, 47.
 П о в ѣ с т и: объ аввѣ Герасимѣ и служившемъ ему львѣ 79;—объ аввѣ Копріи, вскормленномъ козой и укротившемъ медвѣдя 76; — объ аввѣ Павлѣ, кормившемъ льва 78;—объ аввѣ Пименѣ и согрѣвавшемъ его леопардъ 79; — объ

аввѣ Сергіи и львѣ, просившемъ у него благословенія 78;—о бѣлоризцѣ человекѣ, Кирилла Туровскаго LXXVIII; — о ветхомъ Александрѣ 97;—о видѣніи дьякона, враждовавшаго съ іереемъ 81; — о видѣніи Фивейскаго старца во время языческой службы 85;—о воеводѣ Дракулѣ VII, LI;—о главѣ Адамовой 109;—объ Евстратіи, убившемъ своихъ родителей и искупившемъ вину 95;—о женщинѣ, найденной пресвитеромъ на островѣ вмѣстѣ съ ея сыномъ 87; — объ отшельникѣ, узнавшемъ отъ бѣса о согрѣшеніи пустынника 86;— о латинахъ, како отлучившася отъ грекъ и отъ святыхъ Божіихъ церкве CX;—нѣкоего мниха полезна LXXV;—о покаяніи Исидора, заставившаго свою жену выплюнуть причастіе 91;—о прекрасной вдовѣ, воспитавшей юношу въ цѣломудріи 93; — о премудромъ Эзопѣ LXX, 101;—о пустынникѣ Ефремѣ и посрамившей его іерихонской женщинѣ 92; — разныхъ пустынниковъ (изъ Патериковъ LXXI—LXXIII, LXXIV—LXXV.

Погодинъ М. LXXVIII.

Полиевктъ муч. 66.

Полизу Г. XXXII, XXXIII.

Полихроніево предисловіе къ книгѣ Іова LXI.

Пономаревъ А. XCIX, С.

Попеску П. XVIII, XX.

Порфирьевъ И. XCIX.

Поученіе: „зѣло полезно“ Іоанна Златоуста IV; — о лѣчачихся въ болѣзни волхвованіемъ СШ, 155.

„Преданіе“ Нила Сорскаго CXVIII.

Предисловія къ Евангеліямъ Теофилакта архіеп. болг. LXVI и слѣд.

П р и т ч и: о виноградникѣ и плодовомъ деревѣ 63;—Кирилла мниха о человѣческой душѣ и тѣлѣ 148;—о тѣлѣ и душѣ человѣче-

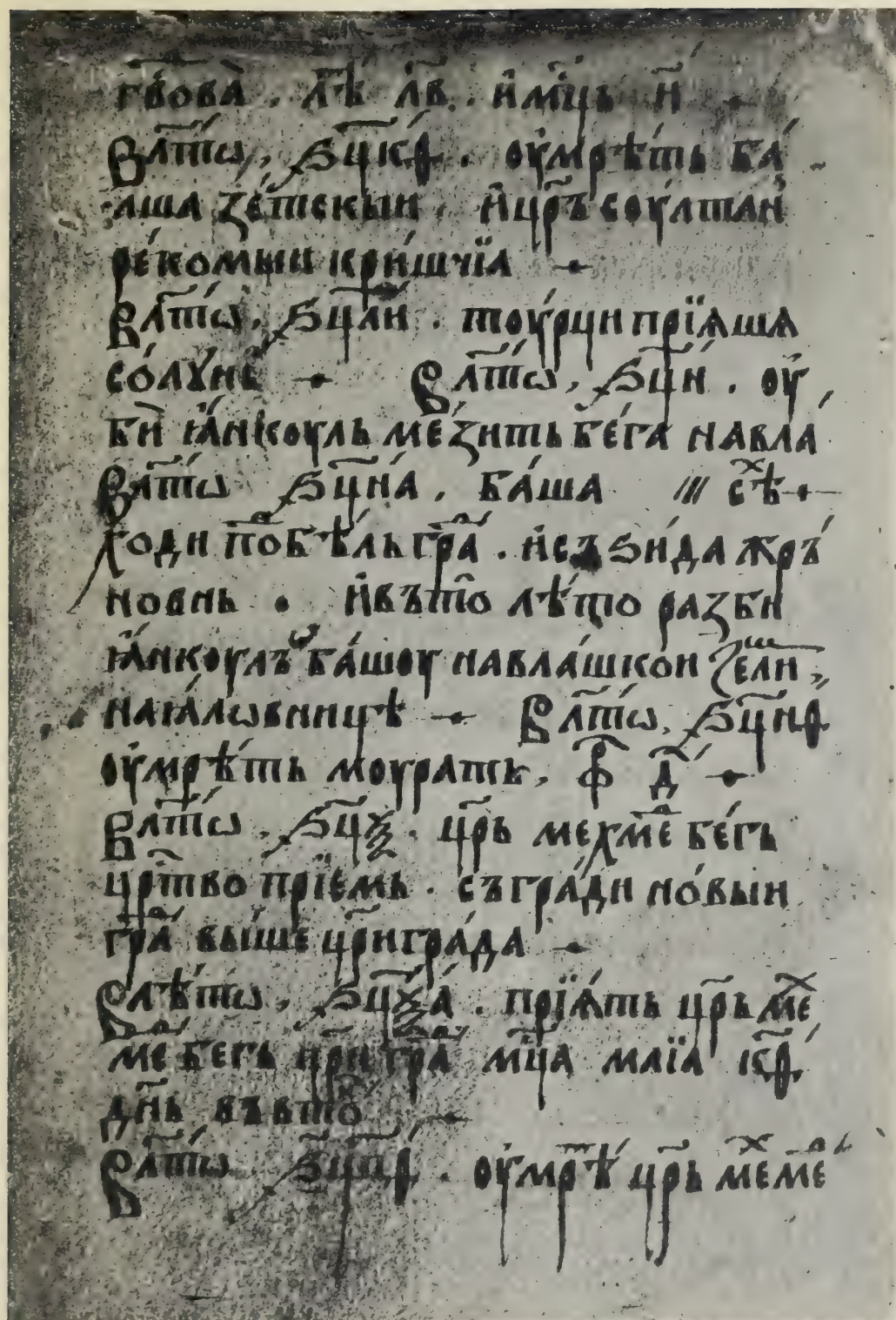
- ской и о воскресеніи мертвыхъ | Сереть г. XVI.
 151, LXXIX. | Сибіу г. XVIII.
 Провъ царевичъ 120—121 | Сильванъ инокъ LXXIX.
 Прологъ CV, CVIII. | Симеонъ Даскаль XV, XVI.
 Псалтырь 13. | Симеонъ Дьдюловичъ LI.
 псоглавцы CXI. | Симеонъ Метафрасть LV, LXX.
 Птоломей CV. | Симеонъ Полоцкій LV.
 Пумнуль Ааронъ XXIX, XXXV. | Симеонъ цар. болг. LXXII, CIV, CV.
 Путна мон-рь 18, 34, 35, 36, 71, 72, 74. | Симонъ Прокаженный 48.
 Путнянская лѣтопись LIII. | Синай 78.
 Радулеску I. XXIX, XXXIV. | Синтагма Матѳея Властаря LIV, LXVI.
 Радулъ господарь молд. 17. | Сіонъ царь аморейскій 97.
 Раковица Михаилъ господарь молд. | Сінь 109, CXI.
 17. | Сказанія: о вечерахъ Христо-
 Раманоть 12. | выхъ, Никифора Каллиста LXVII.
 Рафаиль архангелъ 130. | 48;—о двухъ разбойникахъ (изъ
 Рафаиль монахъ писецъ CXVI. | дѣтства Спасителя) 118, LXX;—о
 Рахила монахиня переписчица CXVII. | древъ крестномъ LXX; — о дѣт-
 Ресслеръ XXVII. | ствѣ и началѣ царст. Давида
 Ригинъ инокъ 122. | 110, LXX; — о Евангеліи Марка,
 Романъ венеціанецъ XIII. | Теофилакта Болгарскаго 45; — о
 Романъ царь XCVI. | Евангеліи Луки, Теофилакта Бол-
 Ротъ XXVIII. | гарскаго 46;—о Евангеліи Іоанна,
 Русеть Іоаннъ господарь молд. 28. | Теофилакта Болгарскаго 47; — о
 русообразаты—фряги 134. | Евангеліи Матѳея, Теофилакта
 Руѳъ 9. | Болгарскаго 43;—о звѣздѣ Цигръ
 Сава(—ская) царица южская 12. | XIX, 160;—о крестномъ братствѣ
 Савватій авва 79. | Спасителя 119, LXXI;—о молдавск.
 самфиръ—камень XCIV. | господаряхъ LI;—о Нерукотворен-
 Сампсонъ 8—9. | номъ образѣ LXVII, 50;—о Нямец-
 Самуиль монахъ сочавскій 28. | кой иконѣ LI; — о Петрѣ волош-
 Сапфира 153. | скомъ воеводѣ LI;—о посмертныхъ
 Саракинія 98, 100. | чудесахъ влмч. Димитрія LXXIII;—
 сарацины 101. | о премудрости Соломоновой LXX,
 сардіонъ—камень XCIV. | 116;—о приходѣ апостола Андрея
 Сарра 56. | на Русь LXXVIII;—о прор. Іліи и
 Саулъ 111—115. | царицѣ Елизавели LXX, 117;—про-
 Сафекъ 12. | рочества Авдіина LX; — пророче-
 Сахаровъ И. XXVI. | ства Аммосова LX;—пророчества
 Святополкъ вел. кн. кіевскій 157. | Іоилева LX;—пророчества Іонова
 Секелагъ 11. | LX;—пророчества Михеева LX; —
 Секуль монастырь XV. | пророчества Наумова LXI;—о со-
 Селевкій царь 119. | ставленіи Евангелія LXX, 122; —
 Семирамида CXI. | о составленіи Псалтыри LXX, 114;—
 Серафимъ іером. 17. | объ убіеніи кн. Глѣба CV, 157;—
 Серафимъ игум. нямецкій LV. | о чернеческомъ чинѣ Кирила
 Сергій авва LXIX, 78. | мниха XCVIII, 147;—о черноризьчъ-
 Сергій инокъ 122. | ствѣмъ чину отъ ветхаго закона

- и новаго, Кирила Туровскаго XCVIII.
- Скамандръ г. 97.
- скинія 5.
- Слатинская лѣтопись LIII.
- Слатинскій мон-рь 6.
- Словари славяно-рум. XVI—XIX вв. XXIII — XXVI; — Берынды XXIV, XXVI.
- Слова: о Адамѣ и о воплощеніи Христовѣ CXIII; — о болѣзняхъ оутѣшно и о врачехъ CIV; — похв. влмч. Іоанну Новому LXVIII; — о дьяволѣ, удивившемъ братію изъ церкви до окончанія службы CVIII, 158; — Ефрема Сирина „о комканіи“ LXVIII; — за овощку LXVIII; — Иларіона митр. кievскаго къ брату столпнику LXXIX; — Иларіона о пользѣ душевной XCVIII, 145; — Іоанна Златоуста о лѣчащихся въ болѣзни волхованиемъ и наузы СIII; — Іоанна Златоустаго на іудеевъ СIII; — Іоанна пресвитера на Рожд. Христова 50, LXVII; — похв. влмч. Георгію, Цамблака V; — о томъ, какъ слѣдуетъ стоять въ церкви LXVII, 59; — о христіанской жизни, изъ апостольскихъ уставовъ 152; — Θεодосіа игумена печерскаго къ кн. Изяславу „о вѣрѣ варяжской“ LXVII, LXXIX, CX; — о черноризцѣ, убѣгавшемъ изъ монастыря CVIII, 159.
- Смърна 136.
- Смоленскъ 157.
- Смолятичъ Климентъ LXXIX.
- Соболевскій А. И. XL.
- Собѣсскій Янъ XXI.
- Созонтъ діаконъ 84.
- Соколовъ М. И. LXXVIII.
- Соломонъ LXX, CIV, CV, 12, 18—19, 109.
- Солунъ 135.
- Сорока П. LXII.
- Софія 12.
- Софроній патр. іерусалимскій 80.
- Сочава г. XVI, XVII, 28.
- Сперанскій М. LXXIII, LXXIX, CXVI.
- Сперанца Т. XVI, XVII.
- Спиридовій болг. историкъ L.
- Срезневскій И. И. VI, IX, XXXIII, XXXIV, CV.
- Сречковичъ П. С. LXXVIII.
- Стадницкій А. LXII.
- Стефанъ V Великій господарь молд. LIII, LV.
- Стефанъ деспотъ сербск. CV.
- Стефанъ іером. 35, 71.
- Стефанъ Орьшанъ XVII.
- Стефанъ іером. Охридскій LVI.
- Стипонъ г. 123.
- „Стословецъ“ LXXX, XCIII, XCV.
- Стояновичъ Л. LXIX.
- Стояновъ В. Д. LXXVI.
- Страданіе св.первомуч. Ѳеклы LXXII.
- Страннопріемница мон-рь на Кипрѣ, 91.
- Страсти Христовы CXII.
- Стрилбѣцкій Михаиль протопопъ XXVI.
- Строевъ П. XXIV.
- Стурза Д. А. XXIV, XL.
- Сульцеръ XX, XXXII.
- Сухомлиновъ М. И. XCVIII.
- Сырку П. А. VII, X, XLVIII, LXIII, LXV, LXVII, LXX, LXXVIII.
- тавлию „играти“ 99.
- Тарабринъ И. М. 17.
- Тарасій патр. констант. XCVI.
- Тасфоръ 134.
- татары 135.
- Теодореску Г. XXV.
- Тигръ рѣка 123.
- Тиквешскій сборникъ LXVIII.
- Тиктинъ Н. XXX, XXXV.
- Тимоѳей Александровичъ типографъ LVI.
- Типикъ 28.
- Томша Стефанъ господарь молд. XV.
- Торчинъ поваръ вел. кн. Глѣба 158.
- Точилеску Гр. XVII, XXIV.
- Трансильванія I.
- Трапезундъ 95.
- Траянъ XIX.
- Трестеръ Іоанъ XVIII, XIX, XXVIII.
- Трифонъ св. LXIX, 71.

- Троада г. 97, 99.
 Тырговище XXV, LII, LIII.
 Уваровъ А. гр. XCVIII.
 Угорщина LVII.
 Ундольскій В. М. LXVI, LXIX, CX, 18,
 33, 34, 35, 36, 71, 72, 73, 74, 75.
 Урекіа В. XII, XVII.
 Урѣке Григорій молд. хронистъ VI,
 XIV, XV, XVI, XXII, XXVII.
 Урѣке Несторъ V, XV, XVII.
 Успенскій Ѳ. И. IX.
 Уставъ князя Владимира LXVI, XCV,
 CXVII, 139.
 Фалилей преп. 74, LXIX.
 фарія 103, 104.
 Фермодонтъ рѣка XCIV.
 Филаретъ Скрибанъ XIII.
 Филиппиде А. XVII, XXX.
 Филипъ ап. 23.
 Филипъ Великій 134.
 Филоеѳей монахъ LII.
 Фирминъ авва 79.
 Флавій Юсифъ LXXIX.
 Формосъ папа римскій XIII.
 Францискъ Ассизскій LXIX.
 Фригія 72, 133.
 фряги 134.
 Фукусъ филологъ XXVIII.
 Халдея 99, 112.
 ханаанскіе цари 97.
 Хангу скитъ 12.
 Хевронъ 15.
 Хиландарская лавра LXXIX.
 Христофоръ св. „иже отъ Псоглавъ“
 LXVIII, 64.
 Хроника Симеона Метафраста LV.
 хрусолифъ—камень XCV.
 хусары 101.
 Хыждеу Б. XII, XIII, XVII, XXIV, XXVI,
 XXX, XXXV, XLI, XLII.
 Цамблакъ Гр. IV—V, XLV — XLVII,
 XLIX, LI—LIII, LIX, LXVII, LXXVI,
 LXXIX, 76.
 Цигръ звѣзда IV, 160.
 Ципаріу Т. XXIV, XXVIII, XXIX,
 XXXII.
 челоуѣкюдцы 64.
 черѣша 114.
 Чихакъ А. XXIX, XXX, XXXIII.
 Чрофея (sic) рѣка 96.
 Шапняну Л. XXI, XXX, XXXIV.
 Шафарикъ П. XXXII, CXVI.
 Шенъ лингвистъ XXXII.
 Шефферъ П. Н. LXXVIII.
 Шинкай Георгій XXVIII.
 Шимманъ Іоаннъ царь болгарскій
 LXXVI.
 Шухардтъ XXVIII.
 Щукинъ П. И. LIX, LXXI.
 Энгель XX, XXXII.
 Эний XIX.
 Эпиръ I.
 Эпитимейникъ LXVI, XCIX, 37.
 Ягичъ И. В. XXIII, XLIII, XL, LIII,
 LXXIX.
 Яковлевъ В. А. CIII.
 Ярославъ вел. кн. русскій 157.
 Яссы LII.
 Яцимирскій А. И. XIII, XXVI, LXIII,
 LXXIX, 37, 76, 122, 133, 141, 151, 152,
 155, 157.
 Яддей ап. 50.
 Яекла первом. LXXII.
 Яеодоритъ еписк. Кирскій LXI.
 Яеодоръ Власяникъ преп. 34, LXVI.
 Яеодоръ писецъ нямецкій 09.
 Яеодосій Великій киновіархъ 76, 72.
 Яеодосій Великій царь 76.
 Яеодосій игум. печерскій V, LIV,
 LXVII, LXXIX, CX.
 Яеодосій игум. нямецкій LXVIII.
 Яеодосій инокъ кіево-печерскаго мо-
 настыря 159.
 Яеодосій митр. радовскій LIV.
 Яеодотія 71.
 Яеоктистъ Меѳимійскій LXIX, 69.
 Яеоктистъ дьяконъ Марка Ефесскаго
 XLVI.
 Яеологъ CVII.
 Яеофилакъ архіеп. болгарскій LXVI,
 LXVII, 43, 45, 46, 47.
 Яеофилъ Боголюбецъ 47.
 Яеофилъ инокъ 122, 123.
 Яессалія I.
 Яеванда 80.
 Яема ап. 49, 50.

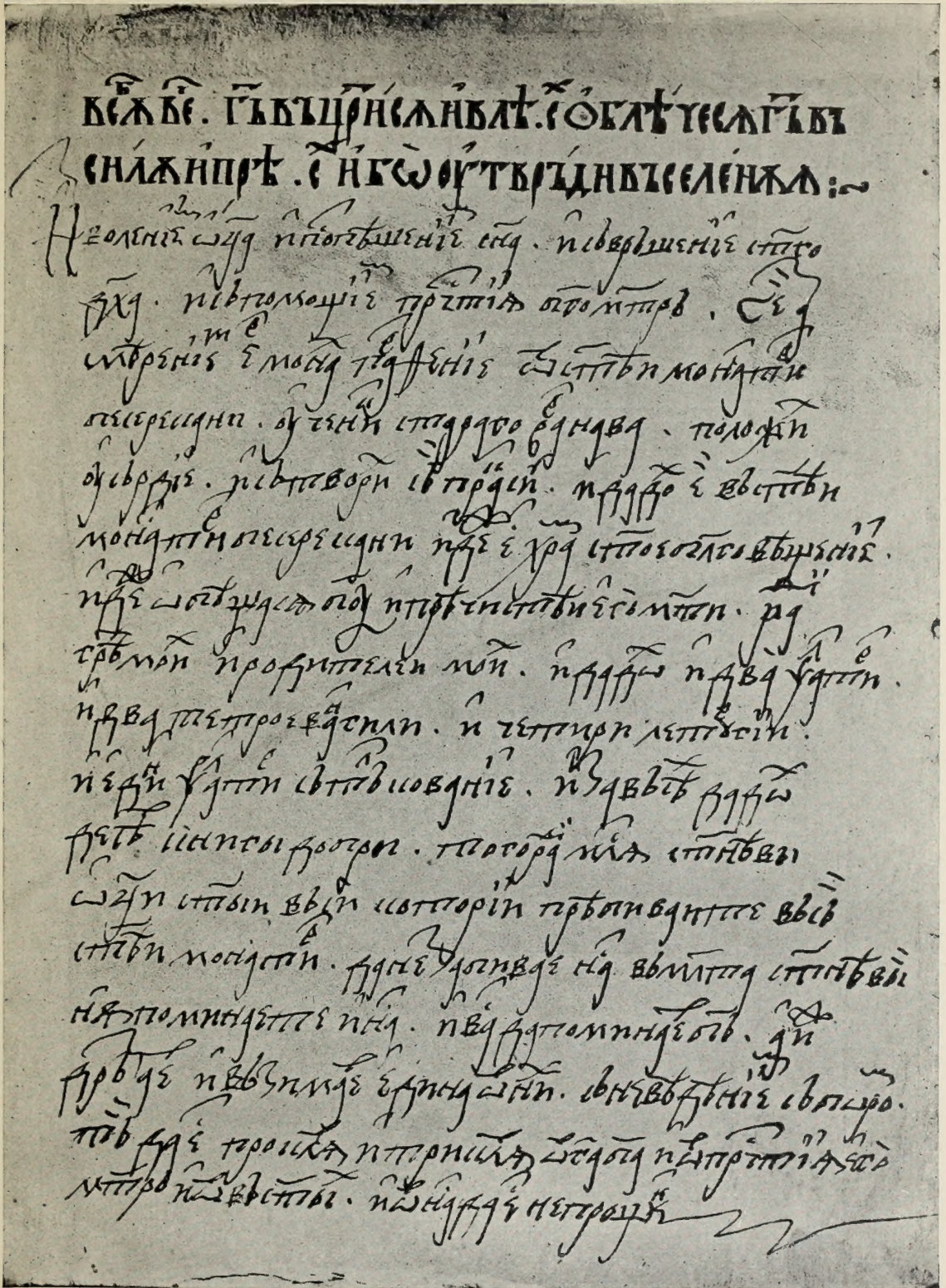


ОЩЕ ФІЛІИТА
 АРХІЄПІСКОПА БЛЪ
 ГАРЕКАГО ПРЪСЛОВІЕ
 ЄЖЕЩА ТФІСЛО
 ГО ЄУЛІА
 ЖЕУГО ПРЪЖДЕ ЗА
 КОНАЩНІ БЖТВНІ
 МАЖІЄ . НЕПІСА
 ДИНИ КНИГАМИ
 ПРОСВѢЩАЮЖ . ІЖ
 УНІМАШЕ СЪДЖІСА
 ІДЖА СІА НІЕДЪ ПРОСВѢ
 ЩАЮЖ . І ТА БО БЖІА

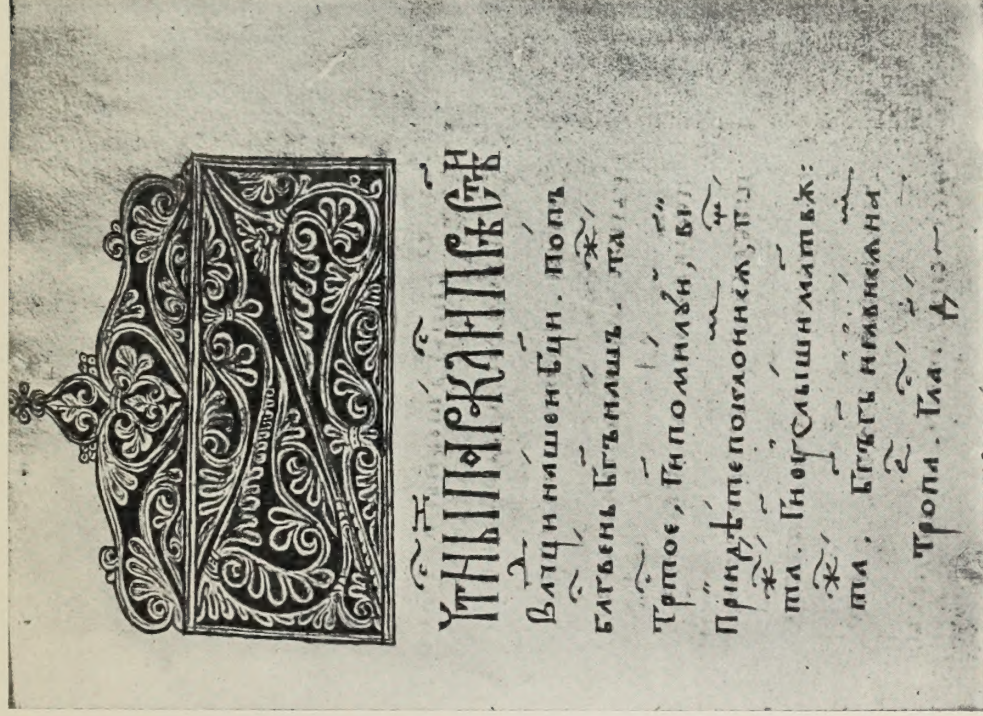




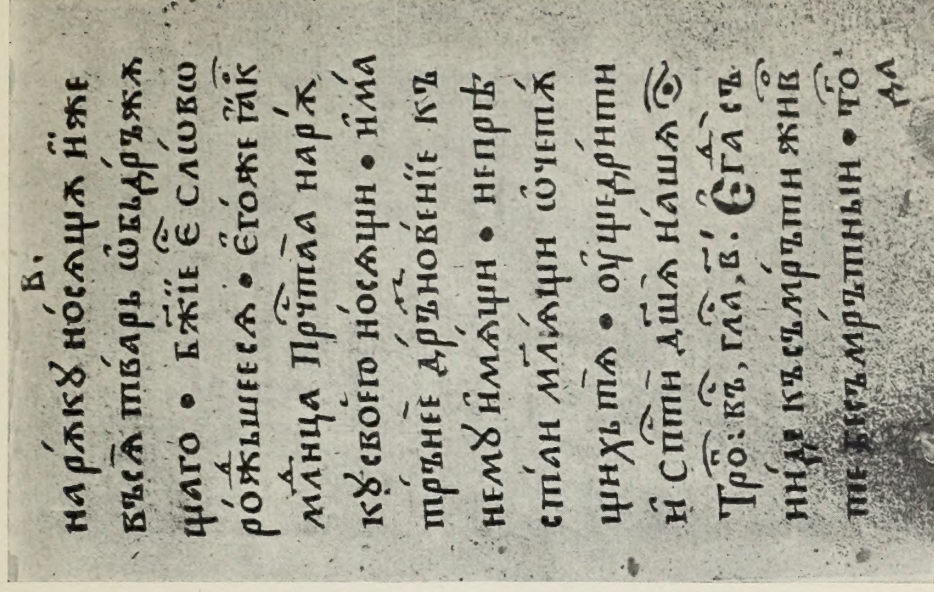
правноу црковныи людеи одеса
тиня. и емѣриѣ граскы. и сѣдѣ
ѣтѣ сѣсѣ. **В**сѣмоу истинны
слышавъ. стѣи пѣи цѣ пред
нѣ. и прѣваго правокѣрнаго цр
копостантѣна. и вѣсѣ црѣхрѣтіа
нысѣсѣ. на вѣсѣсѣ борѣ вѣселенъ
сѣсѣ и неправленѣа. **О**сѣдѣ црковны
и одесатиня. и **В**сѣсѣщенѣтѣсѣ
тинѣ. **Е**оу ставнии оу тврдани.
Еждо и зборноу црковѣи. и ного
Основанѣи истонемоу жѣположи
ти пѣлежащаго. аще истонѣмѣ
ни сѣ. **В**ѣнѣи сѣлавѣсѣсѣ жѣниѣ
Дѣ. и горенасѣдѣхѣ. **С**ебѣшебо
Данѣи нѣзакѣи нѣта новѣвосѣсвое
Жи воуѣнѣи мѣни. **В**ѣдѣватѣтѣсѣ



7. Апостоль около 1631 года собр. свящ. о. Теофила Гепецкаго (натур. велич.).



8. Параклитикъ 1709 года бывшаго собр. С. Т. Большакова
(натур. велич.).



9. Октоихъ Малый 1733 года старообрядческой
молебни въ Галацѣхъ (натур. велич.).

1562-088